

Über die Krone

- § 1 **πρῶτον**^{AdvSup} **μέν**^{Pt} **ὧ**^{ij} **ἄνδρες**^N **Ἀθηναῖοι**^N, **τοῖς**^{ArtD} **θεοῖς**^D **εὐχομαι**^{PräMed} **πᾶσι**^{AdjD} **καί**^{Kon}
zuerst zwar, o Männer Athener, den Göttern ich bete allen und
πάσαις^{AdjD} **ὅσῃν**^A_{Pr} **εὖνοιαν**^A **ἔχων**^N_{PräAkt} **ἐγὼ**^N_{Pr} **διατελῶ**^{PräAkt} **τῇ**^{ArtD} **τε**^{Pt} **πόλει**^D **καί**^{Kon}
allen, wie große Wohlwollen habend ich verharre der und Stadt auch
πᾶσιν^{AdjD} **ὕμῖν**^D_{Pr} **τοσαύτην**^{AdjA} **ὑπάρξαι**^{AorInfAkt} **μοι**^D_{Pr} **παρ**^{Prp} **ὕμῶν**^G_{Pr} **εἰς**^{Prp} **τουτοῦ**^A_{Pr}
allen euch, so groß zu werden zuteil mir von Seiten euch in diesen hier
τὸν^{ArtA} **ἀγῶνα**^A, **ἔπειθ**^{Adv} **ὅπερ**^A_{Pr} **ἐστὶ**^{Prä} **μάλισθ**^{AdvSup} **ὑπὲρ**^{Prp} **ὕμῶν**^G_{Pr} **καί**^{Kon} **τῆς**^{ArtG}
den Prozess, dann das welches ist am meisten für euch und der
ὕμετέρας^{AdjG} **εὐσεβείας**^G **τε**^{Pt} **καί**^{Kon} **δόξης**^G, **τοῦτο**^A_{Pr} **παραστήσαι**^{AorInfAkt} **τοὺς**^{ArtA} **θεοὺς**^A **ὕμῖν**^D_{Pr},
eurigen Frömmigkeit und auch Ruhmes, dies zu gewähren die Götter euch,
μὴ^{Pt} **τὸν**^{ArtA} **ἀντίδικον**^A **σύμβουλον**^A **ποιήσασθαι**^{AorMedInf} **περὶ**^{Prp} **τοῦ**^{ArtG} **πῶς**^{Adv} **ἀκούειν**^{PräInfAkt}
nicht den Gegenredner Ratgeber sich zu machen über des wie zu hören
ὕμᾱς^A_{Pr} **ἐμοῦ**^G_{Pr} **δεῖ**^{PräAkt} **(σχέτλιον**^{AdjA} **γὰρ**^{Pt} **ἂν**^{Pt} **εἴη**^{PräOp} **τοῦτό**^N_{Pr} **γε)**^{Pt},
euch meiner ist nötig (schlimm denn wohl wäre dieses ja),
- § 2 **ἀλλὰ**^{Kon} **τοὺς**^{ArtA} **νόμους**^A **καί**^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **ὄρκον**^A, **ἐν**^{Prp} **ᾧ**^D_{Pr} **πρὸς**^{Prp} **ἅπασιν**^{AdjD} **τοῖς**^{ArtD}
sondern die Gesetze und den Eid, in welchem gegen allen den
ἄλλοις^{AdjD} **δικαίοις**^{AdjD} **καί**^{Kon} **τοῦτο**^N_{Pr} **γέγραπται**^{PerM/P}, **τὸ**^{ArtA} **ὁμοίως**^{Adv} **ἀμφοῖν**^{DuG}_{Pr}
anderen gerechten und dies ist geschrieben, das gleich beider
ἀκροάσασθαι^{AorMedInf} **τοῦτο**^N_{Pr} **δ**^{Kon}, **ἐστὶν**^{Prä} **οὐ**^{Pt} **μόνον**^{Adv} **τὸ**^{ArtA} **μὴ**^{Pt}
zu hören. dies aber ist nicht nur das nicht
προκατεγνωκέναι^{PerInfAkt} **μηδέν**^A_{Pr} **οὐδὲ**^{Kon} **τὸ**^{ArtA} **τὴν**^{ArtA} **εὖνοιαν**^A **ἴσην**^{AdjA} **ἀποδοῦναι**^{AorInfAkt}
vorverurteilt zu haben nichts, auch nicht das die Wohlwollen gleiche zurück geben,
ἀλλὰ^{Kon} **τὸ**^{ArtA} **καί**^{Kon} **τῇ**^{ArtD} **τάξει**^D **καί**^{Kon} **τῇ**^{ArtD} **ἀπολογία**^D, **ὥς**^{Kon} **βεβούληται**^{PerM/P} **καί**^{Kon}
sondern das auch der Ordnung und der Verteidigung, wie beschlossen hat und
προήρηται^{PerM/P} **τῶν**^{ArtG} **ἀγωνιζομένων**^G_{PräM/P} **ἕκαστος**^N_{Pr} **οὕτως**^{Adv} **ἔἵσαι**^{AorInfAkt}
vor gewählt hat der Wettstreitenden jeder, so zu lassen
χρήσασθαι^{AorMedInf}
sich zu bedienen.
- § 3 **πολλὰ**^{AdjA} **μέν**^{Pt} **οὖν**^{Pt} **ἐγὼ**^N_{Pr} **ἐλαττοῦμαι**^{PräM/P} **κατὰ**^{Prp} **τουτοῦ**^A_{Pr} **τὸν**^{ArtA} **ἀγῶνα**^A **Αἰσχίνου**^G,
vieles zwar nun ich ja werde benachteiligt gegen diesen hier den Prozess des Aischines,
δύο^{Pr} **δ**^{Kon}, **ὧ**^{ij} **ἄνδρες**^N **Ἀθηναῖοι**^N, **καί**^{Kon} **μεγάλα**^{AdjA} **ἐν**^N_{Pr} **μέν**^{Pt} **ὅτι**^{Kon} **οὐ**^{Pt} **περὶ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG}
zwei aber, o Männer Athener, und große, eins zwar dass nicht über der
ἴσων^{AdjG} **ἀγωνίζομαι**^{PräM/P} **οὐ**^{Pt} **γάρ**^{Pt} **ἐστὶν**^{Prä} **ἴσον**^{AdjN} **νῦν**^{Adv} **ἐμοί**^D_{Pr} **τῆς**^{ArtG} **παρ**^{Prp} **ὕμῶν**^G_{Pr}
gleichen ich kämpfe nicht denn ist gleich jetzt mir der von Seiten euch
εὖνοίας^G **διαμαρτεῖν**^{AorInfAkt} **καί**^{Kon} **τούτῳ**^D_{Pr} **μὴ**^{Pt} **ἐλεῖν**^{AorSInfAkt} **τὴν**^{ArtA} **γραφὴν**^A, **ἀλλ**^{Kon}
Wohlwollens zu verfehlen und diesem nicht zu nehmen die Anklage schrift, sondern
ἐμοί^D_{Pr} **μέν**^{Pt} **οὐ**^{Pt} **βούλομαι**^{PräM/P} **δυσχερὲς**^{AdjA} **εἰπεῖν**^{AorSInfAkt} **οὐδὲν**^A_{Pr} **ἀρχόμενος**^N_{PräMed}
mir zwar nicht ich will Beschwerliches zu sagen nichts beginnend
τοῦ^{ArtG} **λόγου**^G, **οὗτος**^N_{Pr} **δ**^{Kon} **ἐκ**^{Prp} **περιουσίας**^G **μου**^G_{Pr} **κατηγορεῖ**^{PräAkt} **ἕτερον**^N_{Pr} **δ**^{Kon} **ὃ**^N_{Pr}
der Rede, dieser aber aus Überflusses meines klagt an. ein anderes aber, was
φύσει^{Adv} **πᾶσιν**^{AdjD} **ἀνθρώποις**^D **ὑπάρχει**^{PräAkt} **τῶν**^{ArtG} **μὲν**^{Pt} **λοιδοριῶν**^G **καί**^{Kon} **τῶν**^{ArtG}
von Natur aus allen Menschen besteht, der zwar Schmähungen und der
κατηγοριῶν^G **ἀκούειν**^{PräInfAkt} **ἡδέως**^{Adv} **τοῖς**^{ArtD} **ἐπαινοῦσι**^D_{PräAkt} **δ**^{Kon} **αὐτοὺς**^A_{Pr}
Anklagen zu hören gern, den Lobenden aber sich selbst
ἄχθεσθαι^{PräMedInf}
sich ärgern.
- § 4 **τούτων**^G_{Pr} **τοίνυν**^{Pt} **ὃ**^N_{Pr} **μέν**^{Pt} **ἐστὶ**^{Prä} **πρὸς**^{Prp} **ἡδονήν**^A, **τούτῳ**^D_{Pr} **δέδοται**^{PerM/P} **ὃ**^N_{Pr} **δὲ**^{Kon}
dieser also was zwar ist hin zum Vergnügen, diesem ist zugeteilt worden, was aber
πᾶσιν^{AdjD} **ὥς**^{Kon} **ἔπος**^N **εἰπεῖν**^{AorSInfAkt} **ἐνοχλεῖ**^{PräAkt} **λοιπὸν**^{AdjN} **ἐμοί**^D_{Pr} **καὶ**^{Kon} **ὡς**^{Kon} **μὲν**^{Pt}
allen wie Wort zu sagen belästigt, übrig bleibend mir. und wohl zwar

εὐλαβούμενος^{N PräMed} τοῦτο^{A Pr} μὴ^{Pt} λέγω^{PräAkt} τὰ^{ArtA} πεπραγμένον^{A PerM/P} ἐμαυτῷ^{D Pr} οὐκ^{Pt}
 achtgebend dieses nicht sage die Getanen mir selbst, nicht
 ἔχειν^{PräInfAkt} ἀπολύσασθαι^{AorMedInf} τὰ^{ArtA} κατηγορημένα^{A PerM/P} δόξω^{FuAkt} οὐδ^{Kon} ἐφ^{Prp}
 haben sich los lösen die vor geworfenen werde scheinen, auch nicht auf
 οἷς^{D Pr} ἀξιῶ^{PräAkt} τιμᾶσθαι^{PräM/Plnf} δεικνύειν^{PräInfAkt} ἐάν^{Kon} δ^{Kon} ἐφ^{Prp} ἅ^{A Pr} καὶ^{Kon}
 welchen ich halte für würdig geehrt zu werden zu zeigen· wenn aber auf welche auch
 πεποίηκα^{PerAkt} καὶ^{Kon} πεπολίτευμαι^{PerM/P} βαδίζω^{PräAkt} πολλάκις^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt}
 ich habe getan und ich habe Politik getrieben schreite, oft zu sprechen
 ἀναγκασθήσομαι^{FuM/P} περὶ^{Prp} ἐμαυτοῦ^{G Pr} πειράσομαι^{FuMed} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὥς^{Kon}
 ich werde gezwungen werden über meiner selbst. ich werde versuchen zwar nun so
 μετριώτατα^{AdvSup} τοῦτο^{A Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} ὅ^{N Pr} τι^{N Pr} δ^{Kon} ἂν^{Pt} τὸ^{ArtN} πρᾶγμα^N αὐτ^{A Pr}
 maßvollst dies zu tun· was auch immer aber wohl die Sache selbst
 ἀναγκάζει^{PräAktKnj} τούτου^{G Pr} τὴν^{ArtA} αἰτίαν^A οὗτός^{N Pr} ἐστι^{Prä} δίκαιος^{AdjN} ἔχειν^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN}
 zwingt, dessen die Ursache dieser ist gerecht zu haben der
 τοιοῦτον^{AdjA} ἀγῶν^A ἐνστησάμενος^{N AorMed}
 einen solchen Prozess angezettelt habend.

§ 5 οἶμαι^{PräM/P} δ^{Kon} ὑμᾶς^{A Pr} ὧν^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N πάντας^{AdjA} ἂν^{Pt} ὁμολογήσαι^{AorInfAkt} κοινὸν^{AdjA}
 ich meine aber euch, o Männer Athener, alle wohl einzugestehen gemeinsamen
 εἶναι^{PräInfAkt} τούτου^{A Pr} τὸν^{ArtA} ἀγῶν^A ἐμοὶ^{D Pr} καὶ^{Kon} Κτησιφῶντι^D καὶ^{Kon} οὐδέν^{A Pr} ἐλάττονος^{AdjG}
 zu sein diesen hier den Prozess mir und Ktesiphon und nichts geringeren
 ἄξιον^{AdjA} σπουδῆς^G ἐμοί^{D Pr} πάντων^{G Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀποστερεῖσθαι^{PräM/Plnf} λυπηρόν^{AdjN} ἐστι^{Prä}
 würdig Eifers mir· alles zwar denn beraubt zu werden schmerzlich ist
 καὶ^{Kon} χαλεπόν^{AdjN} ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} κἂν^{KonPt} ὑπ^{Prp} ἐχθροῦ^G τῷ^{D Pr} τοῦτο^{N Pr} συμβαίνει^{PräAktKnj}
 und hart, überdies auch und wohl von Feindes irgendeinem dies sich ereigne,
 μάλιστα^{AdvSup} δέ^{Kon} τῆς^{ArtG} παρ^{Prp} ὑμῶν^{G Pr} εὐνοίας^G καὶ^{Kon} φιλανθρωπίας^G ὅσῳπερ^{Adv}
 am meisten aber der von Seiten euch Wohlwollens und Menschenfreundlichkeit, um so viel wie
 καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τυχεῖν^{AorSInfAkt} τούτων^{G Pr} μέγιστόν^{AdjNSup} ἐστιν^{Prä}
 auch das zu erlangen dieser das größte ist.

§ 6 περὶ^{Prp} τούτων^{G Pr} δ^{Kon} ὄντος^{G PräAkt} τούτου^{G Pr} τοῦ^{ArtG} ἀγῶνος^G ἀξιῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} δέομαι^{PräMed}
 über dieser aber seienden dieses hier des Prozesses ich fordere und ich bitte
 πάντων^{AdjG} ὁμοίως^{Adv} ὑμῶν^{G Pr} ἀκοῦσαι^{AorInfAkt} μου^{G Pr} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κατηγορημένων^{G PerM/P}
 aller gleich euer zu hören mir über die vor geworfenen
 ἀπολογουμένου^{G PräM/P} δικαίως^{Adv} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} νόμοι^N κελεύουσιν^{PräAkt} οὓς^{A Pr} ὁ^{ArtN}
 sich Verteidigenden gerecht, wie gerade die Gesetze befehlen, welche der
 τιθεὶς^{N PräAkt} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G Σόλων^N εὖνους^{AdjN} ὧν^{N PräAkt} ὑμῖν^{D Pr} καὶ^{Kon} δημοτικός^{AdjN} οὐ^{Pt}
 aufstellend von Anfangs Solon, wohlwollend seiend euch und volksfreundlich, nicht
 μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} γράψαι^{AorInfAkt} κυρίους^{AdjA} ᾧ^{ImpM/P} τε^{Pt} δεῖν^{PräInfAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon}
 nur dem Schreiben gültig meinte nötig zu sein zu sein, sondern
 καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} τοὺς^{ArtA} δικάζοντας^{A PräAkt} ὁμωμοκέναι^{PerInfAkt} οὐκ^{Pt} ἀπιστῶν^{N PräAkt} ὑμῖν^{D Pr}
 auch dem die Richtenden geschworen zu haben, nicht misstrauend euch,

§ 7 ὥς^{Kon} γ^{Pt} ἐμοὶ^{D Pr} φαίνεται^{PräM/P} ἀλλ^{Kon} ὁρῶν^{N PräAkt} ὅτι^{Kon} τὰς^{ArtA} αἰτίας^A καὶ^{Kon}
 wie ja mir scheint, sondern sehend dass die Anklage gründe und
 τὰς^{ArtA} διαβολάς^A αἷς^{D Pr} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πρότερος^{AdjNKmp} λέγειν^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} διώκων^{N PräAkt}
 die Verleumdungen, mit denen aus des früheren zu sprechen der anklagend
 ἰσχύει^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἐνι^{Prä} τῷ^{ArtD} φεύγοντι^{D PräAkt} παρελθεῖν^{AorSInfAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τῶν^{ArtG}
 ist stark, nicht ist drin dem Fliehenden zu übergehen, wenn nicht der
 δικάζοντων^{G PräAkt} ἕκαστος^{N Pr} ὑμῶν^{G Pr} τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A εὐσέβειαν^A
 Richtenden jeder von euch die gegenüber den Göttern Frömmigkeit
 φυλάττων^{N PräAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} λέγοντος^{G PräAkt} ὑστέρου^{AdjGKmp} δίκαια^{AdjA} εὐνοϊκῶς^{Adv}
 bewahrend und die des Sprechenden späteren Gerechte wohlwollend
 προσδέξεται^{FuMed} καὶ^{Kon} παρασχών^{N AorSAkt} αὐτὸν^{A Pr} ἴσον^{AdjA} καὶ^{Kon} κοινὸν^{AdjA} ἀμφοτέροις^{AdjD}
 annehmen wird, und dargeboten habend sich selbst gleich und gemeinsamen beiden

- ἀκροατῆν^A οὕτω^{Adv} τὴν^{ArtA} διάγνωσιν^A ποιήσεται^{FuMed} περὶ^{Prp} πάντων.^{AdjG}
 Zuhörer so die Entscheidung machen wird über aller Dinge.
- § 8 μέλλων^N δε^{Kon} τοῦ^{ArtG} τ^{Pt} ιδίου^{AdjG} βίου^G παντός, ^{AdjG} ὥς^{Kon} ἔοικε, ^{PerAkt} λόγου^A
 beabsichtigend aber des und eigenen Lebens ganzen, wie es scheint, Bericht
 δίδοναι^{PräInfAkt} τήμερον^{Adv} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} κοινῇ^{Adv} πεπολιτευμένων, ^G ^{PerM/P} βούλομαι^{PräM/P}
 zu geben heute und der gemeinsam politisch gehandelt habenden, ich will
 πάλιν^{Adv} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A παρακαλέσαι, ^{AorInfAkt} καὶ^{Kon} ἐναντίον^{Prp} ὑμῶν^G εὐχομαι^{PräMed}
 wieder die Götter herbei zu rufen, und vor euch ich bete
 πρῶτον^{AdvSup} μέν, ^{Pt} ὅσῃν^A ^{Pr} εὖνοιαν^A ἔχων^N ^{PräAkt} ἐγὼ^N ^{Pr} διατελῶ^{PräAkt} τῇ^{ArtD} τε^{Pt} πόλει^D
 zuerst zwar, wie große Wohlwollen habend ich verharre der und Stadt
 καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν, ^D ^{Pr} τοσαύτην^{AdjA} ὑπάρξει^{AorInfAkt} μοι^D ^{Pr} παρ', ^{Prp} ὑμῶν^G ^{Pr} εἰς^{Prp}
 und allen euch, so groß zu werden zuteil mir von Seiten euch in
 τουτοῦ^A ^{Pr} τὸν^{ArtA} ἀγῶνα, ^A ἔπειθ, ^{Adv} ὃ^N ^{Pr} τι^N ^{Pr} μέλλει^{PräAkt} συνοίσειν^{FuInfAkt} καὶ^{Kon}
 diesen hier den Prozess, dann was auch immer im Begriff ist beitragen werden und
 πρὸς^{Prp} εὐδοξίαν^A κοινῇ^{Adv} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} εὐσέβειαν^A ἐκάστω, ^D ^{Pr} τοῦτο^A ^{Pr}
 zu guter Ruf gemeinsam und zu Frömmigkeit jedem Einzelnen, dies
 παραστήσαι^{AorInfAkt} πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν^D ^{Pr} περὶ^{Prp} ταυτησί^G ^{Pr} τῆς^{ArtG} γραφῆς^G γνῶναι. ^{AorSinfAkt}
 zu gewähren allen euch über dieser hier der Anklage schrift zu erkennen.
- § 9 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} περὶ^{Prp} ὧν^G ^{Pr} ἐδίωκε^{ImpAkt} μόνον^{Adv} κατηγορήσεν^{AorAkt} Αἰσχίνης, ^N ^{KonN} ^{Pr} ^{Pr} κάγώ
 wenn zwar nun über derer verfolgte nur klagte an Aischines, und ich
 περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G ^{Pr} τοῦ^{ArtG} προβουλεύματος^G εὐθὺς^{Adv} ἂν^{Pt} ἀπελογούμην· ^{ImpM/P} ἐπειδὴ^{Kon} δ', ^{Kon}
 über selbst des Vor Beschlusses sogleich wohl ich verteidigte mich· da ja aber
 οὐκ^{Pt} ἐλάττω^{AdjAKmp} λόγον^A τᾶλλα^{ArtAdjA} διεξιὼν^N ^{PräAkt} ἀνήλωκε^{PerAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 nicht geringeren Bericht die übrigen durch aus gehend seiend hat auf gebraucht und die
 πλεῖστα^{AdjASup} κατεψεύσατό^{AorMed} μου, ^G ^{Pr} ἀναγκαῖον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} νομίζω^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 meisten hat erlogen meiner, notwendig zu sein ich meine und
 δίκαιον^{AdjA} ἅμα^{Adv} βραχέ', ^{Adv} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι, ^V περὶ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} εἰπεῖν^{AorSinfAkt}
 gerecht zugleich kurz, o Männer Athener, über dieser zu sagen
 πρῶτον, ^{AdvSup} ἵνα^{Kon} μηδεὶς^N ^{Pr} ὑμῶν^G ^{Pr} τοῖς^{ArtD} ἔξωθεν^{Adv} λόγοις^D ἡγμένος^N ^{PerM/P}
 zuerst, damit niemand von euch den von außen Reden geführt seiend
 ἄλλοτριώτερον^{AdvKmp} τῶν^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} γραφῆς^G δικαίων^{AdjG} ἀκοῇ^{PräAktKnj} μου. ^G ^{Pr}
 fremder weise der für der Anklage schrift gerechten Dinge höre meiner.
- § 10 περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} τῶν^{ArtG} ιδίων^{AdjG} ὅσα^A ^{Pr} λοιδορούμενος^N ^{PräM/P} ^{Pr} βεβλασφήμηκεν^{PerAkt} περὶ^{Prp}
 über zwar ja der eigenen so viel schmähend seiend hat verleumdet über
 ἐμοῦ, ^G ^{Pr} θεάσασθ', ^{AorMedImv} ὥς^{Kon} ἀπλᾶ^{Adv} καὶ^{Kon} δίκαια^{Adv} λέγω. ^{PräAkt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἴστε^{PräAkt}
 meiner, schaut wie einfach und gerecht sage ich. wenn zwar wisst ihr
 με^A ^{Pr} τοιοῦτον^{AdjA} οἷον^{Pr} οὗτος^N ^{Pr} ἡττιάτο^{ImpMed} (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄλλοθι^{Adv} που^{Pt} βεβίωκ', ^{PerAkt} ^{ij} ^{Kon}
 mich solchen wie dieser beschuldigte (nicht denn anderswo wohl habe ich gelebt als
 παρ', ^{Prp} ὑμῖν), ^D ^{Pr} μηδὲ^{Kon} φωνὴν^A ἀνάσχησθε, ^{AorSMedImv} μηδ', ^{Kon} εἰ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA}
 bei euch), auch nicht Stimme ertragt, auch nicht wenn alle die
 κοινὰ^{AdjA} ὑπέρευ^{Adv} πεπολίτευμαι, ^{PerM/P} ἀλλ', ^{Kon} ἀναστάντες^N ^{AorSAkt} καταψηφίσασθ', ^{AorMedImv}
 öffentlichen überaus habe ich Politik getrieben, sondern aufgestanden seiend stimmt ab
 ἤδη^{Adv} εἰ^{Kon} δε^{Kon} πολλῶ^{AdjD} βελτίω^{AdjAKmp} τούτου^G ^{Pr} καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} βελτιόνων, ^{AdjGKmp} καὶ^{Kon}
 schon· wenn aber um viel besser dieses und aus Besseren, und
 μηδενὸς^G ^{Pr} τῶν^{ArtG} μετρίων, ^{AdjG} ἵνα^{Kon} μηδὲν^A ^{Pr} ἐπαχθὲς^{AdjA} λέγω, ^{PräAkt} χείρονα^{AdjAKmp} καὶ^{Kon}
 keines der Mittleren, damit nichts beschwerlich sage ich, schlechtere und
 ἐμὲ^A ^{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐμοὺς^{AdjA} ὑπειλήφατε^{PerAkt} καὶ^{Kon} γιγνώσκετε, ^{PräAkt} τούτῳ^D ^{Pr} μὲν^{Pt}
 mich und die meinen habt angenommen und erkennt, diesem zwar
 μηδ', ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} πιστεύετε^{PräAkt} (δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon} ὁμοίως^{Adv}
 auch nicht über der anderen glaubt (klar denn wie gleichermaßen
 ἅπαντ', ^{AdjA} ἐπλάττετο), ^{ImpM/P} ἐμοὶ^D ^{Pr} δ', ^{Kon} ἣν^A ^{Pr} παρὰ^{Prp} πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} χρόνον^A εὖνοιαν^A
 alles erdichtete), mir aber, die neben alle den Zeit Wohlwollen

ἐνδεδειχθ' ^{PerM/P} ἐπὶ ^{Prp} πολλῶν ^{AdjG} ἀγώνων ^G τῶν ^{ArtG} πρότερον, ^{Adv} καὶ ^{Kon} νυνὶ ^{Adv}
 habt gezeigt auf vieler Wettkämpfe der früher, und jetzt
 παρὰσχεσθε. ^{AorSMedImv}
 gewährt.

§ 11 κακοήθης ^{AdjN} δ', ^{Kon} ὧν, ^N ^{PräAkt} Αἰσχίνῃ, ^V τοῦτο ^A ^{Pr} παντελῶς ^{Adv} εὐθες ^{AdjA} ὥθης, ^{AorM/P} τοὺς ^{ArtA}
 böswillig aber seiend, Aischines, dies völlig einfältig meintest du, die
 περὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} πεπραγμένων ^G ^{PerM/P} καὶ ^{Kon} πεπολιτευμένων ^G ^{PerM/P} λόγους ^A ἀφέντα ^A ^{AorSAkt}
 über der getanen und politisch Getanen Reden losgelassen habend
 με ^A ^{Pr} πρὸς ^{Prp} τὰς ^{ArtA} λοιδορίας ^A τὰς ^{ArtA} παρὰ ^{Prp} σοῦ ^G ^{Pr} τρέψεσθαι. ^{FuM/Plnf} οὐ ^{Pt} δὲ ^{Pt}
 mich zu den Schmähungen die von dir mich wenden werden. nicht ja
 ποιήσω ^{FuAkt} τοῦτο ^A ^{Pr} οὐχ ^{Pt} οὕτω ^{Adv} τετύφωμαι. ^{PerM/P} ἀλλ', ^{Kon} ὑπὲρ ^{Prp} μὲν ^{Pt} τῶν ^{ArtG}
 werde ich tun dies nicht so verblendet bin sondern über zwar der
 πεπολιτευμένων ^G ^{PerM/P} ἃ ^A ^{Pr} κατεψεύδου ^{ImpM/P} καὶ ^{Kon} διέβαλλες ^{ImpAkt} ἐξετάσω, ^{FuAkt} τῆς ^{ArtG}
 politisch Getanen welche du verlogst und verleumdetest werde prüfen, der
 δὲ ^{Kon} πομπείας ^G ταύτης ^G ^{Pr} τῆς ^{ArtG} ἀνέδην ^{Adv} γεγεννημένης, ^G ^{PerM/P} ὕστερον, ^{Adv} ἂν ^{Pt}
 aber Aufmachung dieser der maßlos geschehen seienden, später, wohl
 βουλομένοις ^D ^{PräM/P} ἧ ^{PräAktKnj} τοιτοῖσι, ^D ^{Pr} μνησθήσομαι. ^{FuM/P}
 Wollenden sei diesen hier, werde erwähnen.

§ 12 τὰ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} κατηγορημένα ^N ^{PerM/P} πολλά, ^{AdjN} καὶ ^{Kon} περὶ ^{Prp} ὧν ^G ^{Pr} ἐνίων ^{AdjG} μεγάλας ^{AdjA}
 die zwar nun Angeklagten viele, und über derer einiger große
 καὶ ^{Kon} τὰς ^{ArtA} ἐσχάτας ^{AdjASup} οἱ ^{ArtN} νόμοι ^N δίδοασι ^{PräAkt} τιμωρίας, ^A τοῦ ^{ArtG} δὲ ^{Kon}
 und die äußersten die Gesetze geben Strafen, des aber
 παρόντος ^G ^{PräAkt} ἀγῶνος ^G ἡ ^{ArtN} προαίρεσις ^N αὐτῇ ^N ^{Pr} ἐχθροῦ ^G μὲν ^{Pt} ἐπήρειαν ^A ἔχει ^{PräAkt}
 gegenwärtigen Prozesses die Absicht diese eines Feindes zwar Kränkung hat
 καὶ ^{Kon} ὕβριν ^A καὶ ^{Kon} λοιδορίαν ^A καὶ ^{Kon} προπηλακισμόν ^A ὁμοῦ ^{Adv} καὶ ^{Kon} πάντα ^{AdjA} τὰ ^{ArtA}
 und Übermut und Schmähung und grobe Beschimpfung zusammen und alle die
 τοιαῦτα, ^{AdjA} τῶν ^{ArtG} μέντοι ^{Pt} κατηγοριῶν ^G καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} αἰτιῶν ^G τῶν ^{ArtG} εἰρημένων, ^G ^{PerM/P}
 solchen, der jedoch der Anklagen und der Ursachen der Gesagten,
 εἴπερ ^{Kon} ἦσαν ^{ImpAkt} ἀληθεῖς, ^{AdjN} οὐκ ^{Pt} ἔνι ^{PräAkt} τῇ ^{ArtD} πόλει ^D δίκην ^A ἀξίαν ^{AdjA}
 wenn wirklich waren wahr, nicht ist der Stadt Strafe würdige
 λαβεῖν, ^{AorSInfAkt} οὐδ', ^{Kon} ἐγγύς. ^{Adv}
 zu empfangen, noch nahe.

§ 13 οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἀφαιρεῖσθαι ^{PräM/Plnf} δεῖ ^{PräAkt} τὸ ^{ArtN} προσελθεῖν ^{AorSInfAkt} τῷ ^{ArtD} δήμῳ ^D καὶ ^{Kon} λόγου ^G
 nicht denn sich weg nehmen ist nötig das hinzu treten dem Volk und Rede
 τυχεῖν, ^{AorSInfAkt} οὐδ', ^{Kon} ἐν ^{Prp} ἐπήρειας ^G τάξει ^D καὶ ^{Kon} φθόνου ^G τοῦτο ^A ^{Pr} ποιεῖν. ^{PräInfAkt} οὔτε ^{Kon}
 zu erlangen, noch in Kränkung Ordnung und Neides dies zu tun weder
 μά ^{ij} τοὺς ^{ArtA} θεοὺς ^A ὀρθῶς ^{Adv} ἔχον ^N ^{PräAkt} οὔτε ^{Kon} πολιτικὸν ^{AdjN} οὔτε ^{Kon} δίκαιόν ^{AdjN}
 bei die Götter richtig sich verhaltend weder staats männlich noch gerecht
 ἐστίν, ^{PräAkt} ὧ ^{ij} ἄνδρες ^V Ἀθηναῖοι. ^V ἀλλ', ^{Kon} ἐφ', ^{Prp} οἷς ^D ^{Pr} ἀδικοῦντά ^A ^{PräAkt} μ', ^A ^{Pr} ἑώρα ^{ImpAkt}
 ist, o Männer Athener sondern auf denen Unrecht tuend mich sah
 τὴν ^{ArtA} πόλιν, ^A οὐσί ^D ^{PräAkt} γε ^{Pt} τηλικούτοις ^{AdjD} ἤλικα ^{Adj} νῦν ^{Adv} ἐτραγώδει ^{ImpAkt} καὶ ^{Kon}
 die Stadt, seienden ja so großen wie groß jetzt tragödierte und
 διεξήει, ^{ImpAkt} ταῖς ^{ArtD} ἐκ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} νόμων ^G τιμωρίαις ^D παρ' ^{Prp} αὐτὰ ^A ^{Pr} τάδικήματα ^A
 führte aus, den aus der Gesetze Strafen bei selbst die Ungerechtigkeiten
 χρῆσθαι, ^{PräM/Plnf} εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt} εἰσαγγελίας ^G ἄξια ^{AdjA} πράττονθ', ^A ^{PräAkt} ἑώρα, ^{ImpAkt}
 sich zu bedienen, wenn zwar der Anklage würdige tuend sah,
 εἰσαγγέλλοντα ^A ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} τοῦτον ^A ^{Pr} τὸν ^{ArtA} τρόπον ^A εἰς ^{Prp} κρίσιν ^A καθιστάντα ^A ^{PräAkt} παρ' ^{Prp}
 anklagend auch diesen den Weg in Gericht setzend bei
 ὑμῖν, ^D ^{Pr} εἰ ^{Kon} δὲ ^{Kon} γράφοντα ^A ^{PräAkt} παράνομα, ^{AdjA} παρανόμων ^{AdjG} γραφόμενου ^A ^{PräM/P} οὐ ^{Pt}
 euch, wenn aber schreibend wider Gesetze, der wider Gesetze angeklagt werdend nicht
 γὰρ ^{Pt} δήπου ^{Pt} Κτησιφῶντα ^A μὲν ^{Pt} δύναται ^{PräM/P} διώκειν ^{PräInfAkt} δι', ^{Prp} ἐμέ, ^A ^{Pr} ἐμέ ^A ^{Pr} δ', ^{Kon}
 denn wohl Ktesiphon zwar vermag zu verfolgen durch mich, mich aber,

- εἶπερ^{Kon} ἐξελέγξειν^{AorSInfAkt} ἐνόμιζεν^{ImpAkt} αὐτὸν^A οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐγράψατο^{AorMed}
wenn wirklich zu überführen meinte, ihn selbst nicht wohl hätte angezeigt.
- § 14 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} τι^A τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ὧν^G νυνὶ^{Adv} διέβαλλε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} διεξήει^{ImpAkt}
und freilich wenn etwas der anderen derer jetzt verleumdete und führte aus
ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλ^{AdjA} ὅτιοῦν^A ἀδικοῦντά^A μ^A ὑμᾶς^A ἑώρα^{ImpAkt} εἰσὶ^{PräAkt} νόμοι^N
oder auch andere irgend etwas Unrecht tuend mich euch sah, es gibt Gesetze
περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} καὶ^{Kon} τιμωρίαι^N καὶ^{Kon} ἀγῶνες^N καὶ^{Kon} κρίσεις^N πικρά^{AdjN} καὶ^{Kon} μεγάλα^{AdjN}
über aller und Strafen, und Prozesse und Urteile bitter und große
ἔχουσαι^N τάπιτίμια^A καὶ^{Kon} τούτοις^D ἐξῆν^{ImpAkt} ἅπασιν^{AdjD} χρῆσθαι^{PräM/PlInf} καὶ^{Kon}
habend die Strafen, und diesen war es erlaubt allen sich zu bedienen, und
ὀπηνίκ^{Kon} ἐφαίνετο^{ImpM/P} ταῦτα^A πεποιηκώς^N καὶ^{Kon} τοῦτον^A τὸν^{ArtA} τρόπον^A
wann immer schien dies getan habend und diesen den Weg
κεχρημένος^N τοῖς^{ArtD} πρὸς^{Prp} ἐμέ^A ὠμολογεῖτ^{PräAkt} ἂν^{Pt} ἡ^{ArtN} κατηγορία^N τοῖς^{ArtD}
gebraucht habend den gegen mich, stimmte überein wohl die Anklage den
ἔργοις^D αὐτοῦ^G
Werken seines.
- § 15 νῦν^{Adv} δ^{Kon} ἐκστὰς^N τῆς^{ArtG} ὀρθῆς^{AdjG} καὶ^{Kon} δικαίας^{AdjG} ὁδοῦ^G καὶ^{Kon}
jetzt aber heraus getreten seiend der geraden und gerechten Weges und
φυγῶν^N τοὺς^{ArtA} παρ^{Prp} αὐτὰ^A τὰ^{ArtA} πράγματα^A ἐλέγχους^A τοσούτοις^{AdjD} ὕστερον^{Adv}
geflohen seiend die bei selbst die Dinge Widerlegungen, so vielen später
χρόνοις^D αἰτίας^A καὶ^{Kon} σκώμματα^A καὶ^{Kon} λοιδορίας^A συμφορήσας^N ὑποκρίνεται^{PräM/P}
Zeiten Anklagen und Spöttereien und Schmähungen zusammen getragen habend heuchelt:
εἶτα^{Adv} κατηγορεῖ^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἐμοῦ^G κρίνει^{PräAkt} δέ^{Kon} τουτονί^A καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt}
dann klagt an zwar meiner, richtet aber diesen hier, und des zwar
ἀγῶνος^G ὅλου^{AdjG} τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἔμ^A ἐχθραν^A προΐσταται^{PräM/P} οὐδαμοῦ^{Adv} δ^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
Prozesses ganzen die gegen mich Feindschaft stellt vor, nirgends aber gegen
ταύτην^A ἀπηνητηκώς^N ἐμοὶ^D τὴν^{ArtA} ἐτέρου^{AdjG} ζητῶν^N ἐπιτιμίαν^A
diese begegnet seiend mir die eines anderen suchend Strafe
ἀφελέσθαι^{AorSMedInf} φαίνεται^{PräM/P}
sich weg nehmen scheint.
- § 16 καίτοι^{Kon} πρὸς^{Prp} ἅπασιν^{AdjD} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} οἷς^D ἂν^{Pt}
dennoch gegen allen, o Männer Athener, den anderen welchen wohl
εἰπεῖν^{AorSInfAkt} τις^N ὑπὲρ^{Prp} Κτησιφῶντος^G ἔχοι^{Op} καὶ^{Kon} τοῦτ^A ἔμοιγε^D δοκεῖ^{PräAkt}
zu sagen jemand für Ktesiphon hätte, und dies mir ja scheint
καὶ^{Kon} μάλ^{Adv} εἰκότως^{Adv} ἂν^{Pt} λέγειν^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} τῆς^{ArtG} ἡμετέρας^{AdjG} ἐχθρας^G ἡμᾶς^A
auch sehr wahrscheinlich wohl zu sagen, dass der unserer Feindschaft uns
ἐφ^{Prp} ἡμῶν^G αὐτῶν^G δίκαιον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} ἐξετασμὸν^A ποιεῖσθαι^{PräMedInf} οὐ^{Pt} τὸ^{ArtA}
auf unser selbst gerecht war den Prüfung sich machen, nicht das
μὲν^{Pt} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^A ἀγωνίζεσθαι^{PräMedInf} παραλείπειν^{PräAktInf} ἐτέρω^{AdjD} δ^{Kon} ὅτῳ^D
zwar gegen einander Wettkampf führen vorbei lassen, dem anderen aber welchem
κακόν^{AdjA} τι^A δώσομεν^{FuAkt} ζητεῖν^{PräAktInf} ὑπερβολὴν^N γὰρ^{Pt} ἀδικίας^G τοῦτό^N γε^{Pt}
Übel etwas wir geben suchen· Übermaß denn der Ungerechtigkeit dieses ja.
- § 17 πάντα^{AdjA} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τὰ^{ArtA} κατηγορημέν^A ὁμοίως^{Adv} ἐκ^{Prp} τούτων^G ἂν^{Pt} τις^N
alle zwar also die vor geworfenen gleichermaßen aus diesen wohl jemand
ἴδοι^{AorAktOp} οὔτε^{Kon} δικαίως^{Adv} οὔτ^{Kon} ἐπ^{Prp} ἀληθείας^G οὐδεμιᾶς^{AdjG} εἰρημέν^A
würde sehen, weder gerecht noch auf Wahrheit keiner gesagt gewesen·
βούλομαι^{PräM/P} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} καθ^{Prp} ἓν^A ἕκαστον^A αὐτῶν^G ἐξετάσαι^{AorAktInf} καὶ^{Kon}
ich will aber und nach eins jedes ihrer prüfen, und
μάλισθ^{AdvSup} ὅσ^A ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πρεσβείας^G κατεψεύσατό^{AorMed}
am meisten so viel für des Friedens und der Gesandtschaft hat erlogen
μου^G τὰ^{ArtA} πεπραγμέν^A ἐαυτῷ^D μετὰ^{Prp} Φιλοκράτους^G ἀνατιθεῖς^N ἐμοί^D
meiner, die getan Gewesenen sich selbst mit Philokrates zu schreiben zueignend mir.

ἔστι^{PräAkt} δ^{Kon} ἀναγκαῖον^{AdjN} ὥ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N καὶ^{Kon} προσῆκον^{AdjN} ἴσως^{Adv} ὥς^{Kon}
 es ist aber notwendig, o Männer Athener, und passend vielleicht, wie
 κατ'^{Prp} ἐκείνους^{Pr} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A εἶχε^{ImpAkt} τὰ^{ArtA} πράγματα^A ἀναμνησai^{AorSAktInf} ἵνα^{Kon}
 nach jene die Zeiten hatte die Dinge in Erinnerung rufen, damit
 πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ὑπάρχοντα^{PräAkt} καιρὸν^A ἕκαστα^{Pr} θεωρῆτε^{PräAktKnj}.
 zu den vorhandenen günstigen Zeitpunkt jedes ihr betrachtet.

§ 18 τοῦ^{ArtG} γὰρ^{Pt} Φωκικοῦ^{AdjG} συστάντος^G πολέμου^G οὐ^{Pt} δι^{Prp} ἐμέ^{Pr} (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐγώ^N ^{Pr}
 des denn phokischen zustande gekommenen Krieges, nicht durch mich (nicht denn ich ja
 ἐπολιτευόμην^{ImpM/P} πῶ^{Adv} τότε)^{Adv} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N οὕτω^{Adv} διέκεισθε^{ImpM/P}
 trieb Politik noch damals), zuerst zwar ihr so standet
 ὥστε^{Kon} Φωκέας^A μὲν^{Pt} βούλεσθαι^{PräM/PInf} σωθῆναι^{AorSPasInf} καίπερ^{Pt} οὐ^{Pt} δίκαια^{AdjA}
 sodass Phoker zwar wollen gerettet zu werden, obwohl nicht gerechte
 ποιοῦντας^{PräAkt} ὁρῶντες^N ^{PräAkt} Θηβαίους^D δ^{Kon} ὅτιοῦν^{Pr} ἂν^{Pt} ἐφησθῆναι^{AorSMedInf}
 tuend sehend, den Thebanern aber irgend etwas wohl verziehen zu werden
 παθοῦσιν^D οὐκ^{Pt} ἀλόγως^{Adv} οὐδ^{Kon} ἀδίκως^{Adv} αὐτοῖς^D ^{Pr} ὀργιζόμενοι^N οἷς^D ^{Pr} γὰρ^{Pt}
 leidend seienden, nicht unvernünftig noch ungerecht ihnen zornig werdend· denen denn
 ἡτύχηκεσαν^{PerAkt} ἐν^{Prp} Λεύκτροις^D οὐ^{Pt} μετρίως^{Adv} ἐκέχρηντο^{PerM/P} ἐπειθ^{Adv} ἡ^{ArtN}
 sie waren beglückt in Leuktra nicht maßvoll hatten sie gebraucht· dann die
 Πελοπόννησος^N ἅπασα^{AdjN} διεισθήκει^{PlqAkt} καὶ^{Kon} οὐθ^{Kon} οἱ^{ArtN} μισοῦντες^N ^{PräAkt}
 Peloponnes ganz war getrennt, und weder die hassenden
 Λακεδαιμονίου^A οὕτως^{Adv} ἴσχυον^{ImpAkt} ὥστ^{Kon} ἀνελεῖν^{AorSAktInf} αὐτούς^A ^{Pr} οὐθ^{Kon} οἱ^{ArtN}
 Lakedaimonier so vermochten so dass beseitigen sie, noch die
 πρότερον^{Adv} δι^{Prp} ἐκείνων^G ^{Pr} ἄρχοντες^N ^{PräAkt} κύριοι^{AdjN} τῶν^{ArtG} πόλεων^G ἦσαν^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon}
 früher durch jene herrschenden Herren der Städte waren, sondern
 τις^N ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἄκριτος^{AdjN} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτοις^D ^{Pr} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}
 irgendeiner war ungeordnet und bei diesen und bei den anderen
 ἅπασιν^{AdjD} ἔρις^N καὶ^{Kon} ταραχή^N.
 allen Streit und Unruhe.

§ 19 ταῦτα^A ^{Pr} δ^{Kon} ὁρῶν^N ^{PräAkt} ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἀφανῆ^{AdjA}) τοῖς^{ArtD} παρ^{Prp}
 dies aber sehend der Philippos (nicht denn war verborgen) den bei
 ἐκάστοις^{AdjD} προδόταις^D χρήματ'^A ἀναλίσκων^N ^{PräAkt} πάντας^{AdjA} συνέκρουε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 je den Verrätern Gelder verzehrend alle hetzte aufeinander und gegen
 αὐτούς^A ^{Pr} ἐτάραττεν^{ImpAkt} εἴτ^{Adv} ἐν^{Prp} οἷς^D ^{Pr} ἡμάρτανον^{ImpAkt} ἄλλοι^{AdjN} καὶ^{Kon} κακῶς^{Adv}
 sich selbst beunruhigte· dann in in welchen sie fehlten andere und schlecht
 ἐφρόνουν^{ImpAkt} αὐτὸς^N ^{Pr} παρεσκευάζετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἐφύετο^{ImpM/P} ὥς^{Kon}
 dachten, er selbst bereite sich und gegen aller wuchs sich an. als
 δὲ^{Kon} ταλαιπωρούμενοι^N ^{PräM/P} τῷ^{ArtD} μήκει^D τοῦ^{ArtG} πολέμου^G οἱ^{ArtN} τότε^{Adv} μὲν^{Pt}
 aber gepeinigt werdend von der Länge des Krieges die damals zwar
 βαρεῖς^{AdjN} νῦν^{Adv} δ^{Kon} ἀτυχεῖς^{AdjN} Θηβαῖοι^N φανεροὶ^{AdjN} πᾶσιν^{AdjD} ἦσαν^{ImpAkt}
 beschwerlichen, jetzt aber unglücklichen Thebaner offenkundig allen waren
 ἀναγκασθησόμενοι^N ^{FuM/P} καταφεύγειν^{PräAktInf} ἐφ^{Prp} ὑμᾶς^A ^{Pr} ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt}
 im Begriff seiend zu flüchten zu euch, der Philippos, damit nicht
 τοῦτο^N ^{Pr} γένοιτο^{AorSMedKnj} μηδὲ^{Kon} συνέλθοιεν^{AorSAktKnj} αἱ^{ArtN} πόλεις^N ὑμῖν^D ^{Pr} μὲν^{Pt} εἰρήνην^A,
 dies würde geschehen und nicht zusammen kämen die Städte, euch zwar Frieden,
 ἐκείνοις^D ^{Pr} δὲ^{Kon} βοήθειαν^A ἐπηγγείλατο^{AorMed}.
 jenen aber Hilfe versprach.

§ 20 τί^A ^{Pr} οὖν^{Pt} συνηγωνίσαστ'^{AorAkt} αὐτῷ^D ^{Pr} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} λαβεῖν^{AorSAktInf} ὀλίγου^{AdjG} δεῖν^{PräInfAkt}
 was nun habt mit gekämpft mit ihm zu das nehmen wenig fehlen
 ὑμᾶς^A ^{Pr} ἐκόντας^{AdjA} ἐξαπατωμένους^A ^{PerM/P} ἢ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G εἴτε^{Kon} χρῆ^{PräAkt}
 euch willige betrogen werdende; die der anderen Griechen, sei es nötig
 κακίαν^A εἴτ^{Kon} ἄγνοιαν^A εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} ἀμφοτέρω^{AdjA} ταῦτ'^A ^{Pr} εἰπεῖν^{AorSAktInf} οἱ^N ^{Pr}
 Schlechtigkeit oder Unwissenheit oder auch beides dies zu sagen, die

πόλεμον^A συνεχῇ^{AdjA} καὶ^{Kon} μακρὸν^{AdjA} πολεμοῦντων^{G PräAkt} ὑμῶν,^{G Pr} καὶ^{Kon} τοῦτον^{A Pr} ὑπὲρ^{Prp}
 Krieg ununterbrochen und lang kämpfenden euer, und diesen für
 τῶν^{ArtG} πᾶσι^{AdjD} συμφερόντων,^{G PräAkt} ὥς^{Kon} ἔργῳ^D φανερόν^{AdjN} γέγονεν,^{PerAkt} οὔτε^{Kon}
 der allen nützlichen, wie in der Tat offenbar ist geworden, weder
 χρήμασιν^D οὔτε^{Kon} σώμασιν^D οὔτ'^{Kon} ἄλλῳ^{AdjD} οὐδενὶ^{D Pr} τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG}
 mit Gütern noch mit Leibern noch mit anderem keinem der gesamten
 συνελάμβανον^{ImpAkt} ὑμῖν^{D Pr} οἷς^{D Pr} καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} προσηκόντως^{Adv}
 halfen mit euch· gegen welche sowohl gerecht als auch angemessen
 ὀργιζόμενοι^{N PräM/P} ἐτοίμως^{Adv} ὑπηκούσατε^{AorAkt} τῷ^{ArtD} Φιλίππῳ,^D ἢ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τότε^{Adv}
 zornig werdend bereitwillig gehorchtet ihr dem Philippos. die zwar nun damals
 συγχωρηθεῖς^{N AorPas} εἰρήνῃ^N διὰ^{Prp} ταῦτ'^{A Pr} οὐ^{Pt} δι'^{Prp} ἐμέ,^{A Pr} ὥς^{Kon} οὗτος^{N Pr} διέβαλλεν,^{ImpAkt}
 bewilligte Frieden wegen dieser, nicht durch mich, wie dieser verleumdete,
 ἐπράχθη^{AorPas} τὰ^{ArtA} δὲ^{Kon} τούτων^{G Pr} ἀδικήματα^A καὶ^{Kon} δωροδοκήματ'^A ἐν^{Prp} αὐτῇ^{D Pr} τῶν^{ArtG}
 wurde vollzogen· die aber dieser Un taten und Bestechungen in selbst der
 νυνὶ^{Adv} παρόντων^{G PräAkt} πραγμάτων,^G ἅν^{Pt} τις^{N Pr} ἐξετάζη^{PräAktKnj} δικαίως,^{Adv} αἵτι'^N
 jetzt gegenwärtigen Dinge, wohl jemand prüfe gerecht, Ursachen
 εὕρήσει^{FuAkt}
 wird finden.

§ 21 καὶ^{Kon} ταυτί^{A Pr} πάνθ'^{AdjA} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G ἀκριβολογοῦμαι^{PräM/P} καὶ^{Kon}
 und dies hier alles für der Wahrheit genau rede und
 διεξέρχομαι^{PräM/P} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} τι^{N Pr} δοκοίη^{AorAktOp} τὰ^{ArtN} μάλιστα^{AdvSup} ἐν^{Prp}
 gehe durch. wenn denn zu sein etwas scheine die am meisten in
 τούτοις^{D Pr} ἀδίκημα,^N οὐδέν^{N Pr} ἐστὶ^{PräAkt} δῆπου^{Pt} πρὸς^{Prp} ἐμέ,^{A Pr} ἀλλ'^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρῶτος^{AdjN}
 diesen Unrecht, nichts ist wohl gegen mich· sondern der zwar erste
 εἰπὼν^{N AorSAkt} καὶ^{Kon} μνησθεὶς^{N AorSM/P} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G Ἀριστόδημος^N ἦν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN}
 gesagt habend und erinnert worden für des Friedens Aristodemos war der
 ὑποκριτής,^N ὁ^{ArtN} δ'^{Kon} ἐκδεξάμενος^{N AorSMed} καὶ^{Kon} γράψας^{N AorSAkt} καὶ^{Kon} ἐαυτὸν^{A Pr}
 Schauspieler, der aber entgegengenommen habend und geschrieben habend und sich selbst
 μετὰ^{Prp} τούτου^{G Pr} μισθώσας^{N AorSAkt} ἐπὶ^{Prp} ταῦτα^{A Pr} Φιλοκράτης^N ὁ^{ArtN} Ἀγνούσιος,^N ὁ^{ArtN}
 mit diesem gemietet habend zu diesen Philokrates der Hagnusier, der
 σός,^{AdjN} Αἰσχίνη,^N κοινωνός,^N οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} ἐμός,^{AdjN} οὐδ'^{Kon} ἅν^{Pt} σὺ^{N Pr} διαρραγῆς^{AorM/PKnj}
 dein, Aischines, Teilhaber, nicht der mein, auch nicht wohl du zerreißen mögest
 ψευδόμενος,^{N PräM/P} οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} συνειπόντες^{N AorSAkt} ὅτου^{G Pr} δῆποθ'^{Pt} εἵνεκα^{Kon} (ἐγὼ^{PräAkt} γὰρ^{Pt}
 lügend, die aber mit gesagt habenden wessen überhaupt wegen (ich lasse denn
 τοῦτό^{A Pr} γ'^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι)^{D PräAkt} Εὐβουλος^N καὶ^{Kon} Κηφισοφῶν^N ἐγὼ^{N Pr} δ'^{Kon} οὐδέν^{A Pr}
 dieses ja im dem Gegenwärtigen) Eubulos und Kephisophon· ich aber nichts
 οὐδαμοῦ^{Adv}
 nirgends.

§ 22 ἀλλ'^{Kon} ὅμως,^{Adv} τούτων^{G Pr} τοιούτων^{AdjG} ὄντων^{G PräAkt} καὶ^{Kon} ἐπ'^{Prp} αὐτῆς^{G Pr} τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G
 aber dennoch, dieser solcher seienden und auf selbst der Wahrheit
 οὕτω^{Adv} δεικνυμένων,^{G PräM/P} εἰς^{Prp} τοῦθ'^{A Pr} ἦκεν^{PerAkt} ἀναιδείας^G ὥστ'^{Kon} ἐτόλμα^{ImpAkt}
 so gezeigt werdender, in dies ist gelangt der Schamlosigkeit so dass wagte
 λέγειν^{PräInfAkt} ὥς^{Kon} ἄρ'^{Pt} ἐγὼ^{N Pr} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G αἴτιος^{AdjN}
 zu sagen dass ja ich zu dem des Friedens ursächlich
 γεγενῆσθαι^{PerMedInf} καὶ^{Kon} κεκωλυκώς^{N PerAkt} εἶην^{PräAktKnj} τῇ^{ArtA} πόλιν^A μετὰ^{Prp} κοινοῦ^{AdjG}
 geworden zu sein und verhindert habend sei die Stadt mit gemeinsamen
 συνεδρίου^G τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ταύτην^{A Pr} ποιήσασθαι^{AorSMedInf} εἴτ'^{Adv} ὧ—ij τί^{A Pr} ἂν^{Pt}
 Rat versammlung der Hellenen dieses zu machen. dann o— was wohl
 εἰπὼν^{N AorSAkt} σέ^{A Pr} τις^{N Pr} ὁρθῶς^{Adv} προσείποι;^{AorAktKnj} ἔστιν^{PräAkt} ὅπου^{Adv} σὺ^{N Pr}
 gesagt habend dich jemand richtig anreden möge; ist wo du
 παρὼν^{N PräAkt} τηλικαύτην^{AdjA} πράξιν^A καὶ^{Kon} συμμαχίαν,^A ἥλικην^{Adj} νυνὶ^{Adv} διεξήεις,^{ImpAkt}
 anwesend so große Handlung und Bündnis, wie groß jetzt du führtest aus,

- ὁρῶν^N PräAkt ἀφαιρούμενόν^A PräM/P με^A Pr τῆς^{ArtG} πόλεως,^G ἡγανάκτησας,^{AorAkt} ἢ^{Kon}
sehend weg nehmend mich der Stadt, ärgertest du, oder
- παρελθὼν^N AorSAkt ταῦθ'^A Pr ἃ^A Pr νῦν^{Adv} κατηγορεῖς^{ImpAkt} ἐδίδαξας^{AorAkt} καὶ^{Kon} διεξήλθες;^{AorAkt}
vorüber gegangen dies welche jetzt du klagtest an lehrtest du und führtest aus;
- § 23 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} τὸ^{ArtA} κωλύσαι^{AorSAktInf} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G κοινωνίαν^A
und freilich wenn das hindern die der Hellenen Gemeinschaft
- ἐπεπράκειν^{PerAkt} ἐγὼ^N Pr Φιλίππῳ,^D σοί^D Pr τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} σιγῆσαι^{AorInfAkt} λοιπὸν^{AdjN} ἦν,^{ImpAkt}
ich habe vollbracht ich zu Philipp, dir das nicht zu schweigen übrig war,
- ἀλλὰ^{Kon} βοᾶν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} διαμαρτύρεσθαι^{PräM/PlInf} καὶ^{Kon} δηλοῦν^{PräInfAkt} τοῦτοισί.^D Pr οὐ^{Pt}
sondern zu schreien und zu protestieren und zu zeigen denen hier. nicht
- τοίνυν^{Pt} ἐποίησας^{AorAkt} οὐδαμοῦ^{Adv} τοῦτο,^A Pr οὐδ',^{Kon} ἤκουσέ^{AorAkt} σου^G Pr ταύτην^A τὴν^{ArtA}
nun denn tatest du nirgends dies, und nicht hörte deiner diese die
- φωνὴν^A οὐδεὶς^N Pr οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} πρεσβείαν^N πρὸς^{Prp} οὐδέν^A Pr ἀπεσταλμένη^N PerM/P
Stimme niemand· weder denn war Gesandtschaft zu niemanden abgesandt seiend
- τότε^{Adv} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων,^G ἀλλὰ^{Kon} πάλαι^{Adv} πάντες^{AdjN} ἦσαν^{ImpAkt} ἐξεληλεγμένοι,^N PerM/P
damals der Griechen, sondern längst alle waren aus gewählt seiend,
- οὐθ'^{Kon} οὗτος^N Pr ὑγιὲς^{AdjA} περὶ^{Prp} τούτων^G Pr εἶρηκεν^{PerAkt} οὐδέν^A Pr
weder dieser gesund über diese hat gesagt nichts.
- § 24 χωρὶς^{Prp} δέ^{Kon} τούτων^G Pr καὶ^{Kon} διαβάλλει^{PräAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν^A τὰ^{ArtA} μέγιστ',^{AdjASup} ἐν^{Prp}
abseits von aber diesen auch verleumdet die Stadt die größten in
- οἷς^D Pr ψεύδεται.^{PräM/P} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑμεῖς^N Pr ἅμα^{Adv} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} Ἑλλήνας^A εἰς^{Prp}
in denen lügt· wenn denn ihr zugleich die zwar Griechen in Richtung auf
- πόλεμον^A παρεκαλεῖτε,^{ImpAkt} αὐτοὶ^N Pr δέ^{Kon} πρὸς^{Prp} Φίλιππον^A περὶ^{Prp} εἰρήνης^G πρέσβεις^A
Krieg herbei riefet ihr, selbst aber zu Philipp über des Friedens Gesandte
- ἐπέμπετε,^{ImpAkt} Εὐρυβάτου^G πράγμα,^A οὐ^{Pt} πόλεως^G ἔργον^N οὐδέ^{Kon} χρηστῶν^{AdjG} ἀνθρώπων^G
schicktet ihr, des Eurybatos Sache, nicht der Stadt Werk noch der tüchtigen Menschen
- διεπράττεσθε.^{ImpM/P} ἀλλ',^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα,^A Pr οὐκ^{Pt} ἔστι.^{PräAkt} τί^A Pr γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon}
triebt ihr durch. sondern nicht ist dies, nicht ist· was denn auch
- βουλόμενοι^N PräM/P μετεπέμπεσθ',^{AorM/P} ἂν^{Pt} αὐτοὺς^A Pr ἐν^{Prp} τούτῳ^D Pr τῷ^{ArtD} καιρῷ,^D ἐπὶ^{Prp}
wollend ließen ihr nachkommen wohl sie in diesem dem Zeitpunkt; auf
- τὴν^{ArtA} εἰρήνην;^A ἀλλ',^{Kon} ὑπῆρχεν^{ImpAkt} ἅπασιν.^{AdjD} ἀλλ',^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} πόλεμον;^A ἀλλ',^{Kon}
den Frieden; sondern bestand allen. sondern auf den Krieg; sondern
- αὐτοὶ^N Pr περὶ^{Prp} εἰρήνης^G ἐβουλεύεσθε.^{ImpM/P} οὐκουν^{Pt} οὔτε^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G
selbst über des Friedens berietet ihr euch. folglich nicht weder der aus Anfangs
- εἰρήνης^G ἡγεμῶν^N οὐδ',^{Kon} αἷτιος^{AdjN} ὢν^N PräAkt ἐγὼ^N Pr φαίνομαι,^{PräM/P} οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG}
des Friedens Führer noch ursächlich seiend ich erscheine ich, weder der
- ἄλλων^{AdjG} ὧν^G Pr κατεψεύσατό^{AorMed} μου^G Pr οὐδέν^A Pr ἀληθές^{AdjA} ὄν^A PräAkt δείκνυται.^{PräM/P}
anderen deren hat verleumdet meiner nichts wahr seiend zeigt sich.
- § 25 ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἐποίησατο^{AorMed} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἡ^{ArtN} πόλις,^N ἐνταῦθα^{Adv} πάλιν^{Adv}
da nun also machte sich die Frieden die Stadt, hierauf wieder
- σκέψασθε^{AorMedImpv} τί^A Pr ἡμῶν^G Pr ἑκάτερος^{AdjN} προείλετο^{AorMed} πράττειν.^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt}
prüft was von uns jeder von beiden nahm sich vor zu tun· und denn
- ἐκ^{Prp} τούτων^G Pr εἴσεσθε^{FuM/P} τίς^N Pr ἦν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Φιλίππῳ^D πάντα^{AdjA}
aus diesen werdet ihr wissen wer war der dem Philipp alles
- συναγωνιζόμενος,^N PräM/P καὶ^{Kon} τίς^N Pr ὁ^{ArtN} πράττων^N PräAkt ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G Pr καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN}
mit kämpfend, und wer der handelnd für euch und das
- τῇ^{ArtD} πόλει^D συμφέρον^N PräAkt ζητῶν.^N PräAkt ἐγὼ^N Pr μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἔγραψα^{AorAkt}
der Stadt Vorteil bringende suchend. ich zwar nun also schrieb ich
- βουλεύων^N PräAkt ἀποπλεῖν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup} τοὺς^{ArtA} πρέσβεις^A ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA}
beratend ab segeln die schnellste die Gesandten zu die
- τόπους^A ἐν^{Prp} οἷς^D Pr ἂν^{Pt} ὄντα^A PräAkt Φίλιππον^A πυνθάνωνται,^{PräM/PKj} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
Orte in in welchen wohl seiend Philipp sie erkundigen sich, und die

ὄρκους^A ἀπολαμβάνειν·^{PräInfAkt} οὗτοι^N δ',^{Kon} οὐδὲ^{Kon} γράψαντος^G ἐμοῦ^G ταῦτα^A
 Eide zu empfangen· diese aber auch nicht geschrieben habend meiner dies
 ποιεῖν^{PräInfAkt} ἠθέλησαν·^{AorAkt}
 zu tun wollten sie.

§ 26 τί^A δὲ^{Kon} τοῦτ'^A ἐδύνατο,^{ImpM/P} ὧⁱ ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι;^V ἐγὼ^N διδάξω·^{FuAkt} Φιλίππῳ^D μὲν^{Pt}
 was aber dies konnte, o Männer Athener; ich werde darlegen. dem Philipp zwar
 ἦν^{ImpAkt} συμφέρον^N ὥς^{Kon} πλείστον^{AdjASup} τὸν^{ArtA} μεταξύ^{Adv} χρόνον^A
 war vorteilhaft so sehr wie meisten den zwischen Zeit
 γενέσθαι^{AorMedInf} τῶν^{ArtG} ὄρκων,^G ὑμῖν^D δ',^{Kon} ὥς^{Kon} ἐλάχιστον^{AdjASup} διὰ^{Prp} τί;^A
 werden der Eide, euch aber so sehr wie geringsten. wegen was;
 ὅτι^{Kon} ὑμεῖς^N μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀφ',^{Prp} ἧς^G ὠμόσαθ',^{AorAkt} ἡμέρας^G μόνον,^{Adv} ἀλλ',^{Kon} ἀφ',^{Prp} ἧς^G
 weil ihr zwar nicht von der schwurt ihr des Tages nur, sondern von der
 ἠλπίσατε^{AorAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἔσσεσθαι,^{FuM/Plnf} πάσας^{AdjA} ἐξελύσατε^{AorAkt} τὰς^{ArtA} παρασκευὰς^A
 hofftet ihr den Frieden sein werden, alle löstet ihr auf die Vor bereitungen
 τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} πολέμου,^G ὅ^{ArtN} δὲ^{Kon} τοῦτ'^A ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} χρόνου^G μάλιστα^{AdvSup}
 die des Krieges, der aber dies aus ganzen der Zeit am meisten
 ἐπραγματεύετο,^{ImpM/P} νομίζων,^N ὅπερ^N ἦν^{ImpAkt} ἀληθές,^{AdjN} ὅσα^A τῆς^{ArtG} πόλεως^G
 betrieb, meinend, was eben war wahr, so viel wie der Stadt
 προλάβοι^{AorAktOp} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} τοὺς^{ArtA} ὄρκους^A ἀποδοῦναι,^{AorInfAkt} πάντα^{AdjA} ταῦτα^A
 zuvor nähme vor dem die Eide zu leisten, alle diese
 βεβαίως^{Adv} ἔξειν·^{FuInfAkt} οὐδένα^A γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A λύσειν^{FuInfAkt} τούτων^G εἵνεκα.^{Prp}
 fest haben werden· keinen denn den Frieden lösen dieser wegen.

§ 27 ἀγὼ^N προορώμενος,^N ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V καὶ^{Kon} λογιζόμενος^N τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A
 ich voraus blickend, Männer Athener, und überlegend den Beschluss
 τοῦτο^A γράφω,^{PräAkt} πλεῖν^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} τόπους^A ἐν^{Prp} οἷς^D ἂν^{Pt} ᾗ^{PräAktKnj}
 dieses schreibe ich, fahren zu den Orten in in welchen wohl sei
 Φίλιππος^N καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὄρκους^A τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup} ἀπολαμβάνειν,^{PräInfAkt} ἵν',^{Kon}
 Philipp und die Eide die schnellste zu empfangen, damit
 ἐχόντων^G τῶν^{ArtG} Θρακῶν,^G τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG} συμμάχων,^G ταῦτα^A τὰ^{ArtA} χωρί'^A ἃ^A
 habend der Thraker, der eurer Verbündeten, diese die Gebiete welche
 νῦν^{Adv} οὗτος^N διέσυρε,^{AorAkt} τὸ^{ArtA} Σέρριον^A καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} Μυρτηνὸν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 jetzt dieser zer schleifte, das Serrion und das Myrtenon und die
 Ἔργισκην,^A οὕτω^{Adv} γίγνοιθ',^{PräM/POp} οἱ^{ArtN} ὄρκοι,^N καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} προλαβὼν^N ἐκεῖνος^N
 Ergiske, so würden werden die Eide, und nicht zuvor gekommen seiend jener
 τοὺς^{ArtA} ἐπικαίρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} τόπων^G κύριος^{AdjN} τῆς^{ArtG} Θράκης^G κατασταίη,^{AorM/POp}
 die günstigen der Orte Herr der Thrakien würde eingesetzt werden,
 μηδὲ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} μὲν^{Pt} χρημάτων^G πολλῶν^{AdjG} δὲ^{Kon} στρατιωτῶν^G εὐπορήσας^N ἐκ^{Prp}
 noch nicht vieler zwar Vermögens vieler aber Soldaten wohl versehen seiend aus
 τούτων^G ῥαδίως^{Adv} τοῖς^{ArtD} λοιποῖς^{AdjD} ἐπιχειροῖη^{PräAktOp} πράγμασιν.^D
 diesen leicht den übrigen würde angehen Unternehmungen.

§ 28 εἴτα^{Adv} τοῦτο^A μὲν^{Pt} οὐχὶ^{Pt} λέγει^{PräAkt} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A οὐδ',^{Kon} ἀναγινώσκει^{PräAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon}
 dann dies zwar nicht sagt den Beschluss noch liest vor· wenn aber
 βουλευῶν^N ἐγὼ^N προσάγειν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} πρέσβεις^A ὥμην^{ImpM/P} δεῖν,^{PräInfAkt} τοῦτό^A
 beratend ich vor zu führen die Gesandten meinte ich nötig zu sein, dies
 μου^G διαβάλλει.^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τί^A ἐχρῆν^{ImpAkt} με^A ποιεῖν;^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} προσάγειν^{PräInfAkt}
 mir verleumdet. sondern was war nötig mich zu tun; nicht vor zu führen
 γράψαι^{AorInfAkt} τοὺς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τοῦθ',^A ἥκοντας,^A ἵν',^{Kon} ὑμῖν^D διαλεχθῶσιν;^{AorM/PKnj}
 zu schreiben die auf dieses gekommen seiend, damit euch sie sich unterreden;
 ἢ^{Kon} θεάν^A μὴ^{Pt} κατανεῖμαι^{FuMed} τὸν^{ArtA} ἀρχιτέκτον'^A αὐτοῖς^D κελεῦσαι;^{AorInfAkt} ἀλλ',^{Kon}
 oder Schaustätte nicht verteile ich den Architekten ihnen zu befehlen; sondern
 ἐν^{Prp} τοῖν^{ArtDuD} δυοῖν^{DuD} ὀβολοῖν^{DuD} ἐθεώρουν^{ImpAkt} ἄν,^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τοῦτ'^N
 für den beiden zwei Obolen schaute ich wohl, wenn nicht dies

ἐγράφη·^{AorPas} τα^{ArtA} μικρά^{AdjA} συμφέροντα^A τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἔδει^{ImpAkt} με^A Pr
 geschrieben wurde. die kleinen Vorteil bringenden der Stadt war nötig mir
 φυλάττειν·^{PräInfAkt} τα^{ArtA} δ^{Kon} ὅλα^{AdjA} ὥσπερ^{Kon} οὗτοι^N Pr πεπρακέναι·^{PerInfAkt} οὐ^{Pt} δήπου·^{Pt}
 zu bewahren, die aber ganzen, wie gerade diese, getan zu haben; nicht freilich.
 λέγε^{PräAktImv} τοίνυν^{Pt} μοι^D Pr τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A τουτί^A Pr λαβών^N AorAkt ὃ^A Pr σαφῶς^{Adv}
 sage nun also mir den Beschluss dieses hier genommen habend, welches deutlich
 οὗτος^N Pr εἰδὼς^N PerAkt παρέβη·^{AorAkt}
 dieser gewusst habend übertrat.

§ 29 **ΨΗΦΙΣΜΑ^N ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ·^G**
 Beschluss des Demosthenes.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Μνησιφίλου^G ἑκατομβαιῶνος^G ἑνῇ^{AdjD} καὶ^{Kon} νέᾳ^{AdjD} φυλῆς^G
 unter dem Archon Mnesiphilos, des Hekatombaion am Ersten und Neuen, der Phyle
 πρυτανευούσης^G PräAkt Πανδιονίδος^G Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παιανιεὺς^N εἶπεν·^{AorAkt}
 vorsitzend der Pandionis, Demosthenes des Demosthenes Paeanier sprach·
 ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος^N ἀποστείλας^N AorAkt πρέσβεις^A περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G
 da Philipp abgesandt habend Gesandte über der des Friedens
 ὁμολογουμένης^A PräM/P πεποιήται^{PerM/P} συνθήκας^A δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon}
 vereinbart werdende hat er gemacht Übereinkünfte, beschlossen zu sein der Rats und
 τῷ^{ArtD} δήμῳ^D τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων^G ὅπως^{Kon} ἂν^{Pt} ἡ^{ArtN} εἰρήνη^N ἐπιτελεσθῇ^{AorPasKj} ἡ^{ArtN}
 dem Volk der Athener, damit wohl die Frieden vollendet werde die
 ἐπιχειροτονηθεῖσα^N AorPas ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πρώτῃ^{AdjD} ἐκκλησίᾳ^D πρέσβεις^A
 durch Handaufheben beschlossene in der ersten Versammlung, Gesandte
 ἐλέσθαι^{AorMedInf} ἐκ^{Prp} πάντων^{AdjG} Ἀθηναίων^G ἤδη^{Adv} πέντε^{Pr} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon}
 zu wählen aus aller Athener schon fünf, die aber
 χειροτονηθέντας^A AorPas ἀποδημεῖν^{PräInfAkt} μηδεμίαν^{AdjA} ὑπερβολὴν^A
 per Handzeichen gewählt wordenen fort zu reisen keine Überschreitung
 ποιουμένων^A PräM/P ὅπου^{Adv} ἂν^{Pt} ὄντας^A PräAkt πυθάνωνται^{PräM/PKj} τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A
 machend, wo wohl seiend sie erkundigen sich den Philipp,
 καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὄρκους^A λαβεῖν^{AorInfAkt} τε^{Pt} παρ^{Prp} αὐτοῦ^G Pr καὶ^{Kon} δοῦναι^{AorInfAkt}
 und die Eide zu nehmen und von Seiten seiner und zu geben
 τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup} ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD} ὁμολογημέναις^D PerM/P συνθήκαις^D αὐτῷ^D Pr
 die schnellste auf den verabredet wordenen Übereinkünften ihm
 πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων^G δῆμον^A συμπεριλαμβάνοντας^A PräAkt καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 gegenüber den der Athener Demos, mit umfassend auch die
 ἐκατέρων^{AdjG} συμμάχους^A πρέσβεις^N ἠρέθησαν^{AorPas} Εὐβουλος^N Ἀναφλύστιος^{AdjN} Αἰσχίνης^N
 beider Verbündeten. Gesandte wurden gewählt Eubulos Anaphlystier, Aischines
 Κοθωκίδης^N Κηφισοφῶν^N Ῥαμνούσιος^{AdjN} Δημοκράτης^N Φλυεύς^N Κλέων^N Κοθωκίδης^N
 Kothokide, Kephisophon Rhamnusier, Demokrates Phlyeer, Kleon Kothokide.

§ 30 ταῦτα^A Pr γράψαντος^G AorAkt ἐμοῦ^G Pr τότε^{Adv} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τῇ^{ArtD} πόλει^D συμφέρον^A PräAkt οὐ^{Pt}
 diese Dinge geschrieben habend meiner damals und das der Stadt Vorteil bringende nicht
 τὸ^{ArtA} Φιλίππῳ^D ζητοῦντος^G PräAkt βραχὺ^{AdjA} φροντίσαντες^N AorAkt οἱ^{ArtN} χρηστοὶ^{AdjN}
 das dem Philipp suchend, kurz ein wenig bedacht habend die tüchtigen
 πρέσβεις^N οὗτοι^N Pr καθῆντ' ^{ImpM/P} ἐν^{Prp} Μακεδονίᾳ^D τρεῖς^{Pr} ὅλους^{AdjA} μῆνας^A ἕως^{Kon} ἦλθε^{AorSAkt}
 Gesandten diese saßen in Makedonien drei ganze Monate, bis kam
 Φίλιππος^N ἐκ^{Prp} Θράκης^G πάντα^{AdjA} καταστρεψάμενος^N AorMed ἐξὸν^N PräAkt ἡμερῶν^G δέκα^{Pr},
 Philipp aus Thrakien alles unter werfend habend, möglich seiend von Tagen zehn,
 ὁμοίως^{Adv} δὲ^{Pt} τριῶν^{Pr} ἢ^{Kon} τεττάρων^{Pr} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἑλλήσποντον^A
 ebenso aber von dreien oder von vieren, in Richtung auf den Hellespont
 ἀφῖχθαι^{AorSMedInf} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} χωρία^A σῶσαι^{AorSAktInf} λαβόντας^A AorSAkt τοὺς^{ArtA} ὄρκους^A
 an gekommen zu sein und die Gebiete zu retten, genommen habend die Eide
 πρὶν^{Kon} ἐκεῖνον^A Pr ἐξελεῖν^{AorSAktInf} αὐτά^A Pr οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἦψατ' ^{AorMed} αὐτῶν^G Pr
 bevor jenen heraus nehmen sie nicht denn wohl berührt hätte ihrer
 παρόντων^G PräAkt ἡμῶν^G Pr ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ὠρκίζομεν^{ImpAkt} αὐτόν^A Pr ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G
 anwesend seiender unser, oder nicht wohl wir ließen schwören ihn, sodass des Friedens

ἂν^{Pt} διημαρτήκει^{PlqAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀμφοτέρ^{AdjA} εἶχε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A
 wohl verfehlt gehabt hätte und nicht wohl beide hatte, und die Frieden
 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} χωρία.^A
 und die Gebiete.

§ 31 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πρεσβείᾳ^D πρῶτον^{AdvSup} κλέμμα^N μὲν^{Pt} Φιλίππου,^G
 das zwar nun also in der Gesandtschaft zuerst Diebstahl zwar des Philipp,
 δωροδόκημα^N δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἀδίκων^{AdjG} τούτων^G ἀνθρώπων^G τοιοῦτον^{AdjN} ἐγένετο.^{AorSMed}
 Bestechung aber der ungerechten dieser Menschen so geartet wurde·
 ὑπὲρ^{Prp} οὗ^G καὶ^{Kon} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} αἰ^{Adv} ὁμολογῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολεμεῖν^{PräInfAkt}
 über deren und damals und jetzt und stets gestehe ich ein und zu bekämpfen
 καὶ^{Kon} διαφέρεισθαι^{PräM/PlInf} τούτοις.^D ἑτερον^{AdjN} δ^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἐφεξῆς^{Adv} ἔτι^{Adv} τούτου^G
 und zu streiten mit diesen. ein anderes aber sofort der Reihe nach noch hiervon
 μεῖζον^{AdjNKmp} κακούργημα^N θεάσασθε.^{AorMedImv}
 größeres Verbrechen schaut.

§ 32 ἐπειδὴ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὥμοσε^{AorAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N προλαβὼν^N τὴν^{ArtA}
 nachdem denn schwor den Frieden der Philipp zuvor genommen habend die
 Θράκην^A διὰ^{Prp} τούτους^A οὐχί^{Pt} πεισθέντας^A τῷ^{ArtD} ἐμῷ^{AdjD} ψηφίσματι,^D πάλιν^{Adv}
 Thrakien durch diese nicht überzeugt worden seiend dem meinen Beschluss, wieder
 ὠνεῖται^{PräM/P} παρ^{Prp} αὐτῶν^G ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} ἄπιμεν^{PräAkt} ἐκ^{Prp} Μακεδονίας,^G ἕως^{Kon} τὰ^{ArtA}
 kauft sich von Seiten ihnen damit nicht weg gehen wir aus Makedonien, bis die
 τῆς^{ArtG} στρατείας^G τῆς^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} Φωκέας^A εὐτρεπῇ^{AdjA} ποιήσαιτο,^{AorSM/POp} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt}
 des Feldzuges des gegen die Phoker bereit mache er sich, damit nicht,
 δεῦρ^{Adv} ἀπαγγειλάντων^G ἡμῶν^G ὅτι^{Kon} μέλλει^{PräAkt} καὶ^{Kon} παρασκευάζεται^{PräM/P}
 hierher berichtet habender unser dass im Begriff ist und rüstet sich
 πορεύεσθαι,^{PräM/PlInf} ἐξέλθοιθ^{AorSAktOp} ὑμεῖς^N καὶ^{Kon} περιπλεύσαντες^{AorSAkt} ταῖς^{ArtD}
 zu ziehen, würdet ausrücken ihr und umher gesegelt habend mit den
 τριήρεσιν^D εἰς^{Prp} Πύλας^A ὥσπερ^{Kon} πρότερον^{Adv} κλείσατε^{AorSAktOp} τὸν^{ArtA} τόπον,^A ἀλλ^{Kon}
 Trieren nach Pylai so wie früher würdet verschließen den Ort, sondern
 ἅμ^{Prp} ἀκούοιτε^{PräAktOp} ταῦτ^A ἀπαγγελλόντων^G ἡμῶν^G κακεῖνος^{KonN} ἐντὸς^{Adv}
 zugleich würdet hören dies berichtend seiender unser und jener innerhalb
 εἴη^{PräAktOp} Πυλῶν^G καὶ^{Kon} μηδὲν^A ἔχοιθ^{PräAktOp} ὑμεῖς^N ποιῆσαι.^{AorSAktInf}
 wäre der Pylai und nichts würdet können ihr tun.

§ 33 οὕτω^{Adv} δ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N ἐν^{Prp} φόβῳ^D καὶ^{Kon} πολλῇ^{AdjD} ἀγωνίᾳ,^D μὴ^{Pt}
 so aber war der Philipp in Furcht und großer Beklommenheit, dass nicht
 καὶ^{Kon} ταῦτα^A προειληφότος^G αὐτοῦ,^G εἰ^{Kon} πρό^{Prp} τοῦ^{ArtG} τοὺς^{ArtA} Φωκέας^A
 auch dies vorweg genommen habenden seiner, wenn vor dem die Phoker
 ἀπολέσθαι^{AorSM/PlInf} ψηφίσαισθε^{AorSM/POp} βοηθεῖν,^{PräInfAkt} ἐκφύγοι^{AorSAktOp} τὰ^{ArtA} πράγματα,^A
 zugrunde zu gehen würdet beschließen zu helfen, entginge die Dinge
 αὐτόν,^A ὥστε^{Kon} μισθοῦται^{PräM/P} τὸν^{ArtA} κατάπτυστον^{AdjA} τουτονί,^A οὐκέτι^{Adv} κοινῇ^{Adv}
 ihn, sodass mietet an den abscheulichen diesen hier, nicht mehr gemeinsam
 μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} πρέσβων^G ἀλλ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv} καθ^{Prp} αὐτόν,^A τοιαῦτα^{AdjA} πρὸς^{Prp}
 mit den anderen Gesandten sondern für sich gegen sich selbst, Solches vor
 ὑμᾶς^A εἰπεῖν^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} ἀπαγγεῖλαι^{AorSAktInf} δι^{Prp} ὧν^G ἅπαντ^{AdjN} ἀπώλετο.^{AorSM/P}
 euch zu sagen und zu berichten durch wodurch alles ging zugrunde.

§ 34 ἀξιώ^{PräAkt} δ^{Pt} ὧν^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V καὶ^{Kon} δέομαι^{PräM/P} τοῦτο^A μεμνήσθαι^{PerM/PlInf} παρ^{Prp}
 fordere aber, o Männer Athener, und bitte dies zu gedenken bei
 ὅλον^{AdjA} τὸν^{ArtA} ἀγῶνα,^A ὅτι^{Kon} μὴ^{Pt} κατηγορήσαντος^G Αἰσχίνου^G μηδὲν^A ἔξω^{Adv}
 ganzen den Prozess, dass nicht angeklagt habenden des Aischines nichts außerhalb
 τῆς^{ArtG} γραφῆς^G οὐδ^{Kon} ἂν^{Pt} ἐγὼ^N λόγον^A οὐδέν^A ἐποιούμην^{ImpM/P} ἑτερον.^{AdjA}
 der Anklage schrift und nicht wohl ich Rede keine machte ich mir andere·
 πάσαις^{AdjD} δ^{Pt} αἰτίαις^D καὶ^{Kon} βλασφημίαις^D ἅμα^{Adv} τούτου^G κεχρημένου^G ἀνάγκη^N
 allen aber Gründen und Schmähungen zugleich dessen gebraucht habenden Notwendigkeit

κάμοι^{KonD Pr} πρὸς^{Prp} ἕκαστα^{A Pr} τῶν^{ArtG} κατηγορημένων^{G PerM/P} μικρ^{AdjA}
und mir gegen jedes Einzelne der Angeklagten kurz

ἀποκρίνασθαι.^{AorSM/Plnf}
zu antworten.

§ 35 τίνες^{N Pr} οὖν^{Pt} ἦσαν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} παρὰ^{Prp} τούτου^{G Pr} λόγοι^N τότε^{Adv} ῥηθέντες,^{N AorPas} καὶ^{Kon}
welche nun waren die von Seiten dieses Reden damals gesagt worden seiend, und
δι^{Prp} οὓς^{A Pr} ἅπαντ^{AdjN} ἀπώλετο^{AorSM/P} ὥς^{Kon} οὐ^{Pt} δεῖ^{PräAkt} θορυβεῖσθαι^{PräM/Plnf} τῷ^{ArtD}
durch welche alles zugrunde ging; dass nicht nötig ist Lärm zu machen dem
παρεληλυθέναι^{PerAktInf} Φίλιππον^A εἰσῶ^{Adv} Πυλῶν^G ἔσται^{FuM/P} γὰρ^{Pt} ἅπανθ^{AdjN} ὅσα^{N Pr}
vorüber gegangen zu sein Philipp hinein der Pylai- wird sein denn alles was auch immer
βούλεσθ^{PräM/P} ὑμεῖς,^{N Pr} ἂν^{Pt} ἔχηθ^{PräAktKnf} ἡσυχίαν,^A καὶ^{Kon} ἀκούσεσθε^{FuM/P} δυοῖν^{DuG Pr} ἢ^{Kon}
wollt ihr, wenn haltet Ruhe, und werdet hören von zweien oder
τριῶν^{Pr} ἡμερῶν,^G οἷς^{D Pr} μὲν^{Pt} ἐχθρὸς^{AdjN} ἥκει,^{PräAkt} φίλον^{AdjA} αὐτὸν^{A Pr} γεγεννημένον,^{A PerM/P}
von dreien Tagen, denen zwar feindlich kommt, freundlich ihn geworden seiend,
οἷς^{D Pr} δὲ^{Pt} φίλος,^{AdjN} τούναντίον^{Adv} ἐχθρόν.^{AdjA} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τὰ^{ArtN} ῥήματα^N τὰς^{ArtA} οἰκειότητας^A
denen aber Freund, das Gegenteil Feind. nicht denn die Worte die Beziehungen
ἔφη^{ImpAkt} βεβαιοῦν,^{PräInfAkt} μάλα^{Adv} σεμνῶς^{Adv} ὀνομάζων,^{N PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtN} ταῦτά^{AdjN}
sagte er zu bekräftigen, sehr feierlich benennend, sondern das die gleichen
συμφέρειν.^{PräInfAkt} συμφέρειν^{PräInfAkt} δὲ^{Pt} Φιλίππῳ^D καὶ^{Kon} Φωκεῦσι^D καὶ^{Kon} ὑμῖν^{D Pr}
zu nützen. zu nützen aber dem Philipp und den Phokern und euch
ὁμοίως^{Adv} ἅπασι^{AdjD} τῆς^{ArtG} ἀναλγησίας^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} βαρύτητος^G ἀπαλλαγῆναι^{AorSPasInf}
gleichermaßen allen von der Gefühllosigkeit und von der Härte befreit zu werden
τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Θηβαίων.^G
der der Thebaner.

§ 36 ταῦτα^{A Pr} δ^{Pt} ἀσμένως^{Adv} τινὲς^{N Pr} ἤκουον^{ImpAkt} αὐτοῦ^{G Pr} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τόθ^{Adv} ὑποῦσαν^{A PräAkt}
dies aber bereitwillig einige hörten ihn wegen der damals bestehend seiende
ἀπέχθειαν^A πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους.^A τί^{N Pr} οὖν^{Pt} συνέβη^{AorSAkt} μετὰ^{Prp} ταῦτ^{A Pr} εὐθύς,^{Adv}
Abneigung gegen die Thebaner. was nun geschah nach diesem sogleich,
οὐκ^{Pt} εἰς^{Prp} μακράν,^{AdjA} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} Φωκέας^A ἀπολέσθαι^{AorSM/Plnf} καὶ^{Kon}
nicht nach lange; die zwar Phoker zugrunde zu gehen und
κατασκαφῆναι^{AorSPasInf} τὰς^{ArtA} πόλεις^A αὐτῶν,^{G Pr} ὑμᾶς^{A Pr} δ^{Pt} ἡσυχίαν^A ἀγαγόντας^{A AorSAkt}
nieder gerissen zu werden die Städte ihrer, euch aber Ruhe herbei geführt habend
καὶ^{Kon} τοῦτ^{D Pr} πεισθέντας^{A AorPas} μικρὸν^{AdjA} ὕστερον^{Adv} σκευαγωγεῖν^{PräInfAkt} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
und diesem überzeugt worden seiend wenig später Hausrat ab führen aus den
ἀγρῶν,^G τοῦτον^{A Pr} δὲ^{Pt} χρυσίου^A λαβεῖν,^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} πρὸς^{Prp} τούτοις^{D Pr} τὴν^{ArtA}
Feldern, diesen aber Gold zu nehmen, und außerdem zu diesen die
μὲν^{Pt} ἀπέχθειαν^A τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} Θηβαίους^A καὶ^{Kon} Θετταλοὺς^A τῇ^{ArtD} πόλει^D γενέσθαι,^{AorSM/Plnf}
zwar Abneigung die gegen Thebaner und Thessaler der Stadt zu werden,
τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} χάριν^A τὴν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^{G PerM/P} Φιλίππῳ.^D
die aber Dank den für die Getanen Philipp.

§ 37 ὅτι^{Kon} δ^{Pt} οὕτω^{Adv} ταῦτ^{N Pr} ἔχει,^{PräAkt} λέγε^{PräAktImv} μοι^{D Pr} τό^{ArtA} τε^{Pt} τοῦ^{ArtG} Καλλισθένου^G
dass aber so dies steht es, sage mir das und des Kallisthenes
ψήφισμα^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου,^G ἐξ^{Prp} ὧν^{G Pr} ἀμφοτέρων^{AdjG}
Beschluss und den Brief den des Philipp, aus denen beider
ταῦθ^{N Pr} ἅπανθ^{AdjN} ὑμῖν^{D Pr} ἔσται^{FuM/P} φανερά.^{AdjN} λέγε.^{PräAktImv} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
dies alles euch wird sein offenbar. sage. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} Μνησιφίλου^G ἄρχοντος,^G σύγκλητος^{AdjN} ἐκκλησία^N ὑπὸ^{Prp} στρατηγῶν^G
 unter Mnesiphilos des Archonten, zusammen berufene Volksversammlung durch Strategen
 καὶ^{Kon} πρυτάνεων,^G καὶ^{Kon} βουλῆς^G γνώμη,^N μαιμακτηριῶνος^G δεκάτη^{AdjD} ἀπιόντος,^G PräAkt
 und Prytanen, und des Rates Beschluss, des Maimakterion am zehnten abnehmenden,
 Καλλισθένης^N Ἐτεονίκου^G Φαληρεὺς^N εἶπε^{AorSAkt} μηδένα^A Ἀθηναίων^G μηδεμίᾳ^{AdjD}
 Kallisthenes des Eteonikos der Phalereer sagte keinen der Athener bei keiner
 παρευρέσει^D ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} χώρᾳ^D κοιταῖον^A γίνεσθαι,^{PräM/Plnf} ἀλλ'^{Kon} ἐν^{Prp} ᾧ^{ArtD} στεί^D
 Anwesenheit in der Landschaft Lagerquartier zu werden, sondern in der Stadt
 καὶ^{Kon} Πειραιεῖ,^D ὅσοι^N μὴ^{Pt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} φρουρίοις^D εἰσὶν^{PräAkt}
 und dem Piräus, alle die nicht in den Festungen sind
 ἀποτεταγμένοι^N τούτων^G δ'^{Pt} ἐκάστους^A ἣν^A παρέλαβον^{AorSAkt} τάξιν^A
 ab kommandiert worden seiend von diesen aber je einen welche übernahmen Ordnung
 διατηρεῖν^{PräInfAkt} μήτε^{Kon} ἀφημερεύοντας^A μήτε^{Kon} ἀποκοιτοῦντας^A PräAkt
 zu bewahren weder dienstfrei seiend am Tage noch aus schlafend.

ὅς^N δ'^{Pt} αὖ^{Pt} ἀπειθήσῃ^{AorAktKnj} τῷδε^D τῷ^{ArtD} ψηφίσματι,^D ἐνοχός^{AdjN} ἔστω^{PräAktImv}
 wer aber wohl ungehorsame diesem hier dem Beschluss, haftbar sei
 τοῖς^{ArtD} τῆς^{ArtG} προδοσίας^G ἐπιτιμίοις,^D ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} τι^A ἀδύνατον^{AdjA} ἐπιδεικνύῃ^{PräM/PKnj}
 den der Verrats Strafen, wenn nicht etwas Unmögliches vorzeige
 περὶ^{Prp} ἑαυτὸν^A περὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἀδυνάτου^{AdjG} ἐπικρινέτω^{PräAktImv} ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp}
 über sich selbst über aber des Unmöglichen entscheide der über
 τῶν^{ArtG} ὀπλῶν^G στρατηγός^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} διοικήσεως^G καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 den Waffen Feldherr und der über der Verwaltung und der
 γραμματεὺς^N τῆς^{ArtG} βουλῆς^G κατακομίζειν^{PräInfAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 Schriftführer des Rates hineinbringen aber auch die aus den
 ἀγρῶν^G πάντα^{AdjA} τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐντὸς^{Adv} σταδίων^G ἑκατὸν^{Pr}
 Feldern alles die schnellste die zwar innerhalb Stadien hundert
 εἴκοσι^{Pr} εἰς^{Prp} ἄστυ^A καὶ^{Kon} Πειραιᾶ^A τὰ^{ArtA} δὲ^{Kon} ἐκτὸς^{Adv} σταδίων^G ἑκατὸν^{Pr} εἴκοσι^{Pr}
 zwanzig in Stadt und Piräus, die aber außerhalb Stadien hundert zwanzig
 εἰς^{Prp} Ἐλευσίνα^A καὶ^{Kon} Φυλὴν^A καὶ^{Kon} Ἀφιδνα^A καὶ^{Kon} Ῥαμνοῦντα^A καὶ^{Kon} Σούνιον^A
 in Eleusis und Phyle und Aphidna und Rhamnous und Sunion.
 εἶπε^{AorSAkt} Καλλισθένης^N Φαληρεὺς^N
 sprach Kallisthenes Phalereer.

§ 38 ἄρ'^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ταύταις^D ταῖς^{ArtD} ἐλπίσι^D τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἐποιεῖσθε,^{ImpM/P} ἢ^{Kon} ταῦτ'^A
 etwa auf diesen hier den Hoffnungen den Frieden machtet ihr, oder diese hier
 ἐπηγγέλλεθ'^{ImpM/P} ὑμῖν^D οὗτος^N ὁ^{ArtN} μισθωτός,^{AdjN}
 verspricht ihr euch dieser der Mietling;

§ 39 λέγε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A ἣν^A ἔπεμψε^{AorAkt} Φίλιππος^N μετὰ^{Prp} ταῦτα^A
 lies ja den Brief den welchen sandte Philipp nach diesen Dingen.

ΕΠΙΣΤΟΛΗ.^N

BRIEF.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Ἀθηναίων^G τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 König der Makedonen Philipp der Athener der Ratsversammlung und dem
 δῆμῳ^D χαίρειν.^{PräInfAkt} ἵστε^{PerAkt} ἡμᾶς^A Pr παρεληλυθότας^A PerAkt εἰσω^{Adv} Πυλῶν^G καὶ^{Kon}
 Volk grüßen. wisset uns hinein gegangen seiend hinein der Pylai und
 τὰ^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} Φωκίδα^A ὑφ' ^{Prp} ἑαυτοὺς^A Pr πεπονημένους,^A PerM/P καὶ^{Kon} ὅσα^A Pr μὲν^{Pt}
 die gemäß der Phokis unter sich selbst gemacht habend, und so viel zwar
 ἐκούσιως^{Adv} προσετίθετο^{ImpM/P} τῶν^{ArtG} πολισμάτων,^G φρουρὰς^A εἰσαγχοτάς,^A PerAkt τὰ^{ArtA}
 freiwillig fügte hinzu der Städtchen, Wachen hinein geführt habend, die
 δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ὑπακούοντα^A PräAkt κατὰ^{Prp} κράτος^A λαβόντες^N AorSAkt καὶ^{Kon}
 aber nicht gehorchenden nach Macht genommen habend und
 ἐξανδραποδισάμενοι^N AorMed κατεσκάψαμεν.^{AorAkt} ἀκούων^N PräAkt δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A Pr
 versklavt habend haben wir niedergerissen. hörend aber auch euch
 παρασκευάζεσθαι^{PräM/PInf} βοηθεῖν^{PräInfAkt} αὐτοῖς^D Pr γέγραφα^{PerAkt} ὑμῖν,^D Pr ἵνα^{Kon}
 sich rüsten zu helfen ihnen habe ich geschrieben euch, damit
 μὴ^{Pt} πλείον^{AdvKmp} ἐνοχλήσθε^{PräM/PKnj} περὶ^{Prp} τούτων.^G Pr τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ὅλοις^{AdjD}
 nicht mehr belästigt werdet über diesen den zwar denn ganzen
 οὐδὲν^A Pr μέτριον^{AdjA} μοι^D Pr δοκεῖτε^{PräAkt} ποιεῖν,^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A
 nichts angemessenes mir scheint ihr zu tun, den Frieden
 συνθέμενοι^N AorMed καὶ^{Kon} ὁμοίως^{Adv} ἀντιπαρεξάγοντες,^N PräAkt καὶ^{Kon} ταῦτα^A Pr οὐδὲ^{Pt}
 geschlossen habend und gleich weise gegen aus führend, und dieses auch nicht
 συμπεριειλημμένων^G PerM/P τῶν^{ArtG} Φωκέων^G ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} κοιναῖς^{AdjD} ἡμῶν^G Pr συνθήκαις.^D
 mit einbezogen gewesen der Phoker in den gemeinsamen unseren Verträgen.
 ὥστε^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} ἐμμένητε^{PräAktKnj} τοῖς^{ArtD} ὠμολογημένοις,^D PerM/P οὐδὲν^A Pr
 so dass wenn nicht verharret ihr den vereinbarten, nichts
 προτερήσετε^{FuAkt} ἔξω^{Adv} τοῦ^{ArtG} ἐφθακέναι^{PerInfAkt} ἀδικοῦντες.^N PräAkt
 werdet ihr voraus sein außerhalb des zuvor gekommen zu sein Unrecht tuend.

§ 40 ἀκούεθ' ^{PräAkt} ὡς^{Kon} σαφῶς^{Adv} δηλοῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} διορίζεται^{PräM/P} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A Pr
 höret wie klar zeigt und abgrenzt sich in der an euch
 ἐπιστολῇ^D πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} αὐτοῦ^G Pr συμμάχους,^A ὅτι^{Kon} ἐγὼ^N Pr ταῦτα^A Pr πεποίηκ' ^{PerAkt}
 Brief gegen die seiner selbst Verbündeten, dass ich dieses habe getan
 ἀκόντων^{AdjG} Ἀθηναίων^G καὶ^{Kon} λυπουμένων,^G PräM/P ὥστ' ^{Kon} εἶπερ^{Kon} εὖ^{Adv} φρονεῖτ', ^{PräAkt} ὧ^{ij}
 der Unwilligen Athener und leidtragenden, so dass wenn wirklich gut denket ihr, o
 Θηβαῖοι^V καὶ^{Kon} Θετταλοί,^V τούτους^A Pr μὲν^{Pt} ἐχθροὺς^A ὑπολήψεσθε,^{FuMed} ἐμοὶ^D Pr δὲ^{Kon}
 Thebaner und Thessalier, diese zwar Feinde werdet ihr halten, mir aber
 πιστεύετε^{FuAkt} οὐ^{Pt} τούτοις^D Pr τοῖς^{ArtD} ῥήμασιν^D γράψας,^N AorAkt ταῦτα^A Pr δὲ^{Kon}
 werdet ihr glauben nicht diesen hier den Worten schreibend, dieses aber
 βουλόμενος^N PräM/P δεικνύει.^{PräInfAkt} τοιγαροῦν^{Pt} ἐκ^{Prp} τούτων^G Pr ὥχεται^{ImpM/P} ἐκείνους^A Pr
 wollend zeigen. folglich nun aus diesen ging er fort jene
 λαβὼν^N AorSAkt εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} μὴδ', ^{Kon} ὅτιοῦν^A Pr προορᾷν^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A Pr
 genommen habend in das nicht einmal irgend etwas vorher sehen der nach dieses
 μὴδ', ^{Kon} αἰσθάνεσθαι,^{PräM/PInf} ἀλλ', ^{Kon} ἔἵσαι^{AorInfAkt} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} πράγματα^A ἐκείνων^A Pr
 nicht einmal wahrzunehmen, sondern lassen alles die Dinge jenen
 ὑφ' ^{Prp} ἑαυτῷ^D Pr ποιήσασθαι^{AorMedInf} ἐξ^{Prp} ὧν^G Pr ταῖς^{ArtD} παρούσαις^{AdjD} συμφοραῖς^D οἱ^{ArtN}
 unter sich selbst zu machen aus denen den gegenwärtigen Unglücken die
 ταλαίπωροι^{AdjN} κέχρηται.^{PerM/P}
 Elenden haben gebraucht.

§ 41 ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ταύτης^G Pr τῆς^{ArtG} πίστεως^G αὐτῷ^D Pr συνεργὸς^N καὶ^{Kon} συναγωνιστῆς^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 der aber dieser der des Vertrauens ihm Mit Arbeiter und Mit Wettstreiter und der
 δεῦρ', ^{Adv} ἀπαγγέλλας^N AorSAkt τὰ^{ArtA} ψευδῇ^{AdjA} καὶ^{Kon} φευακίσας^N AorAkt ὑμᾶς,^A Pr οὗτός^N Pr
 hier her berichtet habend die falschen und täuschend habend euch, dieser
 ἐσθ', ^{PräAkt} ὁ^{ArtN} τὰ^{ArtA} Θηβαίων^G ὀδυρόμενος^N PräM/P νῦν^{Adv} πάθη^A καὶ^{Kon} διεξιῶν^N PräAkt ὡς^{Kon}
 ist der die der Thebaner wehklagend jetzt Leiden und aus führend wie
 οἰκτρά,^{AdjA} καὶ^{Kon} τούτων^G Pr καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Φωκεῦσι^D κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅς^A Pr ἄλλα^{AdjA}
 kläglich, und dieser und der in Phokern Übel und so viel andere

πεπόνθασιν^{PerAkt} οἱ^{ArtN} Ἕλληνες^N ἀπάντων^{AdjG} αὐτὸς^N ὧν^N ^{PräAkt} αἷτιος.^{AdjN} δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt}
haben erlitten die Griechen von allen selbst seiend schuldig. offenkundig denn
ὅτι^{Kon} σὺ^N μὲν^{Pt} ἀλγεῖς^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} συμβεβηκόσιν,^D ^{PerAkt} Αἰσχίνη,^V καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
dass du zwar leidest über den Vorgefallenen Geschehenen, Aischines, und die
Θηβαίους^A ἐλεεῖς,^{PräAkt} κτήματ',^A ἔχων^N ^{PräAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Βοιωτίᾳ^D καὶ^{Kon} γεωργῶν^N ^{PräAkt}
Thebaner bemitleidest, Besitzungen habend in der Boiotien und be bauend
τὰ^{ArtA} ἐκείνων,^G ^{Pr} ἐγὼ^N δὲ^{Pt} χαίρω,^{PräAkt} ὃς^N ^{Pr} εὐθὺς^{Adv} ἐξητούμην^{ImpM/P} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
die jener, ich aber freue mich, der sofort wurde verlangt von dem
ταῦτα^A ^{Pr} πράξαντος.^G ^{AorAkt}
dieses getan habenden.

§ 42 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐμπέπτωκ',^{PerAkt} εἰς^{Prp} λόγους,^A οὓς^A ^{Pr} αὐτίκα^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} ἴσως^{Adv}
aber denn bin hinein gefallen in Reden, welche sofort mehr vielleicht
ἀρμόσει^{FuAkt} λέγειν.^{PräInfAkt} ἐπάνειμι^{PräAkt} δῆ^{Pt} πάλιν^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} ἀποδείξεις,^A ὥς^{Kon}
passen wird zu sprechen. gehe zurück ja wieder zu hin den Beweise, wie dass
τὰ^{ArtA} τούτων^G ^{Pr} ἀδικήματα^A τῶν^{ArtG} νυνὶ^{Adv} παρόντων^G ^{PräAkt} πραγμάτων^G γέγον',^{PerAkt}
die dieser Un taten der jetzt anwesend seienden Dinge Angelegenheiten sind geworden
αἷτια.^{AdjA} ἐπειδὴ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐξηπάτησθε^{AorPas} μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N ^{Pr} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου^G διὰ^{Prp}
Ursachen. weil denn wurdet überlistet zwar ihr von dem Philipp durch
τούτων^G ^{Pr} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} πρεσβείαις^D μισθωσάντων^G ^{AorAkt} ἑαυτοὺς^A ^{Pr} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A ^{Pr}
dieser der in den Gesandtschaften sich vermietet habenden sich selbst und nichts
ἀληθὲς^{AdjA} ὑμῖν^D ^{Pr} ἀπαγγειλάντων,^G ^{AorSakt} ἐξηπάτηντο^{AorMed} δ',^{Pt} οἱ^{ArtN} ταλαίπωροι^{AdjN} Φωκεῖς^N
Wahres euch berichtet habenden, wurden getäuscht aber die elenden Phoker
καὶ^{Kon} ἀνῆρην^{AorPas} αἱ^{ArtN} πόλεις^N αὐτῶν,^G ^{Pr} τί^N ^{Pr} ἐγένετο;^{AorMed}
und wurden vernichtet die Städte ihrer, was geschah;

§ 43 οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} κατὰπτυστοι^{AdjN} Θετταλοὶ^N καὶ^{Kon} ἀναίσθητοι^{AdjN} Θηβαῖοι^N φίλον,^{AdjA} εὐεργέτην,^A
die zwar verachtenswerten Thessaler und gefühllosen Thebaner als Freund, als Wohltäter,
σωτήρα^A τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A ἠγοῦντο.^{ImpM/P} πάντ',^{AdjA} ἐκεῖνος^N ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} αὐτοῖς^D ^{Pr} οὐδὲ^{Kon}
als Retter den Philipp hielten sie· alles jener war ihnen· auch nicht
φωνὴν^A ἤκουον^{ImpAkt} εἰ^{Kon} τις^N ^{Pr} ἄλλο^{AdjA} τι^A ^{Pr} βούλοιτο^{PräM/POp} λέγειν.^{PräInfAkt} ὑμεῖς^N ^{Pr} δ',^{Pt}
Stimme hörten sie wenn jemand anderes etwas wollte sagen. ihr aber
ὕφορῶμενοι^N ^{PräM/P} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A ^{PerM/P} καὶ^{Kon} δυσχεραίνοντες^N ^{PräAkt} ἤγετε^{ImpAkt}
argwöhnisch beobachtend die Getan Gewesenes und verdrießlich seiend führtet ihr
τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ὅμως^{Adv} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ὅ^A ^{Pr} τι^A ^{Pr} ἂν^{Pt} ἐποιεῖτε.^{ImpAkt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN}
den Frieden dennoch· nicht denn war was irgend etwas wohl machtet ihr. und die
ἄλλοι^{AdjN} δ',^{Pt} Ἕλληνες,^N ὁμοίως^{Adv} ὑμῖν^D ^{Pr} πεφενაკισμένοι^N ^{PerM/P} καὶ^{Kon} διημαρτηκότες^N ^{PerAkt}
anderen aber Griechen, gleichermaßen euch betrogen worden seiend und verfehlt habend
ὧν^G ^{Pr} ἤλπισαν,^{AorAkt} ἦγον^{ImpAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἄσμενοι,^{AdjN} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N ^{Pr} τρόπον^A
dessen was sie hofften, führten sie den Frieden froh, und selbst Weise
τιν'^A ^{Pr} ἐκ^{Prp} πολλοῦ^{AdjG} πολεμοῦμενοι.^N ^{PräM/P}
irgendeiner aus langem kriegführend seiend.

§ 44 ὅτε^{Kon} γὰρ^{Pt} περιῶν^N ^{PräAkt} Φίλιππος^N Ἰλλυριοὺς^A καὶ^{Kon} Τριβαλλοὺς,^A τινὰς^A ^{Pr} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
als denn umher gehend Philipp Illyrier und Triballer, einige aber auch
τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G κατεστρέφετο,^{ImpM/P} καὶ^{Kon} δυνάμεις^A πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλας^{AdjA}
der Griechen unterwarf sich, und Streit kräfte viele und große
ἐποιεῖθ',^{ImpM/P} ὑφ',^{Prp} ἑαυτῷ,^D ^{Pr} καὶ^{Kon} τινες^N ^{Pr} τῶν^{ArtG} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} πόλεων^G ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD}
machte sich unter sich selbst, und einige der aus den Städte auf der
τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G ἐξουσίᾳ^D βαδίζοντες^N ^{PräAkt} ἐκεῖσε^{Adv} διεφθείροντο,^{ImpM/P} ὧν^G ^{Pr} εἷς^N ^{Pr}
der des Friedens Befugnis gehend dorthin wurden vernichtet, deren einer
οὗτος^N ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} τότε^{Adv} πάντες^{AdjN} ἐφ',^{Prp} οὓς^A ^{Pr} ταῦτα^A ^{Pr} παρεσκευάζετ',^{ImpM/P} ἐκεῖνος^N ^{Pr}
dieser war, damals alle gegen die welchen dieses bereitete er sich jener
ἐπολεμοῦντο.^{ImpM/P} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ἦσθάνοντο,^{ImpM/P} ἕτερος^{AdjN} λόγος^N οὗτος^N ^{Pr} οὐ^{Pt} πρὸς^{Prp}
wurden bekriegt. wenn aber nicht nahmen sie wahr, ein anderer Rede dieser, nicht an

ἐμέ.^A
Pr
mich.

§ 45 ἐγὼ^N Pr μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} προὔλεγον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} διεμαρτυρόμην^{ImpM/P} καὶ^{Kon} παρ' Prp ὑμῖν^D Pr αἰ^{Adv}
ich zwar denn sagte voraus und bezeugte ich und bei euch immer
καὶ^{Kon} ὅποι^{Adv} πεμφθεῖν^{AorPasOp} αἰ^{ArtN} δὲ^{Pt} πόλεις^N ἐνόσουν^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt}
und wohin auch immer möchte gesandt werden die aber Städte waren krank, der zwar
ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} πολιτεύεσθαι^{PräM/PInf} καὶ^{Kon} πράττειν^{PräAktInf} δωροδοκούντων^G PräAkt καὶ^{Kon}
in dem sich politisch betätigen und handeln Bestechung nehmender und
διαφθειρομένων^G PräM/P ἐπὶ^{Prp} χρήμασι^D τῶν^{ArtG} δ^{Pt} ιδιωτῶν^G καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt}
verdorben werdender um Geld, der aber Privatleute und vieler die zwar
οὐ^{Pt} προορωμένων^G PräM/P τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} τῇ^{ArtD} καθ' Prp ἡμέραν^A ῥαστώνῃ^D καὶ^{Kon} σχολῇ^D
nicht voraussehender, die aber der gemäß dem Tag Bequemlichkeit und Muße
δελεαζομένων^G PräM/P καὶ^{Kon} τοιουτοῦ^{AdjA} τι^A Pr πάθος^A πεπονθότων^G PerAkt ἀπάντων^{AdjG}
verlockter, und so beschaffenen etwas Erfahrung Leiden erfahren habender aller,
πλὴν^{Prp} οὐκ^{Pt} ἐφ' Prp ἑαυτοῦς^A Pr ἐκάστων^G Pr οἰομένων^G PräM/P τὸ^{ArtA} δεινὸν^{AdjA} ἤξειν^{FulInfAkt}
außer nicht auf sich selbst eines jeden meinender das Unheil kommen werden
καὶ^{Kon} διὰ Prp τῶν^{ArtG} ἐτέρων^{AdjG} κινδύνων^G τὰ^{ArtA} ἑαυτῶν^G Pr ἀσφαλῶς^{Adv} σχήσειν^{FulInfAkt}
und durch die anderen Gefahren die eigenen sicher haben werden
ὅταν^{Kon} βούλωνται^{PräM/PKj}
wenn immer sie wollen.

§ 46 εἴτ',^{Adv} οἶμαι^{PräM/P} συμβέβηκε^{PerAkt} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} πλήθεσιν^D ἀντὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} πολλῆς^{AdjG} καὶ^{Kon}
dann, ich meine, ist zugestoßen den zwar Mengen anstatt der großen und
ἀκαίρου^{AdjG} ῥαθυμίας^G τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν^A ἀπολωλεκέναι^{PerAktInf} τοῖς^{ArtD} δὲ^{Pt}
unzeitigen Trägheit die Freiheit verloren zu haben, den aber
προεστηκόσι^D PerAkt καὶ^{Kon} τᾶλλα^{AdjA} πλὴν^{Prp} ἑαυτοῦς^A Pr οἰομένοις^D PräM/P πωλεῖν^{PräAktInf}
Vorangestellten und die übrigen außer sich selbst meinenden zu verkaufen
πρώτους^{AdjA} ἑαυτοῦς^A Pr πεπρακόσιν^D PerAkt αἰσθῆσθαι^{AorMedInf} ἀντὶ^{Prp} γὰρ^{Pt} φίλων^G καὶ^{Kon}
als Erste sich selbst verkauft Habenden zu bemerken statt denn der Freunde und
ξένων^G ἃ^A Pr τότε^{Adv} ὠνομάζοντο^{ImpM/P} ἡνίκ^{Kon} ἐδωροδόκουν^{ImpAkt} νῦν^{Adv} κόλακες^N
der Fremden welche damals genannt wurden als sie Bestechung nahmen, jetzt Schmeichler
καὶ^{Kon} θεοῖς^D ἐχθροῖ^{AdjN} καὶ^{Kon} τᾶλλ^{AdjA} ἃ^A Pr προσήκει^{PräAkt} πάντ^{AdjA} ἀκούουσιν^{PräAkt}
und den Göttern Feinde und das Übrige was sich ziemt alles hören sie.

§ 47 οὐδεὶς^N Pr γάρ^{Pt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} προδιδόντος^G PräAkt συμφέρον^A ζητῶν^N PräAkt
niemand denn, Männer Athener, das des Verräters Vorteil suchend
χρήματ'^A ἀναλίσκει^{PräAkt} οὐδ^{Kon} ἐπειδὴν^{Kon} ὧν^G Pr ἂν^{Pt} πρίηται^{PräM/PKj} κύριος^{AdjN}
Geld verausgabt, und nicht sobald dessen was wohl er kauft Herr
γένηται^{AorMedKj} τῷ^{ArtD} προδότῃ^D συμβούλῳ^D περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} λοιπῶν^{AdjG} ἔτι^{Adv} χρῆται^{PräM/P}
werde dem Verräter als Ratgeber über die übrigen noch bedient er sich
οὐδὲν^A Pr γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} εὐδαιμονέστερον^{AdjAKmp} προδότου^G ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι^{PräAkt}
nichts denn wohl wäre glücklicher als eines Verräters. aber nicht ist
ταῦτα^A Pr πόθεν^{Adv} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ἐπειδὴν^{Kon} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G
dieses woher; um viel ja und bedarf es. sondern wenn der Dinge
ἐγκρατὴς^{AdjN} ὁ^{ArtN} ζητῶν^N PräAkt ἄρχειν^{PräAktInf} καταστῆ^{AorAktKj} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ταῦτ'^A Pr
mächtig der Strebende zu herrschen sich eingestellt habe, und der dieses
ἀποδομένων^G AorMed δεσπότης^N ἐστὶ^{PräAkt} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} πονηρίαν^A εἰδὼς^N PerAkt τότε^{Adv} δῆ^{Pt}
Zurück zahlenden Herr ist, die aber Schlechtigkeit wissend dann gewiss,
τότε^{Adv} καὶ^{Kon} μισεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀπιστεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} προπηλακίζει^{PräAkt}
dann auch hasst und misstraut und schmäht.

§ 48 σκοπεῖτε^{PräAktImv} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰ^{Kon} παρελήλυθ' PerAkt ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G καιρὸς^N
betrachtet aber auch denn wenn vorüber ist der der Dinge Zeitpunkt,
ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} γ^{Pt} εἰδέναι^{PerAktInf} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} καιρὸς^N αἰ^{Adv} πάρεστι^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} εὖ^{Adv}
die des ja zu wissen die solchen Zeitpunkt immer ist da den gut

φρονοῦσι.^{D PräAkt} μέχρι^{Prp} τούτου^{G Pr} Λασθένης^N φίλος^{AdjN} ὠνομάζετο,^{ImpM/P} ἕως^{Kon}
Denkenden. bis zu diesem Lasthenes Freund wurde genannt, bis
προϋδωκεν^{AorSAkt} Ὀλυνθον.^A μέχρι^{Prp} τούτου^{G Pr} Τιμόλαος,^N ἕως^{Kon} ἀπώλεσε^{AorSAkt} Θήβας.^A
er verriet Olynth. bis zu diesem Timolaos, bis er vernichtete Theben.
μέχρι^{Prp} τούτου^{G Pr} Εὐδικος^N καὶ^{Kon} Σίμος^N ὁ^{ArtN} Λαρισαῖος,^{AdjN} ἕως^{Kon} Θετταλίαν^A ὑπὸ^{Prp}
bis zu diesem Eudikos und Simos der Larisaeer, bis Thessalien unter
Φιλίππῳ^D ἐποίησαν.^{AorAkt} εἴτ'^{Adv} ἐλαυνομένων^{G PräM/P} καὶ^{Kon} ὑβριζομένων^{G PräM/P} καὶ^{Kon} τί^{A Pr}
Philipp machten. dann getriebener und geschmähten und welches
κακὸν^{AdjA} οὐχί^{Pt} πασχόντων^{G PräAkt} πᾶς^{AdjN} ἡ^{ArtN} οἰκουμένη^{N PerM/P} μεστὴ^{AdjN} γέγονεν.^{PerAkt}
Übel nicht etwa leidender die ganze die bewohnte Erde voll geworden ist.
τί^{N Pr} δ'^{Pt} Ἀρίστρατος^N ἐν^{Prp} Σικυῶνι,^D καὶ^{Kon} τί^{N Pr} Πέριλλος^N ἐν^{Prp} Μεγάροις,^D οὐκ^{Pt}
was aber Aristratos in Sikyon, und was Perillos in Megara; nicht
ἀπερριμμένοι;^{N PerM/P}
weggeworfen;

§ 49 ἐξ^{Prp} ὧν^{G Pr} καὶ^{Kon} σαφέστατ'^{AdvSup} ἂν^{Pt} τις^{N Pr} ἴδοι^{AorAktOp} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN}
aus welchem Grund here auch am klarsten wohl jemand sähe dass der
μάλιστα^{AdvSup} φυλάττων^{N PräAkt} τὴν^{ArtA} αὐτοῦ^{G Pr} πατρίδα^A καὶ^{Kon} πλείστ'^{AdjASup}
am meisten bewahrende die eigenen Vaterstadt und am meisten
ἀντιλέγων^{N PräAkt} τούτοις,^{D Pr} οὗτος^{N Pr} ὑμῖν,^{D Pr} Αἰσχίνῃ,^V τοῖς^{ArtD} προδιδουσί^{D PräAkt} καὶ^{Kon}
widersprechende diesen, dieser euch, Aischines, den verratenden und
μισθαροῦσιν^{D PräAkt} τὸ^{ArtA} ἔχειν^{PräInfAkt} ἐφ'^{Prp} ὧν^{D Pr} δωροδοκῆτε^{FuAkt}
Lohn nehmenden das zu haben auf welchem werdet ihr Bestechung nehmen
περιποιεῖ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} τούτων^{A Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
verschafft, und durch die vielen diesen hier und die
ἀνθισταμένους^{A PräM/P} τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD} βουλήμασιν^D ὑμεῖς^{N Pr} ἐστὲ^{PräAkt} σῶοι^{AdjN} καὶ^{Kon}
sich Widersetzenden den euren Vorsätzen ihr seid gerettet und
ἔμμισθοι,^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} διὰ^{Prp} γ'^{Pt} ὑμᾶς^{A Pr} αὐτοὺς^{A Pr} πάλαι^{Adv} ἂν^{Pt} ἀπωλώλειτε.^{PlqAkt}
besoldet, da durch ja euch selbst schon lange wohl wäret zugrunde gegangen.

§ 50 καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} πραχθέντων^{G AorPas} ἔχων^{N PräAkt} ἔτι^{Adv} πολλὰ^{AdjA}
und über zwar der damaligen getanen habend noch vieles
λέγειν,^{PräAktInf} καὶ^{Kon} ταῦθ'^{A Pr} ἡγοῦμαι^{PräM/P} πλείω^{AdjAKmp} τῶν^{ArtG} ἱκανῶν^{AdjG}
zu sagen, und dieses halte ich mehr der hinreichenden
εἰρησθαι.^{PerM/Plnf} αἵτιος^{AdjN} δ'^{Pt} οὗτος^{N Pr} ὥσπερ^{Kon} ἐωλοκρασίαν^A τινά^{A Pr} μου^{G Pr} τῆς^{ArtG}
gesagt worden zu sein. schuld aber dieser, gleichwie Verdünnung eine gewisse meiner der
πονηρίας^G τῆς^{ArtG} ἐαυτοῦ^{G Pr} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀδικημάτων^G κατασκεδάσας,^{N AorAkt} ἣν^{A Pr}
Schlechtigkeit des seinen eigenen und der Ungerechtigkeiten aus gestreut habend, die
ἀναγκαῖον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} νεωτέρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^{G PerM/P}
notwendig war gegenüber den Jüngeren der Getanen
ἀπολύσασθαι.^{AorMedInf} παρηνώχλησθε^{PerM/P} δ'^{Pt} ἴσως^{Adv} οἱ^{ArtN} καὶ^{Kon} πρὶν^{Adv} ἔμ'^{A Pr}
los zu werden. seid belästigt worden aber vielleicht die auch vorher mich
εἰπεῖν^{AorSAktInf} ὅτιοῦν^{A Pr} εἰδότες^{N PerAkt} τὴν^{ArtA} τούτου^{G Pr} τότε^{Adv} μισθαρνίαν.^A
gesagt zu haben irgend etwas wissenden die dessen damalige Söldnerei.

§ 51 καίτοι^{Kon} φιλίαν^A γε^{Pt} καὶ^{Kon} ξενίαν^A αὐτὴν^{A Pr} ὀνομάζει,^{PräAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} εἰπέ^{AorAkt}
und doch Freundschaft ja und Gastfreundschaft sie selbst nennt, und jetzt sagte
που^{Adv} λέγων^{N PräAkt} ὁ^{ArtN} τὴν^{ArtA} Ἀλεξάνδρου^G ξενίαν^A ὀνειδίζων^{N PräAkt} ἐμοί^{D Pr} ἐγώ^{N Pr}
irgendwo sagend der die Alexanders Gastfreundschaft vorwerfende mir ich
σοι^{D Pr} ξενίαν^A Ἀλεξάνδρου;^G πόθεν^{Adv} λαβόντι^{D AorAkt} ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} ἀξιοθέντι;^{D AorPas}
dir Gastfreundschaft Alexanders; woher empfangen Habenden oder wie für würdig Geachteten;
οὔτε^{Kon} Φιλίππου^G ξένον^A οὔτ'^{Kon} Ἀλεξάνδρου^G φίλον^{AdjA} εἴποιμ'^{AorAktOp} ἂν^{Pt} ἐγώ^{N Pr} σε,^{A Pr}
weder Philipps Gastfreund noch Alexanders Freund würde ich nennen wohl ich dich,
οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} μαίνομαι,^{PräM/P} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} θεριστὰς^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλο^{AdjA}
nicht so rase, wenn nicht auch die Schnitter und die anderes

τι^A_{Pr} μισθοῦ^G πράττοντας^A_{PräAkt} φίλους^{AdjA} καὶ^{Kon} ξένους^A δεῖ^{PräAkt} καλεῖν^{PräAktInf} τῶν^{ArtG}
 etwas für Lohn Tuenden Freunde und Gastfreunde muss man nennen der
 μισθωσαμένων.^G_{AorMed}
 Mietenden.

§ 52 ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} πόθεν^{Adv} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon}
 aber nicht ist dieses- woher; um viel ja und bedarf es. sondern
 μισθωτὸν^{AdjA} ἐγὼ^N_{Pr} σε^A_{Pr} Φιλίππου^G πρότερον^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} Ἀλεξάνδρου^G καλῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 Mietling ich dich Philipps früher und jetzt Alexanders nenne, und
 οὗτοι^N_{Pr} πάντες^{AdjN} εἰ^{Kon} δ^{Pt} ἀπιστεῖς^{PräAkt} ἐρώτησον^{AorAktImv} αὐτούς^A_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} δ^{Pt}
 diese alle. wenn aber zweifelst, frage sie, mehr aber
 ἐγὼ^N_{Pr} τοῦθ^A_{Pr} ὑπὲρ^{Prp} σοῦ^G_{Pr} ποιήσω^{FuAkt} πότερον^A_{Pr} ὑμῖν^D_{Pr} ὧⁱ ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V
 ich dies für dich werde tun. ob euch, o Männer Athener,
 δοκεῖ^{PräAkt} μισθωτὸς^{AdjN} Αἰσχίνης^N ἢ^{Kon} ξένος^N εἶναι^{PräInfAkt} Ἀλεξάνδρου^G ἀκούεις^{PräAkt} ἃ^A_{Pr}
 scheint Mietling Aischines oder Gastfreund sein des Alexanders; du hörst was
 λέγουσιν.^{PräAkt}
 sagen sie.

§ 53 βούλομαι^{PräM/P} τοίνυν^{Pt} ἤδη^{Adv} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} γραφῆς^G αὐτῆς^G_{Pr}
 ich will also nun schon und über der Anklage schrift ihrer
 ἀπολογήσασθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon} διεξελεῖν^{AorSAktInf} τὰ^{ArtA} πεπραγμέν^A_{PerM/P} ἐμαυτῷ^D_{Pr} ἵνα^{Kon}
 sich verteidigen und durch aus gehen die Getan Gewesenen mir selbst, damit
 καίπερ^{Pt} εἰδὼς^N_{PerAkt} Αἰσχίνης^N ὅμως^{Adv} ἀκούσῃ^{AorAktKnj} δι^{Prp} ἧ^A_{Pr} φημι^{PräAkt} καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr}
 obwohl wissend Aischines dennoch höre wegen derer ich sage und dieser
 τῶν^{ArtG} προβεβουλευμένων^G_{PerM/P} καὶ^{Kon} πολλῶ^{AdjD} μειζόνων^{AdjGKmp} ἔτι^{Adv} τούτων^G_{Pr} δωρειῶν^G
 der vor beschlossen Gewesenen und um viel größeren noch dieser Gaben
 δίκαιος^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τυγχάνειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} λέγε^{PräAktImv} τὴν^{ArtA} γραφὴν^A
 gerecht zu sein zu werden zuteil. und mir sage die Anklage schrift
 αὐτὴν^A_{Pr} λαβὼν^N_{AorSAkt} ΓΡΑΦΗ.^N
 selbst die genommen habend. ANKLAGE SCHRIFT.

ἐπὶ^{Prp} Χαιρώνδου^G ἄρχοντος^G ἐλαφβολιώνος^G ἑκτη^{AdjD} ἱσταμένου^G_{PräM/P}
 unter Chäronδος des Archonten, des Elaphebolion am sechsten des stehend seienden,
 Αἰσχίνης^N Ἀτρομήτου^G Κοθωκίδης^N ἀπήνεγκε^{AorSAkt} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἄρχοντα^A
 Aischines des Atrometos Kothokides brachte vor vor den Archon
 παρανόμων^{AdjG} κατὰ^{Prp} Κτησιφώντος^G τοῦ^{ArtG} Λεωσθένους^G Ἀναφλυστίου^{AdjG} ὅτι^{Kon}
 gesetzes widriger gegen Ktesiphon des Leosthenes Anaphlystiers, dass
 ἔγραψε^{AorAkt} παράνομον^{AdjA} ψήφισμα^A ὥς^{Kon} ἄρα^{Pt} δεῖ^{PräAkt} στεφανῶσαι^{AorAktInf}
 schrieb gesetz widrigen Beschluss, dass ja nötig ist zu krönen
 Δημοσθένην^A Δημοσθένους^G Παιανιέα^{AdjA} χρυσῷ^D στεφάνω^D καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι^{AorAktInf}
 Demosthenen des Demosthenes Paeianier mit Gold Kranz, und aus zu rufen
 ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D Διονυσίοις^D τοῖς^{ArtD} μεγάλοις^{AdjD} τραγωδοῖς^D καινοῖς^{AdjD}
 in dem Theater bei den Dionysien den großen, der Tragöden neuen,
 ὅτι^{Kon} στεφανοῖ^{PräAktKnj} ὁ^{ArtN} δῆμος^N Δημοσθένην^A Δημοσθένους^G Παιανιέα^{AdjA} χρυσῷ^D
 dass krönt der Demos Demosthenen des Demosthenes Paeianier mit Gold
 στεφάνω^D ἀρετῆς^G ἕνεκα^{Prp} καὶ^{Kon} εὐνοίας^G ἧς^G_{Pr} ἔχων^N_{PräAkt} διατελεῖ^{PräAkt}
 Kranz der Tugend wegen und des Wohlwollens deren habend verharret
 εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} τούτων^G Ἑλλήνας^A ἅπαντας^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} δῆμον^A τὸν^{ArtA}
 in Richtung auf und auch die Hellenen alle und den Demos den
 Ἀθηναίων^G καὶ^{Kon} ἀνδραγαθίας^G καὶ^{Kon} διότι^{Kon} διατελεῖ^{PräAkt} πράττων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon}
 der Athener und Mannes tapferkeit, und weil verharret handelnd und
 λέγων^N_{PräAkt} τὰ^{ArtA} βέλτιστα^{AdjASup} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D καὶ^{Kon} πρόθυμός^{AdjN} ἔστι^{PräAkt}
 sagend die besten dem Demos und bereitwillig ist
 ποιεῖν^{PräInfAkt} ὅ^N_{Pr} τι^A_{Pr} ἂν^{Pt} δύνηται^{PräM/PKnj} ἀγαθόν^{AdjA}
 zu tun was etwas wohl vermöge Gutes,

πάντα^{AdjA} ταῦτα^{A_{Pr}} ψευδῇ^{AdjA} γράφας^{N_{AorAkt}} καὶ^{Kon} παράνομα,^{AdjA} τῶν^{ArtG} νόμων^G
 all dieses falsche geschrieben habend und gesetz widrige, der Gesetze
 οὐκ^{Pt} ἐόντων^{G_{PräAkt}} πρώτου^{AdvSup} μὲν^{Pt} ψευδεῖς^{AdjA} γραφὰς^A εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} δημόσια^{AdjA}
 nicht seienden erstens zwar falsche Schriften in die öffentlichen
 γράμματα^A καταβάλλεσθαι,^{PräM/PlInf} εἴτα^{Adv} τὸν^{ArtA} ὑπεύθυνον^{AdjA}
 Schrift stücke ein zu reichen, dann den rechenschaftspflichtigen
 στεφανοῦν^{PräInfAkt} (ἐστὶ^{PräAkt} δὲ^{Pt} Δημοσθένης^N τειχοποιὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD}
 zu krönen (ist aber Demosthenes Mauerbauer und bei dem
 θεωρικῷ^{AdjD} τεταγμένος),^{N_{PerM/P}} ἐτι^{Adv} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ἀναγορεύειν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} στέφανον^A
 Theorikon eingesetzt seiend), noch aber nicht aus zu rufen den Kranz
 ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D Διονυσίοις^D τραγῳδῶν^G τῇ^{ArtD} καινῇ,^{AdjD} ἀλλ^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὲν^{Pt}
 in dem Theater bei den Dionysien der Tragöden der neuen, sondern wenn zwar
 ἡ^{ArtN} βουλή^N στεφανοῖ,^{PräAktKnj} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} βουλευτηρίῳ^D ἀνείπειν^{AorSInfAkt} ἐὰν^{Kon} δὲ^{Pt}
 der Rat kröne, im dem Ratsgebäude an zu sagen, wenn aber
 ἡ^{ArtN} πόλις^N ἐν^{Prp} πυκνῇ^{AdjD} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ^D τίμημα^N τάλαντα^A πεντήκοντα.^{Pr}
 die Stadt, in dicht besuchten der Versammlung. Straf betrag Talente fünfzig.
 κλήτορες^N Κηφισοφῶν^N Κηφισοφῶντος^G Ῥαμνούσιος,^{AdjN} Κλέων^N Κλέωνος^G Κοθωκίδης.^N
 Lader Kephisophon des Kephisophon Rhamnousier, Kleon des Kleon Kothokides.

§ 56 ἃ^{A_{Pr}} μὲν^{Pt} διώκει^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} ψηφίσματος,^G ὧς^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ταῦτ'^{A_{Pr}} ἐστίν.^{PräAkt} ἐγὼ^{N_{Pr}}
 was zwar verfolgt des Beschlusses, o Männer Athener, dieses ist. ich
 δ^{Kon} ἀπ'^{Prp} αὐτῶν^{G_{Pr}} τούτων^{G_{Pr}} πρώτου^{AdvSup} οἶμαι^{PräM/P} δῆλον^{AdjA} ὑμῖν^{D_{Pr}} ποιήσειν^{FulInfAkt}
 aber von derer dieser zuerst ich meine klar euch zu machen
 ὅτι^{Kon} πάντα^{AdjA} δικαίως^{Adv} ἀπολογήσομαι.^{FuMed} τὴν^{ArtA} γὰρ^{Pt} αὐτὴν^{A_{Pr}} τοῦτ'^{D_{Pr}}
 dass alles gerecht ich werde mich verteidigen. die nämlich selbe diesem
 ποιησάμενος^{N_{AorMed}} τῶν^{ArtG} γεγραμμένων^{G_{PerM/P}} τάξιν^A περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἐρῶ^{FuAkt}
 gemacht habend der geschrieben Gewesenen Ordnung über aller werde ich sagen
 καθ'^{Prp} ἑκαστον^{AdjA} ἐφεξῆς^{Adv} καὶ^{Kon} οὐδὲν^{A_{Pr}} ἐκὼν^{AdjN} παραλείψω.^{FuAkt}
 je einzelnes der Reihe nach und nichts willig werde auslassen.

§ 57 τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} γράψαι^{AorInfAkt} πράττοντα^{A_{PräAkt}} καὶ^{Kon} λέγοντα^{A_{PräAkt}} τὰ^{ArtA}
 des zwar nun zu schreiben handelnd und sagend die
 βέλτιστά^{AdjASup} με^{A_{Pr}} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D διατελεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πρόθυμον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
 besten mich dem Demos zu verharren und bereitwillig zu sein
 ποιεῖν^{PräInfAkt} ὅ^{A_{Pr}} τι^{A_{Pr}} ἂν^{Pt} δύνωμαι^{PräM/PKnj} ἀγαθόν,^{AdjA} καὶ^{Kon} ἐπαινέειν^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp}
 zu tun was etwas wohl ich vermöge Gutes, und zu loben auf
 τούτοις,^{D_{Pr}} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πεπολιτευμένοις^{D_{PerM/P}} τὴν^{ArtA} κρίσιν^A εἶναι^{PräInfAkt}
 diesen, in den politisch gehandelt Gewesenen die Entscheidung zu sein
 νομίζω.^{PräAkt} ἀπὸ^{Prp} γὰρ^{Pt} τούτων^{G_{Pr}} ἐξεταζομένων^{G_{PräM/P}} εὐρεθήσεται^{FuPas} εἴτ'^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA}
 ich meine. aus nämlich dieser untersucht werdenden wird gefunden werden sei es wahre
 περὶ^{Prp} ἐμοῦ^{G_{Pr}} γέγραφε^{PerAkt} Κτησιφῶν^N ταῦτα^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} προσήκοντα^{A_{PräAkt}} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon}
 über meiner hat geschrieben Ktesiphon dieses und gehörige sei es auch
 ψευδῇ.^{AdjA}
 falsche.

§ 58 τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} προσγράψαντα^{A_{AorAkt}} ἐπειδὴν^{Kon} τὰς^{ArtA} εὐθύνας^A δῶ^{AorSAktKnj}
 das aber nicht eingeschrieben habend sobald die Rechenschaften ich gebe
 στεφανοῦν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀνείπειν^{AorSInfAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D τὸν^{ArtA} στέφανον^A
 zu krönen, und an zu sagen in dem Theater den Kranz
 κελεῦσαι,^{AorInfAkt} κοινωνεῖν^{PräInfAkt} μὲν^{Pt} ἡγοῦμαι^{PräM/P} καὶ^{Kon} τοῦτο^{A_{Pr}} τοῖς^{ArtD}
 zu befehlen, teilzuhaben zwar ich meine auch dies den
 πεπολιτευμένοις,^{D_{PerM/P}} εἴτ'^{Kon} ἄξιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} στεφάνου^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG}
 politisch gehandelt Habenden, sei es würdig bin ich des Kranzes und der
 ἀναρρήσεως^G τῆς^{ArtG} ἐν^{Prp} τούτοις^{D_{Pr}} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἔτι^{Adv} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 Ausrufung der in diesen sei es auch nicht. noch jedoch auch die
 νόμους^A δεικτέον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} μοι^{D_{Pr}} δοκεῖ,^{PräAkt} καθ'^{Prp} οὓς^{A_{Pr}} ταῦτα^{A_{Pr}} γράφειν^{PräInfAkt}
 Gesetze zu zeigen zu sein mir scheint, nach welchen dieses zu schreiben

ἐξῆν^{ImpAkt} τούτῳ.^D_{Pr} οὕτως^{Adv} μὲν,^{Pt} ὧ^j ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} ἀπλῶς^{Adv} τὴν^{ArtA}
 war erlaubt diesem. so eben zwar, o Männer Athener, gerecht und einfach die
 ἀπολογίαν^A ἔγνωκα^{PerAkt} ποιεῖσθαι,^{PräM/Plnf} βαδιοῦμαι^{FuM/P} δ',^{Kon} ἐπ',^{Prp} αὖθ',^{Adv} ἃ^A_{Pr}
 Verteidigung habe ich beschlossen zu machen, werde ich gehen aber auf wieder welche
 πέπρακται^{PerM/P} μοι.^D_{Pr}
 ist getan mir.

§ 59 καὶ^{Kon} με^A_{Pr} μηδεὶς^N_{Pr} ἀπαρτᾶν^{PräInfAkt} ὑπολάβῃ^{AorSAktKnj} τὸν^{ArtA} λόγον^A τῆς^{ArtG} γραφῆς,^G
 und mich niemand ab zu trennen annehme die Rede der Anklage schrift,
 ἐὰν^{Kon} εἰς^{Prp} Ἑλληνικὰς^{AdjA} πράξεις^A καὶ^{Kon} λόγους^A ἐμπέσω.^{AorSAktKnj} ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt}
 wenn in griechische Taten und Reden hinein gerate· der nämlich
 διώκων^N_{PräAkt} τοῦ^{ArtG} ψηφίσματος^G τὸ^{ArtA} λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πράττειν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA}
 anklagend des Beschlusses das zu sagen und zu tun die
 ἄριστα^{AdjASup} με^A_{Pr} καὶ^{Kon} γεγραμμένος^N_{PerM/P} ταῦθ',^A_{Pr} ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀληθῆ,^{AdjA} οὗτός^N_{Pr}
 besten mich und geschrieben seiend dieses dass nicht wahre, dieser
 ἐστίν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἐμοί^D_{Pr} πεπολιτευμένων^G_{PerM/P} λόγους^A
 ist der die über aller der mir politisch getan Gewesenen Reden
 οἰκείους^{AdjA} καὶ^{Kon} ἀναγκαίους^{AdjA} τῇ^{ArtD} γραφῇ^D πεποιηκώς.^N_{PerAkt} εἴτα^{Adv} καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG}
 gehörige und notwendige der Schrift gemacht habend. dann auch vieler
 προαιρέσεων^G οὓς^G_{PräAkt} τῆς^{ArtG} πολιτείας^G τὴν^{ArtA} περὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} Ἑλληνικὰς^{AdjA} πράξεις^A
 Entscheidungen seienden der Staatsordnung die über die griechischen Taten
 εἰλόμην^{AorSMed} ἐγώ,^N_{Pr} ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀποδείξεις^A ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} δίκαιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt}
 ich wählte ich, sodass auch die Beweise aus diesen gerecht bin ich
 ποιεῖσθαι.^{PräM/Plnf}
 mir zu machen.

§ 60 ἃ^A_{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολιτεύεσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} δημηγορεῖν^{PräInfAkt} ἐμὲ^A_{Pr}
 welche zwar nun vor des sich politisch betätigen und Volks reden halten mich
 προὔλαβε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} κατέσχε^{AorSAkt} Φίλιππος,^N ἑάσω.^{FuAkt} οὐδὲν^A_{Pr} γὰρ^{Pt} ἡγοῦμαι^{PräM/P}
 zuvor erreichte und hielt zurück Philipp, werde ich lassen· nichts nämlich ich meine
 τούτων^G_{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ἐμέ^A_{Pr} ἃ^A_{Pr} δ',^{Pt} ἅ^{Prp} ἧς^G_{Pr} ἡμέρας^G ἐπὶ^{Prp} ταῦτ',^A_{Pr}
 dieser zu sein gegenüber mir· welche aber von welcher Tages auf dieses
 ἐπέστην^{AorSAkt} ἐγώ^N_{Pr} διεκωλύθη,^{AorPas} ταῦτ',^A_{Pr} ἀναμνήσω^{FuAkt} καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr}
 trat ich heran ich wurde verhindert, dieses werde ich in Erinnerung rufen und von diesen
 ὑφ'ἐξ^{FuAkt} λόγον^A τοσοῦτον^{AdjA} ὑπειπών.^N_{AorSAkt} πλεονέκτημ',^N ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V
 werde ich vorlegen Bericht, so viel hinzu gesagt habend. Vorteil, Männer Athener,
 μέγ',^{AdjN} ὑπῆρξε^{AorSAkt} Φιλίππῳ.^D
 groß war vorhanden dem Philipp.

§ 61 παρὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} τοῖς^{ArtD} Ἑλλησιν,^D οὐ^{Pt} τισίν,^D_{Pr} ἀλλ',^{Kon} ἅπασιν^D_{Pr} ὁμοίως^{Adv} φορὰν^A
 bei denn den Hellenen, nicht einigen, sondern allen gleichermaßen, Ausbruch
 προδοτῶν^G καὶ^{Kon} δωροδόκων^G καὶ^{Kon} θεοῖς^D ἐχθρῶν^{AdjG} ἀνθρώπων^G συνέβη^{AorSAkt}
 von Verrätern und Bestechungsnehmern und den Göttern feindlicher Menschen geschah
 γενέσθαι^{AorSMedInf} τοσαύτην^{AdjA} ὄσσην^A_{Pr} οὐδεὶς<sup>Pr πώ^{Adv} πρότερον^{Adv} μέμνηται^{PerM/P}
 zu werden so großen wie großen niemand bisher früher hat erinnert
 γεγонуῖαν.^A_{PerAkt} οὓς^A_{Pr} συναγωνιστὰς^A καὶ^{Kon} συνεργούς^A λαβὼν^N_{AorSAkt} καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv}
 geworden seiend· welche Mit Wettstreiter und Mit Arbeiter genommen habend und früher
 κακῶς^{Adv} τοὺς^{ArtA} Ἑλληνας^A ἔχοντας^A_{PräAkt} πρὸς^{Prp} ἑαυτοὺς^A_{Pr} καὶ^{Kon} στασιαστικῶς^{Adv} ἔτι^{Adv}
 schlecht die Hellenen habend gegenüber sich selbst und aufständisch noch
 χεῖρον^{AdjAKmp} διέθηκε,^{AorSAkt} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐξαπατῶν,^N_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} δέ^{Pt} διδούς,^N_{PräAkt}
 schlimmer richtete, die zwar täuschend, den aber gebend,
 τοὺς^{ArtA} δέ^{Pt} πάντα^{AdjA} τρόπον^A διαφθείρων,^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} διέστησεν^{AorSAkt} εἰς^{Prp} μέρη^A
 die aber auf jede Weise verderbend, und spaltete in Teile
 πολλά,^{AdjA} ἐνὸς^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} συμφέροντος^G_{PräAkt} ἅπασιν^D_{Pr} ὄντος,^G_{PräAkt} κωλύειν^{PräInfAkt}
 viele, eines des nützlich seienden allen seienden, hindern</sup>

ἐκεῖνον^A_{Pr} μέγαν^{AdjA} γίγνεσθαι.^{PräM/Plnf}
jenen groß zu werden.

§ 62 ἐν^{Prp} τοιαύτῃ^{AdjD} δὲ^{Pt} καταστάσει^D καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} ἀγνοίᾳ^D τοῦ^{ArtG} συνισταμένου^G_{PräM/P} καὶ^{Kon}
in solcher aber Lage und noch Unwissenheit des zusammen stellenden und
φυομένου^G_{PräM/P} κακοῦ^G τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} Ἑλλήνων^G ὄντων,^G_{PräAkt} δεῖ^{PräAkt}
ent stehenden des Übels der aller Hellenen seienden, ist nötig
σκοπεῖν^{PräInfAkt} ὑμᾶς,^A_{Pr} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τί^{Pr} προσήκον^N_{PräAkt} ἦν^{ImpAkt} ἐλέσθαι^{AorSMedInf}
zu prüfen euch, Männer Athener, was gehörig seiend war zu wählen
πράττειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ποιεῖν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν,^A καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr} λόγον^A παρ^{Prp}
zu handeln und zu tun die Stadt, und dieser Bericht von Seiten
ἐμοῦ^G_{Pr} λαβεῖν.^{AorSAktInf} ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐνταῦθα^{Adv} ἑαυτὸν^A_{Pr} τάξας^N_{AorSAkt} τῆς^{ArtG} πολιτείας^G
meiner zu nehmen· der denn hier sich selbst geordnet habend der Staatsordnung
εἰμ^{PräAkt} ἐγώ.^N_{Pr}
bin ich.

§ 63 πότερον^{Kon} αὐτὴν^A_{Pr} ἐχρῆν,^{ImpAkt} Αἰσχίνην,^V τὸ^{ArtA} φρόνημ^A ἀφείσαν^A_{AorSAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
ob sie es war nötig, Aischines, das Sinn Haltung losgelassen habend und die
ἀξίαν^A τὴν^{ArtA} αὐτῆς^G_{Pr} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Θετταλῶν^G καὶ^{Kon} Δολόπων^G τάξει^D
Würde die ihrer selbst in der der Thessaler und der Doloper Rang
συγκατακτᾶσθαι^{PräM/Plnf} Φιλίππῳ^D τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἀρχὴν^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG}
mit unter erobern Philipp die der Griechen Herrschaft und die der
προγόνων^G καλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} δίκαια^{AdjA} ἀναιρεῖν,^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ποιεῖν,^{PräInfAkt}
Vorfahren schönen und gerechten auf heben; oder dieses zwar nicht tun,
δεινὸν^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon} ἀληθῶς,^{Adv} ἃ^A_{Pr} δ^{Pt} ἑώρα^{ImpAkt} συμβησόμενα,^A_{FuM/P} εἰ^{Kon} μηδεὶς^N_{Pr}
schrecklich denn wie wirklich, was aber saht sich ereignen werdende, wenn niemand
κωλύσει,^{FuAkt} καὶ^{Kon} προησθάνεθ^{PerM/P}, ὥς^{Kon} ἔοικεν,^{PerAkt} ἐκ^{Prp} πολλοῦ^{AdjG} ταῦτα^A_{Pr}
hindern wird, und habt vorher bemerkt, wie es scheint, aus vieler Zeit, dieses
περιιδεῖν^{AorSAktInf} γιγνόμενα;^A_{PräM/P}
zu hinweg sehen werdend;

§ 64 ἀλλὰ^{Kon} νῦν^{Adv} ἔγωγε^N_{Pr} τὸν^{ArtA} μάλιστ^{AdvSup} ἐπιτιμῶντα^A_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} πεπραγμένοις^D_{PerM/P}
sondern jetzt ich ja den am meisten tadelnd den getan Gewesenen
ἠδέως^{Adv} ἂν^{Pt} ἐροίμην,^{AorMedOp} τῆς^{ArtG} ποίας^{AdjG} μερίδος^G γενέσθαι^{AorSMedInf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A
gern wohl würde fragen, der welcher Art Teil zu werden die Stadt
ἐβούλετ^{ImpM/P} ἂν,^{Pt} πότερον^{Kon} τῆς^{ArtG} συναιτίας^G τῶν^{ArtG} συμβεβηκότων^G_{PerAkt} τοῖς^{ArtD}
wolltest wohl, ob der Mit Ursache der geschehen Gewesenen den
Ἑλλῆσι^D κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} αἰσχροῶν,^{AdjG} ἧς^G_{Pr} ἂν^{Pt} Θετταλοῦς^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μετὰ^{Prp} τούτων^G_{Pr}
Griechen Übeln und Schändlichen, deren wohl Thessaler und die mit diesen
εἴποι^{AorSAktOp} τις,^N_{Pr} ἢ^{Kon} τῆς^{ArtG} περιεορακυίας^G_{PerAkt} ταῦτα^A_{Pr} γιγνόμενα^A_{PräM/P} ἐπὶ^{Prp}
würde sagen jemand, oder der vorbei gesehen Habenden dieses werdend auf
τῇ^{ArtD} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} πλεονεξίας^G ἐλπίδι,^D ἧς^G_{Pr} ἂν^{Pt} Ἀρκάδας^A καὶ^{Kon} Μεσσηνίους^A καὶ^{Kon}
der der eigenen Habsucht Hoffnung, deren wohl Arkadier und Messenier und
Ἀργεῖους^A θεῖναι^{AorSAktOp}
Argiver würden setzen.

§ 65 ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr} πολλοί,^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} πάντες,^{AdjN} χεῖρον^{AdvKmp} ἡμῶν^G_{Pr}
aber auch dieser viele, mehr aber alle, schlechter als uns
ἀπηλλάχασιν.^{PerAkt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} ἐκράτησε^{AorSAkt} Φίλιππος^N ὥχετ^{ImpM/P}
sind weggekommen. und denn wenn zwar als herrschte siegte Philipp ging
εὐθέως^{Adv} ἀπιὼν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτ^{Pr} ἦγεν^{ImpAkt} ἡσυχίαν,^A μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} αὐτοῦ^G_{Pr}
sofort weg gehend und nach diesem führte Ruhe, weder der seiner selbst
συμμάχων^G μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G μηδένα^A_{Pr} μηδέν^A_{Pr} λυπήσας,^N_{AorSAkt} ἦν^{ImpAkt}
Verbündeten noch der anderen Griechen niemanden nichts gekränkt habend, war
ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} κατὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐναντιωθέντων^G_{AorSM/P} οἷς^D_{Pr} ἔπραττεν^{ImpAkt} ἐκεῖνος^N_{Pr} μέμψις^N
wohl jemand gegen die entgegen getreten Habenden womit handelte jener Tadel

καὶ^{Kon} κατηγορία^N· εἰ^{Kon} δ^{Pt} ὁμοίως^{Adv} ἀπάντων^{AdjG} τὸ^{ArtN} ἀξίωμα^N, τὴν^{ArtA} ἡγεμονίαν^A,
 und Anklage· wenn aber gleichermaßen aller das Ansehen, die Führerschaft,
 τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν^A περιείλετο^{AorSM/P}, μᾶλλον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} πολιτείας^A, ὅσων^G ^{Pr}
 die Freiheit nahm weg, mehr aber auch die Verfassungen, deren
 ἐδύνατο^{ImpM/P}, πῶς^{Adv} οὐχ^{Pt} ἀπάντων^{AdjG} ἐνδοξόταθ^{AdvSup} ὑμεῖς^N ^{Pr} ἐβουλεύσασθ^{AorM/P}, ἐμοὶ^D ^{Pr}
 vermochte, wie nicht aller am ruhmvollsten ihr hättet beschlossen mir
 πεισθέντες^N,^{AorSPas}
 überzeugt worden seiend;

§ 66 ἀλλ^{Kon} ἐκεῖσ^{Adv}, ἐπανερχομαι^{PräM/P}. τί^{Pr} τὴν^{ArtA} πόλιν^A, Αἰσχίνην^V προσῆκε^{ImpAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt}
 sondern dorthin kehre ich zurück. was die Stadt, Aischines, gehörte sich zu tun
 ἀρχὴν^A καὶ^{Kon} τυραννίδα^A τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ὁρῶσαν^A ^{PräAkt} ἑαυτῷ^D ^{Pr} κατασκευαζόμενον^A ^{PräM/P}
 Herrschaft und Tyrannei der Griechen sehend sich selbst sich ein richtend
 Φίλιππον^A; ἢ^{Kon} τί^{Pr} τὸν^{ArtA} σύμβουλον^A ἔδει^{ImpAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} γράφειν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA}
 Philipp; oder was den Ratgeber sollte es zu sagen oder zu schreiben den
 Ἀθήνησιν^{Adv} (καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτο^N ^{Pr} πλείστον^{AdjASup} διαφέρει),^{PräAkt} ὃς^N ^{Pr} συνήδει^{PlqAkt} μὲν^{Pt}
 in Athen (denn ja dies am meisten unterscheidet), der wusste mit zwar
 ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} χρόνου^G μέχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡμέρας^G ἀφ^{Prp} ἧς^G ^{Pr} αὐτὸς^N ^{Pr} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA}
 aus ganzen der Zeit bis des Tages von welcher ich selbst auf das
 βῆμ^A ἀνέβην^{AorSAkt}· ἀεὶ^{Adv} περὶ^{Prp} πρωτείων^G καὶ^{Kon} τιμῆς^G καὶ^{Kon} δόξης^G
 Redner bühne stieg ich hinauf, immer um Vorrangs und Ehre und Ruhm
 ἀγωνιζομένην^A ^{PräM/P} τὴν^{ArtA} πατρίδα^A, καὶ^{Kon} πλείω^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} χρήματα^A καὶ^{Kon} σώματ^A
 wetteifernd die Vaterstadt, und mehr und Gelder und Leiber
 ἀνηλωκυῖαν^A ^{PerAkt} ὑπὲρ^{Prp} φιλοτιμίας^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πᾶσι^{AdjD} συμφερόντων^G ^{PräAkt} ἢ^{Kon}
 auf gebraucht habend für Ehr liebe und der allen nützlich seienden als
 τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G ὑπὲρ^{Prp} αὐτῶν^G ^{Pr} ἀνηλώκασιν^{PerAkt} ἕκαστοι^{AdjN},
 der anderen Griechen für sich selbst haben verausgabte je einzelne,

§ 67 ἐώρων^{ImpAkt} δ^{Pt} αὐτὸν^A ^{Pr} τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A, πρὸς^{Prp} ὃν^A ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἡμῖν^D ^{Pr} ὁ^{ArtN} ἀγών^N,
 sah ich aber ihn den Philipp, gegen welchen war uns der Wettkampf,
 ὑπὲρ^{Prp} ἀρχῆς^G καὶ^{Kon} δυναστείας^G τὸν^{ArtA} ὀφθαλμὸν^A ἐκκεκομμένον^A, ^{PerM/P} τὴν^{ArtA}
 um Herrschaft und Macht stellung das Auge aus geschlagen seiend, die
 κλεῖν^A κατεαγότα^A, ^{PerM/P} τὴν^{ArtA} χεῖρα^A, τὸ^{ArtA} σκέλος^A πεπηρωμένον^A, ^{PerM/P} πᾶν^{AdjA}
 Schlüssel beim zerbrochen seiend, die Hand, das Bein glied verkrüppelt seiend, jedes
 ὃ^N ^{Pr} τι^A ^{Pr} βουληθεῖν^{AorM/POp} μέρος^A ἢ^{ArtN} τύχην^N τοῦ^{ArtG} σώματος^G παρελῆσθαι^{AorSM/PlInf},
 was irgend etwas möchte Teil die Zufall des Körpers weg nehmen lassen,
 τοῦτο^A ^{Pr} προϊέμενον^A, ^{PräM/P} ὥστε^{Kon} τῷ^{ArtD} λοιπῷ^{AdjD} μετὰ^{Prp} τιμῆς^G καὶ^{Kon} δόξης^G ζῆν^{PräInfAkt},
 dieses preis gebend, sodass dem Übrigen mit Ehre und Ruhm zu leben;

§ 68 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδὲ^{Kon} τοῦτό^A ^{Pr} γ^{Pt} οὐδεὶς^N ^{Pr} ἂν^{Pt} εἰπεῖν^{AorSAktInf} τολμήσαι^{AorSAktOp} ὥς^{Kon}
 und freilich auch nicht dieses ja niemand wohl zu sagen würde wagen, dass
 τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} Πέλλῃ^D τραφέντι^D, ^{AorSM/P} χωρὶς^D ἀδόξῳ^{AdjD} τότε^{Adv} γ^{Pt} ὄντι^D ^{PräAkt}
 dem zwar in Pella auf gezogen worden seienden, Ort ohne Ruhm damals ja seienden
 καὶ^{Kon} μικρῷ^{AdjD} τοσαύτην^{AdjA} μεγαλοψυχίαν^A προσῆκεν^{ImpAkt} ἐγγενέσθαι^{AorSMedInf} ὥστε^{Kon}
 und kleinen, so große Groß mut gehörte sich zu entstehen so dass
 τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἀρχῆς^G ἐπιθυμῆσαι^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} τοῦτ^A ^{Pr} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} νοῦν^A
 der der Griechen Herrschaft zu begehren und dies in den Sinn
 ἐμβαλέσθαι^{AorSM/PlInf} ὑμῖν^D ^{Pr} δ^{Pt} οὐσιν^D ^{PräAkt} Ἀθηναίοις^D καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A
 hinein werfen zu lassen, euch aber seienden Athenern und nach den Tag
 ἐκάστην^{AdjA} ἐν^{Prp} πᾶσι^{AdjD} καὶ^{Kon} λόγοις^D καὶ^{Kon} θεωρήμασι^D τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων^G
 je jeden in allen und Reden und Schau stücken der der Vorfahren
 ἀρετῆς^G ὑπομνήμαθ^A ὁρῶσι^{PräAkt} τοσαύτην^{AdjA} κακίαν^A ὑπάρξει^{AorSAktInf} ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG}
 Tugend Erinnerungs stücke sehen so große Schlechtigkeit zu entstehen, so dass der
 ἐλευθερίας^G αὐτεπαγγέλτους^{AdjA} ἐθέλοντάς^A παραχωρῆσαι^{AorSAktInf} Φιλίππῳ^D.
 Freiheit sich selbst anbietende Frei willige zu überlassen Philipp.

- § 69 οὐδ^{Kon} ἂν^{Pt} εἷς^N ταῦτα^A φήσειεν^{AorAktOp} λοιπὸν^{AdjN} τοίνυν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} καὶ^{Kon}
auch nicht wohl einer dieses würde sagen. übrig also war auch
ἀναγκαῖον^{AdjN} ἅμα^{Adv} πᾶσιν^{AdjD} οἷς^D ἐκεῖνος^N ἔπραττ'^{ImpAkt} ἀδικῶν^N ὑμᾶς^A
notwendig zugleich allen welchen jener tat Unrecht tuend euch
ἐναντιοῦσθαι^{PräM/Plnf} δικαίως^{Adv} τοῦτ'^A ἐποιεῖτε^{ImpAkt} μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G
sich widersetzen gerecht. dies ihr machtet zwar ihr von des Anfangs
εἰκότως^{Adv} καὶ^{Kon} προσηκόντως^{Adv} ἔγραφον^{ImpAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} συνεβούλευον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N
angemessen und gehörig, ich schrieb aber und zusammen riet ich und ich
καθ'^{Prp} οὕς^A ἐπολιτεύομην^{ImpM/P} χρόνους^A ὁμολογῶ^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τί^A ἐχρῆν^{ImpAkt} με^A
gemäß welche Politik trieb ich Zeiten. ich gebe zu. aber was war nötig mich
ποιεῖν^{PräInfAkt} ἤδη^{Adv} γάρ^{Pt} σ'^A ἐρωτῶ^{PräAkt} πάντα^{AdjA} τᾶλλ'^A ἀφείς^N
zu tun; schon denn dich frage ich alles die anderen aus gelassen habend,
Ἀμφίπολιν^A Πύδναν^A Ποτειδαίαν^A Ἀλόννησον^A οὐδενὸς^G τούτων^G μέμνημαι^{PerM/P}
Amphipolis, Pydna, Potidaia, Halonnesos. keines dieser ich erinnere mich.
- § 70 Σέρριον^A δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} Δορίσκον^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Πεπαρήθου^G πόρθησιν^A καὶ^{Kon} ὅς^A ἄλλ'^{AdjA}
Serrion aber und Doriskon und die der Peparethos Plünderung und so viel wie anderes
ἡ^{ArtN} πόλις^N ἠδίκηίτο^{ImpM/P} οὐδ^{Kon} εἰ^{Kon} γέγονεν^{PerAkt} οἶδα^{PerAkt} καίτοι^{Pt} σύ^N γ'^{Pt}
die Stadt erlitt Unrecht, und nicht ob geschehen ist ich weiß. und doch du ja
ἔφησθά^{ImpAkt} με^A ταῦτα^A λέγοντ'^A εἰς^{Prp} ἔχθραν^A ἐμβαλεῖν^{AorSInfAkt}
sagtest du mich dieses sagend in Richtung auf Feindschaft hinein werfen
τουτουσί^G Εὐβούλου^G καὶ^{Kon} Ἀριστοφῶντος^G καὶ^{Kon} Διοπείθους^G τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} τούτων^G
dieses hier, des Eubulos und des Aristophon und des Diopieithes der über dieser
ψηφισμάτων^G ὄντων^G οὐκ^{Pt} ἐμῶν^{AdjG} ὦⁱ λέγων^N εὐχερῶς^{Adv} ὅ^A τί^A ἂν^{Pt}
Beschlüsse seienden, nicht meiner, o sagend leicht was auch immer wohl
βουληθῆς^{AorM/PKnf}
du wolltest.
- § 71 οὐδὲ^{Kon} νῦν^{Adv} περὶ^{Prp} τούτων^G ἐρῶ^{FuAkt} ἀλλ'^{Kon} ὁ^{ArtN} τὴν^{ArtA} Εὐβοίαν^A ἐκεῖνος^N
auch nicht jetzt über dieser werde ich sagen. sondern der die Euböa jener
σφετεριζόμενος^N καὶ^{Kon} κατασκευάζων^N ἐπιτεῖχισμ'^A ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^A καὶ^{Kon}
sich aneignend und errichtend auf Mauer werk gegen die Attika, und
Μεγάροις^D ἐπιχειρῶν^N καὶ^{Kon} καταλαμβάνων^N Ὀρεόν^A καὶ^{Kon} κατασκάπτων^N
bei Megara angreifend, und einnehmend Oreos, und nieder reißend
Πορθμόν^A καὶ^{Kon} καθιστὰς^N ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} Ὀρεῶ^D Φιλιστιδὴν^A τύραννον^A ἐν^{Prp} δ'^{Pt} Ἐρετρίᾳ^D
Porthmos, und einsetzend in zwar in Oreos Philistides Tyrannen, in aber Eretria
Κλείταρχον^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ἑλλήσποντον^A ὑπ'^{Prp} αὐτῷ^D ποιούμενος^N καὶ^{Kon} Βυζάντιον^A
Kleitarchos, und den Hellespont unter sich machend, und Byzantion
πολιορκῶν^N καὶ^{Kon} πόλεις^A Ἑλληνίδας^{AdjA} τὰς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀναιρῶν^N εἰς^{Prp}
belagernd, und Städte griechische die zwar beseitigend, in Richtung auf
τὰς^{ArtA} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} φυγάδας^A κατὰγυν^N πότερον^{Kon} ταῦτα^A ποιῶν^N ἠδίκηι^{ImpAkt}
die aber die Flüchtlinge zurück führend, ob dies tuend tat Unrecht
καὶ^{Kon} παρεσπόνδει^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἔλυε^{ImpAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} πότερον^{Kon}
und brach den Vertrag und löste auf den Frieden oder nicht; und ob
φανῆναί^{AorPasInf} τινά^A τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G τὸν^{ArtA} ταῦτα^A κωλύσοντα^A ποιεῖν^{PräInfAkt}
erscheinen jemanden der Griechen den dies hindern werdenden zu tun
αὐτὸν^A ἐχρῆν^{ImpAkt} ἢ^{Kon} μή^{Pt}
ihn war nötig, oder nicht;
- § 72 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} ἐχρῆν^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὴν^{ArtA} Μυσῶν^G λείαν^A καλουμένην^A τὴν^{ArtA}
wenn zwar denn nicht war nötig, sondern die der Mysier Beute genannt werdend die
Ἑλλάδ'^A οὖσαν^A ὀφθῆναι^{AorPasInf} ζώντων^G καὶ^{Kon} ὄντων^G Ἀθηναίων^G
Hellas seiend gesehen zu werden lebender und seiender Athener,
περιείργασμαι^{PerM/P} μὲν^{Pt} ἐγὼ^N περὶ^{Prp} τούτων^G εἰπὼν^N περιείργασται^{PerM/P} δ'^{Pt} ἢ^{ArtN}
ich habe übertrieben zwar ich über dieser gesagt habend, hat übertrieben aber die

πόλις^N ἡ^{ArtN} πεισθεῖς^N AorPas έμοί^D Pr έστω^{PräAktImv} δ'^{Pt} άδικήματα^N πάνθ^{AdjA} ἅ^A Pr
 Stadt die überzeugt worden mir, sei aber Un taten alle die
 πέπρακται^{PerM/P} καί^{Kon} άμαρτήματ'^A έμά^{AdjA} εἰ^{Kon} δ'^{Pt} έδει^{ImpAkt} τινά^A Pr τούτων^G Pr κωλυτήν^A
 getan worden sind und Verfehlungen meine. wenn aber war nötig jemanden dieser Hinderer
 φανῆναι^{AorPasInf} τίν'^A Pr ἄλλον^{AdjA} ἢ^{Kon} τόν^{ArtA} Αθηναίων^G δῆμον^A προσῆκε^{PräAkt}
 zu erscheinen, wen anderen als den der Athener Demos geziemte es
 γενέσθαι^{AorSMedInf} ταῦτα^A Pr τοῖνυν^{Pt} έπολιτευόμην^{ImpM/P} ἐγώ^N Pr καί^{Kon} ὁρῶν^N PräAkt
 zu werden; dies also nun Politik trieb ich ich, und sehend
 καταδουλούμενον^A PräM/P πάντας^{AdjA} ανθρώπους^A εκείνον^A Pr ἠναντιούμην^{ImpM/P} καί^{Kon}
 versklavend alle Menschen jenen widersetzte ich mich, und
 προλέγων^N PräAkt καί^{Kon} διδάσκων^N PräAkt μή^{Pt} προίεσθαι^{PräM/PlInf} διετέλουν^{ImpAkt} καί^{Kon}
 vorher sagend und lehrend nicht preiszugeben fuhr ich fort. und
 μὴν^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A γ'^{Pt} εκείνος^N Pr ἔλυσε^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} πλοῖα^A λαβών^N AorSAkt οὐχ^{Pt}
 in der Tat den Frieden ja jener löste auf die Schiffe genommen habend, nicht
 ἡ^{ArtN} πόλις^N Αἰσχίνη^V
 die Stadt, Aischines.

§ 73 φέρε^{PräAktImv} δ'^{Pt} αὐτὰ^A Pr τὰ^{ArtA} ψηφίσματα^A καί^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG}
 bring aber sie die Beschlüsse und den Brief den des
 Φιλίππου^G καί^{Kon} λέγ'^{PräAktImv} έφεξῆς^{Adv} ἀπὸ^{Prp} γὰρ^{Pt} τούτων^G Pr τίς^N Pr τίνος^G Pr αἰτίος^{AdjN}
 Philipps, und sage der Reihe nach aus denn diesen wer wessen ursächlich
 έστι^{PräAkt} γενήσεται^{FuMed} φανερόν^{AdjN} ΨΗΦΙΣΜΑ^N
 ist wird werden offenkundig. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Νεοκλέους^G μηνός^G βοηδρομιῶνος^G ἐκκλησίᾱ^N
 unter des Archonten des Neokleus, des Monats des Boedromion, Volks versammlung
 σύγκλητος^{AdjN} ὑπὸ^{Prp} στρατηγῶν^G Εὐβουλος^N Μνησιθέου^G Κόπριος^{AdjN}
 zusammen berufen von Seiten der Strategen, Eubulos des Mnesitheos Koprios
 εἶπεν^{AorSAkt} έπειδὴ^{Kon} προσήγγειλαν^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} στρατηγοὶ^N ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD}
 sagte nachdem meldeten die Strategen in der
 ἐκκλησίᾱ^D ὥς^{Kon} ἄρα^{Pt} Λεωδάμαντα^A τὸν^{ArtA} ναύαρχον^A καί^{Kon} τὰ^{ArtA} μετ'^{Prp}
 Volks versammlung dass ja Leodamant den Flotten führer und die mit
 αὐτοῦ^G Pr ἀποσταλέντα^A AorPas σκάφη^A εἴκοσι^{Pr} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} σίτου^G παραπομπήν^A
 ihm ab gesandt worden Schiffe zwanzig zur die des Getreides hin Begleitung
 εἰς^{Prp} Ἑλλάσποντον^A ὁ^{ArtN} παρὰ^{Prp} Φιλίππου^G στρατηγός^N Ἀμύντας^N καταγῆοχεν^{PerAkt}
 nach Hellespont der von Seiten Philipps Feld herr Amyntas hinab geführt hat
 εἰς^{Prp} Μακεδονίαν^A καί^{Kon} ἐν^{Prp} φυλακῇ^D έχει^{PräAkt} επιμεληθῆναι^{AorM/PlInf} τοὺς^{ArtA}
 nach Makedonien und in Haft hält sich zu kümmern die
 πρυτάνεις^A καί^{Kon} τοὺς^{ArtA} στρατηγοὺς^A ὅπως^{Kon} ἡ^{ArtN} βουλὴ^N συναχθῇ^{AorPasKnj}
 Prytanen und die Strategen damit der Rat zusammen gebracht werde
 καί^{Kon} αἰρεθῶσι^{AorPasKnj} πρέσβεις^A πρὸς^{Prp} Φίλιππον^A
 und gewählt werden Gesandte zu Philipp,

οἱ^N_{Pr} παραγενόμενοι^N_{AorSMed} διαλέξονται^N_{FuMed} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A_{Pr} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 die hinzu gekommen seiend werden sprechen mit ihm über das
 ἀφεθῆναι^N_{AorPasInf} τὸν^{ArtA} ναύαρχον^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πλοῖα^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 frei gelassen zu werden den Flotten führer und die Schiffe und die
 στρατιώτας^A καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} δι^{Prp} ἄγνοιαν^A ταῦτα^A_{Pr} πεποίηκεν^N_{PerAkt} ὁ^{ArtN}
 Soldaten, und wenn zwar wegen durch Unwissenheit dies hat getan der
 Ἀμύντας^N ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μεμψιμοιρεῖ^N_{PräAkt} ὁ^{ArtN} δῆμος^N οὐδέν^N_{Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τι^A_{Pr}
 Amyntas, dass nicht bekrittelt der Demos nichts, wenn aber etwas
 πλημμελοῦντα^N_{PräAkt} παρὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐπεσταλμένα^A_{PerM/P} λαβὼν^N_{AorSAkt} ὅτι^{Kon}
 fehlend gegen die befohlen gewesenen genommen habend, dass
 ἐπισκεψάμενοι^N_{AorSMed} Ἀθηναῖοι^N ἐπιτιμήσουσι^N_{FuAkt} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} ὀλιγωρίας^G
 geprüft habend die Athener werden bestrafen gemäß der der Vernachlässigung
 ἀξίαν^A εἰ^{Kon} δέ^{Kon} μηδέτερον^N_{AdjN} τούτων^G_{Pr} ἐστίν^N_{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ἰδίᾳ^N_{Adv}
 Würde Maß, wenn aber keines von beiden dieser ist, sondern privat
 ἀγνωμονοῦσιν^N_{PräAkt} ἢ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀποστείλας^N_{AorSAkt} ἢ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀπεσταλμένος^N_{PerM/P} καὶ^{Kon}
 handeln undankbar oder der abgesandt habend oder der abgesandt gewesen, und
 τοῦτο^A_{Pr} λέγειν^N_{PräInfAkt} ἵνα^{Kon} αἰσθανόμενος^N_{PräM/P} ὁ^{ArtN} δῆμος^N βουλευέσθαι^N_{AorSMedKnj}
 dies zu sagen, damit wahrnehmend der Demos beschließe
 τί^A_{Pr} δεῖ^N_{PräAkt} ποιεῖν^N_{PräInfAkt}
 was nötig ist zu tun.

§ 75 τοῦτο^N_{Pr} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} τὸ^{ArtA} ψήφισμ^A Εὐβουλος^N ἔγραψεν^N_{AorSAkt} οὐκ^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} τὸ^{ArtA} δ^{Pt}
 dies zwar also nun den Beschluss Eubulos schrieb, nicht ich, den aber
 ἐφεξῆς^N_{Adv} Ἀριστοφῶν^N εἴθ^N_{Adv} Ἡγήσιππος^N εἴτ^N_{Adv} Ἀριστοφῶν^N πάλιν^N_{Adv} εἴτα^N_{Adv} Φιλοκράτης^N
 der Reihe nach Aristophon, dann Hegesippos, dann Aristophon wieder, dann Philokrates,
 εἴτα^N_{Adv} Κηφισοφῶν^N εἴτα^N_{Adv} πάντες^N_{AdjN} ἐγώ^N_{Pr} δ^{Pt} οὐδέν^N_{Pr} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} λέγε^N_{PräAktImv}
 dann Kephisophon, dann alle, ich aber nichts über dieser. sage.

ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.^N

BESCHLÜSSE.

ἐπὶ^{Prp} Νεοκλέους^G ἄρχοντος^G βοηδρομιῶνος^G ἑνῇ^N_{AdjD} καὶ^{Kon} νέᾳ^N_{AdjD} βουλῇ^G
 unter des Neokleus des Archonten, des Boedromion am Ersten und am Neuen, des Rates
 γνῶμη^N πρυτάνεις^N καὶ^{Kon} στρατηγοὶ^N ἐχρημάτισαν^N_{AorSAkt} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 Beschluss, die Prytanen und die Strategen verhandelten die aus der
 ἐκκλησίας^G ἀνενεγκόντες^N_{AorSAkt} ὅτι^{Kon} ἔδοξε^N_{AorSAkt} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D πρέσβεις^A
 Volks versammlung vor gebracht habend, dass es beschloss dem Volk Gesandte
 ἐλέσθαι^N_{AorSMedInf} πρὸς^{Prp} Φίλιππον^A περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} πλοίων^G ἀνακομιδῆς^G καὶ^{Kon}
 zu wählen zu Philipp über die der Schiffe zurück Führung und
 ἐντολὰς^A δοῦναι^N_{AorSInfAkt} κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐκκλησίας^G ψηφίσματα.^A
 Aufträge zu geben gemäß den aus der Volks versammlung Beschlüsse.
 καὶ^{Kon} εἰλοντο^N_{AorSMed} τοῦσδε^N_{Pr} Κηφισοφῶντα^A Κλέωνος^G Ἀναφλύστιον^N_{AdjA} Δημοκρίτον^A
 und wählten sich diese hier, Kephisophonta des Kleon Anaphlystier, Demokriton
 Δημοφῶντος^G Ἀναγυράσιον^N_{AdjA} Πολύκριτον^A Ἀπημάντου^G Κοθωκίδην^A πρυτανείαν^N
 des Demophon Anagyrasier, Polykriton des Aphemantos Kothokiden. Prytanie
 φυλῆς^G Ἴπποθωντίδος^G Ἀριστοφῶν^N Κολλυτεὺς^N πρόεδρος^N εἶπεν^N_{AorSAkt}
 der Phyle der Hippothontis, Aristophon Kollyteus Vorsitzender sagte.

§ 76 ὥσπερ^{Kon} τοῖνυν^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} δεικνύω^N_{PräAkt} τὰ^{ArtA} ψηφίσματα^A οὕτω^N_{Adv} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr}
 so wie also ich dieses zeige die Beschlüsse, so auch du
 δεῖξον^N_{AorAktImv} Αἰσχίνην^N ὁποῖον^N_{Pr} ἐγώ^N_{Pr} γράψας^N_{AorSAkt} ψήφισμα^A αἰτιός^N_{AdjN} εἰμι^N_{PräAkt}
 zeige, Aischines, welcher Art ich geschrieben habend Beschluss ursächlich bin
 τοῦ^{ArtG} πολέμου^G ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἔχοις^N_{PräAktOp} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἶχες^N_{ImpAkt} οὐδέν^N_{Pr} ἂν^{Pt}
 des Krieges. aber nicht wohl hättest, wenn denn du hättest, nichts wohl
 αὐτοῦ^G_{Pr} πρότερον^N_{Adv} νυνὶ^N_{Adv} παρέσχου^N_{AorSAktImv} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδ^{Kon} ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N
 davon früher jetzt vorgezeigt. und freilich auch nicht der Philipp
 οὐδέν^N_{Pr} αἰτιάται^N_{PräM/P} ἔμ^N_{Pr} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολέμου^G ἑτέροις^N_{AdjD} ἐγκαλῶν^N_{PräAkt}
 nichts beschuldigt mich wegen des Krieges, anderen anklagend.

λέγε^{PräAktImv} δ^{Pt} αὐτὴν^A _{Pr} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A τὴν^{ArtA} τοῦ Φιλίππου^G ΕΠΙΣΤΟΛΗ^N
sage aber sie selbst die Brief den des Philipps. BRIEF.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Ἀθηναίων^G τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D
König der Makedonen Philipp der Athener dem Rat und dem Volk
χαίρειν^{PräInfAkt} παραγενόμενοι^N _{AorSMed} πρὸς^{Prp} ἐμὲ^A οἱ^{ArtN} παρ^{Prp} ὑμῶν^G _{Pr}
grüßen. hinzu gekommen seiend zu mich die von Seiten euch
πρεσβευταί^N Κηφισοφῶν^N καὶ^{Kon} Δημόκριτος^N καὶ^{Kon} Πολύκριτος^N διελέγοντο^{ImpM/P} περὶ^{Prp}
Gesandte, Kephisophon und Demokritos und Polykritos, unterredeten sich über
τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} πλοίων^G ἀφέσεως^G ὧν^G _{Pr} ἐναυάρχει^{PräAkt} Λεωδάμας^N καθ^{Prp} ὅλου^{AdjG}
der der der Schiffe Freilassung deren befehligt Leodamas. gemäß dem Ganzen
μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔμοιγε^D _{Pr} φαίνεται^{PräM/P} ἐν^{Prp} μεγάλῃ^{AdjD} εὐηθείᾳ^D ἔσεσθαι^{FuM/PlInf} εἰ^{Kon}
zwar nun mir ja scheint ihr in großer Einfältigkeit sein werden, wenn
οἷσθ^{PräM/P} ἐμὲ^A _{Pr} λαυθάνειν^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} ἔξαπεστάλη^{PerM/P} ταῦτα^N _{Pr} τὰ^{ArtA} πλοῖα^A
meint ihr mich entgehen dass ist abgesandt worden diese die Schiffe
πρόφασιν^A μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} τὸν^{ArtA} σίτον^A παραπέμποντα^A _{FuAkt} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Ἑλλησπόντου^G
Vorwand zwar als ob den Getreide weiter schicken werdend aus des Hellespont
εἰς^{Prp} Λήμνον^A βοηθήσοντα^A _{FuAkt} δὲ^{Pt} Σηλυμβριανοῖς^{AdjD} τοῖς^{ArtD} ὑπ^{Prp} ἐμοῦ^G _{Pr} μὲν^{Pt}
nach Lemnos, helfen werdend aber Selymbriaern den von Seiten mir zwar
πολιορκουμένοις^D _{PräM/P} οὐ^{Pt} συμπεριειλημμένοις^D _{PerM/P} δὲ^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} τῆς^{ArtG}
belagert werdenden, nicht mit einbezogen gewesen aber in den der
φιλίας^G κοινῇ^{Adv} κειμέναις^D _{PräM/P} ἡμῖν^D _{Pr} συνθήκαις^D
Freundschaft gemeinsam fest liegend seienden uns Übereinkünften.

καὶ^{Kon} ταῦτα^A _{Pr} συνετάχθη^{AorPas} τῷ^{ArtD} ναυάρχῳ^D ἄνευ^{Prp} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} δήμου^G τοῦ^{ArtG}
und dieses wurde angeordnet dem Admiral ohne zwar des Volkes der
Ἀθηναίων^G ὑπὸ^{Prp} δέ^{Pt} τινων^G _{Pr} ἀρχόντων^G καὶ^{Kon} ἐτέρων^{AdjG} ιδιωτῶν^G μὲν^{Pt} νῦν^{Adv}
Athener, von aber einigen Amtsträgern und anderen Privatleuten zwar jetzt
ὄντων^G _{PräAkt} ἐκ^{Prp} παντός^{AdjG} δὲ^{Pt} τρόπου^G βουλομένων^G _{PräM/P} τὸν^{ArtA} δῆμον^A ἀντί^{Prp}
seienden, aus jeder aber Weise wollenden den Demos statt
τῆς^{ArtG} νῦν^{Adv} ὑπαρχούσης^G _{PräM/P} πρὸς^{Prp} ἐμὲ^A _{Pr} φιλίας^G τὸν^{ArtA} πόλεμον^A
der jetzt vorhanden seienden zu mir Freundschaft den Krieg
ἀναλαβεῖν^{AorSAktInf} πολλῷ^{AdjD} μᾶλλον^{AdvKmp} φιλοτιμουμένων^G _{PräM/P} τοῦτο^A _{Pr}
wieder auf zunehmen, bei weitem mehr ehrgeizig seienden dies
συντετελέσθαι^{PerM/PlInf} ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} Σηλυμβριανοῖς^{AdjD} βοηθῆσαι^{AorAktInf} καὶ^{Kon}
vollendet worden zu sein als den Selymbriaern zu helfen. und
ὑπολαμβάνουσιν^{PräAkt} αὐτοῖς^D _{Pr} τὸ^{ArtA} τοιοῦτο^{AdjA} πρόσσodon^A ἔσεσθαι^{FuM/PlInf} οὐ^{Pt}
sie vermuten sich selbst das so Beschaffene Einnahme sein werden nicht
μέντοι^{Pt} μοι^D _{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} τοῦτο^N _{Pr} χρήσιμον^{AdjN} ὑπάρχειν^{PräInfAkt} οὐθ^{Kon} ὑμῖν^D _{Pr} οὐτ^{Kon}
jedoch mir scheint dies _{Pt} νῦν^{Adv} nützlich vorhanden zu sein weder euch noch
ἐμοί^D _{Pr} διόπερ^{Kon} τά^{ArtA} τε^{Pt} νῦν^{Adv} καταχθέντα^A _{AorSPas} πλοῖα^A πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A _{Pr}
mir. daher die auch jetzt hinab gebrachten Schiffe zu uns
ἀφίημι^{PräAkt} ὑμῖν^D _{Pr} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} λοιποῦ^{AdjG} ἐὰν^{Kon} βούλησθε^{PräM/PKnj} μὴ^{Pt}
lasse ich frei euch, und des übrigen, wenn ihr wollt nicht
ἐπιτρέπειν^{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD} προεστηκόσιν^D _{PerAkt} ὑμῶν^G _{Pr} κακοήθως^{Adv}
erlauben den Vorangestellten euren böswillig
πολιτεύεσθαι^{PräM/PlInf} ἀλλ^{Kon} ἐπιτιμᾶτε^{PräAktImv} πειράσομαι^{FuM/P} κἀγὼ^{KonN} _{Pr}
Politik zu betreiben, sondern tadelt, werde ich versuchen und ich
διαφυλάττειν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A εὐτυχεῖτε^{PräAktImv}
zu bewahren den Frieden. seid glücklich.

§ 79 ἐνταῦθ^{Adv} οὐδαμοῦ^{Adv} Δημοσθένην^A γέγραφεν^{PerAkt} οὐδ^{Kon} αἰτίαν^A οὐδεμίαν^{AdjA} κατ^{Prp}
hier nirgendwo Demosthenen hat geschrieben, auch nicht Anklage keinerlei gegen
ἐμοῦ^G _{Pr} τί^A _{Pr} ποτ^{Pt} οὖν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ἐγκαλῶν^N _{PräAkt} τῶν^{ArtG} ἐμοί^D _{Pr}
mich. was denn nun den anderen anklagend der mir
πεπραγμένων^G _{PerM/P} οὐχὶ^{Pt} μέμνηται^{PerM/P} ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀδικημάτων^G _{Adv} _{Pt} ἐμέμνητο^{PlqM/P}
getan Gewesenen nicht etwa hat erwähnt; dass der Un taten wohl hätte erwähnt

τῶν^{ArtG} αὐτοῦ,^G εἰ^{Kon} τι^N περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G γέγραphen·^{PerAkt} τούτων^G γὰρ^{Pt} εἰχόμεν^{ImpM/P}
 der seiner selbst, wenn etwas über mich hat geschrieben· dieser denn hielt ich mich
 ἐγὼ^N καὶ^{Kon} τούτοις^D ἠναντιούμεν^{ImpM/P}· καὶ^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp}
 ich und diesen widersetzte ich mich. und zuerst zwar die nach
 Πελοπόννησον^A πρεσβείαν^A ἔγραψα,^{AorAkt} ὅτε^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} ἐκεῖνος^N εἰς^{Prp} Πελοπόννησον^A
 Peloponnes Gesandtschaft schrieb ich, als zuerst jener nach Peloponnes
 παρεδύετο,^{ImpM/P} εἶτα^{Adv} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Εὐβοίαν,^A ἣν^{Kon} Εὐβοίας^G ἥπτετο,^{ImpM/P} εἶτα^{Adv}
 drang ein, dann die nach Euböa, als Euböas berührte, dann
 τὴν^{ArtA} ἐπ'^{Prp} Ὀρεὸν^A ἔξοδον,^A οὐκέτι^{Adv} πρεσβείαν,^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Ἐρέτριαν,^A ἐπειδὴ^{Kon}
 die gegen Oreos Auszug, nicht mehr Gesandtschaft, und die nach Eretria, da ja
 τυράννους^A ἐκεῖνος^N ἐν^{Prp} ταύταις^D ταῖς^{ArtD} πόλεσιν^D κατέστησεν.^{AorSAkt}
 Tyrannen jener in diesen den Städten einsetzte.

§ 80 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀποστόλους^A ἅπαντας^{AdjA} ἀπέστειλα,^{AorAkt} καθ'^{Prp} οὓς^A
 nach diesem aber die Abgesandten alle sandte ich ab, gemäß welche
 Χερρόνησος^N ἐσωθή^{AorPas} καὶ^{Kon} Βυζάντιον^N καὶ^{Kon} πάντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} σύμμαχοι.^N ἐξ^{Prp} ὧν^G
 Chersones wurde gerettet und Byzantion und alle die Verbündeten. aus deren
 ὑμῖν^D μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} κάλλιστα,^{AdjASup} ἔπαινοι,^N δόξαι,^N τιμαί,^N στέφανοι,^N χάριτες^N παρὰ^{Prp}
 euch zwar die Vortrefflichstes, Lobe, Ruhme, Ehren, Kränze, Danke von Seiten
 τῶν^{ArtG} εὖ^{Adv} πεπονηθότων^G ὑπῆρχον·^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} δ'^{Pt} ἀδικουμένων^G τοῖς^{ArtD}
 der gut wohl Ergangen Habenden waren vorhanden· der aber Unrecht leidenden den
 μὲν^{Pt} ὑμῖν^D τότε^{Adv} πεισθεῖσιν^D ἡ^{ArtN} σωτηρία^N περιεγένετο,^{AorSM/P} τοῖς^{ArtD} δ'^{Pt}
 zwar euch damals gehorcht Habenden die Rettung wurde zuteil, den aber
 ὀλιγωρήσασι^D τὸ^{ArtN} πολλὰκις^{Adv} ὧν^G ὑμεῖς^N προείπατε^{AorAkt} μεμνήσθαι,^{PerM/Plnf}
 vernachlässigt Habenden das oft derer ihr vorhersagtet zu gedenken,
 καὶ^{Kon} νομίζειν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} εὖνους^{AdjA} ἑαυτοῖς,^D ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
 und zu meinen euch nicht nur wohlwollend sich selbst, sondern auch
 φρονίμους^{AdjA} ἀνθρώπους^A καὶ^{Kon} μάντις^A εἶναι·^{PräInfAkt} πάντα^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἐκβέβηχ'^{PerAkt} ἃ^N
 verständige Menschen und Seher zu sein· alles denn ist eingetroffen was
 προείπατε.^{AorAkt}
 ihr vorhersagtet.

§ 81 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅτι^{Kon} πολλὰ^{AdjN} μὲν^{Pt} ἂν^{Pt} χρήματ'^A ἔδωκε^{AorSAkt} Φιλιστίδης^N ὥστ'^{Kon}
 und in der Tat dass vieles zwar wohl Gelder gab Philistides so dass
 ἔχειν^{PräInfAkt} Ὀρεόν,^A πολλὰ^{AdjN} δὲ^{Pt} Κλειτάρχος^N ὥστ'^{Kon} ἔχειν^{PräInfAkt} Ἐρέτριαν,^A πολλὰ^{AdjN} δ'^{Pt}
 zu haben Oreos, vieles aber Kleitarchos so dass zu haben Eretria, vieles aber
 αὐτὸς^N ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N ὥστε^{Kon} ταῦθ'^A ὑπάρχειν^{PräInfAkt} ἐφ'^{Prp} ὑμᾶς^A αὐτῷ,^D καὶ^{Kon}
 selbst der Philipp so dass dieses vorhanden zu sein auf euch ihm selbst, und
 περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} μηδέν^A ἐξελέγχεσθαι^{PräM/Plnf} μηδ'^{Kon} ἃ^A ποιῶν^N ἡδίκηει^{ImpAkt}
 über der anderen nichts überführt zu werden und nicht was tuend tat Unrecht
 μηδέν^A ἐξετάζειν^{PräInfAkt} πανταχοῦ,^{Adv} οὐδεὶς^N ἀγνοεῖ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} πάντων^G ἥκιστα^{AdvSup}
 nichts zu untersuchen überall, niemand weiß nicht, und von allen am wenigsten
 σύ.^N
 du.

§ 82 οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Κλειτάρχου^G καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} Φιλιστίδου^G τότε^{Adv} πρέσβεις^N δεῦρ'^{Adv}
 die denn von Seiten des Kleitarchos und des Philistides damals Gesandte hierher
 ἀφικνούμενοι^N παρὰ^{Prp} σοὶ^D κατέλουν,^{ImpAkt} Αἰσχίνην,^V καὶ^{Kon} σὺ^N προὔξενεις^{ImpAkt}
 ankommend bei dir kehrten ein, Aischines, und du warst Gastfreund
 αὐτῶν^G οὓς^A ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} πόλις^N ὥς^{Kon} ἐχθροὺς^A καὶ^{Kon} οὔτε^{Kon} δίκαι^{AdjA} οὔτε^{Kon}
 ihrer· welche die zwar Stadt als Feinde und weder Gerechtes noch
 συμφέροντα^A λέγοντας^A ἀπήλασε,^{AorSAkt} σοὶ^D δ'^{Pt} ἦσαν^{ImpAkt} φίλοι.^{AdjN} οὐ^{Pt}
 Nützliches sagend vertrieb, dir aber waren Freunde. nicht
 τοίνυν^{Pt} ἐπράχθη^{AorPas} τούτων^G οὐδέν,^N ὧ^{ij} βλασφημῶν^N περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G καὶ^{Kon}
 also wurde vollzogen davon nichts, o lästernd über mich und

λέγων^N PräAkt ὡς^{Kon} σιωπῶ^{PräAkt} μὲν^{Pt} λαβών,^N AorSAkt βοῶ^{PräAkt} δ,^{Pt} ἀναλώσας.^N AorSAkt
sagend dass schweige ich zwar genommen habend, schreie ich aber verausgabt habend.
ἀλλ,^{Kon} οὐ^{Pt} σύ,^N Pr ἀλλὰ^{Kon} βοᾷς^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἔχων,^N PräAkt παύσει^{FuAkt} δ,^{Pt} οὐδέποτε,^{Adv} ἐάν^{Kon}
sondern nicht du, sondern schreist du zwar habend, wirst aufhören aber niemals wenn
μὴ^{Pt} σ,^A Pr οὗτοι^N Pr παύσωσιν^{AorAktKnj} ἀτιμώσαντες^N AorAkt τήμερον.^{Adv}
nicht dich diese aufhören lassen entehrt habend heute.

§ 83 στεφανωσάντων^G AorAkt τοίνυν^{Pt} ὑμῶν^G Pr ἔμ,^A Pr ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D Pr τότε,^{Adv} καὶ^{Kon}
gekrönt habend also eurer mich auf diesen damals, und
γράφαντος^G AorAkt Ἀριστονίκου^G τὰς^{ArtA} αὐτὰς^{AdjA} συλλαβὰς^A ἅσπερ^A Pr οὗτοσι^N Pr Κτησιφῶν^N
geschrieben habenden des Aristonikos die selben Silben welche gerade dieser hier Ktesiphon
νῦν^{Adv} γέγραφε,^{PerAkt} καὶ^{Kon} ἀναρρηθέντος^G AorPas ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D τοῦ^{ArtG} στεφάνου,^G
jetzt hat geschrieben, und ausgerufen worden seienden in dem Theater des Kranzes,
καὶ^{Kon} δευτέρου^{AdjG} κηρύγματος^G ἤδη^{Adv} μοι^D Pr τούτου^G Pr γιγνομένου,^G PräM/P οὐτ,^{Kon}
und zweiten Ausrufes schon mir dieses sich ereignend seienden, weder
ἀντεῖπεν^{AorSAkt} Αἰσχίνης^N παρῶν^N PräAkt οὔτε^{Kon} τὸν^{ArtA} εἰπόντ,^A AorSAkt ἐγράψατο.^{AorMed} καὶ^{Kon}
widersprach Aischines anwesend seiend noch den gesagt habenden zeigte an. und
μοι^D Pr λέγε^{PräAktImv} καὶ^{Kon} τοῦτο^A Pr τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A λαβών.^N AorSAkt ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
mir sage auch dies den Beschluss genommen habend. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} Χαιρώνδου^G Ἡγήμονος^G ἄρχοντος,^G PräAkt γαμηλιῶνος^G ἕκτη^{AdjD}
unter des Chäronidos des Hēgemonos des Archonten, des Gamelion am sechsten
ἀπιόντος,^G PräAkt φυλῆς^G πρυτανευούσης^G PräAkt Λεοντίδος,^G Ἀριστόνικος^N Φρεάρριος^N
ab gehend seienden, der Phyle vorsitzend seienden der Leontis, Aristonikos Phrearrios
εἶπεν.^{AorSAkt} ἐπειδὴ^{Kon} Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παιανιεύς^{AdjN} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon}
sagte da Demosthenes des Demosthenes Paianier viele und
μεγάλας^{AdjA} χρεῖας^A παρέσχηται^{PerM/P} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων,^G καὶ^{Kon} πολλοῖς^{AdjD}
große Dienste hat gewährt dem Volk der Athener, und vielen
τῶν^{ArtG} συμμάχων^G καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^D PräAkt καιρῷ^D
der Verbündeten und früher und in dem gegenwärtig seienden Zeitpunkt
βεβοήθηκε^{PerAkt} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων,^G καὶ^{Kon} τινὰς^A Pr τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Εὐβοίᾳ^D
hat geholfen durch die Beschlüsse, und einige der in der Euböia
πόλεων^G ἠλευθέρωκε,^{PerAkt} καὶ^{Kon} διατελεῖ^{PräAkt} εὖνους^{AdjN} ὧν^N PräAkt τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D τῷ^{ArtD}
Städte hat befreit, und verharret wohlwollend seiend dem Volk der
Ἀθηναίων,^G καὶ^{Kon} λέγει^{PräAkt} καὶ^{Kon} πράττει^{PräAkt} ὅ^{Pr} τι^{Pr} ἂν^{Pt} δύνηται^{PräM/PKnj}
Athener, und sagt und handelt was irgend wohl vermöge
ἀγαθόν^{AdjA} ὑπέρ^{Prp} τε^{Pt} αὐτῶν^G Pr Ἀθηναίων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων,^G
Gutes zugunsten und ihrer Athener und der anderen Hellenen,
δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων^G
beschlossen zu sein dem Rat und dem Volk der Athener
ἐπαινεῖσαι^{AorSAktInf} Δημοσθένην^A Δημοσθένους^G Παιανιέα^{AdjA} καὶ^{Kon} στεφανῶσαι^{AorSAktInf}
zu loben Demosthenen des Demosthenes Paianier und zu bekränzen
χρυσῷ^D στεφάνῳ,^D καὶ^{Kon} ἀναγορεύσαι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} στέφανον^A ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
mit goldenem Kranz, und aus zurufen den Kranz in dem
θεάτρῳ,^D Διονυσίοις,^D τραγωδοῖς^D καινοῖς,^{AdjD} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} ἀναγορεύσεως^G τοῦ^{ArtG}
Theater, bei den Dionysien, der Tragöden neuen, der aber Ausrufung des
στεφάνου^G ἐπιμεληθῆναι^{AorM/PlInf} τὴν^{ArtA} πρυτανεύουσάν^A PräAkt φυλὴν^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
Kranzes sich zu kümmern die vorsitzend seiende Phyle und den
ἀγωνοθέτην.^A εἶπεν^{AorSAkt} Ἀριστόνικος^N Φρεάρριος.^N
Agonotheten. sagte Aristonikos Phrearrios.

§ 85 ἔστιν^{PräAkt} οὖν^{Pt} ὅστις^N Pr ὑμῶν^G Pr οἷδέ^{PerAkt} τιν^A Pr αἰσχύνην^A τῇ^{ArtD} πόλει^D
gibt es also wer auch immer von euch weiß irgendeine Schande der Stadt
συμβᾶσαν^A AorSAkt διὰ^{Prp} τοῦτο^A Pr τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A ἢ^{Kon} χλευασμὸν^A ἢ^{Kon} γέλωτα,^A ἃ^A Pr
sich ereignet habende wegen dieses den Beschlusses oder Spott oder Gelächter, welche Dinge
νῦν^{Adv} οὗτος^N Pr ἔφη^{ImpAkt} συμβῆσθαι,^{FuM/PlInf} ἂν^{Pt} ἐγὼ^N Pr στεφανῶμαι,^{PräM/PKnj} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt}
jetzt dieser sagte sich ereignen werden, wohl ich gekrönt werde; und freilich

	ὅταν	Kon	ἢ	PräAktKnj	νέα	AdjN	καὶ	Kon	γινώριμα	AdjN	πᾶσι	AdjD	τὰ	ArtN	πράγματα,	N	ἐάν	Kon	τε	Pt	καλῶς	Adv
	sobald			sei		neu	und		bekannt		allen		die		Dinge,		wenn		und		gut	
	ἔχῃ	PräAktKnj	χάριτος	G	τυγχάνει,	PräAkt	ἐάν	Kon	θ',	Pt	ὥς	Kon	ἐτέρως,	Adv	τιμωρίας.	G	φαίνομαι	PräM/P				
	steht,		Dank		erlangt,		wenn		und		wie		anders,		Strafe.		scheine ich					
§ 86	τοῖνυν	Pt	ἐγὼ	N	χάριτος	G	τετυχηκώς	N	PerAkt	τότε,	Adv	καὶ	Kon	οὐ	Pt	μέμψεως	G	οὐδὲ	Kon	τιμωρίας.	G	
	nun		ich	Pr	des Dankes		erlangt habend		PerAkt	damals,		und		nicht		des Tadels		noch		der Strafe.		
	πάντ,	AdjA	ἀνωμολόγημαι	PerM/P	τὰ	ArtA	ἄριστα	AdjASup	πράττειν	PräInfAkt	τῇ	ArtD	πόλει,	D	τῷ	ArtD						
	alles		bin anerkannt worden	PerM/P	die		besten		zu tun		der		Stadt,		dadurch dass							
	νικᾷν,	PräInfAkt	ὅτ',	Kon	ἐβουλεύεσθε,	ImpM/P	λέγων	N	PräAkt	καὶ	Kon	γράφων,	N	PräAkt	τῷ	ArtD						
	zu siegen,		als		ihr berietet euch,	ImpM/P	sagend		PräAkt	und		schreibend,		PräAkt	dadurch dass							
	καταπραχθῆναι	AorPasInf	τὰ	ArtA	γραφέντα,	A	AorPas	καὶ	Kon	στεφάνους	A	ἐξ	Prp	αὐτῶν	G	τῇ	ArtD					
	vollzogen werden		die		geschrieben Gewesenen,		AorPas	und		Kränze		aus		diesen		der						
	πόλει	D	καὶ	Kon	ἐμοὶ	D	καὶ	Kon	πᾶσιν	AdjD	γενέσθαι,	AorMedInf	τῷ	ArtD	θυσίας	A	τοῖς	ArtD	θεοῖς	D		
	Stadt		und		mir		und		allen		zu werden,		dadurch dass		Opfer		den		Göttern			
	καὶ	Kon	προσόδους	A	ὥς	Kon	ἀγαθῶν	AdjG	τούτων	G	Pr	ὄντων	G	PräAkt	ὑμᾶς	A	Pr	πεποιῆσθαι.	PerM/PInf			
	und		Einnahmen		als		der guten		dieser		Pr	seienden		PräAkt	euch		Pr	gemacht	PerM/PInf			
§ 87	ἐπειδὴ	Kon	τοῖνυν	Pt	ἐκ	Prp	τῆς	ArtG	Εὐβοίας	G	ὁ	ArtN	Φίλιππος	N	ὑφ',	Prp	ὑμῶν	G	Pr	ἐξηλάθη	AorSPas	
	nachdem		nun		aus		der		Euboia		der		Philipp		von		euch		Pr	vertrieben wurde		
	τοῖς	ArtD	μὲν	Pt	ὄπλοις,	D	τῇ	ArtD	δὲ	Kon	πολιτεία	D	καὶ	Kon	τοῖς	ArtD	ψηφίσμασι,	D	κἂν	KonPt		
	mit den		zwar		Waffen,		mit der		aber		Verfassung		und		den		Beschlüssen,		und wenn			
	διαρραγῶσί	AorM/PKj	τινες	N	Pr	τούτων,	G	Pr	ὑπ',	Prp	ἐμοῦ,	G	Pr	ἑτερον	AdjA	κατὰ	Prp	τῆς	ArtG	πόλεως	G	
	zerrissen wurden		einige		Pr	dieser,		Pr	von		mir,		Pr	einen anderen		gegen		die		Stadt		
	ἐπιτειχισμὸν	A	ἐζήτηι.	ImpAkt	ὁρῶν	N	PräAkt	δ',	Pt	ὅτι	Kon	σίτῳ	D	πάντων	AdjG	ἀνθρώπων	G					
	Befestigung		suchte er.	ImpAkt	sehend		PräAkt	aber		dass		mit Getreide		aller		Menschen						
	πλείστῳ	AdjDSup	χρῶμεθ'	PräM/P	ἐπεισάκτῳ,	AdjD	βουλόμενος	N	PräM/P	τῆς	ArtG	σιτοπομπίας	G	κύριος	N							
	dem meisten		gebrauchen wir	PräM/P	eingeführten,		wollend		PräM/P	der		Getreide Geleit		Herr								
	γενέσθαι,	AorMedInf																				

ἐγώ.^N_{Pr}
ich.

§ 89 ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ἡλίκα^{Adj} ταῦτ'^N_{Pr} ὠφέλησεν^{AorSAkt} ἅπαντας,^{AdjA} οὐκέτ'^{Adv} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} λόγου^G
sondern freilich wie groß dieses nützte allen, nicht mehr aus dem Wort
δεῖ^{PräAkt} μαθεῖν,^{AorSAktInf} ἀλλ'^{Kon} ἔργῳ^D πεπειρασθε·^{PerM/P} ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τότε^{Adv}
ist nötig zu lernen, sondern in der Tat habt erfahren· der denn damals
ἐνστάς^N_{AorSAkt} πόλεμος^N ἄνευ^{Prp} τοῦ^{ArtG} καλῆν^{AdjA} δόξαν^A ἐνεγκεῖν^{AorSAktInf} ἐν^{Prp} πᾶσι^{AdjD}
eingetreten seiende Krieg ohne das schönen Ruf zu tragen in allen
τοῖς^{ArtD} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} βίον^A ἀφθονωτέροις^{AdjDKmp} καὶ^{Kon} εὐωνοτέροις^{AdjDKmp} διήγεν^{ImpAkt}
den nach den Leben reichlicheren und billigeren führte hindurch
ὁμᾶς^A_{Pr} τῆς^{ArtG} νῦν^{Adv} εἰρήνης,^G ἣν^A_{Pr} οὗτοι^N_{Pr} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G τηροῦσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN}
euch des jetzigen Friedens, welche diese gegen die Vaterstadt bewahren die
χρηστοί,^{AdjN} ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD} μελλούσαις^D_{FuM/P} ἐλπίσιν,^D ὧν^G_{Pr} διαμάρτιεν,^{AorAktOp} καὶ^{Kon}
Tüchtigen, auf den zukünftigen Hoffnungen, deren verfehlten würden, und
μετάσχοιεν^{AorSAktOp} ὧν^G_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} οἱ^{ArtN} τὰ^{ArtA} βέλτιστα^{AdjASup} βουλόμενοι^N_{PräM/P} τοὺς^{ArtA}
Anteil hätten würden deren ihr die die besten wollenden die
θεοὺς^A αἰτεῖτε,^{PräAkt} μὴ^{Pt} μεταδοῖεν^{AorSAktOp} ὑμῖν^D_{Pr} ὧν^G_{Pr} αὐτοὶ^N_{Pr} προήρηνται.^{PerM/P}
Götter bittet, nicht geben möchten euch dessen selbst sich entschieden haben.
λέγε^{PräAktImv} δ'^{Pt} αὐτοῖς^D_{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τῶν^{ArtG} Βυζαντίων^G στεφάνους^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
sage aber ihnen auch die der Byzantier Kränze und die
τῶν^{ArtG} Περινθίων,^G οἷς^D_{Pr} ἐστεφάνουν^{ImpAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} τὴν^{ArtA} πόλιν.^A ΨΗΦΙΣΜΑ^N
der Perinthier, mit denen bekränzten sie aus diesen die Stadt. BESCHLUSS
BYZANTIΩΝ.^G
der Byzantier.

ἐπὶ^{Prp} ἱερομνάμονος^G Βοσπορίχῳ^D Δαμάγητος^N ἐν^{Prp} τᾷ^{ArtD} ἀλίᾳ^D
unter des Hieromnemons dem Bosporichos Damagetos in der Versammlung
ἔλεξεν,^{AorSAkt} ἐκ^{Prp} τᾶς^{ArtG} βωλᾶς^G λαβὼν^N_{AorSAkt} ῥήτραν.^A ἐπειδὴ^{Kon} ὁ^{ArtN}
sprach, aus der Rats die Satzung genommen habend· da ja der
δᾶμος^N ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων^G ἐν^{Prp} τε^{Pt} τοῖς^{ArtD} προγενομένοις^D_{AorSM/P} καιροῖς^D
Demos der der Athener in und auch den zuvor gewordenen Zeiten
εὐνοέων^N_{PräAkt} διατελεῖ^{PräAkt} Βυζαντίοις^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συμμάχοις^{AdjD} καὶ^{Kon}
wohlwollend seiend verharret den Byzantiern und den Verbündeten und
συγγενέσι^{AdjD} Περινθίοις^D καὶ^{Kon} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλας^{AdjA} χρείας^A
Verwandten den Perinthiern und viele und große Dienste
παρέσχηται,^{PerM/P} ἐν^{Prp} τε^{Pt} τῷ^{ArtD} παρεστακότι^D_{PerAkt} καιρῷ^D Φιλίππῳ^D τῷ^{ArtD}
hat gewährt, in und auch dem gegenwärtig stehenden Zeitpunkt dem Philipp dem
Μακεδόνης^G ἐπιστρατεύσαντος^G_{AorSAkt} ἐπὶ^{Prp} τὰν^{ArtA} χώραν^A καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} πόλιν^A
Makedonen Kriegszug unternommen habenden gegen die Landschaft und die Stadt
ἐπ',^{Prp} ἀναστάσει^D Βυζαντίων^G καὶ^{Kon} Περινθίων^G καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} χώραν^A
zum Zweck der Vertreibung der Byzantier und der Perinthier und die Flur Land
δαίοντος^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} δενδροκοπέοντος,^G_{PräAkt} βοαθήσας^N_{AorSAkt} πλοίοις^D ἑκατὸν^{Pr}
verteilenden und Bäume fällenden, geholfen habend mit Schiffen hundert
καὶ^{Kon} εἴκοσι^{Pr} καὶ^{Kon} σίτῳ^D καὶ^{Kon} βέλεσι^D καὶ^{Kon} ὀπλίταις^D ἐξείλετο^{AorSM/P}
und zwanzig und mit Getreide und mit Geschossen und mit Hoplitens rettete
ἅμᾳ^A_{Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} μεγάλων^{AdjG} κινδύνων^G καὶ^{Kon} ἀποκατέστασε^{AorSAkt} τὰν^{ArtA}
uns aus den großen Gefahren und stellte wieder her die
πάτριον^{AdjA} πολιτείαν^A καὶ^{Kon} τῷς^{ArtA} νόμῳς^A καὶ^{Kon} τῷς^{ArtA} τάφῳς^A,
väterliche Verfassung und die Gesetze und die Gräber,

δεδοχθαι^{PerPasInf} τῷ^{ArtD} δάμῳ^D τῷ^{ArtD} Βυζαντίων^G καὶ^{Kon} Περινηθίων^G
es ist beschlossen worden vom Demos der der Byzantier und der Perinthier
Ἀθηναίοις^D δόμεν^{AorSInfAkt} ἐπιγαμίαν,^A πολιτείαν,^A ἐγκτασιν^A γᾶς^G καὶ^{Kon}
den Athenern zu geben Ehe recht, Bürgerrecht, Erwerbsrecht von Land und
οἰκίαν,^G προεδρίαν^A ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἀγῶσι,^D πόθοδον^A ποτὶ^{Prp} τὰν^{ArtA} βωλάν^A καὶ^{Kon}
von Häusern, Ehren sitze in den Wettkämpfen, Zutritt zu dem Rat und
τὸν^{ArtA} δᾶμον^A πρώτοις^{AdjD} πεδᾶ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἱερά,^A καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} κατοικεῖν^{PräInfAkt}
dem Demos zuerst nach den heiligen Dingen, und den zu wohnen
ἐθέλουσι^D τὰν^{ArtA} πόλιν^A ἀλειτουργήτοις^{AdjD} ἡμεν^{PräInfAkt} πασᾶν^{AdjG} τὰν^{ArtG}
wollenden die Stadt liturgie frei zu sein aller der
λειτουργίαν^G στᾶσαι^{AorSInfAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} εἰκόνας^A τρεῖς^{Pr} ἑκκαίδεκαπάχεις^{AdjA} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
Liturgien aufzustellen aber auch Statuen drei sechzehn Ellen hoch in dem
Βοσπορείῳ,^D στεφανούμενον^{PräM/P} τὸν^{ArtA} δᾶμον^A τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων^G ὑπὸ^{Prp} τῷ^{ArtD} δάμῳ^D
Bosporion, bekränzt werdend den Demos der der Athener durch den Demos
τῷ^{ArtD} Βυζαντίων^G καὶ^{Kon} Περινηθίων^G ἀποστεῖλαι^{AorSInfAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} θεαρίας^A
der der Byzantier und Perinthier zu senden aber auch Fest gesandtschaften
ἐς^{Prp} τὰς^{ArtA} ἐν^{Prp} τᾷ^{ArtD} Ἑλλάδι^D παναγύριας,^A Ἴσθμια^A καὶ^{Kon} Νέμεα^A καὶ^{Kon} Ὀλύμπια^A
zu den in der Hellas Panegyrien, Isthmien und Nemeen und Olympien
καὶ^{Kon} Πύθια,^A καὶ^{Kon} ἀνακαρῶσαι^{AorSInfAkt} τῶς^{ArtA} στεφάνως^A οἷς^D Pr
und Pythien, und öffentlich auszurufen die Kränze mit welchen
ἐστεφάνωνται^{PerM/P} ὁ^{ArtN} δᾶμος^N ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων^G ὑπ^{Prp} ἀμέων,^G Pr ὅπως^{Kon}
ist bekränzt worden der Demos der der Athener von uns, damit
ἐπιστέωνται^{PräM/PKmj} οἱ^{ArtN} Ἕλληνας^N τάν^{ArtA} τε^{Pt} Ἀθηναίων^G ἀρετὰν^A καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA}
erkennen mögen die Hellenen die und auch der Athener Tugend und die
Βυζαντίων^G καὶ^{Kon} Περινηθίων^G εὐχαριστίαν.^A
der Byzantier und der Perinthier Dankbarkeit.

§ 92 λέγε^{PräAktImv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Χερρονήσῳ^D στεφάνους.^A ΨΗΦΙΣΜΑ^N
sage auch die von Seiten der in der Chersones Kränze. BESCHLUSS
ΧΕΡΡΟΝΗΣΙΤΩΝ.^G
der Chersonesiten.

Χερρονησιτῶν^G οἱ^{ArtN} κατοικοῦντες^N PräAkt Σηστόν,^A Ἐλαιούντα,^A Μάδυτον,^A
der Chersonesiten die wohnend seienden Sestos, Elaion, Madytos,
Ἀλωπεκόννησον,^A στεφανοῦσιν^{PräAkt} Ἀθηναίων^G τῇ^{ArtA} βουλῇ^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} δῆμον^A
Alopekonnesos, bekränzen der Athener den Rat und den Demos
χρυσῷ^{AdjD} στεφάνῳ^D ἀπὸ^{Prp} ταλάντων^G ἑξήκοντα,^{Pr} καὶ^{Kon} Χάριτος^G βωμόν^A
mit goldenem Kranz von Talenten sechzig, und der Charis Altar
ἰδρύονται^{PräM/P} καὶ^{Kon} Δήμου^G Ἀθηναίων^G ὅτι^{Kon} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} μεγίστων^{AdjGSup}
errichten sie sich und des Demos der Athener, weil aller der größten
ἀγαθῶν^{AdjG} παραίτιος^{AdjN} γέγονε^{PerAkt} Χερρονησίταις,^D ἐξελόμενος^N AorSM/P ἐκ^{Prp}
Güter Mit Urheber geworden ist den Chersonesiten, heraus genommen habend aus
τῆς^{ArtG} Φιλίππου^G καὶ^{Kon} ἀποδοὺς^N τὰς^{ArtA} πατρίδας,^A τοὺς^{ArtA} νόμους,^A
der des Philippos und zurück gegeben habend die Heimat städte, die Gesetze,
τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν,^A τὰ^{ArtA} ἱερά.^A καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A Pr αἰῶνι^D
die Freiheit, die Heiligtümer. und in dem nach diesem Zeitalter
παντὶ^{AdjD} οὐκ^{Pt} ἐλλείπει^{FuAkt} εὐχαριστῶν^N PräAkt καὶ^{Kon} ποιῶν^N PräAkt ὅ^A Pr τι^N Pr ἂν^{Pt}
ganzen nicht wird mangeln dankend und tuend was irgend wohl
δύνηται^{PräM/PKmj} ἀγαθόν.^{AdjA} ταῦτα^N Pr ἐψηφίσαντο^{AorSM/P} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD}
vermöge Gutes. diese haben beschlossen in dem gemeinsamen
βουλευτηρίῳ.^D
Rats haus.

§ 93 οὐκοῦν^{Pt} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} τὸ^{ArtA} Χερρόνησον^A καὶ^{Kon} Βυζάντιον^A σῶσαι,^{AorSInfAkt} οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtA}
folglich nicht nur das Chersones und Byzantion zu retten, auch nicht das
κωλύσαι^{AorSInfAkt} τὸν^{ArtA} Ἑλλήσποντον^A ὑπὸ^{Prp} Φιλίπῳ^D γενέσθαι^{AorSM/PlInf} τότε,^{Adv} οὐδὲ^{Kon}
zu hindern den Hellespont durch Philipp zu werden damals, auch nicht
τὸ^{ArtA} τιμᾶσθαι^{PräM/PlInf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἐκ^{Prp} τούτων^G Pr ἢ^{ArtN} προαίρεσις^N ἢ^{ArtN} ἐμῇ^{AdjN} καὶ^{Kon}
das geehrt zu werden die Stadt aus diesen der Entschluss der meine und

- ἡ^{ArtN} πολιτεία^N διεπράξατο,^{AorSM/P} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ἔδειξεν^{AorSAkt} ἀνθρώποις^D
 der Staatsführung hat vollbracht, sondern auch allen zeigte Menschen
 τὴν^{ArtA} τε^{Pt} τῆς^{ArtG} πόλεως^G καλοκαγαθίαν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Φιλίππου^G κακίαν.^A ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 die und auch der der Stadt Edel Tugend und die Philipps Schlechtigkeit. der zwar
 γὰρ^{Pt} σύμμαχος^{AdjN} ὦν^N ^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} Βυζαντίοις^D πολιορκῶν^N ^{PräAkt} αὐτούς^A ^{Pr} ἑώραθ'^{ImpM/P}
 denn Verbündete seiend den Byzantiern belagernd sie wurde gesehen
 ὑπὸ^{Prp} πάντων^{AdjG} οὐ^G ^{Pr} τί^N ^{Pr} γένοιτ'^{AorSM/POp} ἂν^{Pt} αἰσχίον^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} μισαρώτερον;^{AdjNKmp}
 von allen, wo von was würde werden wohl schändlicher oder verderblicher;
 § 94 ὑμεῖς^N ^{Pr} δ',^{Pt} οἱ^{ArtN} καὶ^{Kon} μεμψάμενοι^N ^{AorSM/P} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} δίκαι'^{AdjA} ἂν^{Pt} ἐκείνοις^D ^{Pr}
 ihr aber, die auch getadelt habenden vieles und gerechte wohl jenen
 εἰκότως^{Adv} περὶ^{Prp} ὧν^G ^{Pr} ἡγνωνμονήκεσαν^{PerAkt} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A ^{Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἔμπροσθεν^{Adv}
 mit Recht über deren undankbar gewesen sind gegen euch in den früheren
 χρόνοις,^D οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} οὐ^{Pt} μνησικακοῦντες^N ^{PräAkt} οὐδὲ^{Kon} προϊέμενοι^N ^{PräM/P} τοὺς^{ArtA}
 Zeiten, nicht nur nicht nachtragend seiend auch nicht preisgebend seiend die
 ἀδικουμένους^A ^{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} σῶζοντες^N ^{PräAkt} ἐφαίνεσθε,^{ImpM/P} ἐξ^{Prp} ὧν^G ^{Pr} δόξαν,^A
 Unrecht Leidenden sondern auch rettend seiend erschien ihr, aus welchem Ruhm,
 εὖνοιον^A παρὰ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἐκτάσθε.^{PräM/P} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} πολλοὺς^{AdjA}
 Wohlwollen von allen erlangt ihr. und in der Tat dass zwar viele
 ἔστεφανώκατ'^{PerAkt} ἤδη^{Adv} τῶν^{ArtG} πολιτευομένων^G ^{PräM/P} ἅπαντες^{AdjN} ἴσασι.^{PräAkt} δι'^{Prp}
 habt bekränzt schon der Politisch Tätigen alle wissen für
 ὄντινα^A ^{Pr} δ'^{Pt} ἄλλον^{AdjA} ἢ^{ArtN} πόλιν^N ἔστεφάνωται,^{PerM/P} σύμβουλον^A λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon} ῥήτορα,^A
 welchen aber anderen die Stadt ist bekränzt worden, Ratgeber sage ich und Redner,
 πλὴν^{Prp} δι'^{Prp} ἐμέ,^A ^{Pr} οὐδ'^{KonPt} ἂν^{Pt} εἷς^N ^{Pr} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} ἔχοι.^{PräAktOp}
 außer für mich, auch nicht wohl einer zu sagen hätte.
 § 95 ἵνα^{Kon} τοίνυν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} βλασφημίας^A ^A ἅς^A ^{Pr} κατὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} Εὐβοέων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 damit also auch die Verleumdungen die welchen gegen die Euböer und der
 Βυζαντίων^G ἐποίησατο,^{AorSM/P} εἰ^{Kon} τι^N ^{Pr} δυσχερὲς^{AdjN} αὐτοῖς^D ^{Pr} ἐπέπρακτο^{PerM/P} πρὸς^{Prp}
 Byzantier tat er, wenn irgend etwas Beschwerliches ihnen war geschehen gegenüber
 ὑμᾶς^A ^{Pr} ὑπομιμνήσκων,^N ^{PräAkt} συκοφαντίας^A οὐσας^A ^{PräAkt} ἐπιδείξω^{FuAkt} μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD}
 euch erinnernd, Verleumdungen seiend werde ich darlegen nicht nur darin
 ψευδεῖς^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} (τοῦτο^N ^{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ὑπάρχειν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A ^{Pr} εἰδότας^A ^{PerAkt}
 falsch zu sein (dies zwar denn vorhanden zu sein euch wissend Habenden
 ἡγοῦμαι),^{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} εἰ^{Kon} τὰ^{ArtN} μάλιστα^{AdvSup} ἦσαν^{ImpAkt} ἀληθεῖς,^{AdjN}
 halte ich), sondern auch darin, wenn die am meisten waren wahr,
 οὕτως^{Adv} ὥς^{Kon} ἐγὼ^N ^{Pr} κέχρημαι^{PerM/P} τοῖς^{ArtD} πράγμασι^D συμφέρειν^{PräInfAkt}
 so wie ich habe gebraucht den Dingen zu nützen
 χρήσασθαι,^{AorSM/PlInf} ἓν^N ^{Pr} ἢ^{Kon} δύο^{Pr} βούλομαι^{PräM/P} τῶν^{ArtG} καθ'^{Prp} ὑμᾶς^A ^{Pr}
 zu gebrauchen, eins oder zwei will ich der für euch
 πεπραγμένων^G ^{PerM/P} καλῶν^{AdjG} τῇ^{ArtD} πόλει^D διεξελεῖν,^{AorSinfAkt} καὶ^{Kon} ταῦτ'^A ^{Pr} ἐν^{Prp}
 getan Gewesenen guten der Stadt dar legen, und dieses in
 βραχείσι.^{AdjD} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἄνδρ'^A ἰδίᾳ^{Adv} καὶ^{Kon} πόλιν^A κοινῇ^{Adv} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA}
 kurzen denn ja einen Mann privat und Stadt gemeinsam auf das
 κάλλιστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G ^{PräAkt} ἀεὶ^{Adv} δεῖ^{PräAkt} πειρᾶσθαι^{PräM/PlInf} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA}
 Beste der vorhandenen immer soll sich bemühen die übrigen
 πράττειν.^{PräInfAkt}
 zu tun.
 § 96 ὑμεῖς^N ^{Pr} τοίνυν^{Pt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V Λακεδαιμονίων^G γῆς^G καὶ^{Kon} θαλάττης^G
 ihr also, Männer Athener, der Lakedaimonier des Landes und des Meeres
 ἀρχόντων^G ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} κύκλῳ^{Adv} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς^G κατεχόντων^G ^{PräAkt} ἁρμοσταῖς^D καὶ^{Kon}
 herrschenden und die rings um der Attika haltend mit Harmosten und
 φρουραῖς,^D Εὐβοίαν,^A Τάναγραν,^A τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν^A ἅπασαν,^{AdjA} Μέγαρον,^A Αἴγιναν,^A Κέως,^A τὰς^{ArtA}
 Garnisonen, Euböa, Tanagra, die Boiotien ganz, Megara, Ägina, Keos, die

ἄλλας^{AdjA} νήσους,^A οὐ^{Pt} ναῦς,^A οὐ^{Pt} τείχη^A τῆς^{ArtG} πόλεως^G τότε^{Adv} κекτημένης,^G ^{PerM/P}
anderen Inseln, nicht Schiffe, nicht Mauern der Stadt damals besessen habenden,
ἐξήλαθετ'^{AorSAkt} εἰς^{Prp} Ἀλιάρτον^A καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} οὐ^{Pt} πολλαῖς^{AdjD} ἡμέραις^D ὕστερον^{Adv} εἰς^{Prp}
gingt ihr hinaus nach Haliartos und wieder nicht vielen Tagen später nach
Κόρινθον,^A τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} Ἀθηναίων^G πόλλ'^{AdjA} ἂν^{Pt} ἐχόντων^G ^{PräAkt} μνησικακῆσαι^{AorInfAkt}
Korinth, der damals Athener vieles wohl habenden nachzutragen
καὶ^{Kon} Κορινθίους^D καὶ^{Kon} Θηβαίους^D τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Δεκελεικὸν^{AdjA} πόλεμον^A
auch den Korinthern und den Thebanern der über den Dekeleischen Krieg
πραχθέντων.^G ^{AorPas} ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐποίουν^{ImpAkt} τοῦτο,^A ^{Pr} οὐδ'^{Kon} ἐγγύς.^{Adv}
geschehenen sondern nicht taten sie dies, auch nicht nahe.

§ 97 καίτοι^{Kon} τότε^{Adv} ταῦτ'^A ^{Pr} ἀμφοτέρ'^A ^{Pr} Αἰσχίνῃ,^V οὐθ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} εὐεργετῶν^G ἐποίουν^{ImpAkt}
und doch damals dieses beides, Aischines, weder für Wohltäter taten sie
οὐτ'^{Kon} ἀκίνδυν'^{AdjA} ἐώρων.^{ImpAkt} ἀλλ'^{Kon} οὐ^{Pt} διὰ^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr} προίεντο^{ImpM/P} τοὺς^{ArtA}
noch sicheres sahen sie. sondern nicht wegen dieser ließen sie ziehen die
καταφεύγοντας^A ^{PräAkt} ἐφ'^{Prp} ἑαυτοῦς,^A ^{Pr} ἀλλ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} εὐδοξίας^G καὶ^{Kon} τιμῆς^G ἤθελον^{ImpAkt}
Zuflucht Suchenden zu sich selbst, sondern für guten Ruf und Ehre wollten sie
τοῖς^{ArtD} δεινοῖς^{AdjD} αὐτοῦς^A ^{Pr} διδόναι,^{PräInfAkt} ὀρθῶς^{Adv} καὶ^{Kon} καλῶς^{Adv} βουλευόμενοι.^N ^{PräM/P}
den Gefahren sich selbst hingeben, richtig und schön beratend.
πέρας^N μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἅπασιν^{AdjD} ἀνθρώποις^D ἐστὶ^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} βίου^G θάνατος,^N καὶ^{Kon} ^{Pt} ἐν^{Prp}
Ende zwar denn allen Menschen ist des Lebens Tod, und wenn in
οἰκίσκῳ^D τις^N ^{Pr} αὐτὸν^A ^{Pr} καθείρξας^N ^{AorSAkt} τηρῇ.^{PräAktKnj} δεῖ^{PräAkt} δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA}
Hüttchen jemand sich selbst eingeschlossen habend bewahre ist nötig aber die guten
ἄνδρας^A ἐγχειρεῖν^{PräInfAkt} μὲν^{Pt} ἅπασιν^{AdjD} αἰεὶ^{Adv} τοῖς^{ArtD} καλοῖς,^{AdjD} τὴν^{ArtA} ἀγαθὴν^{AdjA}
Männer anzugehen zwar allem immer den Guten, die gute
προβαλλομένους^A ^{PräM/P} ἐλπίδα,^A φέρειν^{PräInfAkt} δ'^{Kon} ἂν^A ^{Pr} ὁ^{ArtN} θεὸς^N διδῶ.^{PräAktKnj}
vorhaltend Hoffnung, tragen aber was auch immer der Gott gäbe
γενναίως.^{Adv}
edel.

§ 98 ταῦτ'^A ^{Pr} ἐποίουν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} ὑμέτεροι^{AdjN} πρόγονοι,^N ταῦθ'^A ^{Pr} ὑμεῖς^N ^{Pr} οἱ^{ArtN}
dieses taten die eurigen Vorfahren, dieses ihr die
πρεσβύτεροι,^{AdjNKmp} οἱ^N ^{Pr} Λακεδαιμονίου^A οὐ^{Pt} φίλους^{AdjA} ὄντας^A ^{PräAkt} οὐδ'^{Kon} εὐεργέτας,^A
Älteren, die Lakedaimonier nicht Freunde seiend noch Wohltäter,
ἀλλὰ^{Kon} πολλὰ^{AdjA} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἡμῶν^G ^{Pr} ἡδίκηκότας^A ^{PerAkt} καὶ^{Kon} μεγάλα,^{AdjA} ἐπειδὴ^{Kon}
sondern vieles die Stadt unser Unrecht getan habend und Großes, als
Θηβαῖοι^N κρατήσαντες^N ^{AorSAkt} ἐν^{Prp} Λεύκτροις^D ἀνελεῖν^{AorInfAkt} ἐπεχείρουν,^{ImpAkt}
Thebaner überwältigt habend in Leuktra beseitigen unternahmen,
διεκωλύσατε,^{AorAkt} οὐ^{Pt} φοβηθέντες^N ^{AorPas} τὴν^{ArtA} τότε^{Adv} Θηβαίους^D ῥώμην^A καὶ^{Kon} δόξαν^A
hindertet, nicht gefürchtet habend die damals den Thebanern Kraft und Ruhm
ὑπάρχουσιν,^A ^{PräAkt} οὐδ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} οἷα^A ^{Pr} πεποιηκότων^G ^{PerAkt} ἀνθρώπων^G κινδυνεύσετε^{FuAkt}
vorhanden seiend, noch für welche Art getan habender Menschen werdet ihr wagen
διαλογισάμενοι.^N ^{AorMed}
überlegt habend.

§ 99 καὶ^{Kon} γάρ^{Pt} τοι^{Pt} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσιν^D ἐδείξατ'^{AorSAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} ὅτι,^{Kon} καὶ^{Kon} ^{Pt}
und denn doch allen den Griechen zeigtet ihr aus diesen dass, und wenn
ὅτιοῦν^A ^{Pr} τις^N ^{Pr} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A ^{Pr} ἐξαμάρτη,^{AorAktKnj} τούτων^G ^{Pr} τὴν^{ArtA} ὀργὴν^A εἰς^{Prp} τὰλλ'^A
irgend etwas jemand gegen euch verfehle, deren den Zorn gegen das Übrige
ἔχετε,^{PräAkt} ἐὰν^{Kon} δ'^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} σωτηρίας^G ἢ^{Kon} ἐλευθερίας^G κίνδυνός^N τις^N ^{Pr} αὐτοῦς^A ^{Pr}
habt ihr, wenn aber für Rettung oder Freiheit Gefahr jemand sie
καταλαμβάνῃ,^{PräAktKnj} οὔτε^{Kon} μνησικακήσετ'^{FuAkt} οὐθ'^{Kon} ὑπολογισέσθε.^{PräM/P} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt}
erreicht, weder werdet ihr nachtragen noch werdet ihr berechnen. und nicht
ἐπὶ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} μόνον^{Adv} οὕτως^{Adv} ἐσχήκατε,^{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon} πάλιν^{Adv} σφετεριζομένων^G ^{PräM/P}
bei diesen nur so habt ihr gehabt, sondern wieder sich aneignenden

- Θηβαίων^G τὴν^{ArtA} Εὐβοίαν^A οὐ^{Pt} περιείδετε,^{AorSAkt} οὐδ',^{Kon} ὧν^G_{Pr} ὑπὸ^{Prp} Θεμισώνος^G καὶ^{Kon} Θεοδώρου^G περὶ^{Prp} Ὀρωπὸν^A ἡδίκησθ',^{AorM/P} ἀνεμνήσθητε,^{AorM/P} ἀλλ',^{Kon} ἐβοηθήσατε^{AorAkt} καὶ^{Kon} τούτοις,^D_{Pr} τῶν^{ArtG} ἐθελοντῶν^G_{PräAkt} τότε^{Adv} τριηράρχων^G πρῶτον^{AdvSup} γενομένων^G_{AorSM/P} τῇ^{ArtD} πόλει,^D ὧν^G_{Pr} εἰς^N_{Pr} ἣν^{ImpAkt} ἐγώ.^N_{Pr}
- § 100 ἀλλ',^{Kon} οὐπῶ^{Adv} περὶ^{Prp} τούτων.^G_{Pr} καὶ^{Kon} καλὸν^{AdjA} μὲν^{Pt} ἐποιήσατε^{AorAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} σῶσαι^{AorInfAkt} τὴν^{ArtA} νῆσον,^A πολλῶ^{AdjD} δ',^{Kon} ἔτι^{Adv} τούτου^G_{Pr} κάλλιον^{AdjAKmp} τὸ^{ArtA} καταστάντες^N_{AorSAkt} κύριοι^{AdjN} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} σωμάτων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πόλεων^G ἀποδοῦναι^{AorInfAkt} ταῦτα^A_{Pr} δικαίως^{Adv} αὐτοῖς^D_{Pr} τοῖς^{ArtD} ἐξημαρτηκόσιν^D_{PerAkt} εἰς^{Prp} ὑμᾶς,^A_{Pr} μὴδὲν^A_{Pr} ὧν^G_{Pr} ἡδίκησθε^{AorM/P} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἐπιστεύθητε^{AorM/P} ὑπολογισάμενοι.^N_{AorMed} μυρία^{AdjA} τοῖνυν^{Pt} ἕτερ',^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἔχων^N_{PräAkt} παραλείπω,^{PräAkt} ναυμαχίας,^A ἐξόδους^A πεζάς,^{AdjA} στρατείας^A καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} γεγνουσίας^A_{PerAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐφ',^{Prp} ἡμῶν^G_{Pr} αὐτῶν,^G_{Pr} ἃς^A_{Pr} ἀπάσας^{AdjA} ἡ^{ArtN} πόλις^N τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G ἐλευθερίας^G καὶ^{Kon} σωτηρίας^G πεποιήται.^{PerM/P}
- § 101 εἴτ',^{Adv} ἐγὼ^N_{Pr} τεθεωρηκώς^N_{PerAkt} ἐν^{Prp} τοσούτοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοιούτοις^{AdjD} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} συμφερόντων^G_{PräAkt} ἐθέλουσαν^A_{PräAkt} ἀγωνίζεσθαι,^{PräM/Plnf} ὑπὲρ^{Prp} αὐτῆς^G_{Pr} τρόπον^A τινὰ^A_{Pr} τῆς^{ArtG} βουλῆς^G οὔσης^G_{PräAkt} τί^A_{Pr} ἔμελλον^{ImpAkt} κελεύσειν^{FulInfAkt} ἢ^{Kon} τί^A_{Pr} συμβουλεύσειν^{FulInfAkt} αὐτῇ^D_{Pr} ποιεῖν;^{PräInfAkt} μνησικακεῖν^{PräInfAkt} νῇ^{ij} Δία^A πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} βουλομένους^A_{PräM/P} σῶζεσθαι,^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} προφάσεις^A ζητεῖν^{PräInfAkt} δι',^{Prp} ἃς^A_{Pr} ἅπαντα^{AdjA} προησόμεθα.^{FuM/P} καὶ^{Kon} τίς^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀπέκτεινέν^{AorSAkt} με^A_{Pr} δικαίως,^{Adv} εἰ^{Kon} τι^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G_{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D καλῶν^{AdjG} λόγῳ^D μόνον^{Adv} καταισχύνειν^{PräInfAkt} ἐπεχείρησα;^{AorAkt} ἐπεὶ^{Kon} τό^{ArtN} γ',^{Pt} ἔργον^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐποιήσαθ',^{AorM/P} ὑμεῖς,^N_{Pr} ἀκριβῶς^{Adv} οἶδ',^{PerAkt} ἐγώ.^N_{Pr} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐβούλεσθε,^{ImpM/P} τί^N_{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἐμποδῶν;^{Adv} οὐκ^{Pt} ἐξῆν;^{ImpAkt} οὐχ^{Pt} ὑπῆρχον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} ταῦτ',^A_{Pr} ἐροῦντες^N_{FuAkt} οὗτοι;^N_{Pr}
- § 102 βούλομαι^{PräM/P} τοῖνυν^{Pt} ἐπανελθεῖν^{AorSInfAkt} ἐφ',^{Prp} ἃ^A_{Pr} τούτων^G_{Pr} ἐξῆς^{Adv} ἐπολιτευόμην.^{ImpM/P} καὶ^{Kon} σκοπεῖτ',^{PräAktImv} ἐν^{Prp} τούτοις^D_{Pr} πάλιν^{Adv} αὖ,^{Pt} τί^N_{Pr} τὸ^{ArtN}

τῇ^{ArtD} πόλει^D βέλτιστον^{AdjNSup} ἦν.^{ImpAkt} ὁρῶν^N ^{PräAkt} γάρ,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τὸ^{ArtN}
 der Stadt beste war. sehend denn, o Männer Athener, die
 ναυτικὸν^N ὑμῶν^G καταλυόμενον^A ^{PräM/P} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} πλουσίους^{AdjA} ἀτελεῖς^{AdjA} ἀπὸ^{Prp}
 Flotte euer aufgelöst werdend und die zwar Reichen abgabenfrei von
 μικρῶν^{AdjG} ἀναλωμάτων^G γιγνομένων,^A ^{PräM/P} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} μέτρι^{AdjA} ἢ^{Kon} μικρὰ^{AdjA}
 kleinen Ausgaben werdend, die aber mäßige oder kleine
 κεκτημένους^A ^{PerM/P} τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G τὰ^{ArtA} ὄντ'^A ^{PräAkt} ἀπολλύοντας,^A ^{PräAkt} ἔτι^{Adv} δ'^{Kon}
 besitzend der Bürger die seienden verlierend, noch aber
 ὑστερίζουσιν^A ^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G τὴν^{ArtA} πόλιν^A τῶν^{ArtG} καιρῶν,^G ἔθηκα^{AorAkt} νόμον^A
 zurückbleibend aus diesen die Stadt der Gelegenheiten, setzte ich Gesetz
 καθ'^{Prp} ὧν^A ^{Pr} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} ἡνάγκασα,^{AorAkt} τοὺς^{ArtA}
 nach welchen die zwar die Gerechten zu tun zwang ich, die
 πλουσίους,^{AdjA} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} πένητας^A ἔπαυσ'^{AorAkt} ἀδικουμένους,^A ^{PräM/P} τῇ^{ArtD} πόλει^D δ'^{Kon}
 Reichen, die aber Armen ließ ich aufhören Unrecht erdulnd, der Stadt aber
 ὅπερ^N ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} χρησιμώτατον,^{AdjNSup} ἐν^{Prp} καιρῷ^D γίγνεσθαι^{PräM/PlInf} τὰς^{ArtA} παρασκευὰς^A
 was eben war am nützlichsten, zu rechter Zeit zu werden die Vorbereitungen
 ἐποίησα.^{AorAkt}
 machte ich.

§ 103 καὶ^{Kon} γραφεῖς^N ^{AorPas} τὸν^{ArtA} ἀγῶνα^A τοῦτον^A ^{Pr} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A ^{Pr} εἰσῆλθον^{AorSAkt} καὶ^{Kon}
 und angeklagt worden seiend den Prozess diesen vor euch trat ich ein und
 ἀπέφυγον,^{AorSAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G ὁ^{ArtN} διώκων^N ^{PräAkt} οὐκ^{Pt}
 entging ich, und das Teil der Stimmen der verfolgend nicht
 ἔλαβεν.^{AorSAkt} καίτοι^{Pt} πόσα^A ^{Pr} χρήματα^A τοὺς^{ArtA} ἡγεμόνας^A τῶν^{ArtG} συμμορίων^G ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 nahm. und doch wie viele Gelder die Führer der Symmorien oder die
 δευτέρους^{AdjA} καὶ^{Kon} τρίτους^{AdjA} οἷσεθέ^{PräM/P} μοι^D ^{Pr} διδόναι,^{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} μάλιστα^{AdvSup}
 zweiten und dritten meint ihr mir zu geben, sodass am meisten
 μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} θεῖναι^{AorSAktInf} τὸν^{ArtA} νόμον^A τοῦτον,^A ^{Pr} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} καταβάλλοντ'^A ^{PräAkt}
 zwar nicht zu setzen den Gesetz diesen, wenn aber nicht, nieder zahlend
 ἔάν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} ὑπωμοσίᾳ^D τοσαῦτ'^{AdjA} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ὅσ'^A ^{Pr}
 zu lassen in unter Eid Bürgschaft; so viel, o Männer Athener, so viel wie
 ὀκνήσαιμ'^{AorAktOp} ἂν^{Pt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A ^{Pr} εἰπεῖν.^{AorSAktInf}
 zögern würde ich wohl zu euch zu sagen.

§ 104 καὶ^{Kon} ταῦτ'^A ^{Pr} εἰκότως^{Adv} ἐπραττον^{ImpAkt} ἐκεῖνοι.^N ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} γὰρ^{Pt} αὐτοῖς^D ^{Pr} ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt}
 und dies hier mit Grund taten jene. war denn ihnen aus zwar
 τῶν^{ArtG} προτέρων^{AdjGKmp} νόμων^G συνεκκαίδεκα^{Pr} λητουργεῖν,^{PräInfAkt} αὐτοῖς^D ^{Pr} μὲν^{Pt}
 der früheren Gesetze zusammen sechzehn Leiturgie leisten, ihnen zwar
 μικρὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A ^{Pr} ἀναλίσκουσι,^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} δ'^{Pt} ἀπόρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G
 klein und nichts verausgaben, die aber Bedürftigen der Bürger
 ἐπιτρίβουσιν,^{PräAkt} ἐκ^{Prp} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} ἐμοῦ^{AdjG} νόμου^G τὸ^{ArtN} γιγνόμενον^N ^{PräM/P} κατὰ^{Prp}
 zermürben sie, aus aber dem meines Gesetzes das sich Ereignende nach
 τὴν^{ArtA} οὐσίαν^A ἕκαστον^A ^{Pr} τιθέναι,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} δυοῖν^{DuD} ^{Pr} ἐφάνη^{AorSM/P} τριήραρχος^N
 der Vermögen jeden Einzelnen zu setzen, und zweien erschien Trierarch
 ὁ^{ArtN} τῆς^{ArtG} μιᾶς^G ^{Pr} ἕκτος^{AdjN} καὶ^{Kon} δέκατος^{AdjN} πρότερον^{Adv} συντελής.^N οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 der der einen sechste und zehnte früher Synteleis. auch nicht denn
 τριηράρχους^A ἔτ'^{Adv} ὠνόμαζον^{ImpAkt} ἑαυτούς,^A ^{Pr} ἀλλὰ^{Kon} συντελεῖς.^A ὥστε^{Kon} δὴ^{Pt} ταῦτα^A ^{Pr}
 Trierarchen mehr nannten sie sich selbst, sondern Synteleis. sodass ja dies hier
 λυθῆναι^{AorPasInf} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} ἀναγκασθῆναι,^{AorPasInf} οὐκ^{Pt}
 gelöst zu werden und nicht die Gerechten zu tun gezwungen zu werden, nicht
 ἔσθ'^{PräAkt} ὅ^N ^{Pr} τι^N ^{Pr} οὐκ^{Pt} ἐδίδοσαν.^{ImpAkt}
 es gibt was etwas nicht gaben.

§ 105 καὶ^{Kon} μοι^D ^{Pr} λέγε^{PräAktImv} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A καθ'^{Prp} ὃ^A ^{Pr} εἰσῆλθον^{AorSAkt}
 und mir sage zuerst zwar den Beschluss nach welchem trat ich ein

τὴν^{ArtA} γραφὴν,^A εἴτα^{Adv} τοὺς^{ArtA} καταλόγους,^A τὸν^{ArtA} τ,^{Pt} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} προτέρου^{AdjG}
 die Anklage schrift, dann die Listen, den und aus dem früheren
 νόμου^G καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἐμόν.^{AdjA} λέγε.^{PräAktImv} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
 Gesetzes und den nach dem meinen. sage. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Πολυκλέους,^G μηνὸς^G βοηδρομιῶνος^G ἕκτη^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα,^{Pr}
 unter des Archonten des Polykles, des Monats des Boedromion am sechsten auf zehn,
 φυλῆς^G πρυτανευούσης^G ἱπποθωντίδος,^G Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παιανιεὺς^N
 der Phyle vorsitzend der Hippothontis, Demosthenes des Demosthenes Paianier
 εἰσήνεγκε^{AorSAkt} νόμον^A εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} τριηραρχικὸν^{AdjA} ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 brachte ein Gesetz in Richtung auf das trierarchische an statt des
 πρότερον,^{Adv} καθ'^{Prp} ὃν^{Pr} αἱ^{ArtN} συντέλειαι^N ἦσαν^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} τριηράρχων.^G καὶ^{Kon}
 früheren, nach welchem die Synteleien waren der Trierarchen und
 ἐπεχειροτόνησεν^{AorAkt} ἡ^{ArtN} βουλὴ^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} δῆμος.^N καὶ^{Kon} ἀπήνεγκε^{AorSAkt}
 ließ abstimmen der Rat und der Demos und brachte ein
 παρανόμων^{AdjG} Δημοσθένει^D Πατροκλῆς^N Φλυεύς,^N καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μέρος^A τῶν^{ArtG}
 wider Gesetze gegen Demosthenes Patrokles Phlyeer und den Anteil der
 ψήφων^G οὐ^{Pt} λαβὼν^{AorSAkt} ἀπέτεισε^{AorAkt} τὰς^{ArtA} πεντακοσίας^{AdjA} δραχμάς.^A
 Stimmen nicht bekommen habend zahlte die fünf hundert Drachmen.

§ 106 φέρε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κατάλογον.^A ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.
 bring ja auch den schönen Katalog. KATALOG.

Τοὺς^{ArtA} τριηράρχους^A καλεῖσθαι^{PräM/PlInf} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τριήρη^A συνεκκαίδεκα^{Pr} ἐκ^{Prp}
 die Trierarchen genannt zu werden zu der Trireme zusammen sechzehn aus
 τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} λόχοις^D συντελειῶν,^G ἀπὸ^{Prp} εἴκοσι^{Pr} καὶ^{Kon} πέντε^{Pr} ἐτῶν^G εἰς^{Prp}
 den in den Abteilungen Synteleien, von zwanzig und fünf Jahren bis auf
 τετταράκοντα,^{Pr} ἐπὶ^{Prp} ἴσον^{AdjA} τῇ^{ArtD} χορηγίᾳ^D χρωμένους.^A PräM/P
 vierzig, nach gleich der Ausstattung gebrauchend.

Φέρε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦτον^A τὸν^{ArtA} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐμοῦ^{AdjG} νόμου^G κατάλογον.^A
 bring ja von diesem hier den aus dem meinen Gesetz Katalog.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.
 KATALOG.

Τοὺς^{ArtA} τριηράρχους^A αἰρεῖσθαι^{PräM/PlInf} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τριήρη^A ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} οὐσίας^G
 die Trierarchen zu wählen auf die Trireme aus dem Vermögen
 κατὰ^{Prp} τίμησιν,^A ἀπὸ^{Prp} ταλάντων^G δέκα^{Pr} ἐὰν^{Kon} δὲ^{Pt} πλείονων^{AdjGKmp} ἢ^{ArtN} οὐσία^N
 nach Bewertung, von Talenten zehn wenn aber größeren das Vermögen
 ἀποτετιμημένη^N PerM/P ἢ^{PräAktKnj} χρημάτων,^G κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἀναλογισμὸν^A
 bewertet gewesen sei an, Geld summen nach dem
 ἕως^{Prp} τριῶν^G πλοίων^G καὶ^{Kon} ὑπηρετικοῦ^{AdjG} ἢ^{ArtN} λειτουργία^N
 Verhältnis Berechnung bis dreier Schiffe und Dienst personals die
 ἔστω^{PräAktImv} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} αὐτὴν^{Pr} δὲ^{Pt} ἀναλογίαν^A ἔστω^{PräAktImv} καὶ^{Kon} οἷς^D Pr
 Leiturgie. sei nach derselben aber Verhältnis sei auch denen
 ἐλάττων^{AdjNKmp} οὐσία^N ἐστὶ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} δέκα^{Pr} ταλάντων,^G εἰς^{Prp} συντέλειαν^A
 geringer Vermögen ist der zehn Talente, zur Zusammen steuer
 συναγομένοις^D PräM/P εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} δέκα^{Pr} τάλαντα.^A
 zusammen geführt werdenden auf die zehn Talente.

§ 107 ἄρα^{Pt} μικρὰ^{AdjA} βοηθῆσαι^{AorSAktInf} τοῖς^{ArtD} πένησιν^D ὑμῶν^G δοκῶ,^{PräAkt} ἢ^{Kon} μικρὰ^{AdjA}
 etwa wenig geholfen zu haben den Armen eurer scheine ich, oder wenig
 ἀναλῶσαι^{AorSAktInf} ἂν^{Pt} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} πλούσιοι,^{AdjN} οὐ^{Pt}
 verausgabte zu haben wohl des nicht die Gerechten zu tun die Reichen; nicht
 τοίνυν^{Pt} μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} μὴ^{Pt} καθυφεῖναι^{AorSAktInf} ταῦτα^A Pr σεμνύνομαι,^{PräM/P}
 freilich also allein dadurch dass nicht herab gelassen zu haben dies hier rühme ich mich,

οὐδὲ^{Kon} τῷ^{ArtD} γραφεῖς^N ἀποφυγεῖν^{AorSAktInf} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
auch nicht dadurch dass angeklagt worden seiend entronnen zu sein, sondern auch dadurch dass
συμφέροντα^A θεῖναι^{AorSAktInf} τὸν^{ArtA} νόμον^A καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} πείραν^A ἔργῳ^D
Nützliche gesetzt zu haben den Gesetz und dadurch dass Beweis in der Tat
δεδωκέναι^{PerAktInf} πάντα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA} πόλεμον^A τῶν^{ArtG} ἀποστόλων^G γιγνομένων^G ^{PräM/P}
gegeben zu haben. den ganzen denn den Krieg der Ausschickungen statt findend seienden
κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} νόμον^A τὸν^{ArtA} ἐμόν^{AdjA} οὐχ^{Pt} ἱκετηρίαν^A ἔθηκε^{AorSAkt} τριήραρχος^N οὐδεὶς^N ^{Pr}
nach den Gesetz den meinen, nicht Fleh Bitte setzte Trierarch niemand
πώποθ'^{Adv} ὥς^{Kon} ἀδικοῦμενος^N ^{PräM/P} παρ'^{Prp} ὑμῖν^D οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} Μουνιχίας^G ἐκαθέζετο^{ImpM/P}
jemals wie Unrecht leidend bei euch, nicht in Munychia setzte sich nieder,
οὐχ^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀποστολέων^G ἐδέθη^{AorPas} οὐ^{Pt} τριήρης^G οὐτ'^{Kon} ἔξω^{Adv}
nicht unter von Ausschickungen wurde gebunden, keine Trireme noch draußen
καταλειφθεῖς^N ἀπώλετο^{AorSM/P} τῇ^{ArtD} πόλει^D οὐτ'^{Kon} αὐτοῦ^G ἀπελείφθη^{AorPas}
zurück gelassen worden seiend ging zugrunde der Stadt, noch von ihm selbst blieb zurück
οὐ^{Pt} δυναμένη^N ^{PräM/P} ἀνάγεσθαι^{PräM/PlInf}
nicht vermögend seiend auszulaufen.

§ 108 καίτοι^{Pt} κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} προτέρους^{AdjA} νόμους^A ἅπαντα^{AdjA} ταῦτ'^A ἐγίγνετο^{ImpM/P} τὸ^{ArtN}
und doch nach den früheren Gesetzen all das dies hier geschah. das
δ'^{Pt} αἴτιον^{AdjN} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πένησιν^D ἦν^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} λητουργεῖν^{PräInfAkt} πολλὰ^{AdjN} δὴ^{Pt}
aber Ursache bei den Armen war das Leiturgie leisten. vieles ja
τάδύνατα^{AdjN} συνέβαινε^{ImpAkt} ἐγὼ^N δ'^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀπόρων^{AdjG} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
die Unmöglichen geschah. ich aber aus den Armen auf die
εὐπόρους^{AdjA} μετήνεγκα^{AorSAkt} τὰς^{ArtA} τριηραρχίας^A πάντ'^{AdjA} οὖν^{Pt} τὰ^{ArtA} δέοντ'^A ^{PräAkt}
Wohlhabenden übertrug ich die Trierarchien. alles nun das Notwendige
ἐγίγνετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} κατ'^{Prp} αὐτὸ^A τοῦτ'^A ἄξιός^{AdjN} εἰμ'^{PräAkt} ἐπαίνου^G
geschah. und freilich auch nach dies selbst dieses hier würdig bin ich des Lobes
τυχεῖν^{AorSAktInf} ὅτι^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} προηρούμην^{ImpM/P} πολιτεύματα^A
teilhaftig zu werden, weil alle die solche wählte ich mir Staats Maßnahmen,
ἀφ'^{Prp} ὧν^G ἅμα^{Adv} δόξαι^N καὶ^{Kon} τιμαὶ^N καὶ^{Kon} δυνάμεις^N συνέβαινον^{ImpAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D
von denen zugleich Rufe und Ehren und Kräfte trafen ein der Stadt.
βάσκανον^{AdjN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} πικρὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} κακότηες^{AdjN} οὐδέν^N ἐστὶ^{PräAkt} πολίτευμ'^N
neidisch aber und bitter und boshaft nichts ist Politik Maßnahme
ἐμόν^{AdjN} οὐδὲ^{Kon} ταπεινόν^{AdjN} οὐδὲ^{Kon} τῇς^{ArtG} πόλεως^G ἀνάξιον^{AdjN}
meine, noch niedrig, noch der Stadt unwürdig.

§ 109 ταῦτ'^{AdjN} τοῖνυν^{Pt} ἥθος^N ἔχων^N ^{PräAkt} ἐν^{Prp} τε^{Pt} τοῖς^{ArtD} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A πολιτεύμασι^D
dasselbe also Verhalten habend in und den betreffs der Stadt Maßnahmen
καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλληνικοῖς^{AdjD} φανήσομαι^{FuM/P} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D τὰς^{ArtA}
und in den Hellenischen werde erscheinen. weder denn in der Stadt die
παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} πλουσίων^{AdjG} χάριτας^A μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG}
von den Reichen Gefälligkeiten mehr als die der Vielen
δίκαι'^{AdjA} εἰλόμην^{AorSMed} οὐτ'^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλληνικοῖς^{AdjD} τὰ^{ArtA} Φιλίππου^G δῶρα^A
Gerechten wählte ich mir, noch in den Hellenischen die Philipps Geschenke
καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ξενίαν^A ἠγάπησα^{AorAkt} ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κοινῇ^{Adv} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἑλλησι^D
und die Gastfreundschaft liebte ich anstatt der gemeinsam allen den Griechen
συμφερόντων^G ^{PräAkt}
nützlich seienden.

§ 110 ἡγοῦμαι^{PräM/P} τοῖνυν^{Pt} λοιπὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} μοι^D ^{Pr} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κηρύγματος^G
ich meine also nun übrig zu sein mir über des Ausrufs
εἰπεῖν^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} εὐθυνῶν^G τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon} τᾶριστά^{AdjASup} τ'^{Pt}
zu sagen und der Rechenschaften. das denn dass die besten und auch
ἔπραττον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} παντὸς^{AdjG} εὖνους^{AdjN} εἰμὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πρόθυμος^{AdjN} εὖ^{Adv}
tat ich und durch immer wohlwollend bin ich und bereitwillig gut

ποιεῖν^{PräInfAkt} ὑμᾶς,^{A Pr} ἱκανῶς^{Adv} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} εἰρημένων^{G PerM/P} δεδηλωσθαί^{PerM/Plnf} μοι^{D Pr}
zu tun euch, hinreichend aus der gesagt Gewesenen gezeigt worden zu sein mir
νομίζω.^{PräAkt} καίτοι^{Pt} τὰ^{ArtA} μέγιστα^{AdjASup} γε^{Pt} τῶν^{ArtG} πεπολιτευμένων^{G PerM/P} καὶ^{Kon}
meine ich. und doch die größten ja der politisch getan Gewesenen und
πεπραγμένων^{G PerM/P} ἐμαυτῷ^{D Pr} παραλείπω,^{PräAkt} ὑπολαμβάνων^{N PräAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt}
getan Gewesenen mir selbst lasse ich aus, annehmend zuerst zwar
ἐφεξῆς^{Adv} τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^{G Pr} τοῦ^{ArtG} παρανόμου^{AdjG} λόγους^A ἀποδοῦναι^{AorSInfAkt}
der Reihe nach die über seiner selbst des gesetzwidrigen Reden dar zulegen
με^{A Pr} δεῖν,^{PräInfAkt} εἴτα,^{Adv} καὶ^{KonPt} μὴδὲν^{A Pr} εἶπω^{AorSAktKnj} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} λοιπῶν^{AdjG}
mich nötig zu sein, dann, und wohl nichts sagen möge ich über der übrigen
πολιτευμάτων,^G ὁμοίως^{Adv} παρ^{Prp} ὑμῶν^{G Pr} ἐκάστῳ^{D Pr} τὸ^{ArtN} συνειδὸς^{N PerAkt}
politischen Maßnahmen, gleichermaßen von Seiten euch jedem Einzelnen das Mit Wissen
ὑπάρχειν^{PräInfAkt} μοι.^{D Pr}
vorhanden zu sein mir.

§ 111 τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} λόγων,^G οὓς^{A Pr} οὗτος^{N Pr} ἄνω^{Adv} καὶ^{Kon} κάτω^{Adv} διακυκλῶν^{N PräAkt}
der zwar nun Reden, welche dieser hinauf und hinab herum wälzend
ἔλεγε^{ImpAkt} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} παραγεγραμμένων^{G PerM/P} νόμων,^G οὔτε^{Kon} μὰ^{ij} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A
sagte er über der beigeschrieben Gewesenen Gesetze, weder bei den Göttern
ὑμᾶς^{A Pr} οἶμαι^{PräM/P} μανθάνειν^{PräInfAkt} οὐτ^{Kon} αὐτὸς^{N Pr} ἐδυνάμην^{ImpM/P} συνεῖναι^{PräInfAkt}
euch ich meine zu verstehen noch selbst vermochte ich zu begreifen
τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} ἀπλῶς^{Adv} δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} ὀρθὴν^{AdjA} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} δικαίων^{AdjG}
die vielen einfach aber die richtige über der Gerechten
διαλέξομαι.^{FuM/P} τοσοῦτου^{AdjG} γὰρ^{Pt} δέω^{PräAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt} εἴμ^{PräAkt}
werde darlegen. so weit denn entbehre ich zu sagen dass nicht bin ich
ὑπεύθυνος,^{AdjN} ὃ^{N Pr} νῦν^{Adv} οὗτος^{N Pr} διέβαλλε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} διωρίζετο,^{ImpM/P} ὥσθ^{Kon}
rechenschafts pflichtig, was jetzt dieser verleumdete er und trennte er ab, so dass
ἅπαντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} βίον^A ὑπεύθυνος^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} ὁμολογῶ^{PräAkt} ὧν^{G Pr} ἢ^{Kon}
das Ganze den Leben rechenschafts pflichtig zu sein gestehe ich ein deren oder
διακεχειρίκ^{PerAkt} ἢ^{Kon} πεπολίτευμαι^{PerM/P} παρ^{Prp} ὑμῖν.^{D Pr}
ich habe verwaltet oder ich habe Politik getrieben bei euch.

§ 112 ὧν^{G Pr} μέντοι^{Pt} γ^{Pt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} οὐσίας^G ἐπαγγειλάμενος^{N AorSMed} δέδωκα^{PerAkt}
derer jedoch ja aus der eigenen Vermögens versprochen habend ich habe gegeben
τῷ^{ArtD} δήμῳ,^D οὐδεμίαν^{AdjA} ἡμέραν^A ὑπεύθυνος^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} φημι^{PräAkt} (ἀκούεις^{PräAkt}
dem Volk, keinen Tag rechenschafts pflichtig zu sein sage ich (hörst du
Αἰσχίνῃ;^V) οὐδ^{Kon} ἄλλον^{AdjA} οὐδένα,^{A Pr} οὐδ^{Kon} ἂν^{Pt} τῶν^{ArtG} ἐννέ^{Pr} ἀρχόντων^G
Aischines; und auch nicht anderen niemanden, und auch nicht wohl der neun Archonten
τις^{N Pr} ὧν^{N PräAkt} τύχη^{AorAktKnj} τίς^{N Pr} γάρ^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} νόμος^N τοσαύτης^{AdjG} ἀδικίας^G
irgend einer seiend zufällig sei. wer denn ist Gesetz so großer Ungerechtigkeit
καὶ^{Kon} μισανθρωπίας^G μεστὸς^{AdjN} ὥστε^{Kon} τὸν^{ArtA} δόντα^{A AorSAkt} τι^{A Pr} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG}
und Menschen feindlichkeit voll so dass den gegeben habenden etwas der eigenen
καὶ^{Kon} ποιήσαντα^{A AorSAkt} πράγμα^A φιλάνθρωπον^{AdjA} καὶ^{Kon} φιλόδωρον^{AdjA} τῆς^{ArtG} χάριτος^G
und gemacht habenden Sache menschen freundlich und freigebig des Dankes
μὲν^{Pt} ἀποστερεῖν^{PräInfAkt} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} συκοφάντας^A δ^{Kon} ἄγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
zwar zu berauben, zu in Richtung auf die Verleumder aber zu führen, und
τούτους^{A Pr} ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} εὐθύνας^A ὧν^{G Pr} ἔδωκεν^{AorSAkt} ἐφιστάναι;^{PräInfAkt} οὐδὲ^{Kon} εἰς^{N Pr}
diese auf die Rechenschaften deren gab er vor zuführen; auch nicht einer.
εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} φησιν^{PräAkt} οὗτος^{N Pr} δεῖξάτω,^{AorSAktImv} κἀγὼ^{KonN Pr} στέρξω^{FuAkt} καὶ^{Kon}
wenn aber sagt er dieser, zeige er, und ich werde zustimmen und
σιωπήσομαι.^{FuM/P}
werde schweigen.

§ 113 ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν,^{PräAkt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἀλλ^{Kon} οὗτος^{N Pr} συκοφαντῶν,^{N PräAkt} ὅτι^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
sondern nicht ist, Männer Athener, sondern dieser verleumdend, dass bei

τῷ^{ArtD} θεωρικῷ^{AdjD} τότε^{Adv} ὧν^N PräAkt ἐπέδωκα^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} χρήματα,^A ἐπήνεσεν^{AorSAkt} αὐτό^A Pr
 dem Theorikon damals seiend gab ich die Gelder, lobte er dies
 φησὶν^{PräAkt} ὑπεύθυνον^{AdjA} ὄντα^A PräAkt οὐ^{Pt} περι^{Prp} τούτων^G Pr γ^{Pt} οὐδενός^G Pr ὧν^G Pr
 sagt er rechenschafts pflichtig seiend nicht über diesen ja keines deren
 ὑπεύθυνος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} ἐφ^{Prp} οἷς^D Pr ἐπέδωκα^{AorSAkt} ὧ^{ij} συκοφάντα.^V
 rechenschafts pflichtig war er, sondern in Betreff auf welchen Dingen gab ich hinzu, o Verleumder.
 ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τειχοποιὸς^{AdjN} ἦσθα^{ImpAkt} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} γε^{Pt} τοῦτο^A Pr ὀρθῶς^{Adv}
 sondern auch Mauer bauer warst du und wegen ja dieses richtig
 ἐπηνούμην^{ImpM/P} ὅτι^{Kon} τάνηλωμέν^{AN} PerM/P ἔδωκα^{AorSAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐλογιζόμην^{ImpM/P}
 wurde ich gelobt, weil die verausgabten Dinge gab ich und nicht rechnete ich.
 ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} λογισμὸς^N εὐθυνῶν^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐξετασόντων^G FuAkt
 der zwar denn Abrechnung der Rechenschaft und der untersuchen werdenden
 προσδεῖται^{PräM/P} ἡ^{ArtN} δὲ^{Kon} δωρεῖα^N χάριτος^G καὶ^{Kon} ἐπαίνου^G δικαία^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt}
 bedarf, die aber Schenkung des Dankes und des Lobes gerecht ist
 τυγχάνειν^{PräInfAkt} διόπερ^{Kon} ταῦτ^A Pr ἔγραψεν^{AorSAkt} ὁδὶ^N Pr περι^{Prp} ἐμοῦ^G Pr
 zu erlangen deshalb dieses schrieb er dieser hier über meiner.

§ 114 ὅτι^{Kon} δ^{Kon} οὕτω^{Adv} ταῦτ^N Pr οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις,^D ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
 dass aber so dieses nicht nur in den Gesetzen, sondern auch in
 τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD} ἥθεσιν^D ὠρίσται^{PerM/P} ἐγὼ^N Pr ῥαδίως^{Adv} πολλαχόθεν^{Adv}
 den eurigen Sitten ist festgesetzt worden, ich leicht von vielen Orten her
 δεῖξω^{FuAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} Ναυσικλῆς^N στρατηγῶν^G ἐφ^{Prp} οἷς^D Pr
 werde zeigen. zuerst zwar denn Nausikles der Strategen in Betreff auf welchen Dingen
 ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} προεῖτο^{ImpM/P} πολλάκις^{Adv} ἐστεφάνωται^{PerM/P} ὑφ^{Prp} ὑμῶν^G Pr εἴθ^{Adv}
 aus von den eigenen spendete er oft ist bekränzt worden von euch dann
 ὅτε^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀσπίδας^A Διότιμος^N ἔδωκε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} Χαρίδημος,^N
 als die Schilde Diotimos gab er und wieder Charidemos,
 ἐστεφανοῦντο^{ImpM/P} εἴθ^{Adv} οὗτοσι^N Pr Νεοπτόλεμος^N πολλῶν^{AdjG} ἔργων^G ἐπιστάτης^N ὧν^N PräAkt
 wurden bekränzt dann dieser hier Neoptolemos vieler Werke Aufseher seiend,
 ἐφ^{Prp} οἷς^D Pr ἐπέδωκε^{AorSAkt} τετίμηται^{PerM/P} σχέτλιον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKmj}
 in Betreff auf welchen Dingen gab er hinzu ist geehrt worden. schlimm denn wohl wäre
 τοῦτό^N Pr γε^{Pt} εἰ^{Kon} τῷ^{ArtD} τιν^A Pr ἀρχὴν^A ἄρχοντι^D ἢ^{Kon} διδόναι^{PräInfAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D
 dies ja wenn dem irgend wem Amt herrschend oder zu geben der Stadt
 τὰ^{ArtA} ἐαυτοῦ^G Pr διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀρχὴν^A μὴ^{Pt} ἐξέσται^{FuM/P} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} δοθέντων^G AorSPas
 die eigenen wegen der Amts nicht wird erlaubt sein, oder der gegeben wordenen
 ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κομίσασθαι^{AorSM/PlInf} χάριν^A εὐθύνας^A ὑφέξει^{FuAkt}
 anstatt des sich erhalten zu haben Dank Rechenschaften wird auf sich nehmen.

§ 115 ὅτι^{Kon} τοίνυν^{Pt} ταῦτ^N Pr ἀληθῆ^{AdjN} λέγω^{PräAkt} λέγε^{PräAktImv} τὰ^{ArtA} ψηφίσματά^A μοι^D Pr τὰ^{ArtA}
 dass also nun dieses wahr sage ich, sage die Beschlüsse mir die
 τούτοις^D Pr γεγεννημέν^N PerM/P αὐτὰ^A Pr λαβών^N AorSAkt λέγε^{PräAktImv} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
 diesen geschehen Gewordenen sie selbst genommen habend. sage. BESCHLUSS.

Ἄρχων^N Δημόνικος^N Φλυεύς,^N βοηδρομιῶνος^G ἕκτη^{AdjD} μετ',^{Prp} εἰκάδα,^A γνώμη^N
 Archon Demonikos Phlyeus, des Boedromion am sechsten nach der Zwanzig, Beschluss
 βουλῆς^G καὶ^{Kon} δήμου,^G Καλλίας^N Φρεάρριος^{AdjN} εἶπεν,^{AorSAkt} ὅτι^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} τῇ^{ArtD}
 des Rates und des Volkes, Kallias Phrearrrios sagte, dass es scheint der
 βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D στεφανῶσαι^{AorSAktInf} Ναυσικλέα^A τὸν^{ArtA} ἐπὶ^{Prp}
 Rats Versammlung und dem Volk zu bekränzen Nausikleas den über
 τῶν^{ArtG} ὀπλῶν,^G ὅτι^{Kon} Ἀθηναίων^G ὀπλιτῶν^G δισχιλίων^{AdjG} ὄντων^{PräAkt} ἐν^{Prp} Ἰμβρῳ^D
 die Waffen, dass der Athener Hopliten zweitausend seienden in Imbros
 καὶ^{Kon} βοηθοῦντων^G τοῖς^{ArtD} κατοικοῦσιν^D Ἀθηναίων^G τὴν^{ArtA} νῆσον,^A οὐ^{Pt}
 und helfenden den bewohnenden der Athener die Insel, nicht
 δυναμένου^G Φίλωνος^G τοῦ^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} διοικήσεως^G χειροτονημένου^G
 imstande seienden Philon des über der Verwaltung gewählt wordenen
 διὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} χειμῶνας^A πλεῦσαι^{AorSinfAkt} καὶ^{Kon} μισθοδοτῆσαι^{AorSinfAkt} τοὺς^{ArtA} ὀπλίτας,^A
 wegen der Winter zu segeln und Sold zu zahlen die Hopliten,
 ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} οὐσίας^G ἔδωκε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰσέπραξε^{AorSAkt} τὸν^{ArtA}
 aus der eigenen Vermögens gab er und nicht zog er ein den
 δῆμον,^A καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι^{AorSinfAkt} τὸν^{ArtA} στέφανον^A Διονυσίοις^D τραγωδοῖς^D
 Demos, und aus zu rufen den Kranz bei den Dionysien Tragöden
 καινοῖς.^{AdjD}
 neuen.

ΕΤΕΡΟΝ^{AdjA} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
 WEITERER BESCHLUSS.

Εἶπε^{AorSAkt} Καλλίας^N Φρεάρριος,^{AdjN} πρυτάνεων^G λεγόντων,^G βουλῆς^G γνώμη.^N
 sagte Kallias Phrearrrios, der Prytanen ansagenden, der Boule Beschluss.
 ἐπειδὴ^{Kon} Χαρίδημος^N ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὀπλιτῶν,^G ἀποσταλεις^{AorSPas} εἰς^{Prp}
 da Charidemos der über die Hopliten, abgesandt worden seiend nach
 Σαλαμίνα,^A καὶ^{Kon} Διότιμος^N ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἱππέων,^G ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 Salamis, und Diotimos der über die Reiter, in der bei des
 ποταμοῦ^G μάχῃ^D τῶν^{ArtG} στρατιωτῶν^G τινῶν^G ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολεμίων^G
 Flusses Schlacht der Soldaten einiger von den Feinden
 σκυλευθέντων,^G ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} ἀναλωμάτων^G καθώπλισαν^{AorSAkt} τοὺς^{ArtA}
 geplündert wordenen, aus den eigenen Ausgaben rüsteten sie aus die
 νεανίσκους^A ἀσπίσιν^D ὀκτακοσίαις,^{AdjD} δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon}
 Jünglinge mit Schilden achthundert, beschlossen worden zu sein der Boule und
 τῷ^{ArtD} δήμῳ^D στεφανῶσαι^{AorSAktInf} Χαρίδημον^A καὶ^{Kon} Διότιμον^A χρυσῷ^{AdjD} στεφάνῳ,^D
 dem Demos zu bekränzen Charidemon und Diotimon mit goldenem Kranz,
 καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι^{AorSinfAkt} Παναθηναίοις^D τοῖς^{ArtD} μεγάλοις^{AdjD} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
 und aus zu rufen bei den Panathenäen den großen in dem
 γυμνικῷ^{AdjD} ἀγῶνι^D καὶ^{Kon} Διονυσίοις^D τραγωδοῖς^D καινοῖς^{AdjD} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon}
 sportlichen Wettkampf und bei den Dionysien der Tragöden neuen der aber
 ἀναγορεύσεως^G ἐπιμεληθῆναι^{AorSM/PlInf} θεσμοθέτας,^A πρυτάνεις,^A ἀγωνοθέτας.^A
 Ausrufung sich zu kümmern Thesmotheten, Prytanen, Agonotheten.

§ 117 τούτων^G ἕκαστος,^N Αἰσχίνη,^V τῆς^{ArtG} μὲν^{Pt} ἀρχῆς^G ἣς^G ἦρχεν^{ImpAkt} ὑπεύθυνος^{AdjN}
 dieser Dinge jeder, Aischines, der zwar Herrschaft deren herrschte rechenschaftspflichtig
 ἦν,^{ImpAkt} ἐφ'^{Prp} οἷς^D δ'^{Kon} ἐστεφανοῦτο^{ImpM/P} οὐχ^{Pt} ὑπεύθυνος.^{AdjN} οὐκοῦν^{Pt} οὐδ'^{Pt}
 war, in Betreff auf denen aber wurde bekränzt nicht rechenschaftspflichtig. folglich auch nicht
 ἐγώ.^N ταῦτα^{AdjN} γὰρ^{Pt} δίκαι^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} μοι^{Pr} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} τοῖς^{ArtD}
 ich dieselben denn Rechte sind mir über der selben den
 ἄλλοις^{AdjD} δήπου.^{Pt} ἐπέδωκα^{AorSAkt} ἐπαινοῦμαι^{PräM/P} διὰ^{Prp} ταῦτα,^A οὐκ^{Pt} ὦν^N ὦν^G Pr
 anderen wohl. ich gab hinzu werde gelobt wegen dieser, nicht seiend derer
 ἔδωχ'^{AorSAkt} ὑπεύθυνος.^{AdjN} ἦρχον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} δέδωκά^{PerAkt} γ'^{Pt} εὐθύνας^A ἐκείνων,^G Pr
 ich gab rechenschaftspflichtig. ich herrschte und ich habe gegeben ja Rechenschaften jener,
 οὐχ^{Pt} ὦν^G Pr ἐπέδωκα^{AorSAkt} νῇ^{ij} Δί',^A ἀλλ'^{Kon} ἀδίκως^{Adv} ἦρξα^{AorSAkt} εἴτα^{Adv} παρών,^N PräAkt
 nicht derer ich gab hinzu. bei Zeus, sondern zu Unrecht ich herrschte. dann anwesend seiend,

ὅτε^{Kon} μ^A_{Pr} εἰσῆγον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} λογισταί,^N οὐ^{Pt} κατηγορεῖς;^{PräAkt}
 als mich führten sie hinein die Abrechner, nicht klagtest du an;
 § 118 ἵνα^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἴδῃθ^{AorSAktKnj} ὅτι^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} οὗτός^N_{Pr} μοι^D_{Pr} μαρτυρεῖ^{PräAkt} ἐφ^{Prp}
 damit also nun sehet dass selbst dieser mir bezeugt in Betreff auf
 οἷς^D_{Pr} οὐχ^{Pt} ὑπεύθυνος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἐστεφανῶσθαι,^{AorM/PlInf} λαβὼν^N_{AorSAkt}
 denen nicht rechenschaftspflichtig war bekränzt zu werden, genommen habend
 ἀνάγνωθι^{AorSAktImv} τὸ^{ArtA} ψήφισμ^A ὅλον^{AdjA} τὸ^{ArtA} γραφέν^N_{AorPas} μοι^D_{Pr} οἷς^D_{Pr} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt}
 lies vor den Beschluss ganz den geschrieben worden mir. denen denn nicht
 ἐγράψατο^{AorMed} τοῦ^{ArtG} προβουλεύματος,^G τούτοις^D_{Pr} ἃ^A_{Pr} διώκει^{PräAkt} συκοφαντῶν^N_{PräAkt}
 ließ eintragen des Vor Beschlusses, diesen welche verfolgt verleumdend
 φανήσεται.^{FuM/P} λέγε.^{PräAktImv} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
 wird erscheinen. sage. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Εὐθυκλέους,^G πυανεψιώνος^G ἐνάτη^{AdjD} ἀπιόντος,^G_{PräAkt} φυλῆς^G
 unter dem Archon dem Euthykles, des Pyanepsion am Neunten abgehend seienden, der Phyle
 πρυτανευούσης^G_{PräAkt} Οἰνῆδος,^G Κτησιφῶν^N Λεωσθένους^G Ἀναφλύστιος^{AdjN} εἶπεν^{AorSAkt}
 vorsitzend seienden der Oineis, Ktesiphon des Leosthenes Anaphlystier sagte
 ἐπειδὴ^{Kon} Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παιανιεύς^{AdjN} γενόμενος^N_{AorSMed} ἐπιμελητῆς^N
 da Demosthenes des Demosthenes Paianier geworden seiend Aufseher
 τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} τειχῶν^G ἐπισκευῆς^G καὶ^{Kon} προσαναλώσας^N_{AorSAkt} εἰς^{Prp}
 der der Mauern Instandsetzung und zusätzlich verausgabt habend in Richtung auf
 τὰ^{ArtA} ἔργα^A ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} οὐσίας^G τρία^{AdjA} τάλαντα^A ἐπέδωκε^{AorSAkt} ταῦτα^A_{Pr}
 die Werke aus der eigenen Vermögens drei Talente gab hinzu diese
 τῷ^{ArtD} δήμῳ,^D καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεωρικοῦ^{AdjG} κατασταθεῖς^N_{AorSPas} ἐπέδωκε^{AorSAkt}
 dem Volk, und auf dem Theorikon eingesetzt worden seiend gab hinzu
 τοῖς^{ArtD} ἐκ^{Prp} πασῶν^{AdjG} τῶν^{ArtG} φυλῶν^G θεωροῖς^D ἑκατὸν^{AdjA} μνᾶς^A εἰς^{Prp}
 den aus aller der Phylai Theoren hundert Minen in Richtung auf
 θυσίας,^A δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων^G
 Opfer, beschlossen zu sein der Boule und dem Demos der Athener
 ἐπαινέσαι^{AorSAktInf} Δημοσθένην^A Δημοσθένους^G Παιανιέα^{AdjA} ἀρετῆς^G ἕνεκα^{Prp} καὶ^{Kon}
 zu loben Demosthenen des Demosthenes Paianier der Tugend wegen und
 καλοκαγαθίας^G ἧς^G_{Pr} ἔχων^N_{PräAkt} διατελεῖ^{PräAkt} ἐν^{Prp} παντὶ^{AdjD} καιρῷ^D εἰς^{Prp}
 Kalokagathie deren habend verharret in jedem Zeitpunkt in Richtung auf
 τὸν^{ArtA} δῆμον^A τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων,^G καὶ^{Kon} στεφανῶσαι^{AorSAktInf} χρυσῷ^D στεφάνῳ,^D
 den Demos den der Athener, und zu bekränzen mit goldenem Kranz,
 καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι^{AorSAktInf} τὸν^{ArtA} στέφανον^A ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D Διονυσίοις^D
 und aus zu rufen den Kranz in dem Theater bei den Dionysien
 τραγωδοῖς^D καινοῖς^{AdjD} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} ἀναγορεύσεως^G ἐπιμεληθῆναι^{AorM/PlInf} τὸν^{ArtA}
 der Tragöden neuen der aber Ausrufung sich zu kümmern den
 ἀγωνοθέτην.^A
 Agonotheten.

§ 119 οὐκοῦν^{Pt} ἃ^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἐπέδωκα,^{AorSAkt} ταῦτ'^N_{Pr} ἐστὶν^{PräAkt} ὧν^G_{Pr} οὐδὲν^N_{Pr} σὺ^N_{Pr} γέγραπαι.^{PerM/P}
 folglich welche zwar ich gab hinzu, dieses ist deren nichts du hast geschrieben
 ἃ^A_{Pr} δέ^{Kon} φησιν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} βουλὴ^N δεῖν^{PräInfAkt} ἀντὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} γενέσθαι^{AorSMedInf} μοι,^D_{Pr}
 welche aber sagt die Boule nötig zu sein statt dieser zu werden mir,
 ταῦτ'^N_{Pr} ἔσθ'^{PräAkt} ἃ^A_{Pr} διώκεις.^{PräAkt} τὸ^{ArtA} λαβεῖν^{AorSAktInf} οὖν^{Pt} τὰ^{ArtA} διδόμεν^A_{PräM/P}
 dieses ist welche du verfolgst. das zu nehmen also die gegeben werdenden
 ὁμολογῶν^N_{PräAkt} ἔννομον^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} χάριν^A τούτων^G_{Pr} ἀποδοῦναι^{AorSAktInf}
 zugestehend gesetzmäßig zu sein, das Dank dieser zurück zu geben
 παρανόμων^{AdjG} γράφει.^{PräAkt} ὁ^{ArtN} δέ^{Kon} παμπόνηρος^{AdjN} ἄνθρωπος^N καὶ^{Kon} θεοῖς^D
 wider Gesetze schreibt. der aber ganz schlecht Mensch und den Göttern
 ἐχθρὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} βάσκανος^{AdjN} ὄντως^{Adv} ποῖός^{AdjN} τις^N_{Pr} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} πρὸς^{Prp} θεῶν;^G
 feind und neidisch wirklich was für ein irgendeiner wohl würde sein bei Göttern;
 οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος,^{AdjN}
 nicht der solche;

§ 120 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} γ',^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D κηρύττεσθαι,^{PräM/Plnf} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt}
und freilich über des ja im dem Theater ausgerufen zu werden, das zwar
μυριάκις^{Adv} μυρίου^{AdjA}ς κекηρῡχθαι^{PerPasInf} παραλείπω^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} πολλάκις^{Adv}
unzählig oft myriaden fach ausgerufen worden sein übergehe ich und das oft
αὐτὸς^N ἐστεφανῶσθαι^{PerM/Plnf} πρότερον.^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} θεῶν^G οὕτω^{Adv} σκαιὸς^{AdjN}
selbst bekränzt worden sein früher. sondern bei Göttern so plump
εἶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀναίσθητος,^{AdjN} Αἰσχίνῃ,^V ὥστ',^{Kon} οὐ^{Pt} δύνασαι,^{PräM/P} λογίσασθαι^{AorMedInf} ὅτι^{Kon}
bist und gefühllos, Aischines, so dass nicht kannst überlegen zu können dass
τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt} στεφανουμένῳ^D τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} ἔχει^{PräAkt} ζῆλον^A ὁ^{ArtN} στέφανος,^N
dem zwar bekränzt werdenden den gleichen hat Eifer der Kranz,
ὅπου^{Adv} ἂν^{Pt} ἀναρρηθῇ,^{AorPasKnf} τοῦ^{ArtG} δέ^{Kon} τῶν^{ArtG} στεφανούντων^G εἵνεκα^{Prp}
wo auch immer ausgerufen werde, des aber der bekränzenden um willen
συμφέροντος^G ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D γίγνεται,^{PräM/P} τὸ^{ArtN} κήρυγμα,^N οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt}
des Vorteils in dem Theater geschieht der Ausruf; die denn
ἀκούσαντες^N ἅπαντες^{AdjN} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} ποιεῖν^{PräInfAkt} εὖ^{Adv} τὴν^{ArtA} πόλιν^A
gehört habend alle zu dem tun gut die Stadt
προτρέπονται,^{PräM/P} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀποδιδόντας^A τὴν^{ArtA} χάριν^A μᾶλλον^{Adv}
werden angeregt, und die zurück gebend den Dank mehr
ἐπαινοῦσι^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} στεφανουμένου.^G διόπερ^{Pt} τὸν^{ArtA} νόμον^A τοῦτον^A ἡ^{ArtN} πόλις^N
loben des bekränzt werdenden daher den Gesetz diesen die Stadt
γέγραφεν.^{PerAkt} λέγε^{PräAktImv} δ',^{Kon} αὐτόν^A μοι^D τὸν^{ArtA} νόμον^A λαβών.^N ΝΟΜΟΣ.^N
hat geschrieben. sage aber ihn mir den Gesetz genommen habend. GESETZ.

Ὅσους^A στεφανοῦσί^{PräAkt} τινες^N τῶν^{ArtG} δήμων,^G τὰς^{ArtA} ἀναγορεύσεις^A τῶν^{ArtG}
so viele wie bekränzen einige der Demen, die Ausrufungen der
στεφάνων^G ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D ἐκάστους^{AdjA} τοῖς^{ArtD} ἰδίοις^{AdjD} δήμοις,^D
Kränze machen zu lassen in ihnen je einzelne den eigenen Demen,
ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} τινας^A ὁ^{ArtN} δῆμος^N ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} Ἀθηναίων^G ἢ^{Kon} ἡ^{ArtN} βουλή^N
wenn nicht einige der Demos der der Athener oder die Boule
στεφανοῖ.^{PräAktKnf} τούτους^A δ',^{Kon} ἐξεῖναι^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D Διονυσίοις^D
bekränze diese aber es sei erlaubt im dem Theater bei den Dionysien

§ 121 ἀκούεις,^{PräAkt} Αἰσχίνῃ,^V τοῦ^{ArtG} νόμου^G λέγοντος^G σαφῶς,^{Adv} πλὴν^{Kon} ἐὰν^{Kon} τινας^A
hörst, Aischines, des Gesetzes sagend klar, außer wenn einige
ὁ^{ArtN} δῆμος^N ἢ^{Kon} ἡ^{ArtN} βουλή^N ψηφίσεται.^{AorMedKnf} τούτους^A δ',^{Kon} ἀναγορευέτω^{PräAktImv}
der Demos oder die Boule beschließe diese aber soll ausrufen
τί^A οὖν,^{Pt} ὧ^{ij} ταλαίπωρε,^{AdjV} συκοφαντεῖς;^{PräAkt} τί^A λόγους^A πλάττεις;^{PräAkt} τί^A σαυτὸν^A
was also, o Elender, verleumdest; was Reden erdichtest; was dich selbst
οὐκ^{Pt} ἐλλεβορίζεις^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτοις;^D ἀλλ',^{Kon} οὐδ',^{Pt} αἰσχύνει^{PräAkt} φθόνου^G δίκην^A
nicht mit Nieswurz behandelst über diesem; sondern auch nicht schämst du des Neides Klage
εἰσάγων,^N οὐκ^{Pt} ἀδικήματος^G οὐδενός,^G καὶ^{Kon} νόμους^A μεταποιῶν,^N τῶν^{ArtG}
einbringend, nicht eines Un rechts keines, und Gesetze verändernd, der
δ',^{Kon} ἀφαιρῶν^N μέρη,^A οὓς^A ὅλους^{AdjA} δίκαιον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἀναγιγνώσκεισθαι^{PräM/Plnf}
aber weg nehmend Teile, welche ganz gerecht war vor zu lesen werden
τοῖς^{ArtD} γ',^{Pt} ὁμωμοκόσιν^D κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους^A ψηφιεῖσθαι;^{PräM/Plnf}
den ja geschworen Habenden gemäß den Gesetzen ab zu stimmen;

§ 122 ἔπειτα^{Adv} τοιαῦτα^{AdjA} ποιῶν^N λέγεις^{PräAkt} πόσα^A δεῖ^{PräAkt} προσεῖναι^{PräInfAkt} τῷ^{ArtD}
dann solches tuend sagst wie viel ist nötig bei zu sein dem
δημοτικῷ,^{AdjD} ὥσπερ^{Kon} ἀνδριάντ',^A ἐκδεδωκώς^N κατὰ^{Prp} συγγραφῇ,^A εἴτ',^{Adv} οὐκ^{Pt}
demokratischen, gleichwie Standbild heraus gegeben habend gemäß Vertrags Schrift, dann nicht
ἔχονθ',^A ἃ^A προσῆκεν^{ImpAkt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} συγγραφῆς^G κομιζόμενος,^N ἢ^{Kon}
habend was sich gehörte aus der Vertrags Schrift empfangend seiend, oder

λόγῳ^D τοὺς^{ArtA} δημοτικούς,^{AdjA} ἀλλ,^{Kon} οὐ^{Pt} τοῖς^{ArtD} πράγμασι^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
mit Wort die demokratischen, sondern nicht den Taten und den
πολιτεύμασιν^D γινωσκομένους.^A ^{Präm/P} καὶ^{Kon} βοᾷς^{PräAkt} ῥητὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} ἄρρητ,^{AdjA}
Politik Maßnahmen erkannt werdenden. und schreist ausgesprochene und unausgesprochene
ὀνομάζων,^N ^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} ἐξ^{Prp} ἀμάξης,^G ἃ^A ^{Pr} σοὶ^D ^{Pr} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} σῷ^{AdjD} γένει^D
nennend, gleichwie aus Wagen, was dir und dem deinen Geschlecht
πρόσεστιν,^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἐμοί.^D ^{Pr} καίτοι^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτ',^N ^{Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι.^V
steht zu, nicht mir. und doch auch dies, o Männer Athener.

§ 123 ἐγὼ^N ^{Pr} λοιδορίαν^A κατηγορίας^G τούτῳ^D ^{Pr} διαφέρειν^{PräInfAkt} ἡγοῦμαι,^{Präm/P} τῷ^{ArtD} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt}
ich Schmähung der Anklage diesem zu unterscheiden halte ich, indem die zwar
κατηγορίαν^A ἀδικήματ',^A ἔχειν,^{PräInfAkt} ὧν^G ^{Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις^D εἰσὶν^{PräAkt} αἱ^{ArtN}
Anklage Unrecht taten haben, deren in den Gesetzen sind die
τιμωρίαι,^N τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} λοιδορίαν^A βλασφημίας,^G ἃς^A ^{Pr} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} αὐτῶν^G ^{Pr} φύσιν^A
Strafen, die aber Schmähung der Verleumdungen, welche gemäß der ihrer selbst Natur
τοῖς^{ArtD} ἐχθροῖς^D περὶ^{Prp} ἀλλήλων^G ^{Pr} συμβαίνει^{PräAkt} λέγειν.^{PräInfAkt} οἰκοδομῆσαι^{AorInfAkt} δὲ^{Pt}
den Feinden über einander kommt vor zu sagen. zu erbauen aber
τοὺς^{ArtA} προγόνους^A ταυτὶ^A ^{Pr} τὰ^{ArtA} δικαστήρι',^A ὑπέιληφα,^{PerAkt} οὐχ^{Pt} ἵνα^{Kon}
die Vorfahren diese hier die Gerichts höfe ich habe angenommen, nicht damit
συλλέξαντες^N ^{AorSAkt} ὑμᾶς^A ^{Pr} εἰς^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} κακῶς^{Adv}
zusammen gesammelt habend euch in diese hier von den eigenen schlecht
τάπορρητα^A λέγωμεν^{PräAktKnj} ἀλλήλους,^A ^{Pr} ἀλλ,^{Kon} ἵν,^{Kon} ἐξελέγχωμεν^{PräAktKnj} ἐάν^{Kon} τις^N ^{Pr}
die Geheimnisse wir sagen einander, sondern damit wir überführen wenn jemand
ἡδίκηκώς^N ^{PerAkt} τι^A ^{Pr} τυγχάνη^{PräAktKnj} τὴν^{ArtA} πόλιν.^A
Unrecht getan habend etwas gerate die Stadt.

§ 124 ταῦτα^A ^{Pr} τοῖνυν^{Pt} εἰδὼς^N ^{PerAkt} Αἰσχίνης^N οὐδέν^A ^{Pr} ἥττον^{AdvKmp} ἐμοῦ^G ^{Pr} πομπεύειν^{PräInfAkt}
dieses hier also nun wissend Aischines nichts weniger meiner zur Schau stellen
ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κατηγορεῖν^{PräInfAkt} εἴλετο.^{AorSMed} οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} οὐδ',^{KonPt} ἐνταῦθ',^{Adv}
statt des anzuklagen wählte. nicht doch auch nicht hier
ἐλαττον^{AdjAKmp} ἔχων^N ^{PräAkt} δίκαιός^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ἀπελθεῖν.^{AorSAktInf} ἤδη^{Adv} δ',^{KonPt} ἐπὶ^{Prp}
weniger habend gerecht ist weg zu gehen. schon aber auf
ταῦτα^A ^{Pr} πορεύσομαι,^{FuM/P} τοσοῦτον^{AdjA} αὐτόν^A ^{Pr} ἐρωτήσας.^N ^{AorSAkt} πότερόν^A ^{Pr} σέ^A ^{Pr} τις,^N ^{Pr}
dieses hier werde ich gehen, so viel ihn gefragt habend. ob dich jemand,
Αἰσχίνη,^V τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐχθρόν^{AdjA} ἢ^{Kon} ἐμὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} φηί^{PräAktKnj} ἐμὸν^{AdjA}
Aischines, der Stadt Feind oder meinen zu sein behaupte er; meinen
δῆλον^{AdjN} ὅτι.^{Kon} εἴθ',^{Adv} οὐ^G ^{Pr} μὲν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} παρ',^{Prp} ἐμοῦ^G ^{Pr} δίκην^A κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους^A
offenkundig dass. dann wo zwar war von mir Strafe gemäß die Gesetze
ὑπὲρ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} λαβεῖν,^{AorSAktInf} εἴπερ^{Kon} ἡδίκουν,^{ImpAkt} ἐξέλειπες,^{ImpAkt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD}
für dieser zu nehmen, wenn wirklich ich tat Unrecht, ließest du aus, in den
εὐθύναις,^D ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} γραφαῖς,^D ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD} κρίσεσιν.^D
Rechenschaften, in den Anklage schriften, in den anderen Gerichts entscheidungen.

§ 125 οὐ^G ^{Pr} δ',^{Pt} ἐγὼ^N ^{Pr} μὲν^{Pt} ἀθῶος^{AdjN} ἅπασι,^{AdjD} τοῖς^{ArtD} νόμοις,^D τῷ^{ArtD} χρόνῳ,^D τῇ^{ArtD}
wo aber ich zwar unschuldig allen, den Gesetzen, der Zeit, der
προθεσμίᾳ,^D τῷ^{ArtD} κεκρίσθαι^{PerM/PlInf} περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} πολλάκις^{Adv} πρότερον,^{Adv} τῷ^{ArtD}
Frist, dem entschieden sein über alles oft früher, dem
μηδεπώποτ',^{Adv} ἐξελεγχθῆναι^{AorPasInf} μηδὲν^N ^{Pr} ὑμᾶς^A ^{Pr} ἀδικῶν,^N ^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D δ',^{Pt} ἢ^{Kon}
noch niemals überführt worden zu sein nichts euch Unrecht tuend, der Stadt aber entweder
πλέον^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} ἐλαττον^{AdjNKmp} ἀνάγκη^N τῶν^{ArtG} γε^{Pt} δημοσίᾳ^{Adv} πεπραγμένων^G ^{PerM/P}
mehr oder weniger Notwendigkeit der ja öffentlich getan Gewesenen
μετεῖναι^{AorInfAkt} τῆς^{ArtG} δόξης,^G ἐνταῦθ',^{Adv} ἀπήντηκας,^{PerAkt} ὅρα^{PräAktImv} μὴ^{Pt} τούτων^G ^{Pr} μὲν^{Pt}
Anteil haben des Ruhmes, hier bist du begegnet; sieh nicht dieser zwar
ἐχθρὸς^{AdjN} ἦς,^{PräAktKnj} ἐμοί^D ^{Pr} δὲ^{Pt} προσποιῇ.^{Präm/P}
Feind seiest, mir aber vortäuschest.

- § 126 ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐσεβῆς^{AdjN} καὶ^{Kon} δίκαια^{AdjN} ψῆφος^N ἅπασι^{AdjD}
weil also nun die zwar fromme und gerechte Abstimmung allen
δέδεικται,^{PerM/P} δεῖ^{PräAkt} δέ^{Pt} μ',^A ὥς^{Kon} ἔοικε,^{PerAkt} καίπερ^{Pt} οὐ^{Pt} φιλολοῖδορον^{AdjA}
ist gezeigt worden, ist nötig aber mich, wie scheint, obwohl nicht schmähen liebend
ὄντα,^A διὰ^{Prp} τὰς^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} τούτου^G βλασφημίας^A εἰρημένως^A ἀντὶ^{Prp} πολλῶν^{AdjG}
seiend, wegen die von diesem Verleumdungen gesagt Gewesenen anstatt vieler
καὶ^{Kon} ψευδῶν^{AdjG} αὐτὰ^A τὰναγκαιότα^{ASup} εἰπεῖν^{AorSAktInf} περὶ^{Prp} αὐτοῦ,^G καὶ^{Kon}
und falscher sie selbst die allernotwendigsten zu sagen über ihn selbst, und
δείξαι^{AorSAktInf} τίς^N ὧν^N κακ^{KonPrp} τίνων^G ῥαδίως^{Adv} οὕτως^{Adv} ἄρχει^{PräAkt} τοῦ^{ArtG}
zu zeigen wer seiend und aus wessen leicht so beginnt des
κακῶς^{Adv} λέγειν,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} λόγους^A τινὰς^A διασύρει,^{PräAkt} αὐτὸς^N εἰρηκῶς^N ἃ^A
schlecht zu reden, und Reden einige ver zerrt, selbst gesagt habend was
τίς^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ὠκνησεν^{AorSAkt} τῶν^{ArtG} μετρίων^{AdjG} ἀνθρώπων^G φθέγγασθαι;^{AorSM/PlInf}
wer nicht wohl scheute der maßvollen Menschen aus zu sprechen;
- § 127 —εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} Αἰακὸς^N ἢ^{Kon} Ῥαδάμανθυς^N ἢ^{Kon} Μίνως^N ἦν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} κατηγορῶν,^N ἀλλὰ^{Kon}
—wenn denn Aiaikos oder Rhadamanthys oder Minos war der anklagend, sondern
μὴ^{Pt} σπερμολόγος,^N περίτριμμ',^N ἀγορᾶς,^G ὄλεθρος^N γραμματεῦς,^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} αὐτὸν^A
nicht Schwätzer, Lumpen des Marktes, Verderben Schreiber, nicht wohl ihn
οἶμαι^{PräM/P} ταῦτ',^A εἰπεῖν^{AorSAktInf} οὐδ',^{KonPt} ἂν^{Pt} οὕτως^{Adv} ἐπαχθεῖς^{AdjA} λόγους^A
meine ich dieses zu sagen auch nicht wohl so lästigen Reden
πορίσασθαι,^{AorSM/PlInf} ὥσπερ^{Kon} ἐν^{Prp} τραγωδίᾳ^D βοῶντα^A ὧ^{ij} γῇ^V καὶ^{Kon} ἡλίῃ^V καὶ^{Kon}
sich verschaffen, so wie in Tragödie schreiend o Erde und Sonne und
ἀρετῇ^V καὶ^{Kon} τα^{ArtN} τοιαῦτα,^{AdjN} καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} σύνεσιν^A καὶ^{Kon} παιδείᾳ^A
Tugend und die solchen, und wieder Einsicht und Bildung
ἐπικαλούμενον,^A ἢ^D τα^{ArtN} καλὰ^{AdjN} καὶ^{Kon} τα^{ArtN} αἰσχρὰ^{AdjN} διαγιγνώσκεται.^{PräM/P}
an rufend, wodurch die schönen und die schändlichen wird unterschieden.
ταῦτα^N γὰρ^{Pt} δήπουθεν^{Pt} ἠκούετ',^{ImpM/P} αὐτοῦ^G λέγοντος.^G
dies denn wohl irgend hörtet ihr ihn selbst sagend seienden.
- § 128 σοὶ^D δ',^{Pt} ἀρετῆς,^G ὧ^{ij} κάθαρμα,^V ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} σοῖς^{AdjD} τίς^N μετουσία;^N ἢ^{Kon} καλῶν^{AdjG}
dir aber der Tugend, o Abschaum, oder den deinen welche Teil habe; oder der schönen
ἢ^{Kon} μὴ^{Pt} τοιούτων^{AdjG} τίς^N διάγνωσις;^N πόθεν^{Adv} ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} ἀξιοθέντι;^D ποῦ^{Adv}
oder nicht solcher welche Beurteilung; woher oder wie für würdig Geachteten; wo
δὲ^{Pt} παιδείας^G σοὶ^D θέμις^N μνησθῆναι;^{AorM/PlInf} ἧς^G τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv}
aber der Bildung dir erlaubt zu gedenken; deren der zwar wie wirklich
τετυχηκότων^G οὐδ',^{KonPt} ἂν^{Pt} εἷς^N εἴποι^{AorAktOp} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G τοιοῦτον^{AdjA} οὐδέν,^N
erlangt Habenden auch nicht wohl einer würde sagen über sich selbst solches nichts,
ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{KonPt} ἐτέρου^{AdjG} λέγοντος^G ἐρυθρίασει,^{AorAktOp} τοῖς^{ArtD} δ',^{Pt}
sondern und wohl eines anderen sagend seienden würde erröten, den aber
ἀπολειφθεῖσι^D μὲν,^{Pt} ὥσπερ^{Kon} σύ,^N προσποιούμενοις^D δ',^{Pt} ὑπ',^{Prp} ἀναισθησίας^G
zurück gelassen wordenen zwar, so wie du, vorgebend seienden aber durch Gefühllosigkeit
τὸ^{ArtN} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A ἀλγεῖν^{PräInfAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} ὅταν^{Kon} λέγωσιν,^{PräAktKnj}
das die hörend seienden Schmerz haben machen wenn immer sie sagen,
οὐ^{Pt} τὸ^{ArtN} δοκεῖν^{PräInfAkt} τοιούτοις^{AdjD} εἶναι^{PräInfAkt} περίεστιν.^{PräAkt}
nicht das scheinen solchen zu sein besteht.
- § 129 οὐκ^{Pt} ἀπορῶν^N δ',^{Pt} ὅ^A τι^A χρῆ^{PräAkt} περὶ^{Prp} σοῦ^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} σῶν^{AdjG}
nicht ratlos seiend aber was etwas ist nötig über dich und der deiner
εἰπεῖν,^{AorSAktInf} ἀπορῶ^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} πρώτου^{AdjG} μνησθῶ.^{AorM/PKnj} πότερ',^A ὥς^{Kon} ὁ^{ArtN}
zu sagen, ich bin ratlos des Ersten ich möge gedenken ob wie der
πατήρ^N σου^G Τρόμης^N ἐδούλευε^{ImpAkt} παρ',^{Prp} Ἐλπίᾳ^D τῷ^{ArtD} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} Θησεῖω^D
Vater dein Tromes diente bei Elpia dem bei nahe dem Theseion
διδάσκοντι^D γράμματα,^A χοίνικας^A παχείας^{AdjA} ἔχων^N καὶ^{Kon} ξύλον;^A ἢ^{Kon} ὥς^{Kon}
lehrend seienden Schrift kunde, Choenix Maße grobe haltend und Holz; oder wie

ἡ^{ArtN} μήτηρ^N τοῖς^{ArtD} μεθήμερινοῖς^{AdjD} γάμοις^D ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} κλεισίῳ^D τῷ^{ArtD} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD}
 die Mutter den nach mittägigen Hochzeiten in dem Kämmerchen dem bei nahe dem
 καλαμίτῃ^D ἥρω^D χρωμένη^N τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} ἀνδριάντα^A καὶ^{Kon} τριταγωνιστὴν^A ἄκρον^{AdjA}
 Kalami ten Held brauchend seiende den schönen Stand bild und Dritt darsteller höchsten
 ἐξέθρεψέ^{AorSAkt} σε^A, ἀλλὰ^{Kon} πάντες^{AdjN} ἴσασι^{PräAkt} ταῦτα^A, καὶ^{Kon} ἐγὼ^N μὴ^{Pt}
 zog auf dich; aber alle wissen dieses, auch wenn ich nicht
 λέγω^{PräAkt}, ἀλλὰ^{Kon} ὥς^{Kon} ὁ^{ArtN} τριηραύλης^N Φορμίων, ὁ^{ArtN} Δίωνος^G τοῦ^{ArtG} Φρεαρρίου^{AdjG}
 sage, sondern wie der Trieren flötist Phormion, der Dions des Phrearrhios
 δοῦλος^N, ἀνέστησεν^{AorSAkt} αὐτὴν^A ἀπὸ^{Prp} ταύτης^G τῆς^{ArtG} καλῆς^{AdjG} ἐργασίας^G; ἀλλὰ^{Kon} νῆ^{ij}
 Sklave, richtete auf sie von dieser der schönen Tätigkeit; aber bei
 τὸν^{ArtA} Δία^A καὶ^{Kon} θεοὺς^A ὁκνῶ^{PräAkt} μὴ^{Pt} περὶ^{Prp} σοῦ^G τὰ^{ArtA} προσήκοντα^A
 den Zeus und Götter ich zögere nicht über dich die Zugehörigen
 λέγων^N αὐτὸς^N οὐ^{Pt} προσήκοντα^A ἐμαυτῷ^D δόξω^{FuAkt} προηρῆσθαι^{PerM/PInf}
 sagend selbst nicht Zugehörigen mir selbst werde scheinen vor gewählt zu haben
 λόγους^A
 Reden.

§ 130 ταῦτα^A μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἐάσω^{FuAkt} ἀπὸ^{Prp} αὐτῶν^G δὲ^{Pt} ὧν^G αὐτὸς^N βεβίωκεν^{PerAkt}
 dieses zwar nun werde lassen, von ihnen selbst aber deren er selbst hat gelebt
 ἄρξομαι^{FuM/P} οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὧν^G ἔτυχεν^{AorSAkt} ἦν^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} οἷς^D ὁ^{ArtN} δῆμος^N
 werde anfangen, auch nicht denn deren er erhielt war, sondern denen der Demos
 καταρᾶται^{PräM/P} ὅψε^{Adv} γὰρ^{Pt} ποτε—^{Pt} ὅψε^{Adv} λέγω^{PräAkt} χθές^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} πρῶν^{Adv}
 ver flucht. spät denn einmal— spät sage ich; gestern zwar also auch früher
 ἅμ^{Prp} Ἀθηναῖος^N καὶ^{Kon} ῥήτωρ^N γέγονεν^{PerAkt} καὶ^{Kon} δύο^{Pr} συλλαβὰς^A προσθεὶς^N
 zugleich Athener und Redner ist geworden, und zwei Silben hinzu gefügt habend
 τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} πατέρ^A ἀντὶ^{Prp} Τρόμητος^G ἐποίησεν^{AorSAkt} Ἀτρόμητον^A τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} μητέρα^A
 den zwar Vater statt Trometos machte Atrometon, die aber Mutter
 σεμνῶς^{Adv} πάνυ^{Adv} Γλαυκοθέαν^A ἣν^A ἔμπουσαν^A ἅπαντες^{AdjN} ἴσασι^{PerAkt} καλουμένην^A
 ehrwürdig sehr Glaukothea, die Empusa alle wissen genannt werdend,
 ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πάντα^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πάσχειν^{PräInfAkt} δηλονότι^{Adv} ταύτης^G τῆς^{ArtG}
 aus des alles zu tun und zu erleiden selbstverständlich dieser der
 ἐπωνυμίας^G τυχοῦσαν^A πόθεν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἄλλοθεν^{Adv}
 Bei namens getroffen habend, woher denn anderswoher;

§ 131 ἀλλὰ^{Kon} ὅμως^{Adv} οὕτως^{Adv} ἀχάριστος^{AdjN} εἶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πονηρὸς^{AdjN} φύσει^D ὥστ^{Kon}
 sondern dennoch so undankbar bist und schlecht von Natur so dass
 ἐλεύθερος^{AdjN} ἐκ^{Prp} δούλου^G καὶ^{Kon} πλούσιος^{AdjN} ἐκ^{Prp} πτωχοῦ^G διὰ^{Prp} τούτουσι^G
 frei aus des Sklaven und reich aus des Armen durch diese hier
 γεγονῶς^N οὐχ^{Pt} ὅπως^{Kon} χάριν^A αὐτοῖς^D ἔχεις^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} μισθώσας^N
 geworden seiend nicht dass Dank ihnen hast, sondern gemietet habend
 σαυτὸν^A κατὰ^{Prp} τούτων^A πολιτεύει^{PräAkt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ὧν^G μὲν^{Pt} ἔστι^{PräAkt} τις^N
 dich selbst gegen diese hier politisiert, und über deren zwar ist irgendeine
 ἀμφισβήτησις^N ὥς^{Kon} ἅ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G εἶρηκεν^{PerAkt} ἐάσω^{FuAkt} ἃ^A δὲ^{Kon}
 Streit frage, dass ja für der Stadt hat gesagt, werde lassen, welche aber
 ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G φανερώς^{Adv} ἀπεδείχθη^{AorPas} πράττων^N ταῦτ^A
 für der Feinde offenbar wurde gezeigt handelnd, dieses
 ἀναμνήσω^{FuAkt}
 werde in Erinnerung rufen.

§ 132 τίς^N γὰρ^{Pt} ὑμῶν^G οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} τὸν^{ArtA} ἀποψηφισθέντ^A Ἀντιφῶντα^A ὃς^N
 wer denn von euch nicht weiß den ab abgestimmt worden seienden Antiphon, welcher
 ἐπαγγεῖλάμενος^N Φιλίππῳ^D τὰ^{ArtA} νεώρι^A ἐμπρήσειν^{AorInfAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 verheißen habend dem Philipp die Schiffs werften in Brand zu stecken in Richtung auf die
 πόλιν^A ἦλθεν^{AorSAkt} ὃν^A λαβόντος^G ἐμοῦ^G κεκρυμμένον^A ἐν^{Prp} Πειραιεῖ^D καὶ^{Kon}
 Stadt kam; welchen genommen habend meiner verborgen seienden in Piräus und

καταστήσαντος^G AorSAkt εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐκκλησίαν^A βοῶν^N PräAkt ὁ^{ArtN} βάσκανος^N
 hingestellt habend in Richtung auf die Volksversammlung schreiend der Neider
 οὗτος^N Pr καὶ^{Kon} κεκραγώς^N PerAkt ὥς^{Kon} ἐν^{Prp} δημοκρατίᾳ^D δεινὰ^{AdjA} ποιῶ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA}
 dieser und geschrien habend, dass in Demokratie schlimme Dinge tue die
 ἡτυχηκότας^A PerAkt τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G ὑβρίζων^N PräAkt καὶ^{Kon} ἐπ'^{Prp} οἰκίας^A βαδίζων^N PräAkt
 verunglückt Habenden der Bürger schändend und auf Häuser schreitend
 ἄνευ^{Prp} ψηφίσματος^G ἀφεθῆναι^{AorPasInf} ἐποίησεν^{AorSAkt}
 ohne Beschlusses, frei gelassen zu werden bewirkte.

§ 133 καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἡ^{ArtN} βουλή^N ἡ^{ArtN} ἐξ^{Prp} Ἀρείου^G πάγου^G τὸ^{ArtA} πρᾶγμ'^A
 und wenn nicht der Rat der aus Areios Hügels die Sache Sache
 αἰσθομένη^N AorSM/P καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ὑμετέραν^{AdjA} ἄγνοιαν^A ἐν^{Prp} οὐ^{Pt} δέοντι^D PräAkt
 wahrgenommen habend und die eurige Unwissenheit in nicht Fälligen
 συμβεβηκυῖαν^A PerAkt ἰδοῦσα^N AorSAkt ἐπεζήτησε^{AorSAkt} τὸν^{ArtA} ἄνθρωπον^A καὶ^{Kon}
 eingetroffen seiend gesehen habend suchte auf den Mann und
 συλλαβοῦς^N AorSAkt ἐπανήγαγεν^{AorSAkt} ὥς^{Kon} ὑμᾶς^A Pr ἐξήρπαστ'^{AorPas} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN}
 ergriffen habend führte zurück zu euch, wurde heraus geraubt wohl der
 τοιοῦτος^{AdjN} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} δίκην^A δοῦναι^{AorInfAkt} διαδύς^N AorSAkt
 solche auch das Strafe zu geben hindurch geschlüpft habend
 ἐξεπέπεμπτ'^{AorM/P} ἂν^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σεμνολόγου^G τουτουί^G Pr νῦν^{Adv} δ'^{Kon} ὑμεῖς^N Pr
 wäre hinaus gesandt worden wohl von dem Prunk redner dieses hier· jetzt aber ihr
 στρεβλώσαντες^N AorSAkt αὐτὸν^{Pr} ἀπεκτείνετε^{AorSAkt} ὥς^{Kon} ἔδει^{ImpAkt} γε^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτον^A Pr
 gefoltert habend ihn tötetet, wie es war nötig ja auch diesen.

§ 134 τοιγαροῦν^{Pt} εἰδυῖα^N PerAkt ταῦθ'^A Pr ἡ^{ArtN} βουλή^N ἡ^{ArtN} ἐξ^{Prp} Ἀρείου^G πάγου^G τότε^{Adv} τούτῳ^D Pr
 demnach wissend habend dieses der Rat der aus Areios Hügels damals diesem
 πεπραγμένα^N PerM/P χειροτονησάντων^G AorSAkt αὐτὸν^{Pr} ὑμῶν^{Pr} σύνδικον^A ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 getan Gewesene, gewählt habend ihn von euch Mit Fürsprecher für des
 ἱεροῦ^G τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} Δήλῳ^D ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἀγνοίας^G ἧσπερ^G Pr πολλὰ^{AdjA}
 Heiligtum des in Delos von der gleichen Unwissenheit durch welche vieles
 προίεσθε^{PräM/P} τῶν^{ArtG} κοινῶν^{AdjG} ὥς^{Kon} προσεῖλεσθε^{AorM/P} κάκεινῃ^{KonA} Pr καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
 vor aus schickt ihr der Gemeinen, sodass hinzu genommen habt und jene und der
 πράγματος^G κυρίαν^{AdjA} ἐποίησατε^{AorSAkt} τοῦτον^A Pr μὲν^{Pt} εὐθύς^{Adv} ἀπήλασεν^{AorSAkt} ὥς^{Kon}
 Sache Herrin machtet, diesen zwar sogleich vertrieb als
 προδότην^A Ὑπερείδην^D δὲ^{Kon} λέγειν^{PräInfAkt} προσέταξε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} ταῦτ'^A Pr ἀπὸ^{Prp}
 Verräter, dem Hypereides aber zu sprechen befahl· und dieses von
 τοῦ^{ArtG} βωμοῦ^G φέρουσα^N PräAkt τὴν^{ArtA} ψῆφον^A ἔπραξε^{AorAkt} καὶ^{Kon} οὐδεμία^{AdjN} ψῆφος^N
 dem Altar tragend die Stimme vollzog, und keinerlei Stimme
 ἠνέχθη^{AorPas} τῷ^{ArtD} μιαιῶνι^{AdjD} τούτῳ^D Pr
 wurde eingebracht dem Unreinen diesem.

§ 135 καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} ταῦτ'^N Pr ἀληθῆ^{AdjN} λέγω^{PräAkt} κάλει^{PräAktImlv} τούτων^G Pr τοὺς^{ArtA} μάρτυρας^A
 und dass dieses wahr sage, rufe hiervon die Zeugen.

MARTYPEΣ.

ZEUGEN.

Μαρτυροῦσι^{PräAkt} Δημοσθένει^D ὑπὲρ^{Prp} πάντων^{AdjG} οἷδε^{N, Pr} Καλλίας^N Σουνιεύς^{AdjN}
 bezeugen dem Demosthenes für aller diese hier, Kallias Sunier,
 Ζήνων^N Φλυεύς^{AdjN} Κλέων^N Φαληρεύς^{AdjN} Δημόνικος^N Μαραθώνιος^{AdjN} ὅτι^{Kon} τοῦ^{ArtG}
 Zenon Phlyeer, Kleon Phalereer, Demonikos Marathonier, dass des
 δήμου^G ποτὲ^{Adv} χειροτονήσαντος^G Αἰσχίνην^A σύνδικον^A ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἱεροῦ^G
 Volkes einst gewählt habend Aischines Mit Fürsprecher für das Heiligtum
 τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} Δήλῳ^D εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Ἀμφικτύονας^A συνεδρεύσαντες^N ἡμεῖς^{N, Pr}
 des in Delos zu den Amphiktyonen zusammen rats sitzend wir
 ἐκρίναμεν^{AorSAkt} Ὑπερείδην^A ἄξιον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} μᾶλλον^{AdvKmp} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
 entschieden Hypereides würdig zu sein eher für der Stadt
 λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀπεστάλη^{AorPas} Ὑπερείδης^N
 zu sprechen, und wurde gesandt Hypereides.

§ 136 οὐκοῦν^{Pt} ὅτε^{Kon} τοῦτον^{A, Pr} τοῦ^{ArtG} λέγειν^{PräInfAkt} ἀπήλασεν^{AorSAkt} ἡ^{ArtN} βουλή^N καὶ^{Kon}
 folglich als diesen des Sprechens vertrieb der Rat und
 προσέταξ'^{AorSAkt} ἐτέρῳ^{AdjD} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} προδότην^A εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} κακόνουν^{AdjA}
 befahl einem anderen, damals auch Verräter zu sein und schlecht gesinnten
 ὑμῖν^{D, Pr} ἀπέφηνεν^{AorSAkt} ἓν^{N, Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦτο^{N, Pr} τοιοῦτο^{AdjN} πολίτευμα^N τοῦ^{ArtG}
 euch erklärte. eins zwar nun dies solcher Art Politik Handlung des
 νεανίου^G τούτου^{G, Pr} ὁμοίου^{AdjN} γε^{Pt} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} οἷς^{D, Pr} ἐμοῦ^{G, Pr} κατηγορεῖ^{PräAkt} ἕτερον^{AdjA}
 Jünglings dieses, ähnlich ja, nicht denn; in welchen meiner klagt er an· anderes
 δ'^{Kon} ἀναμνησκέσθε^{PräM/P} ὅτε^{Kon} γάρ^{Pt} Πύθωνα^A Φίλιππος^N ἔπεμψε^{AorSAkt} τὸν^{ArtA}
 aber erinnert euch. als denn Python Philipp sandte den
 Βυζάντιον^{AdjA} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτοῦ^{G, Pr} συμμάχων^G πάντων^{AdjG} συνέπεμψε^{AorSAkt}
 Byzantier und von den eigenen Verbündeten aller mitsandte
 πρέσβεις^A ὥς^{Kon} ἐν^{Prp} αἰσχύνῃ^D ποιήσων^{N, FuAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν^A καὶ^{Kon} δείξων^{N, FuAkt}
 Gesandte, um in Schande machen werdend die Stadt und zeigend werdend
 ἀδικοῦσαν^{A, PräAkt} τότε^{Adv} ἐγὼ^{N, Pr} μὲν^{Pt} τῷ^{ArtD} Πύθωνι^D θρασυνομένῳ^{D, PräM/P} καὶ^{Kon} πολλῷ^{AdjD}
 Unrecht tuend, damals ich zwar dem Python vermessen werdend und viel
 ῥέοντι^{D, PräAkt} καθ'^{Prp} ὑμῶν^{G, Pr} οὐχ^{Pt} ὑπεχώρησα^{AorSAkt} ἀλλ'^{Kon} ἀναστὰς^{N, AorSAkt}
 strömend gegen euch nicht wich ich zurück, sondern aufgestanden seiend
 ἀντεῖπον^{AorSAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G δίκαι'^{AdjA} οὐχί^{Pt} προὔδωκα^{AorSAkt} ἀλλ'^{Kon}
 widersprach ich und die der Stadt Rechte nicht verriet ich, sondern
 ἀδικοῦντα^{A, PräAkt} Φίλιππον^A ἐξήλεγα^{AorSAkt} φανερώς^{Adv} οὕτως^{Adv} ὥστε^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐκείνου^{G, Pr}
 Unrecht tuenden Philipp überführte ich offenbar so dass die jenes
 συμμάχους^A αὐτοὺς^{A, Pr} ἀνισταμένους^{A, PräM/P} ὁμολογεῖν^{PräInfAkt} οὗτος^{N, Pr} δὲ^{Kon}
 Verbündeten selbst sich erhebend zu gestehen· dieser aber
 συνηγωνίζετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τάναντί^A ἑμαρτύρει^{ImpAkt} τῇ^{ArtD} πατρίδι^D καὶ^{Kon} ταῦτα^{A, Pr}
 mit wetteiferte er und die Gegenteile bezeugte er der Vaterstadt, und dieses
 ψευδῇ^{AdjA}
 falsch.

§ 137 καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀπέχρη^{ImpAkt} ταῦτα^{N, Pr} ἀλλὰ^{Kon} πάλιν^{Adv} μετὰ^{Prp} ταῦθ'^{A, Pr} ὕστερον^{Adv} Ἀναξίνῳ^D
 und nicht genügte dieses, sondern wieder nach diesem später dem Anaxinos
 τῷ^{ArtD} κατασκόπῳ^D συνιῶν^{N, PräAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Θράσωνος^G οἰκίαν^A ἐλήφθη^{AorPas}
 dem Spion zusammen gehend in Richtung auf das Thrason Haus wurde ergriffen.
 καίτοι^{Pt} ὅστις^{N, Pr} τῷ^{ArtD} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολεμίων^G πεμφθέντι^{D, AorPas} μόνος^{AdjN} μόνῳ^{AdjD}
 und doch wer dem von den Feinden gesandt wordenen allein mit alleinem
 συνηῖ^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐκοινολογεῖτο^{ImpM/P} οὗτος^{N, Pr} αὐτὸς^{N, Pr} ὑπῆρχε^{ImpAkt} τῇ^{ArtD} φύσει^D
 ging zusammen und beriet sich, dieser selbst war der Natur
 κατάσκοπος^N καὶ^{Kon} πολέμιος^{AdjN} τῇ^{ArtD} πατρίδι^D καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} ταῦτ'^{N, Pr} ἀληθῆ^{AdjN} λέγω^{PräAkt}
 Spion und feindlich der Vaterstadt. und dass dieses wahr sage,
 κάλει^{PräAktImv} μοι^{D, Pr} τούτων^{G, Pr} τοὺς^{ArtA} μάρτυρας^A ΜΑΡΤΥΡΕΣ.
 rufe mir hiervon die Zeugen. ZEUGEN.

Τελέδημος^N Κλέωνος,^G Ὑπερείδης^N Καλλαίσχρου,^G Νικόμαχος^N Διοφάντου^G
 Teledemos des Kleon, Hypereides des Kallaischros, Nikomachos des Diophantos
 μαρτυροῦσι^{PräAkt} Δημοσθένει^D καὶ^{Kon} ἐπώμοσαντο^{AorM/P} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G
 bezeugen dem Demosthenes und beschworen bei den Feldherren
 εἰδέναι^{PerAktInf} Αἰσχίνην^A Ἀτρομήτου^G Κοθωκίδην^A συνεργόμενον^A ^{PräM/P} νυκτὸς^G
 gewusst zu haben Aischines des Atrometos Kothokides zusammen kommend bei Nacht
 εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Θράσωνος^G οἰκίαν^A καὶ^{Kon} κοινολογούμενον^A ^{PräM/P} Ἀναξίνω,^D
 in Richtung auf das Thrason Haus und sich besprechend mit Anaxinos,
 ὃς^N ^{Pr} ἐκρίθη^{AorPas} εἶναι^{PräInfAkt} κατάσκοπος^N παρὰ^{Prp} Φιλίππου.^G αὐταὶ^N ^{Pr}
 welcher wurde befunden zu sein Spion bei Philipp. diese
 ἀπεδόθησαν^{AorPas} αἱ^{ArtN} μαρτυρίαι^N ἐπὶ^{Prp} Νικίου,^G ἑκατομβαιῶνος^G τρίτῃ^{AdjD}
 wurden übergeben die Zeugnisse unter Nikias, des Hekatombaion am dritten
 ἱσταμένου.^G ^{PräM/P}
 anlaufend.

§ 138 μυρία^{AdjA} τοῖνυν^{Pt} ἕτερ,^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἔχων^N ^{PräAkt} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G ^{Pr} παραλείπω.^{PräAkt}
 unzählige also nun andere zu sagen habend über seiner lasse ich aus.
 καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὕτω^{Adv} πῶς^{Adv} ἔχει.^{PräAkt} πόλλ,^{AdjA} ἂν^{Pt} ἐγὼ^N ^{Pr} ἔτι^{Adv} τούτων^G ^{Pr} ἔχοιμι.^{PräAktOp}
 und denn so irgendwie steht. vieles wohl ich noch dieser hätte ich
 δεῖξαι,^{AorInfAkt} ὧν^G ^{Pr} οὗτος^N ^{Pr} κατ',^{Prp} ἐκείνους^A ^{Pr} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ἐχθροῖς^D
 zu zeigen, deren dieser nach jene die Zeiten den zwar Feinden
 ὑπηρετῶν,^N ^{PräAkt} ἐμοὶ^D ^{Pr} δ',^{Kon} ἐπηρεάζων^N ^{PräAkt} εὐρέθη.^{AorSPas} ἀλλ',^{Kon} οὐ^{Pt} τίθεται.^{PräM/P}
 dienend, mir aber schikanierend fand sich. aber nicht wird gesetzt
 ταῦτα^A ^{Pr} παρ',^{Prp} ὑμῖν^D ^{Pr} εἰς^{Prp} ἀκριβή^{AdjA} μνήμην^A οὐδ',^{Kon} ἣν^A ^{Pr} προσῆκεν^{ImpAkt} ὀργήν,^A
 dieses bei euch in genaue Erinnerung und nicht die gehörte sich Zorn,
 ἀλλὰ^{Kon} δεδώκατ',^{PerAkt} ἔθει^D ^{Pr} τινὶ^D ^{Pr} φαύλῃ^{AdjD} πολλῇ^{AdjA} ἐξουσίαν^A τῷ^{ArtD} βουλομένῳ^D ^{PräM/P}
 sondern habt gegeben Sitte einem schlechten viel Vollmacht dem Wollenden
 τὸν^{ArtA} λέγοντά^A ^{PräAkt} τι^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} ὑμῖν^D ^{Pr} συμφερόντων^G ^{PräAkt} ὑποσκελίζειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 den Sprechenden etwas der euch Nützlichen beinstellen zu und
 συκοφαντεῖν,^{PräInfAkt} τῆς^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD} λοιδορίαις^D ἡδονῆς^G καὶ^{Kon} χάριτος^G τὸ^{ArtA} τῆς^{ArtG}
 verleumden zu, der auf den Schmähungen Lust und Gunst das der
 πόλεως^G συμφέρον^A ἀνταλλαττόμενοι.^N ^{PräM/P} διόπερ^{Pt} ῥᾶόν^{AdvKmp} ἐστὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 Stadt Nützliche vertauschend. deshalb leichter ist und
 ἀσφαλέστερον^{AdvKmp} αἰ^{Adv} ^{ArtD} τοῖς^{ArtD} ἐχθροῖς^D ὑπηρετοῦντα^A ^{PräAkt} μισθαρνεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon}
 sicherer immer den Feinden dienend Sold nehmen als
 τὴν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G ^{Pr} ἐλόμενον^A ^{AorSMed} τάξιν^A πολιτεύεσθαι.^{PräM/PlInf}
 die für eurer gewählt habend Ordnung Politik treiben.

§ 139 καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} πρό^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολεμεῖν^{PräInfAkt} φανερώς^{Adv} συναγωνίζεσθαι.^{PräM/PlInf}
 und das zwar ja vor dem Krieg führen offen mit kämpfen
 Φιλίππῳ^D δεινὸν^{AdjN} μὲν,^{Pt} ὧ^{ij} γῇ^V καὶ^{Kon} θεοί,^V πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ,^{Pt} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος.^G
 Philipp schrecklich zwar, o Erde und Götter, wie denn nicht; gegen der Vaterstadt.
 δότε^{AorAktImv} δ',^{Kon} εἰ^{Kon} βούλεσθε,^{PräM/P} δότ',^{AorAktImv} αὐτῷ^D ^{Pr} τοῦτο.^A ^{Pr} ἀλλ',^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon}
 gebt aber, wenn ihr wollt, gebt ihm dieses. aber da
 φανερώς^{Adv} ἤδη^{Adv} τὰ^{ArtN} πλοῖ',^A ἐσεσύλητο,^{PlqM/P} Χερρόνησος^N ἐπορθεῖτο,^{ImpM/P} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA}
 offen schon die Schiffe waren ausgeraubt, Chersones wurde verwüstet, gegen die
 Ἀττικὴν^A ἐπορεύεθ',^{ImpM/P} ἄνθρωπος,^N οὐκέτ',^{Adv} ἐν^{Prp} ἀμφισβητησίμῳ^{AdjD} τὰ^{ArtN} πράγματ',^N
 Attika zog er Mensch, nicht mehr in streitigem die Dinge
 ἦν,^{ImpAkt} ἀλλ',^{Kon} ἐνείσθηκει^{PlqAkt} πόλεμος,^N ὃ^N ^{Pr} τι^N ^{Pr} μὲν^{Pt} πῶποτ',^{Adv} ἐπραξ',^{AorAkt}
 waren, sondern stand bevor Krieg, was auch immer zwar je tat
 ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G ^{Pr} ὁ^{ArtN} βάσκανος^N οὗτος^N ^{Pr} ἰαμβειοφάγος,^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἔχοι.^{PräAktOp}
 für euch der Neider dieser Iambes Fresser, nicht wohl hätte
 δεῖξαι,^{AorInfAkt} οὐδ',^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} οὔτε^{Kon} μεῖζον^{AdjAKmp} οὔτ',^{Kon} ἔλαττον^{AdjAKmp} ψήφισμ',^A
 zu zeigen, und nicht ist weder größeres noch nicht kleineres Beschluss
 οὐδὲν^A ^{Pr} Αἰσχίνῃ^D περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} συμφερόντων^G ^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει.^D εἰ^{Kon} δε^{Kon} φησι,^{PräAkt}
 nichts Aischines über der Nützlichen der der Stadt. wenn aber sagt er,

νῦν^{Adv} δεῖξάτω^{AorAktImv} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἐμῷ^{AdjD} ὕδατι.^D ἀλλ,^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} οὐδέν.^{N Pr}
jetzt zeige er in dem meinen Wasser. aber nicht ist nichts.
καίτοι^{Pt} δυοῖν^{DuD Pr} αὐτόν^{A Pr} ἀνάγκη^N θάτερον,^{AdjA} ἢ^{Kon} μηδέν^{N Pr} τοῖς^{ArtD}
zwar von zweien ihn Notwendigkeit das eine, oder nichts den
πραττομένοις^{D PräM/P} ὑπ'^{Prp} ἐμοῦ^{G Pr} τότε^{Adv} ἔχοντ'^{A PräAkt} ἐγκαλεῖν^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} γράφειν^{PräInfAkt}
getan werdenden von mir damals habend anklagen zu nicht schreiben
παρὰ^{Prp} ταῦθ'^{A Pr} ἕτερα,^{AdjA} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G συμφέρον^A ζητοῦντα^{A PräAkt} μὴ^{Pt}
außerhalb dieses anderes, oder das der Feinde Nützliche suchend nicht
φέρειν^{PräInfAkt} εἰς^{Prp} μέσον^{AdjA} τὰ^{ArtA} τούτων^{G Pr} ἀμείνω.^{AdjAKmp}
bringen in die Mitte die dieser Besseres.

§ 140 ἄρ,^{Pt} οὖν^{Pt} οὐδ'^{Kon} ἔλεγεν,^{ImpAkt} ὥσπερ^{Kon} οὐδ'^{Kon} ἔγραφεν,^{ImpAkt} ἤνικ'^{Kon}
also nun auch nicht sagte, so wie auch nicht schrieb, als
ἐργάσασθαι^{AorM/Plnf} τι^{A Pr} δέοι^{PräAktOp} κακόν;^N οὐ^{Pt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt}
arbeiten zu etwas nötig wäre Böses; nicht zwar nun war zu sagen
ἐτέρῳ.^{AdjD} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἄλλα^{AdjA} καὶ^{Kon} φέρειν^{PräInfAkt} ἐδύναθ'^{ImpM/P} ὥς^{Kon}
einem anderen. und die zwar anderes auch tragen konnte, wie
ἔοικεν,^{PerAkt} ἡ^{ArtN} πόλις^N καὶ^{Kon} ποιῶν^{N PräAkt} οὗτος^{N Pr} λανθάνειν.^{PräInfAkt} ἐν^{A Pr} δ'^{Kon}
es scheint, die Stadt auch tuend dieser verborgen bleiben. eins aber
ἐπεξεργάσατ'^{AorMed} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τοιοῦτον^{AdjA} ὃ^{N Pr} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} προτέροις^{AdjD}
fertig machte, Männer Athener, solches was allen den früheren
ἐπέθηκε^{AorAkt} τέλος^A περὶ^{Prp} οὗ^{G Pr} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} ἀνήλωσε^{AorAkt} λόγους,^A τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG}
setzte auf Ende. über welches die vielen verbrachte Reden, die der
Ἀμφισσέων^G τῶν^{ArtG} Λοκρῶν^G διεξιῶν^{N PräAkt} δόγματα,^A ὥς^{Kon} διαστρέψων^{N FuAkt} τάληθές.^N
Amphissier der Lokrer durch gehend Beschlüsse, als verdrehen werdend die Wahrheit.
τὸ^{ArtN} δ'^{Kon} οὐ^{Pt} τοιοῦτόν^{AdjN} ἐστί.^{PräAkt} πόθεν;^{Adv} οὐδέποτ'^{Adv} ἐκνίψει^{FuAkt} σὺ^{N Pr} τάκεῖ
das aber nicht solcher Art ist. woher; niemals wirst wegreiben du die dort
πεπραγμένα^{A PerM/P} σαυτῷ.^{D Pr} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} πόλλ'^{AdjA} ἐρεῖς.^{FuAkt}
getan Gewesenen dir selbst. nicht so vieles wirst sagen.

§ 141 καλῶ^{PräAkt} δ'^{Kon} ἐναντίον^{Adv} ὑμῶν,^{G Pr} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A πάντας^{AdjA} καὶ^{Kon}
rufe aber vor euch eurer, Männer Athener, die Götter alle und
πάσας^{AdjA} ὅσοι^{N Pr} τὴν^{ArtA} χώραν^A ἔχουσι^{PräAkt} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν,^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ἀπόλλω^A
alle die so viele die Landschaft halten die Attika, und den Apollon
τὸν^{ArtA} Πύθειον,^{AdjA} ὃς^{N Pr} πατρῷός^{AdjN} ἐστί^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,^D καὶ^{Kon} ἐπεύχομαι^{PräM/P}
den Pythischen, der väterlich ist der Stadt, und ich bete
πᾶσι^{AdjD} τούτοις,^{D Pr} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^{A Pr} εἴποιμι^{AorSAktOp} καὶ^{Kon} εἶπον^{AorSAkt}
allen diesen, wenn zwar Wahres zu euch sagen möchte und sagte
καὶ^{Kon} τότε^{Adv} εὐθύς^{Adv} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δήμῳ,^D ὅτε^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} εἶδον^{AorSAkt}
und damals sofort in der Volksversammlung, als zuerst sah ich
τουτονί^{A Pr} τὸν^{ArtA} μιᾶρὸν^{AdjA} τούτου^{G Pr} τοῦ^{ArtG} πράγματος^G ἀπτόμενον^{A PräM/P} (ἔγνων^{AorSAkt}
diesen hier den unreinen dieses der Sache anfassend (erkannte ich
γάρ,^{Pt} εὐθέως^{Adv} ἔγνων),^{AorSAkt} εὐτυχίαν^A μοι^{D Pr} δοῦναι^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} σωτηρίαν,^A εἰ^{Kon} δέ^{Kon}
denn, sofort erkannte ich), Glück mir zu geben und Rettung, wenn aber
πρὸς^{Prp} ἐχθραν^A ἢ^{Kon} φιλονικίας^G ἰδίας^{AdjG} ἕνεκ^{Prp} αἰτίας^A ἐπάγω^{PräAkt} τούτῳ^{D Pr} ψευδῆ,^{AdjA}
zu Feindschaft oder Streitsucht eigener um willen Anlass bringe ich an diesem Falsches,
πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἀνόνητόν^{AdjA} με^{A Pr} ποιῆσαι.^{AorSInfAkt}
aller der Güter unnütz mich zu machen.

§ 142 τί^{A Pr} οὖν^{Pt} ταῦτ'^{A Pr} ἐπήραμαι^{PerM/P} καὶ^{Kon} διετεινάμην^{AorM/P} οὕτως^{Adv} σφοδρῶς;^{Adv} ὅτι^{Kon}
was nun dieses habe ich erhoben und habe ich gespannt so hin heftig; weil
καὶ^{Kon} γράμματα^A ἔχων^{N PräAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δημοσίῳ^{AdjD} κείμενα,^{A PerM/P} ἐξ^{Prp} ὧν^{G Pr} ταῦτ'^{A Pr}
auch Schriftstücke habend in dem öffentlichen liegend, aus denen dieses
ἐπιδείξω^{FuAkt} σαφῶς,^{Adv} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^{A Pr} εἰδῶς^{N PerAkt} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^{A PerM/P}
werde zeigen deutlich, und euch wissend die getan Gewesenen

μνημονεύοντας,^{A PräAkt} ἐκεῖνο^{A Pr} φοβοῦμαι,^{PräM/P} μὴ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἐργασμένων^{G PerM/P} αὐτῷ^{D Pr}
erinnernd, jenes fürchte ich, nicht der verrichteten ihm
κακῶν^{AdjG} οὗτος^{N Pr} ἐλάττων^{AdjNKmp} ὑποληφθῇ^{AorPasKmj} ὅπερ^{N Pr} πρότερον^{Adv} συνέβη,^{AorSAkt}
Übel dieser geringer möge gehalten werden· welches früher geschah,
ὅτε^{Kon} τοὺς^{ArtA} ταλαιπώρους^{AdjA} Φωκέας^A ἐποίησ' ^{AorAkt} ἀπολέσθαι^{AorSM/Plnf} τὰ^{ArtA} ψευδῆ^{AdjA}
als die elend Phoker machte er zugrunde zu gehen die Falschen Dinge
δεῦρ^{Adv} ἀπαγγείλας.^{N AorSAkt}
hierher berichtet habend.

§ 143 τὸν^{ArtA} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} Ἀμφίσσῃ^D πόλεμον,^A δι'^{Prp} ὃν^{A Pr} εἰς^{Prp} Ἐλάτειαν^A ἦλθε^{AorSAkt} Φίλιππος^N
den denn in Amphissa Krieg, durch welchen nach Elateia kam Philipp
καὶ^{Kon} δι'^{Prp} ὃν^{A Pr} ἡρέθη^{AorPas} τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G ἡγεμῶν,^N ὃς^{N Pr} ἅπαντ'^{AdjA}
und wegen welchen wurde gewählt der Amphiktyonen Anführer, der alles
ἀνέτρεψε^{AorAkt} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων,^G οὗτός^{N Pr} ἐστίν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} συγκατασκευάσας^{N AorAkt}
stürzte um die der Hellenen, dieser ist der mit hergestellt habende
καὶ^{Kon} πάντων^{AdjG} εἰς^{N Pr} ἀνὴρ^N μεγίστων^{AdjGSup} αἴτιος^{AdjN} κακῶν.^{AdjG} καὶ^{Kon} τότε^{Adv} εὐθὺς^{Adv}
und aller ein Mann der größten Urheber Übel. und damals sofort
ἐμοῦ^{G Pr} διαμαρτυρομένου^{G PräM/P} καὶ^{Kon} βοῶντος^{G PräAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ^D πόλεμον^A εἰς^{Prp}
meiner protestierenden und rufenden in der Versammlung Krieg in
τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^A εἰσάγεις,^{PräAkt} Αἰσχίνῃ,^V πόλεμον^A Ἀμφικτυονικόν^{AdjA} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp}
die Attika bringst du, Aischines, Krieg amphiktyonisch die zwar aus
παρακλήσεως^G συγκαθήμενοι^{N PräM/P} οὐκ^{Pt} εἴων^{ImpAkt} με^{A Pr} λέγειν,^{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} δ'^{Kon}
Einladung mit Sitzenden nicht ließen zu mich reden zu, die aber
ἐθαύμαζον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} κενὴν^{AdjA} αἰτίαν^A διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἰδίαν^{AdjA} ἔχθραν^A ἐπάγειν^{PräInfAkt} μ'^{A Pr}
staunten und leeren Anlass wegen der eigenen Hass auf zuziehen mich
ὑπελάμβανον^{ImpAkt} αὐτῷ.^{D Pr}
nahmen an für ihn.

§ 144 ἣτις^{N Pr} δ'^{Kon} ἡ^{ArtN} φύσις,^N ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V γέγονεν^{PerAkt} τούτων^{G Pr} τῶν^{ArtG} πραγμάτων,^G
welche aber die Natur, Männer Athener, ist geworden dieser der Dinge,
καὶ^{Kon} τίνος^{G Pr} εἵνεκα^{Prp} ταῦτα^{A Pr} συνεσκευάσθη^{AorPas} καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἐπράχθη,^{AorPas}
und weshalb um willen dieses wurde zusammen arrangiert und wie wurde getan,
νῦν^{Adv} ἀκούσατε,^{AorAktImv} ἐπειδὴ^{Kon} τότε^{Adv} ἐκωλύθητε^{AorPas} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εὖ^{Adv} πράγμα^A
jetzt hört, da weil damals ihr wurdet gehindert· und denn gut Sache
συντεθὲν^{A AorSPas} ὁψεσθε,^{FuM/P} καὶ^{Kon} μεγάλ^{Adv} ὠφελήσεσθε^{FuM/P} πρὸς^{Prp}
zusammen gesetzt worden ihr werdet sehen, und sehr ihr werdet profitieren im Hinblick auf
ἱστορίαν^A τῶν^{ArtG} κοινῶν,^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅση^{Pr} δεινότης^N ἦν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} Φιλίππῳ^D
Geschichte der öffentlichen Dinge, und wie groß Heftigkeit war in dem Philipp
θεάσεσθε.^{FuM/P}
ihr werdet schauen.

§ 145 οὐκ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} τοῦ^{ArtG} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^{A Pr} πολέμου^G πέρας^N οὐδ'^{KonPt} ἀπαλλαγῇ^N Φιλίππῳ,^D εἰ^{Kon}
nicht war des gegen euch Krieges Ende und nicht Befreiung für Philipp, wenn
μὴ^{Pt} Θηβαίους^A καὶ^{Kon} Θετταλοὺς^A ἐχθροὺς^{AdjA} ποιήσειε^{AorAktOp} τῇ^{ArtD} πόλει.^D ἀλλὰ^{Kon}
nicht Thebaner und Thessaler zu Feinden machen würde der Stadt· sondern
καίπερ^{Kon} ἀθλίως^{Adv} καὶ^{Kon} κακῶς^{Adv} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG}
obwohl erbärmlich und schlecht der Feldherren der eurigen
πολεμοῦντων^{G PräAkt} αὐτῷ,^{D Pr} ὁμως^{Adv} ὑπ'^{Prp} αὐτοῦ^{G Pr} τοῦ^{ArtG} πολέμου^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
kriegführend gegen ihn, dennoch von Seiten selbst des Krieges und der
ληστών^G μυρί^{AdjA} ἔπασχε^{ImpAkt} κακά.^{AdjA} οὔτε^{KonPt} γὰρ^{Pt} ἐξήγετο^{ImpM/P} τῶν^{ArtG} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG}
Räuber unzählige litt Übel. weder denn wurde ausgeführt der aus der
χώρας^G γιγνομένων^{G PräM/P} οὐδὲν^{A Pr} οὐτ'^{KonPt} εἰσήγεθ'^{ImpM/P} ὧν^{G Pr} ἐδεῖτ'^{ImpM/P} αὐτῷ.^{D Pr}
Landes entstehend nichts noch wurde eingeführt deren er bedurfte ihm·

§ 146 ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} οὐτ'^{KonPt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} θαλάττῃ^D τότε^{Adv} κρείττων^{AdjN} ὑμῶν^{G Pr} οὐτ'^{KonPt} εἰς^{Prp}
war aber weder in dem Meer damals überlegen als euch noch nach

τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^A ἐλθεῖν^{AorSAktInf} δυνατός^{AdjN} μήτε^{KonPt} Θετταλῶν^G ἀκολουθούντων^G PräAkt
 die Attika zu kommen fähig weder der Thessaler folgenden
 μήτε^{KonPt} Θηβαίων^G διέντων^G PräAkt συνέβαινε^{ImpAkt} δ^{Pt} αὐτῷ^D Pr τῷ^{ArtD} πολέμῳ^D
 noch der Thebaner durchziehenden es geschah aber ihm dem Krieg
 κρατοῦντι^D PräAkt τοὺς^{ArtA} ὁποιοῦσθ^A Pr ὑμεῖς^N Pr ἐξεπέμπετε^{ImpAkt} στρατηγούς^A (ἐῷ^{PräAkt}
 siegreich seiend die welche auch immer ihr schicktet ihr aus Feldherren (ich lasse
 γὰρ^{Pt} τοῦτ^A Pr γε)^{Pt} αὐτῇ^D Pr τῇ^{ArtD} φύσει^D τοῦ^{ArtG} τόπου^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G PräAkt
 denn dieses ja) selbst der Natur des Ortes und der vorhandenen
 ἐκατέρους^{AdjD} κακοπαθεῖν^{PräInfAkt}
 den beiden Seiten beschwerlich ergehen.

§ 147 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} ἔνεκε^{Prp} ἔχθρας^G ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θετταλοὺς^A ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 wenn zwar nun der eigenen um willen Feindschaft oder die Thessaler oder die
 Θηβαίους^A συμπεῖθοι^{AorAktOp} βαδίζειν^{PräInfAkt} ἐφ^{Prp} ὑμᾶς^A Pr οὐδέν^A Pr ἤγειτο^{ImpM/P}
 Thebaner überreden würde zu marschieren gegen euch, nichts hielt er
 προσέξειν^{FuInfAkt} αὐτῷ^D Pr τὸν^{ArtA} νοῦν^A ἂν^{Kon} δέ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἐκείνων^G Pr κοινὰς^{AdjA}
 Beachtung schenken zu werden ihm den Sinn wenn aber die jener gemeinsamen
 προφάσεις^A λαβὼν^N AorSAkt ἡγεμῶν^N αἰρεθῇ^{AorPasKmj} ῥᾶον^{AdvKmp} ἤλπιζε^{ImpAkt} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt}
 Vorwände genommen habend Anführer gewählt werde, leichter hoffte er das zwar
 παρακρούσασθαι^{FuM/Plnf} τὰ^{ArtA} δέ^{Kon} πείσειν^{FuInfAkt} τί^A Pr οὖν^{Pt} ἐπιχειρεῖ^{PräAkt}
 abzuwehren zu werden, das aber überzeugen zu werden. was nun; unternimmt er,
 θεάσασθ^{AorSM/Plmv} ὥς^{Kon} εὖ^{Adv} πόλεμον^A ποιῆσαι^{AorSAktInf} τοῖς^{ArtD} Ἀμφικτύοσι^D καὶ^{Kon} περὶ^{Prp}
 schaut wie gut, Krieg zu machen den Amphiktyonen und über
 τὴν^{ArtA} Πυλαίαν^A ταραχὴν^A εἰς^{Prp} γὰρ^{Pt} ταῦτ^A Pr εὐθὺς^{Adv} αὐτοὺς^A Pr ὑπελάμβανεν^{ImpAkt}
 die Pylaia Unruhe zu denn dieses sofort sie nahm er an
 αὐτοῦ^G Pr δεήσεσθαι^{FuM/Plnf}
 seiner selbst bedürfen zu werden.

§ 148 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} τοῦτ^N Pr ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} παρ^{Prp} ἐαυτοῦ^G Pr πεμπομένων^G PräM/P
 wenn zwar also dieses oder der von Seiten seiner selbst gesandt werdenden
 ἱερομνημόνων^G ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐκείνου^G Pr συμμάχων^G εἰσηγοῖτό^{PräM/PKmj} τις^N Pr
 Hieromnemone oder der jenes Bundesgenossen vortragen möge jemand,
 ὑπόψεσθαι^{AorSM/Plnf} τὸ^{ArtA} πράγμ^A ἐνόμιζε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 Verdacht schöpfen zu die Sache meinte er und die Thebaner und die
 Θετταλοὺς^A καὶ^{Kon} πάντας^{AdjA} φυλάξεσθαι^{FuM/Plnf} ἂν^{Pt} δ^{Kon} Ἀθηναίους^N ἢ^{PräAktKmj} καὶ^{Kon}
 Thessaler und alle sich hüten werden, wohl aber Athener sei und
 παρ^{Prp} ὑμῶν^G Pr τῶν^{ArtG} ὑπεναντίων^{AdjG} ὁ^{ArtN} τοῦτο^N Pr ποιῶν^N PräAkt εὐπόρως^{Adv}
 von Seiten euer der Gegner der dies tuend, leicht
 λήσειν^{FuInfAkt} ὅπερ^N Pr συνέβη^{AorSAkt} πῶς^{Adv} οὖν^{Pt} ταῦτ^A Pr ἐποίησεν^{AorSAkt};
 unbemerkt bleiben zu werden was ja geschah. wie nun dies tat er;
 μισθοῦται^{PräM/P} τούτου^A Pr
 mietet an diesen hier.

§ 149 οὐδενὸς^G Pr δέ^{Kon} προειδότος^G PerAkt οἶμαι^{PräM/P} τὸ^{ArtN} πράγμ^N οὐδὲ^{KonPt}
 von niemandem aber vorher wissend gewesen, ich meine, die Sache noch nicht
 φυλάττοντος^G PräAkt ὥσπερ^{Kon} εἴωθε^{PerAkt} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} παρ^{Prp} ὑμῖν^D Pr γίνεσθαι^{PräM/Plnf}
 hütend, wie gewohnt ist die solchen bei euch zu geschehen,
 προβληθεὶς^N AorSPas πυλάγορος^N οὗτος^N Pr καὶ^{Kon} τριῶν^G Pr ἢ^{Kon} τεττάρων^G Pr
 vorgeschlagen worden seiend Pylagoras dieser und dreier oder vierer
 χειροτονησάντων^G AorSAkt αὐτὸν^A Pr ἀνερρήθη^{AorSPas} ὥς^{Kon} δέ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
 per Handzeichen gewählt habender ihn wurde ausgerufen. als aber das der Stadt
 ἀξίωμα^{AdjA} λαβὼν^N AorSAkt ἀφίκετ^{AorSMed} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Ἀμφικτύονας^A πάντα^{AdjA} τὰλλ^{AdjA}
 Ansehen genommen habend kam an zu den Amphiktyonen, alles die anderen
 ἀφεῖς^N AorSAkt καὶ^{Kon} παριδὼν^N AorSAkt ἐπέραινε^{ImpAkt} ἐφ^{Prp} οἷς^D Pr
 weg gelassen habend und vorbei sehend habend führte er zum Abschluss auf Grund von welchen

ἐμισθώθη,^{AorSM/P} καὶ^{Kon} λόγους^A εὐπροσώπους^{AdjA} καὶ^{Kon} μύθους,^A ὅθεν^{Adv} ἡ^{ArtN}
 war gemietet worden, und Reden gefällig erscheinenden und Mythen, wovon die
 Κιρραῖα^{AdjN} χώρα^N καθιερώθη,^{AorSPas} συνθεῖς^N AorSAkt καὶ^{Kon} διεξελθὼν^N AorSAkt
 Kirräische Flur Land wurde geheiligt, zusammen stellend habend und durch gehend habend
 ἀνθρώπους^A ἀπείρους^{AdjA} λόγων^G καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μέλλον^A οὐ^{Pt} προορωμένους,^A Präm/P τοὺς^{ArtA}
 Menschen unerfahren an Reden und das Zukünftige nicht vorher sehend seiend, die
 ἱερομνήμονας,^A
 Hieromnemone,

§ 150 πείθει^{PräAkt} ψηφίσασθαι^{AorSM/PlInf} περιελθεῖν^{AorSAktInf} τὴν^{ArtA} χώραν,^A ἣν^A Pr οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 überredet er zu beschließen um her zu gehen die Flur Land, welche die zwar
 Ἀμφισσεῖς^N σφῶν^G Pr αὐτῶν^G Pr οὕσαν^A PräAkt γεωργεῖν^{PräInfAkt} ἔφασαν,^{ImpAkt} οὗτος^N Pr δὲ^{Kon}
 Amphisser ihres selbst selbst seiend zu bebauen sagten sie, dieser aber
 τῆς^{ArtG} ἱερᾶς^{AdjG} χώρας^G ἡτιᾶτ'^{ImpM/P} εἶναι,^{PräInfAkt} οὐδεμίαν^{AdjA} δίκην^A τῶν^{ArtG} Λοκρῶν^G
 der heiligen Flur Land beschuldigte er zu sein, keinerlei Klage der Lokrer
 ἐπαγόντων^G PräAkt ἡμῖν,^D Pr οὐδ',^{KonPt} ἃ^{Pr} νῦν^{Adv} προφασίζεται^{Präm/P} λέγων^N PräAkt οὐκ^{Pt}
 an klagend herbeiführend uns, noch welche jetzt nimmt zum Vorwand sagend nicht
 ἀληθῆ.^{AdjA} γνώσεσθε^{FuM/P} δ',^{Pt} ἐκεῖθεν.^{Adv} οὐκ^{Pt} ἐνῆν^{ImpAkt} ἄνευ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 wahr. werdet ihr erkennen aber dort her. nicht war möglich ohne des
 προσκαλέσασθαι^{AorSM/PlInf} δήπου^{Pt} τοῖς^{ArtD} Λοκροῖς^D δίκην^A κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
 vor zu laden wohl den Lokrern Klage gegen die Stadt
 τελέεσθαι.^{AorSM/PlInf} τίς^N Pr οὖν^{Pt} ἐκλήτευσεν^{AorSAkt} ἡμᾶς;^A Pr ἐπὶ^{Prp} ποίας^{AdjG}
 zu vollstrecken. wer nun lud vor uns; auf Grund von welcher
 ἀρχῆς;^G εἰπέ^{AorSAktImv} τὸν^{ArtA} εἰδότα,^A PerAkt δεῖξον.^{AorSAktImv} ἄλλ',^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
 Behörde Herrschaft; sage den wissend Habenden, zeige. sondern nicht wohl
 ἔχοις,^{PräAktOp} ἀλλὰ^{Kon} κενῇ^{AdjD} προφάσει^D ταύτῃ^D Pr κατεχρῶ^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ψευδεῖ.^{AdjD}
 könntest du, sondern leerem Vorwand diesem missbrauchtest und falschen.

§ 151 περιόντων^G PräAkt τοίνυν^{Pt} τὴν^{ArtA} χώραν^A τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ὑφήγησιν^A
 umher gehend seienden also die Flur Land der Amphiktyonen gemäß der Anleitung
 τὴν^{ArtA} τούτου,^G Pr προσπεσόντες^N AorSAkt οἱ^{ArtN} Λοκροῖ^N μικροῦ^{AdjG} κατηκόντισαν^{AorSAkt}
 die dieses, angreifend seiend die Lokrer um wenig mit Steinen bewarfen
 ἅπαντας,^{AdjA} τινὰς^A Pr δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} συνήρπασαν^{AorSAkt} τῶν^{ArtG} ἱερομνημόνων.^G ὥς^{Kon} δ',^{Pt}
 alle, einige aber auch weg schleppten der Hieromnemone. als aber
 ἅπας^{Adv} ἐκ^{Prp} τούτων^G Pr ἐγκλήματα^N καὶ^{Kon} πόλεμος^N πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Ἀμφισσεῖς^A
 einmal aus diesem Anklagen und Krieg gegen die Amphisser
 ἐταράχθη,^{AorSPas} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρῶτον^{AdjNSup} ὁ^{ArtN} Κόττυφος^N αὐτῶν^G Pr τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G
 wurde angefacht, das zwar zuerst der Kottyphos von ihnen der Amphiktyonen
 ἡγάγε^{AorSAkt} στρατιάν,^A ὥς^{Kon} δ',^{Pt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἦλθον,^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} δ',^{Pt} ἐλθόντες^N AorSAkt
 führte Heer, als aber die zwar nicht kamen, die aber gekommen seiend
 οὐδὲν^A Pr ἐποίουν,^{ImpAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐπιοῦσαν^A PräAkt πυλαίαν^A ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A
 nichts taten, zu der folgenden Pylaia gegen den Philipp
 εὐθὺς^{Adv} ἡγεμόν,^A ἡγον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} κατεσκευασμένοι^N PerM/P καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} πονηροὶ^{AdjN}
 sofort Anführer führten die vor bereit seienden und längst schlechte
 τῶν^{ArtG} Θετταλῶν^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD} πόλεσι.^D
 der Thessaler und der in den anderen Städten.

§ 152 καὶ^{Kon} προφάσεις^A εὐλόγους^{AdjA} εἰλήφεσαν.^{PerAkt} ἢ^{Kon} γὰρ^{Pt} αὐτοὺς^A Pr εἰσφέρειν^{PräInfAkt}
 und Vorwände einleuchtende sie haben genommen· entweder denn sie ein zuführen
 καὶ^{Kon} ξένους^A τρέφειν^{PräInfAkt} ἔφασαν^{ImpAkt} δεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ζημιοῦν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} μὴ^{Pt}
 und Fremde zu ernähren sagten sie nötig zu sein und zu bestrafen die nicht
 ταῦτα^A Pr ποιοῦντας,^A PräAkt ἢ^{Kon} 'κεῖνον^A Pr αἰρεῖσθαι.^{Präm/PlInf} τί^N Pr δεῖ^{PräAkt} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA}
 dieses tuend, oder jenen zu wählen. was bedarf es die vielen
 λέγειν;^{PräInfAkt} ἠρέθη^{AorPas} γὰρ^{Pt} ἐκ^{Prp} τούτων^G Pr ἡγεμόν.^N καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτ',^A Pr εὐθέως^{Adv}
 zu sagen; wurde gewählt denn aus diesen Anführer. und nach dieses sogleich

δύναμιν^A Macht Truppe
 συλλέξας^N AorSAkt zusammen gesammelt habend
 και^{Kon} und
 παρελθὼν^N AorSAkt heran getreten seiend
 ὡς^{Kon} wie
 ἐπὶ^{Prp} gegen
 τὴν^{ArtA} die
 Κιρραίαν^{,AdjA} Kirräische,
 ἔρρωσθαι^{PerM/Plnf} stark zu sein
 φράσας^N AorSAkt gesagt habend
 πολλὰ^{,AdjA} vieles
 Κιρραίοις^D den Kirrhaiern
 και^{Kon} und
 Λοκροῖς^D den Lokrern,
 τὴν^{ArtA} die
 Ἐλάτειαν^A Elateia
 καταλαμβάνει^{,PräAkt} nimmt ein.

§ 153 εἰ^{Kon} wenn
 μὲν^{Pt} zwar
 οὖν^{Pt} nun
 μὴ^{Pt} nicht
 μετέγνωνσαν^{AorAkt} bereuten
 εὐθέως^{,Adv} sie sofort,
 ὡς^{Kon} als
 τοῦτ'^A Pr dies hier
 εἶδον^{,AorSAkt} sahen sie,
 οἱ^{ArtN} die
 Θηβαῖοι^N Thebaner
 και^{Kon} und
 μεθ'^{Prp} mit
 ἡμῶν^G Pr uns
 ἐγένοντο^{,AorMed} wurden sie,
 ὥσπερ^{Kon} wie gerade
 χειμάρρους^A Wildbach
 ἂν^{Pt} wohl
 ἅπαν^{,AdjA} ganz
 τοῦτο^A Pr dies hier
 τὸ^{ArtA} die
 πρᾶγμα^{,A} Sache
 εἰς^{Prp} in Richtung auf
 τὴν^{ArtA} die
 πόλιν^A Stadt
 εἰσέπεσε^{,AorSAkt} fiel hinein·
 νῦν^{,Adv} jetzt
 δέ^{Kon} aber
 τό^{ArtN} das
 γ'^{Pt} ja
 ἐξαίφνης^{,Adv} plötzlich
 ἐπέσχον^{,AorAkt} hielten auf
 ἐκεῖνοι^{,N} Pr jene,
 μάλιστα^{,AdvSup} am meisten
 μέν^{Pt} zwar,
 ὧ^{ij} o
 ἄνδρες^V Männer
 Ἀθηναῖοι^{,V} Athener,
 θεῶν^G der Götter
 τινὸς^G Pr eines
 εὐνοίᾳ^D Wohlwollen
 πρὸς^{Prp} gegenüber
 ὑμᾶς^{,A} Pr euch,
 εἴτα^{,Adv} dann
 μέντοι^{Kon} jedoch
 και^{Kon} auch
 ὅσον^A Pr soweit
 καθ'^{Prp} gemäß
 ἑν^{,A} Pr einem
 ἄνδρα^{,A} Mann,
 και^{Kon} und
 δι'^{Prp} durch
 ἐμέ^{,A} Pr mich.
 δὸς^{AorSAktImv} gib
 δέ^{Kon} aber
 μοι^D Pr mir
 τὰ^{ArtA} die
 δόγματα^A Beschlüsse
 ταῦτα^A Pr diese
 και^{Kon} und
 τοὺς^{ArtA} die
 χρόνους^A Zeiten
 ἐν^{Prp} in
 οἷς^D Pr welchen
 ἕκαστα^A Pr je Einzelnes
 πέπρακται^{,PerM/P} ist vollzogen worden,
 ἵν'^{Kon} damit
 εἰδῆθ'^{,PerAktKnj} wisset ihr
 ἡλίκᾳ^{,Adj} wie große
 πράγμαθ'^{,A} Dinge
 ἡ^{ArtN} die
 μιὰ^{,AdjN} schändliche
 κεφαλὴ^N Kopf
 ταραξάσ'^{,N} AorSAkt aufgewühlt habend
 αὐτῇ^N Pr diese
 δίκην^A Strafe
 οὐκ^{Pt} nicht
 ἔδωκε^{,AorSAkt} gab.

§ 154 λέγε^{PräAktImv} sage
 μοι^D Pr mir
 τὰ^{ArtA} die
 δόγματα^A Beschlüsse.
 ΔΟΓΜΑ^N BESCHLUSS
 ΑΜΦΙΚΤΥΟΝΩΝ^G der Amphiktyonen.

ἐπὶ^{Prp} unter
 ἱερέως^G des Priesters
 Κλειναγόρου^{,G} des Kleinagoros,
 ἐαρινῆς^{,AdjG} frühlings
 πυλαίας^{,G} Pylaia,
 ἔδοξε^{,AorSAkt} beschloss es
 τοῖς^{ArtD} den
 πυλαγόροις^D Pythagoren
 και^{Kon} und
 τοῖς^{ArtD} den
 συνέδροις^D Synedren
 τῶν^{ArtG} der
 Ἀμφικτυόνων^G der Amphiktyonen
 και^{Kon} und
 τῷ^{ArtD} dem
 κοινῷ^{,AdjD} Gemeinwesen
 τῶν^{ArtG} der
 Ἀμφικτυόνων^G Amphiktyonen,
 ἐπειδὴ^{Kon} da ja
 Ἀμφισσεῖς^N Amphisser
 ἐπιβαίνουσιν^{,PräAkt} betreten sie
 ἐπὶ^{Prp} auf
 τὴν^{ArtA} die
 ἱερὰν^{,AdjA} heilige
 χώραν^A Flur Land
 και^{Kon} und
 σπείρουσι^{,PräAkt} säen sie
 και^{Kon} und
 βοσκήμασι^D mit Weidevieh
 κατανέμουσιν^{,PräAkt} verteilen sie,
 ἐπελθεῖν^{,AorSInfAkt} hinzu gehen
 τοὺς^{ArtA} die
 πυλαγόρους^A Pythagoren
 και^{Kon} und
 τοὺς^{ArtA} die
 συνέδρους^A Synedren
 και^{Kon} und
 στήλαις^D mit Stelen
 διαλαβεῖν^{,AorSInfAkt} ab grenzen
 τοὺς^{ArtA} die
 ὅρους^{,A} Grenzen,
 και^{Kon} und
 ἀπειπεῖν^{,AorSInfAkt} untersagen
 τοῖς^{ArtD} den
 Ἀμφισσεῦσι^D Amphissern
 τοῦ^{ArtG} des
 λοιποῦ^{,AdjG} Künftigen
 μὴ^{Pt} nicht
 ἐπιβαίνειν^{,PräInfAkt} zu betreten.

ΕΤΕΡΟΝ^{,AdjA} ΔΟΓΜΑ^{,N}
 WEITERER BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} ἱερέως^G Κλειναγόρου,^G ἐαρινῆς^{AdjG} πυλαίας,^G ἔδοξε^{AorSAkt} τοῖς^{ArtD} πυλαγόροις^D
 unter des Priesters des Kleinagoros, frühlings Pylaia, beschloss es den Pylagoren
 καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συνέδροις^D τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD} τῶν^{ArtG}
 und den Synedren der Amphiktyonen und dem Gemeinwesen der
 Ἀμφικτυόνων,^G ἐπειδὴ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἐξ^{Prp} Ἀμφίσσης^G τὴν^{ArtA} ἱερὰν^{AdjA} χώραν^A
 Amphiktyonen, da die aus Amphissa die heilige Flur Land
 κατανειμάμενοι^N γεωργοῦσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} βοσκήματα^A νέμουσι,^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 aufgeteilt habend bebauen sie und Weidetiere weiden sie, und
 κωλυόμενοι^N τοῦτο^A ποιεῖν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις^D
 gehindert werdend dies zu tun in den Waffen hinzu gekommen seiend die
 παραγενόμενοι^N τὸ^{ArtA} κοινὸν^{AdjA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G συνέδριον^A
 gemeinsame Versammlung der Hellenen haben verhindert mit
 κεκωλύκασι^{PerAkt} μετὰ^{Prp} βίας,^G τινὰς^A δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τετραυματίκασι,^{PerAkt}
 Gewalt einige aber, auch haben verwundet und den,
 καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} στρατηγὸν^A τὸν^{ArtA} ἡρημένον^A τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G
 Feldherrn den gewählt wordenen der Amphiktyonen Kottyphon den
 Κόττυφον^A τὸν^{ArtA} Ἀρκάδα^A πρεσβεῦσαι^{AorInfAkt} πρὸς^{Prp} Φίλιππον^A τὸν^{ArtA}
 Arkader als Gesandten schicken zu Philipp den Makedonen und
 Μακεδόνα,^A καὶ^{Kon} ἀξιοῦν^{PräInfAkt} ἵνα^{Kon} βοηθήσῃ^{AorSAktKnj} τῷ^{ArtD} τε^{Pt} Ἀπόλλωνι^D
 fordern, zu dass er helfe dem und auch Apollon und den
 καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} Ἀμφικτύοσιν,^D ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} περιίδῃ^{AorSAktKnj} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 Amphiktyonen damit nicht, zusehen möge von den gottlosen Amphissern
 ἀσεβῶν^{AdjG} Ἀμφισσέων^G τὸν^{ArtA} θεὸν^A πλημμελοῦμενον^A καὶ^{Kon} διότι^{Kon}
 den Gott verletzt werdenden und weil· ihn als
 αὐτὸν^A στρατηγὸν^A αὐτοκράτορα^{AdjA} αἰροῦνται^{PräM/P} οἱ^{ArtN} Ἕλληνες^N οἱ^{ArtN}
 Feldherrn Oberbefehlshaber wählen die Hellenen die teilnehmend
 μετέχοντες^N τοῦ^{ArtG} συνεδρίου^G τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G
 sind der Versammlung der Amphiktyonen.

§ 155 λέγε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A ἐν^{Prp} οἷς^D ταῦτ'^A ἐγίνετο^{ImpM/P} εἰς^{PräAkt}
 sage ja auch die Zeiten in welchen diese Dinge geschahen· es sind
 γὰρ^{Pt} καθ'^{Prp} οὗς^A ἐπυλαγόρησεν^{AorAkt} οὗτος^N λέγε^{PräAktImv} ΧΡΟΝΟΙ.^N
 denn nach welche war Pylagoros er dieser· sage. ZEITEN.

Ἄρχων^N Μνησιθείδης,^N μηνὸς^G ἀνθεστηριώνος^G ἑκτη^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα.^{Pr}
 Archon Mnesitheides, des Monats Anthesterion am sechsten auf zehn.

§ 156 δὸς^{AorSAktImv} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A ἣν,^A ὡς^{Kon} οὐχ^{Pt} ὑπήκουον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} Θηβαῖοι,^N
 gib ja den Brief den welchen, wie nicht gehorchten sie die Thebaner,
 πέμπει^{PräAkt} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} Πελοποννήσῳ^D συμμάχους^A ὁ^{ArtN} Φίλιππος,^N ἵν'^{Kon}
 sendet zu den in Peloponnes Verbündeten der Philipp, damit
 εἰδῇτε^{PerAktKnj} καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} ταύτης^G σαφῶς^{Adv} ὅτι^{Kon} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} πρόφασιν^A
 wisset ihr auch aus dieser klar dass den zwar wahren Vorwand
 τῶν^{ArtG} πραγμάτων,^G τὸ^{ArtN} ταῦτ'^N ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἑλλάδα^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους^A καὶ^{Kon}
 der Dinge, das dieses hier gegen die Hellas und die Thebaner und
 ὑμᾶς^A πράττειν^{PräInfAkt} ἀπεκρύπτετο^{ImpM/P} κοινὰ^{AdjA} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} Ἀμφικτύοσιν^D
 euch zu tun, verbarg er sich, gemeinsame aber auch den Amphiktyonen
 δόξαντα^A ποιεῖν^{PräInfAkt} προσεποιεῖτο^{ImpM/P} ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀφορμὰς^A
 als erwünscht Erschienene zu machen gab er vor· der aber die Anlässe
 ταύτας^A καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} προφάσεις^A αὐτῷ^D παρασχών^N οὗτος^N ἦν^{ImpAkt}
 diese und die Vorwände ihm verschafft habend dieser war.
 λέγε^{PräAktImv} ΕΠΙΣΤΟΛΗ.^N
 sage. BRIEF.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Πελοποννησίων^G τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} συμμαχίᾳ^D
 König der Makedonen Philipp der Peloponnesier der in der Allianz
 τοῖς^{ArtD} δημιουργοῖς^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συνέδροις^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} συμμάχοις^D
 den Handwerkern und den Synedren und den anderen Verbündeten
 πᾶσι^{AdjD} χαίρειν.^{PräInfAkt} ἐπειδὴ^{Kon} Λοκροὶ^N οἱ^{ArtN} καλούμενοι^N Ὀζόλαι,^N
 allen zu grüßen. da Lokrer die genannt werdenden Ozolai,
 κατοικοῦντες^N ἐν^{Prp} Ἀμφίσσῃ,^D πλημμελοῦσιν.^{PräAkt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἱερὸν^{AdjA} τοῦ^{ArtG}
 wohnend in Amphissa, vergehen sie sich gegen das heilige des
 Ἀπόλλωνος^G τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} Δελφοῖς^D καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἱερὰν^{AdjA} χώραν^A ἐρχόμενοι^N
 Apollon des in Delphi und die heilige Flur kommend
 μεθ'^{Prp} ὀπλῶν^G λεηλατοῦσι,^{PräAkt} βούλομαι^{PräM/P} τῷ^{ArtD} θεῷ^D μεθ'^{Prp} ὑμῶν^G
 mit Waffen plündern sie, ich will dem Gott mit euch
 βοηθεῖν.^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀμύνασθαι^{AorM/Plnf} τοὺς^{ArtA} παραβαίνοντάς^N τι^A τῶν^{ArtG}
 zu helfen und sich zu wehren die übertretenden etwas der
 ἐν^{Prp} ἀνθρώποις^D εὐσεβῶν.^{AdjG} ὥστε^{Kon} συναντᾶτε^{PräAktImv} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὀπλῶν^G εἰς^{Prp}
 unter Menschen frommen· so dass trefft zusammen mit den Waffen nach
 τὴν^{ArtA} Φωκίδα^A ἔχοντες^N ἐπισιτισμὸν^A ἡμερῶν^G τετταράκοντα,^{Pr} τοῦ^{ArtG}
 die Phokis, habend Verpflegung Tage vierzig, des
 ἐνεστώτος^G μηνὸς^G λῶου,^G ὡς^{Kon} ἡμεῖς^N ἄγομεν,^{PräAkt} ὡς^{Kon} δὲ^{Kon} Ἀθηναῖοι,^N
 gegenwärtigen Monats Loios, wie wir begehen, wie aber Athener,
 βοηδρομιῶνος,^G ὡς^{Kon} δὲ^{Kon} Κορίνθιοι,^N πανήμου.^G τοῖς^{ArtD} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt}
 des Boedromion, wie aber Korinthier, des Panemos. den aber nicht
 συναντήσασιν^D πανδημεὶ^{Adv} χρησόμεθα^{FuM/P} τοῖς^{ArtD} δὲ^{Kon} συμβούλοις^D
 zusammen getroffen seienden insgesamt werden wir verfahren mit den Ratgebern
 ἡμῖν^D Pr κειμένοις^D PräM/P ἐπιζημίους.^{AdjD} εὐτυχεῖτε.^{PräAktImv}
 uns fest liegenden Strafen. seid glücklich.

§ 158 ὁρᾷ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} φεύγει^{PräAkt} μὲν^{Pt} τὰς^{ArtA} ιδίας^{AdjA} προφάσεις,^A εἰς^{Prp} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 seht ihr dass flieht er zwar die eigenen Vorwände, zu in aber die
 Ἀμφικτυονικὰς^{AdjA} καταφεύγει.^{PräAkt} τίς^N οὖν^{Pt} ὁ^{ArtN} ταῦτα^A Pr συμπαρασκευάσας^N AorSAkt
 amphiktyonischen flieht er hin. wer nun der dieses hier mit vorbereitet habend
 αὐτῷ^D Pr τίς^N Pr ὁ^{ArtN} τὰς^{ArtA} προφάσεις^A ταύτας^A Pr ἐνδούς;^N AorSAkt τίς^N Pr ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG}
 ihm; wer der die Vorwände diese ein gegeben habend; wer der der
 κακῶν^G τῶν^{ArtG} γεγεννημένων^G PerM/P μάλιστ'^{AdvSup} αἷτιος;^{AdjN} οὐχ^{Pt} οὗτος;^N Pr μὴ^{Pt} τοίνυν^{Pt}
 Übel der geschehen Gewesenen am meisten schuld; nicht dieser; nicht also
 λέγει^{PräAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V περιιόντες^N PräAkt ὡς^{Kon} ὑφ'^{Prp} ἐνὸς^G Pr τοιαῦτα^{AdjA}
 sagt, o Männer Athener, umher gehend dass unter eines solche
 πέπονθεν^{PerAkt} ἡ^{ArtN} Ἑλλάς^N ἀνθρώπου.^G οὐχ^{Pt} ὑφ'^{Prp} ἐνός^G Pr ἀλλ'^{Kon} ὑπὸ^{Prp} πολλῶν^{AdjG}
 hat erlitten die Hellas Menschen. nicht von einem, sondern von vielen
 καὶ^{Kon} πονηρῶν^{AdjG} τῶν^{ArtG} παρ'^{Prp} ἐκάστοις,^{AdjD} ὧ^{ij} γῇ^V καὶ^{Kon} θεοί.^V
 und schlechten der bei jeweiligen, o Erde und Götter.

§ 159 ὧν^G Pr εἷς^N Pr οὗτοςί,^N Pr ὃν^A Pr εἰ^{Kon} μηδὲν^A Pr εὐλαβηθέντα^A AorSM/P τάληθες^{AdjA} εἰπεῖν^N AorSAktInf
 deren einer dieser hier, den, wenn nichts gescheut habend das Wahre zu sagen
 δέοι,^{PräAktOp} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ὀκνήσαιμ'^N AorAktOp ἔγωγε^N Pr κοινὸν^{AdjA} ἀλειτήριον^A τῶν^{ArtG} μετὰ^{Prp}
 es nötig wäre, nicht wohl würde ich zögern ich ja gemeinsamen Sündenbock der nach
 ταῦτ'^G Pr ἀπολωλότων^G PerAkt ἀπάντων^{AdjG} εἰπεῖν,^N AorSAktInf ἀνθρώπων^G τόπων^G πόλεων.^G
 diesen zugrunde gegangen Habenden aller Dinge zu sagen, der Menschen, der Orte, der Städte.
 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtA} σπέρμα^A παρασχών,^N AorSAkt οὗτος^N Pr τῶν^{ArtG} φύντων^G AorSAkt αἷτιος.^{AdjN}
 der denn das Samen bereitgestellt habend, dieser der Gewordenen Urheber.
 ὃν^A Pr ὅπως^{Kon} ποτ'^{Pt} οὐκ^{Pt} εὐθύς^{Adv} ἰδόντες^N AorSAkt ἀπεστράφητε^N AorM/P θαυμάζω.^{PräAkt} πλὴν^{Kon}
 den wie einmal nicht sofort gesehen habend ab gewandt habt ihr ich staune. doch
 πολὺ^{AdjA} τι^A Pr σκότος,^N ὡς^{Kon} ἔοικεν,^{PerAkt} ἐστὶν^{PräAkt} παρ'^{Prp} ὑμῖν^D Pr πρό^{Prp} τῆς^{ArtG}
 sehr etwas Dunkel, wie es scheint, ist bei euch vor der
 ἀληθείας.^G
 Wahrheit.

- § 160 **συμβέβηκε**^{PerAkt} **τοίνυν**^{Pt} **μοι**^D_{Pr} **τῶν**^{ArtG} **κατὰ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **πατρίδος**^G **τούτῳ**^D_{Pr}
es ist zugestoßen also nun mir der gegen der Vaterstadt diesem
πεπραγμένων^G_{PerM/P} **ἀψαμένῳ**^D_{AorMed} **εἰς**^{Prp} **ᾧ**^A_{Pr} **τούτοις**^D_{Pr} **ἐναντιούμενος**^N_{PräM/P} **αὐτὸς**^N_{Pr}
getan Gewesenen angefasst habend zu denen diesen sich entgegen stellend selbst
πεπολίτευμαι^{PerM/P} **ἀφίχθαι**^{AorSMedInf} **ἃ**^A_{Pr} **πολλῶν**^{AdjG} **μὲν**^{Pt} **εἵνεκ**^{Prp} **ᾧ**^{Pt} **εἰκότως**^{Adv}
habe ich Politik getrieben zu gelangen welche vieler zwar wegen wohl billigerweise
ἀκούσαιτέ^{AorAktOp} **μου**^G_{Pr} **μάλιστα**^{AdvSup} **δ**^{Kon} **ὅτι**^{Kon} **αἰσχρόν**^{AdjN} **ἐστίν**^{PräAkt} **ᾧ**^{ij} **ἄνδρες**^V
würdet hören meiner, am meisten aber dass schändlich ist, o Männer
Ἀθηναῖοι^V **εἰ**^{Kon} **ἐγώ**^N_{Pr} **μὲν**^{Pt} **τὰ**^{ArtA} **ἔργα**^A **τῶν**^{ArtG} **ὕπερ**^{Prp} **ὕμῳ**^G_{Pr} **πόνων**^G **ὕπέμεινα**^{AorAkt}
Athener, wenn ich zwar die Taten der für euch Mühen aus gehalten habe,
ὕμεις^N_{Pr} **δὲ**^{Kon} **μηδὲ**^{Kon} **τούς**^{ArtA} **λόγους**^A **αὐτῶν**^G_{Pr} **ἀνέξεσθε**^{FuM/P}
ihr aber auch nicht die Reden ihrer werdet ertragen.
- § 161 **ὁρῶν**^N_{PräAkt} **γὰρ**^{Pt} **ἐγώ**^N_{Pr} **Θηβαίους**^A **σχεδόν**^{Adv} **δὲ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **ὕμᾱς**^A_{Pr} **ὕπο**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **τὰ**^{ArtA}
sehend denn ich die Thebaner, fast aber und auch euch unter den die
Φιλίππου^G **φρονούντων**^G_{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **διεφθαρμένων**^G_{PerM/P} **παρ**^{Prp} **ἐκατέροις**^{AdjD} **ὃ**^N_{Pr} **μὲν**^{Pt}
des Philipps Denkenden und verdorben Gewesenen bei beiden, was zwar
ἦν^{ImpAkt} **ἀμφοτέροις**^{AdjD} **φοβερὸν**^{AdjN} **καὶ**^{Kon} **φυλακῆς**^G **πολλῆς**^{AdjG} **δεόμενον**^N_{PräM/P} **τὸ**^{ArtN}
war für beide schrecklich und an Wachsamkeit vieler bedürftig, das
τὸν^{ArtA} **Φίλιππον**^A **ἔαν**^{PräInfAkt} **αὐξάνεσθαι**^{PräM/PlInf} **παρορῶντας**^A_{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **οὐδὲ**^{Kon} **καθ**^{Prp}
den Philipp zu lassen sich zu vergrößern, übersehend und auch nicht nach
ἐν^{AdjA} **φυλαττομένους**^A_{PräM/P} **εἰς**^{Prp} **ἐχθραν**^A **δὲ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **τὸ**^{ArtN} **προσκρούειν**^{PräInfAkt}
einem sich bewachend, in Richtung auf Feindschaft aber und das anzuecken
ἀλλήλοισ^D_{Pr} **ἐτοίμως**^{Adv} **ἔχοντας**^A_{PräAkt} **ὅπως**^{Kon} **τοῦτο**^N_{Pr} **μὴ**^{Pt} **γένοιτο**^{AorMedOp}
einander bereitwillig habend, damit dies nicht würde geschehen
παρατηρῶν^N_{PräAkt} **διετέλουν**^{ImpAkt} **οὐκ**^{Pt} **ἀπὸ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **ἐμαυτοῦ**^G_{Pr} **γνώμης**^G **μόνον**^{Adv} **ταῦτα**^A_{Pr}
beobachtend fuhr ich fort, nicht von der meiner selbst Meinung nur dieses
συμφέρειν^{PräInfAkt} **ὕπολαμβάνων**^N_{PräAkt}
zu nützen annehmend,
- § 162 **ἀλλ**^{Kon} **εἰδὼς**^N_{PerAkt} **Ἀριστοφῶντα**^A **καὶ**^{Kon} **πάλιν**^{Adv} **Εὐβουλόν**^A **πάντα**^{AdjA} **τὸν**^{ArtA} **χρόνον**^A
sondern wissend Aristophon und wieder Eubulos den ganzen den Zeitraum
βουλομένους^A_{PräM/P} **πρᾶξαι**^{AorAktInf} **ταύτην**^A_{Pr} **τὴν**^{ArtA} **φιλίαν**^A **καὶ**^{Kon} **περὶ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG}
wollend zu bewirken diese die Freundschaft, und über der
ἄλλων^{AdjG} **πολλάκις**^{Adv} **ἀντιλέγοντας**^A_{PräAkt} **ἑαυτοῖς**^D_{Pr} **τοῦθ**^A_{Pr} **ὁμογνώμονουντας**^A_{PräAkt} **ἀεί**^{Adv}
anderen oft widersprechend sich selbst hierin gleich gesinnt seiend immer.
οὓς^A_{Pr} **σὺ**^N_{Pr} **ζῶντας**^A_{PräAkt} **μὲν**^{Pt} **ᾧ**^{ij} **κίναδος**^V **κολακεύων**^N_{PräAkt} **παρηκολούθεις**^{ImpAkt}
welche du lebend zwar, o Lüstling, schmeichelnd folgtest du nach,
τεθνεώτων^G_{PerAkt} **δ**^{Kon} **οὐκ**^{Pt} **αἰσθάνει**^{PräM/P} **κατηγορῶν**^N_{PräAkt} **ᾧ**^A_{Pr} **γὰρ**^{Pt} **περὶ**^{Prp}
der gestorben Gewesenen aber nicht nimmst du wahr anklagend was denn über
Θηβαίων^G **ἐπιτιμᾶς**^{PräAkt} **ἐμοί**^D_{Pr} **ἐκείνων**^G_{Pr} **πολύ**^{Adv} **μᾶλλον**^{AdvKmp} **ἢ**^{Kon} **ἐμοῦ**^G_{Pr}
der Thebaner tadelst du mich, jener viel mehr als meiner
κατηγορεῖς^{PräAkt} **τῶν**^{ArtG} **πρότερον**^{Adv} **ἢ**^{Kon} **ἐγώ**^N_{Pr} **ταύτην**^A_{Pr} **τὴν**^{ArtA} **συνμαχίαν**^A
klagst du an, der früher als ich dieses das Bündnis
δοκιμασάντων^G_{AorAkt}
geprüft habender.
- § 163 **ἀλλ**^{Kon} **ἐκεῖσ**^{Adv} **ἐπάνειμι**^{PräAkt} **ὅτι**^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **ἐν**^{Prp} **Ἀμφίσσῃ**^D **πόλεμον**^A **τούτου**^G_{Pr} **μὲν**^{Pt}
aber dorthin kehre ich zurück, dass den in Amphissa Krieg dieses zwar
ποιήσαντος^G_{AorAkt} **συμπεραναμένων**^G_{AorM/P} **δὲ**^{Kon} **τῶν**^{ArtG} **ἄλλων**^{AdjG} **τῶν**^{ArtG} **συνεργῶν**^G
gemacht habenden, mit beschlossen Habenden aber der anderen der Mit wirkenden
αὐτῷ^D_{Pr} **τὴν**^{ArtA} **πρὸς**^{Prp} **Θηβαίους**^A **ἐχθραν**^A **συνέβη**^{AorAkt} **τὸν**^{ArtA} **Φίλιππον**^A **ἐλθεῖν**^{AorSAktInf}
ihm die gegenüber Thebaner Feindschaft, es geschah den Philipp zu kommen
ἐφ^{Prp} **ἡμᾶς**^A_{Pr} **οὐπερ**^G_{Pr} **εἵνεκα**^{Prp} **τὰς**^{ArtA} **πόλεις**^A **οὗτοι**^N_{Pr} **συνέκρουον**^{ImpAkt} **καὶ**^{Kon} **εἰ**^{Kon} **μὴ**^{Pt}
gegen uns, weswegen wegen die Städte diese hetzten aufeinander, und wenn nicht

προεξανέστημεν^{AorSAkt} μικρόν,^{AdjA} οὐδ',^{Kon} ἀναλαβεῖν^{AorAktInf} ἂν^{Pt} ἡδυνήθημεν.^{AorPas}
 vorher aufgestanden waren wir ein wenig, auch nicht wieder aufzunehmen wohl hätten wir vermocht.
 οὕτω^{Adv} μέχρι^{Prp} πόρρω^{Adv} προήγαγον^{AorAkt} οὗτοι.^N ἐν^{Prp} οἷς^D δ',^{Kon} ἦτ',^{ImpAkt} ἤδη^{Adv}
 so bis weit brachten sie voran diese. in welchen aber waren schon
 τὰ^{ArtN} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους,^A τούτων^G τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων^G ἀκούσαντες^N καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 die gegenüber einander, dieser hier der Beschlüsse gehört habend und der
 ἀποκρίσεων^G εἴσεσθε.^{FuM/P} καί^{Kon} μοι^D λέγε^{PräAktImv} ταῦτα^A λαβών.^N
 Antworten werdet ihr erfahren. und mir sage dieses genommen habend.

§ 164 **ΨΗΦΙΣΜΑ.^N**
 Beschluss.

Ἐπ',^{Prp} ἄρχοντος^G Ἡροπύθου,^G μηνὸς^G ἐλαφβολιῶνος^G ἕκτη^{AdjD} φθίνοντος,^G
 Unter dem Archon Heropythos, des Monats Elaphebolion am Sechsten abnehmend,
 φυλῆς^G πρυτανευούσης^G Ἐρεχθίδος,^G βουλῆς^G καὶ^{Kon} στρατηγῶν^G γνώμη.^N
 der Phyle vorsitzend der Erechtheis, des Rates und der Feldherren Beschluss.
 ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος^N ἃς^A μὲν^{Pt} κατείληφε^{PerAkt} πόλεις^A τῶν^{ArtG} ἀστυγειτόνων,^{AdjG}
 da Philipp welche zwar eingenommen hat Städte der Nachbar Städter,
 τινὰς^A δὲ^{Kon} πορθεῖ,^{PräAkt} κεφαλαίῳ^D δ',^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^A παρασκευάζεται^{PräM/P}
 einige aber plündert, im Ganzen aber gegen die Attika rüstet er sich
 παραγίγνεσθαι,^{PräM/Plnf} παρ',^{Prp} οὐδὲν^A ἡγούμενος^N τὰς^{ArtA} ἡμετέρας^{AdjA} συνθήκας,^A
 sich ein zu finden, bei nichts achtend die unsere Verträge,
 καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὅρκους^A λύειν^{PräInfAkt} ἐπιβάλλεται^{PräM/P} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰρήνην,^A
 und die Eide zu lösen unternimmt er und den Frieden,
 παραβαίνων^N τὰς^{ArtA} κοινὰς^{AdjA} πίστεις,^A δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon}
 übertretend die gemeinsamen Bürgschaften, beschlossen zu sein dem Rat und
 τῷ^{ArtD} δήμῳ^D πέμπειν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A πρέσβεις,^A οἵτινες^N αὐτῷ^D
 dem Volk zu senden zu ihn Gesandte, welche ihm
 διαλέξονται^{FuM/P} καὶ^{Kon} παρακαλέσουσιν^{FuAkt} αὐτὸν^A μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὴν^{ArtA}
 sich unterreden werden und werden ersuchen ihn am meisten zwar die
 πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A ὁμόνοιαν^A διατηρεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} συνθήκας,^A εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μή,^{Pt}
 gegen uns Einmütigkeit zu bewahren und die Verträge, wenn aber nicht,
 πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} βουλευσασθαι^{AorM/Plnf} δοῦναι^{AorSAktInf} χρόνον^A τῇ^{ArtD} πόλει^D καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 zum das beraten zu geben Zeit der Stadt und die
 ἀνοχὰς^A ποιήσασθαι^{AorM/Plnf} μέχρι^{Prp} τοῦ^{ArtG} θαργηλιῶνος^G μηνός.^G ἡρέθησαν^{AorPas}
 Waffen ruhen zu machen bis des Thargelion Monats. gewählt wurden
 ἐκ^{Prp} βουλῆς^G Σίμος^N Ἀναγυράσιος,^{AdjN} Εὐθύδημος^N Φυλάσιος,^{AdjN} Βουλαγόρας^N
 aus des Rates Simos der Anagyrasier, Euthydemos der Phylasier, Boulagoras
 Ἄλωπεκῆθεν.^{Adv}
 aus Alopeke.

§ 165 **ΕΤΕΡΟΝ^{AdjN} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N**
 Weiterer Beschluss.

Ἐπ',^{Prp} ἄρχοντος^G Ἡροπύθου,^G μηνὸς^G μουνυχίωνος^G ἑνῆ^{AdjD} καὶ^{Kon} νέας,^{AdjD}
 Unter dem Archon Heropythos, des Monats Munychion am Ersten und Neumond,
 πολεμάρχου^G γνώμη^N ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος^N εἰς^{Prp} ἀλλοτριότητα^A Θηβαίους^A πρὸς^{Prp}
 des Polemarchen Beschluss· da Philipp in Entfremdung Thebaner gegenüber
 ἡμᾶς^A ἐπιβάλλεται^{PräM/P} καταστῆσαι,^{AorAktInf} παρεσκευάσται^{PerM/P} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon}
 uns sich beilegt her zu stellen, ist bereit gestellt aber auch
 παντὶ^{AdjD} τῷ^{ArtD} στρατεύματι^D πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἐγγιστα^{AdjA} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς^G
 dem ganzen dem Heer zu den nächst gelegenen der Attika
 παραγίγνεσθαι^{PräM/Plnf} τόπους,^A παραβαίνων^{PräAkt} τὰς^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A
 sich ein zu finden Orte, übertretend die gegen uns
 ὑπαρχούσας^A αὐτῷ^D συνθήκας,^A δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 vorhanden ihm Verträge, beschlossen zu sein dem Rat und dem
 δήμῳ^D πέμψαι^{AorSAktInf} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A κήρυκα^A καὶ^{Kon} πρέσβεις,^A οὔτινες^N
 Volk zu senden zu ihn Herold und Gesandte, welche
 ἀξιῶσουσι^{FuAkt} καὶ^{Kon} παρακαλέσουσιν^{FuAkt} αὐτὸν^A ποιήσασθαι^{AorM/Plnf} τὰς^{ArtA}
 werden fordern und werden ersuchen ihn zu machen die
 ἀνοχάς,^A ὅπως^{Kon} ἐνδεχομένως^{Adv} ὁ^{ArtN} δῆμος^N βουλευέσθαι^{AorSMedKnj} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 Waffen ruhen, damit möglicherweise das Volk berate· denn ja
 νῦν^{Adv} οὐ^{Pt} κέκρικε^{PerAkt} βοηθεῖν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} οὐδενὶ^D τῶν^{ArtG} μετρίων^{AdjG}
 jetzt nicht hat entschieden zu helfen in keinem der maßvollen.
 ἠρέθησαν^{AorPas} ἐκ^{Prp} βουλῆς^G Νέαρχος^N Σωσινόμου,^G Πολυκράτης^N Ἐπίφρονος,^G καὶ^{Kon}
 gewählt wurden aus des Rates Nearchos des Sosinomos, Polykrates des Epiphron, und
 κῆρυξ^N Εὐνόμος^N Ἀναφλύστιος^{AdjN} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δήμου.^G
 Herold Eunomos der Anaphlystier aus dem Demos.

§ 166 λέγε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀποκρίσεις.^A ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ^N ΑΘΗΝΑΙΟΙΣ.^{AdjD}
 sage ja auch die Antworten. ANTWORT an die Athener.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Ἀθηναίων^G τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D
 König der Makedonen Philipp der Athener dem Rat und dem Volk
 χαίρειν.^{PräInfAkt} ἦν^{Pr} μὲν^{Pt} ἀπ',^{Prp} ἀρχῆς^G εἵχετε^{ImpAkt} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A αἵρεσιν,^A οὐκ^{Pt}
 grüßen. welche zwar von Anfang hattet ihr gegen uns Wahl, nicht
 ἀγνοῶ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} τίνα^A σπουδὴν^A ἐποιεῖσθε^{ImpM/P} προσκαλέσασθαι^{AorM/Plnf}
 weiß ich, und welche Eile ihr machtet herbei zu rufen
 βουλόμενοι^N Θετταλοῦς^A καὶ^{Kon} Θηβαίους,^A ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} Βοιωτοῦς^A βέλτιον^{AdjN}
 wollend Thessaler und Thebaner, noch aber auch Böoter· besser
 δ',^{Pt} αὐτῶν^G φρονούντων^G καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} βουλομένων^G ἐφ',^{Prp} ὑμῖν^D
 aber ihrer denkenden und nicht wollenden auf euch
 ποιήσασθαι^{AorM/Plnf} τὴν^{ArtA} ἑαυτῶν^G αἵρεσιν,^A ἀλλὰ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} συμφέρον^N
 zu machen die ihrer Wahl, sondern gemäß dem Nützlichen
 ἰσταμένων^G νῦν^{Adv} ἐξ^{Prp} ὑποστροφῆς^G ἀποστείλαντες^{AorSAkt} ὑμεῖς^N πρὸς^{Prp} με^A
 stehend, jetzt aus Umkehr gesandt habend ihr zu mir
 πρέσβεις^A καὶ^{Kon} κήρυκα^A συνθηκῶν^G μνημονεύετε^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀνοχάς^A
 Gesandte und Herold der Verträge gedenkt ihr und die Waffen ruhen
 αἰτεῖσθε,^{PräM/P} κατ',^{Prp} οὐδὲν^A ὑφ',^{Prp} ἡμῶν^G πεπλημμελημένοι.^N ἐγὼ^N μέντοι^{Pt}
 begehrt ihr, in nichts von uns verfehlt seiend. ich jedoch
 ἀκούσας^N τῶν^{ArtG} πρεσβευτῶν^G συγκατατίθεμαι^{PräM/P} τοῖς^{ArtD}
 gehört habend der Gesandten stimme ich zu den
 παρακαλουμένοις^D καὶ^{Kon} ἐτοιμός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf} τὰς^{ArtA}
 Erbetenen und bereit bin zu machen die
 ἀνοχάς,^A ἅν^{Kon} περ^{Pt} τοὺς^{ArtA} οὐκ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} συμβουλευόντας^A ὑμῖν^D
 Waffen ruhen, wenn auch die nicht richtig beratenden euch
 παραπέμψαντες^N τῆς^{ArtG} προσηκούσης^G ἀτιμίας^G ἀξιῶσθε.^{FuAkt}
 fortgeschickt habend der gebührenden Entehrung ihr würdiget.
 ἔρρωσθε.^{PräAktImv}
 seid wohl.

§ 167 ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ^N ΘΗΒΑΙΟΙΣ.^D
 Antwort den Thebanern.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Θηβαίων^G τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D
 König der Makedonen Philippos der Thebaner dem Rat und dem Volk
 χαίρειν.^{PräInfAkt} ἔκομισάμην^{AorMed} τὴν^{ArtA} παρ'^{Prp} ὑμῶν^G ἐπιστολὴν,^A δι'^{Prp} ἧς^G μοι^D
 grüßen. ich empfang die von euch Schrift, durch welche mir
 τὴν^{ArtA} ὁμόνοιαν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἀνανεοῦσθε.^{PräM/P} πυνθάνομαι^{PräM/P} μέντοι^{Pt}
 die Ein mütigkeit und den Frieden ihr erneuert. ich erfahre freilich
 διότι^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} ὑμῖν^D Ἀθηναῖοι^N προσφέρονται^{PräM/P} φιλοτιμίαν^A βουλόμενοι^N
 weshalb jede euch die Athener dar bringen Ehr Liebe wollend
 ὑμᾶς^A συγκαταίνουσιν^{AdjA} γενέσθαι^{AorMedInf} τοῖς^{ArtD} ὑπ'^{Prp} αὐτῶν^G
 euch mit einwilligend werden zu den von ihnen
 παρακαλουμένοις.^D πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὑμῶν^G κατεγίνωσκον^{ImpAkt} ἐπὶ^{Prp}
 erbetenen. früher zwar nun euch tadelte ich wegen
 τῷ^{ArtD} μέλλειν^{PräInfAkt} πείθεσθαι^{PräM/PlInf} ταῖς^{ArtD} ἐκείνων^G ἐλπίσι^D καὶ^{Kon}
 des im Begriff sein zu gehorchen den jenen Hoffnungen und
 ἐπακολουθεῖν^{PräInfAkt} αὐτῶν^G τῇ^{ArtD} προαιρέσει.^D νῦν^{Adv} δ'^{Pt} ἐπιγινούς^N ὑμᾶς^A
 zu folgen ihrer der Vor Wahl. jetzt aber erkannt habend euch
 τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A ἐζητηκότας^A ἔχειν^{PräInfAkt} εἰρήνην^A μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon}
 die gegen uns gesucht habenden zu haben Frieden mehr als
 ταῖς^{ArtD} ἐτέρων^{AdjG} ἐπακολουθεῖν^{PräInfAkt} γνώμαις,^D ἥσθην^{AorSM/P} καὶ^{Kon} μᾶλλον^{AdvKmp}
 den anderer zu folgen Meinungen, freute ich mich und mehr
 ὑμᾶς^A ἐπαινῶ^{PräAkt} κατὰ^{Prp} πολλὰ,^{AdjA} μάλιστα^{AdvSup} δ'^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD}
 euch lobe ich nach vielem, am meisten aber wegen des
 βουλευσασθαι^{AorM/PlInf} περὶ^{Prp} τούτων^G ἀσφαλέστερον^{AdvKmp} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp}
 beraten zu haben über diese sicherer und die gegen
 ἡμᾶς^A ἔχειν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} εὐνοίᾳ.^D ὅπερ^N οὐ^{Pt} μικρὰν^{AdjA} ὑμῖν^D οἴσειν^{FulInfAkt}
 uns zu haben in Wohl wollen welches nicht kleinen euch tragen wird
 ἐλπίζω^{PräAkt} ῥοπήν,^A ἐάν^{Kon} περ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ταύτης^G μένητε^{PräAktKmj} τῆς^{ArtG} προθέσεως.^G
 hoffe ich Ausschlag, wenn doch auf dieser bleibt ihr des Vorsatzes.
 ἔρρωσθε.^{PräAktImv}
 seid wohl.

§ 168 οὕτω^{Adv} διαθεῖς^N ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N τὰς^{ArtA} πόλεις^A πρὸς^{Prp} ἀλλήλας^{AdjA} διὰ^{Prp} τούτων^G
 so geordnet habend der Philipp die Städte gegen einander durch diese
 καὶ^{Kon} τούτοις^D ἐπαρθεῖς^N τοῖς^{ArtD} ψηφίσμασιν^D καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἀποκρίσεσιν,^D
 und von diesen erhoben worden den Beschlüssen und den Antworten,
 ἦκεν^{AorSAkt} ἔχων^{PräAkt} τὴν^{ArtA} δύναμιν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἑλάτειαν^A κατέλαβεν,^{AorSAkt} ὥς^{Kon}
 kam habend die Macht und die Elateia nahm ein, so dass
 οὐδ'^{Pt} ἂν^{Pt} εἴ^{Kon} τι^N γένοιτ'^{AorMedOp} ἔτι^{Adv} συμπνευσάντων^G ἂν^{Pt} ἡμῶν^G καὶ^{Kon}
 nicht wohl wenn etwas würde geschehen noch zusammen hauchend wohl unser und
 τῶν^{ArtG} Θηβαίων.^G ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} τὸν^{ArtA} τότε^{Adv} συμβάντ'^A ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D
 der Thebaner. aber freilich den damals geschehenen in der Stadt
 θόρυβον^A ἴστε^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἅπαντες^{AdjN} μικρὰ^{AdjA} δ'^{Kon} ἀκούσαθ'^{AorM/Plmv} ὅμως^{Adv} αὐτὰ^A
 Lärm wisst ihr zwar alle weniges aber hört dennoch sie
 τὰναγκαϊότατα.^{ASup}
 die allernötigsten.

§ 169 ἑσπέρα^N μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν,^{ImpAkt} ἦκε^{AorSAkt} δ'^{Kon} ἀγγέλλων^N τις^N ὥς^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 Abend zwar denn war, kam aber meldend jemand dass die
 πρυτάνεις^A ὥς^{Kon} ἑλάτεια^N κατεῖληπται.^{PerM/P} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦθ'^A οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐθὺς^{Adv}
 Prytanen dass Elateia ist eingenommen. und nach diesem die zwar sofort
 ἐξαναστάντες^N μεταξὺ^{Adv} δειπνοῦντες^N τοὺς^{ArtA} τ'^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} σκηνῶν^G τῶν^{ArtG}
 auf gestanden seiend dazwischen speisend die auch aus den Zelten der
 κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀγορὰν^A ἐξεῖργον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} γέρρ'^A ἐνεπίμπρασαν,^{ImpAkt} οἱ^{ArtN}
 nach dem Markt trieben hinaus und die Flecht wände steckten an, die
 δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} στρατηγοὺς^A μετεπέμποντο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} σαλπικτὴν^A ἐκάλουν.^{ImpAkt}
 aber die Strategen ließen nach kommen und den Trompeter riefen.

καὶ^{Kon} θορύβου^G πλήρης^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἡ^{ArtN} πόλις.^N τῇ^{ArtD} δ^{Kon} ὑστεραία^{AdjD} ἅμα^{Adv} τῇ^{ArtD}
und des Lärms voll war die Stadt. am aber folgenden Tag, zugleich dem
ἡμέρᾳ,^D οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρυτάνεις^N τὴν^{ArtA} βουλὴν^A ἐκάλουν^{ImpAkt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} βουλευτήριον,^A
Tag, die zwar Prytanen den Rat riefen in das Rats haus,
ὁμῆς^N δ^{Kon} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐκκλησίαν^A ἐπορεύεσθε,^{ImpM/P} καὶ^{Kon} πρὶν^{Prp} ἐκεῖνην^A Pr
ihr aber in die Volksversammlung geht ihr, und ehe jene
χρηματίσαι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} προβουλεῦσαι^{AorInfAkt} πᾶς^{AdjN} ὁ^{ArtN} δῆμος^N ἄνω^{Adv} καθῆτο.^{ImpM/P}
verhandeln und vor beschließen jeder das Volk oben saß da.

§ 170 καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A Pr ὡς^{Kon} ἦλθεν^{AorSAkt} ἡ^{ArtN} βουλὴ^N καὶ^{Kon} ἀπήγγειλαν^{AorSAkt} οἱ^{ArtN}
und nach diesem als kam der Rat und meldeten die
πρυτάνεις^N τὰ^{ArtA} προσηγγελέμεν^A PerM/P ἑαυτοῖς^D Pr καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥκοντα^A PräAkt
Prytanen die vor angekündigten sich selbst und den angekommenen
παρήγαγον^{AorSAkt} κάκεινος^{KonN} Pr εἶπεν^{AorSAkt} ἡρώτα^{ImpAkt} μὲν^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ^N τίς^N Pr
führten vor und jener sagte, fragte zwar der Herold wer
ἀγορεύειν^{PräInfAkt} βούλεται^{PräM/P} παρήει^{ImpAkt} δ^{Kon} οὐδεὶς^N Pr πολλάκις^{Adv} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
reden will trat vor aber niemand. oftmals aber des
κῆρυκος^G ἐρωτῶντος^G PräAkt οὐδὲν^N Pr μᾶλλον^{AdvKmp} ἀνίστατ^{ImpM/P} οὐδεὶς^N Pr ἀπάντων^{AdjG} μὲν^{Pt}
Herolds fragend seienden nichts mehr erhob sich niemand, aller zwar
τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G παρόντων^G PräAkt ἀπάντων^{AdjG} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ῥητόρων^G καλούσης^G PräAkt
der Strategen anwesend seienden, aller aber der Redner, rufend
δὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} κοινῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G φωνῆς^G τὸν^{ArtA} ἐροῦνθ^A FuAkt ὑπὲρ^{Prp} σωτηρίας^G
aber der gemeinsamen der Vaterstadt Stimme den reden werdenden für Rettung·
ἦν^A Pr γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ^N κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους^A φωνῆν^A ἀφίησι,^{PräAkt} ταύτην^A Pr κοινὴν^{AdjA}
welche denn der Herold gemäß den Gesetzen Stimme lässt aus, diese gemeinsam
τῆς^{ArtG} πατρίδος^G δίκαιον^{AdjN} ἡγεῖσθαι.^{PräM/Plnf}
der Vaterstadt gerecht ist zu halten.

§ 171 καίτοι^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} σωθῆναι^{AorSPasInf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A βουλομένους^A PräM/P
und doch wenn nämlich die gerettet zu werden die Stadt wollenden
παρελθεῖν^{AorSinfAkt} ἔδει^{ImpAkt} πάντες^{AdjN} ἂν^{Pt} ὁμῆς^N Pr καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} Ἀθηναῖοι^N
vorzutreten nötig war, alle wohl ihr und die anderen Athener
ἀναστάντες^N AorSAkt ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} βῆμ^A ἐβαδίζετε^{ImpAkt} πάντες^{AdjN} γὰρ^{Pt} οἶδ^{PerAkt}
auf gestanden seiend auf das Redner bühne geht· alle denn weiß ich
ὅτι^{Kon} σωθῆναι^{AorSPasInf} αὐτὴν^A Pr ἐβούλεσθε^{ImpM/P} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πλουσιωτάτους^{AdjASup}
dass gerettet zu werden sie ihr wolltet· wenn aber die reichsten,
οἱ^{ArtN} τριακόσιοι^{AdjN} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφοτέρω^{AdjA} ταῦτα^A Pr καὶ^{Kon} εὖνους^{AdjA} τῇ^{ArtD}
die Dreihundert· wenn aber die beides diese, und wohlgesinnt der
πόλει^D καὶ^{Kon} πλουσίους^{AdjA} οἱ^{ArtN} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A Pr τὰς^{ArtA} μεγάλας^{AdjA} ἐπιδόσεις^A
Stadt und Reiche, die nach diesem die großen Beiträge
ἐπιδόντες^N AorSAkt καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εὖνοιά^D καὶ^{Kon} πλούτῳ^D τοῦτ^A Pr ἐποίησαν^{AorSAkt}
gegeben habend· und denn durch Wohl wollen und durch Reichtum dies taten sie.

§ 172 ἀλλ^{Kon} ὡς^{Kon} ἔοικεν^{PerAkt} ἐκεῖνος^N Pr ὁ^{ArtN} καιρὸς^N καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} ἡμέρα^N 'κείνη^N Pr
sondern, wie es scheint, jener der günstige Zeitpunkt und der Tag jener
οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} εὖνουν^{AdjA} καὶ^{Kon} πλούσιον^{AdjA} ἄνδρ^A ἐκάλει^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
nicht nur wohlgesinnten und reichen Mann rief, sondern auch
παρηκολουθηκότα^A PerAkt τοῖς^{ArtD} πράγμασιν^D ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G καὶ^{Kon} συλλελογισμένον^A PerM/P
nach gefolgt habenden den Dingen von Anfang, und zusammen überlegt habenden
ὀρθῶς^{Adv} τίνος^G Pr εἵνεκα^{Prp} ταῦτ^A Pr ἐπραττεν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N καὶ^{Kon} τί^A Pr
richtig wessen um willen dies handelte der Philipp und was
βουλόμενος^N PräM/P ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} ταῦτ^A Pr εἰδὼς^N PerAkt μὴ^D Kon ἐξητακῶς^N PerAkt
wollend· der denn nicht dies wissend noch untersucht habend
πόρρωθεν^{Adv} οὐτ^{Kon} εἰ^{Kon} εὖνους^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} οὐτ^{Kon} εἰ^{Kon} πλούσιος^{AdjN} οὐδὲν^N Pr
aus der Ferne, weder ob wohlgesinnt war noch ob reich, nichts

μᾶλλον^{AdvKmp} ἔμελλ',^{ImpAkt} ὃ^N τι^A χρῆ^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} εἴσεσθαι^{FuM/PlInf} οὐδ',^{Kon} ὑμῖν^D
mehr war im Begriff was irgend nötig ist zu tun zu wissen noch euch
ἔξειν^{FuInfAkt} συμβουλευεῖν^{PräInfAkt}
haben werden zu beraten.

§ 173 ἐφάνη^N τοῖνυν^{Pt} οὗτος^N ἐν^{Prp} ἐκείνῃ^D τῇ^{ArtD} ἡμέρᾳ^D ἐγὼ^N καὶ^{Kon} παρελθὼν^N
erschien also dieser an jenem dem Tag ich und vor getreten seiend
εἶπον^{AorSAkt} εἰς^{Prp} ὑμᾶς,^A ἃ^A μου^G δυοῖν^{DuG} εἵνεκ',^{Prp} ἀκούσατε^{AorAktImv}
sagte zu euch, welche meiner wegen zweier um willen hört
προσσχόντες^N τὸν^{ArtA} νοῦν,^A ἐνδὲς^G μὲν,^{Pt} ἵν',^{Kon} εἰδῇθ',^{PerAktKnj} ὅτι^{Kon} μόνος^{AdjN}
auf gemerkt habend den Sinn, eines zwar, damit wisset dass allein
τῶν^{ArtG} λεγόντων^G καὶ^{Kon} πολιτευομένων^G ἐγὼ^N τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} εὐνοίας^G τάξιν^A
der Sprechenden und politisch Handelnden ich die der Wohl wollen Ordnung
ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} δεινοῖς^{AdjD} οὐκ^{Pt} ἔλιπον,^{AorSAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} λέγων^N καὶ^{Kon}
in den Gefahren nicht verließ, sondern auch sprechend und
γράφων^N ἐξηταζόμεν^{ImpM/P} τὰ^{ArtA} δεόνθ',^A ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D τοῖς^{ArtD}
schreibend wurde ich befragt die Nötigen für euch in selber den
φοβεροῖς,^{AdjD} ἐτέρου^{AdjG} δέ,^{Kon} ὅτι^{Kon} μικρὸν^{AdjA} ἀναλώσαντες^N χρόνον^A πολλῶ^{AdjD}
furchtbaren, eines anderen aber, dass ein wenig verausgabt habend Zeit um viel
πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} τῆς^{ArtG} πάσης^{AdjG} πολιτείας^G ἔσεσθ',^{FuM/P} ἐμπειρότεροι.^{AdjNKmp}
zu die übrigen der ganzen Staats ordnung werdet sein erfahrener.

§ 174 εἶπον^{AorSAkt} τοῖνυν^{Pt} ὅτι^{Kon} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} ὑπαρχόντων^G Θηβαίων^G Φιλίππῳ^D
ich sagte also nun dass die zwar als ob vorhanden seienden der Thebaner dem Philipp
λίαν^{Adv} θορυβουμένους^A ἀγνοεῖν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} παρόντα^A πράγμαθ',^A ἡγοῦμαι^{PräM/P}
sehr auf geregt nicht erkennen die gegenwärtigen Dinge ich halte dafür·
εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt} οἶδ',^{PerAkt} ὅτι^{Kon} εἰ^{Kon} τοῦθ',^A οὕτως^{Adv} ἐτύγχανεν^{ImpAkt} ἔχον,^A οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
gut denn ich weiß dass, wenn dieses so traf zu so seiend, nicht wohl
αὐτὸν^A ἡκούομεν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} Ἐλατεῖᾳ^D ὄντα,^A ἀλλ',^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἡμετέροις^{AdjD}
ihn wir hörten in in Elateia seiend, sondern an auf den unseren
ὁρίοις.^D ὅτι^{Kon} μέντοι^{Pt} ἵν',^{Kon} ἔτοιμα^{AdjA} ποιήσεται^{AorM/PKnj} τὰν^A Θήβαις^D ἥκει,^{PräAkt} σαφῶς^{Adv}
Grenzen. dass doch damit Bereites er mache die in Theben kommt an, klar
ἐπίσταμαι.^{PräM/P} ὥς^{Kon} δ',^{Pt} ἔχε^{PräAktImv} ἔφην^{ImpAkt} ταῦτα,^A ἀκούσατέ^{AorSAktImv} μου.^G
ich weiß genau. wie aber halte ich sagte dieses, hört meiner.

§ 175 ἐκεῖνος^N ὅσους^A ἢ^{Kon} πείσαι^{AorSAktInf} χρήμασιν^D Θηβαίων^G ἢ^{Kon} ἐξαπατῆσαι^{AorAktInf}
jener so viele wie oder zu überreden mit Geld der Thebaner oder zu täuschen
ἐνῆν^{ImpM/P} ἅπαντας^{AdjA} ἡντρέπισται·^{PerM/P} τοὺς^{ArtA} δ',^{Kon} ἀπ',^{Prp} ἀρχῆς^G
war möglich alle hat bereit gemacht· die aber von Anfang
ἀνθεστηκότας^A αὐτῷ^D καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐναντιουμένους^A οὐδαμῶς^{Adv}
entgegen getreten Habenden ihm und jetzt sich widersetzenden keineswegs
πείσαι^{AorSAktInf} δύναται.^{PräM/P} τί^N οὖν^{Pt} βούλεται,^{PräM/P} καὶ^{Kon} τίνος^G εἵνεκα^{Prp} τὴν^{ArtA}
zu überreden vermag. was nun will, und wessen um willen die
Ἐλάτειαν^A κατέιληφεν;^{PerAkt} πλησίον^{Adv} δύναμιν^A δεῖξας^N καὶ^{Kon} παραστήσας^N
Elateia hat eingenommen; nahe Macht gezeigt habend und bereit gestellt habend
τὰ^{ArtA} ὅπλα^A τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐαυτοῦ^G φίλους^{AdjA} ἐπᾶραι^{AorInfAkt} καὶ^{Kon} θρασεῖς^{AdjA}
die Waffen die zwar seiner selbst Freunde auf stacheln und dreist
ποιῆσαι,^{AorInfAkt} τοὺς^{ArtA} δ',^{Kon} ἐναντιουμένους^A καταπλήξαι,^{AorInfAkt} ἵν',^{Kon} ἢ^{Kon}
zu machen, die aber sich widersetzenden in Schrecken zu setzen, damit oder
συγχωρήσωσι^{AorAktKnj} φοβηθέντες^N ἃ^A νῦν^{Adv} οὐκ^{Pt} ἐθέλουσιν,^{PräAkt} ἢ^{Kon}
ein willigen erschrocken habend was jetzt nicht sie wollen, oder
βιασθῶσιν.^{AorM/PKnj}
gewaltsam gezwungen werden.

§ 176 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} προαιρησόμεθ',^{FuM/P} ἡμεῖς^N ἔφην^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι,^D εἰ^{Kon}
wenn zwar also nun wir werden vorziehen wir sagte in dem gegenwärtigen, wenn

τι^N_{Pr} δύσκολον^{AdjN} πέπρακται^{PerM/P} Θηβαίους^D πρὸς^{Prp} ἡμᾶς,^A_{Pr} τούτου^G_{Pr}
 etwas schwierig ist vollzogen den Thebanern gegenüber uns, dessen
 μεμνησθαι^{PerM/Plnf} καὶ^{Kon} ἀπιστεῖν^{PräInfAkt} αὐτοῖς^D_{Pr} ὥς^{Kon} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G
 sich zu erinnern und zu misstrauen ihnen als ob in der der Feinde
 οὓσιν^D_{PräAkt} μερίδι,^D πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἂν^A_{Pr} εὔξαιτο^{AorM/POp} Φίλιππος^N ποιήσομεν,^{FuAkt}
 seienden Anteil, zuerst zwar das was würde wünschen Philipp wir werden tun,
 εἴτα^{Adv} φοβοῦμαι^{PräM/P} μὴ^{Pt} προσδεξαμένων^G_{AorM/P} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} ἀνθεστηκότων^G_{PerAkt}
 dann ich fürchte dass nicht der angenommen Habenden der jetzt entgegen stehenden
 αὐτῷ^D_{Pr} καὶ^{Kon} μιᾷ^{AdjD} γνώμῃ^D πάντων^{AdjG} φιλιππισάντων,^G_{AorAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^A
 ihm und mit einer Meinung aller philippisiert Habenden, in die Attika
 ἔλθωσιν^{AorAktKnj} ἀμφοτέροι.^{AdjN} ἂν^{Pt} μέντοι^{Pt} πεισθῇτ'^{AorPasKnj} ἐμοὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 mögen kommen beide. wohl jedoch möget überzeugt werden mir und zusätzlich zu
 τῷ^{ArtD} σκοπεῖν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} φιλονικεῖν^{PräInfAkt} περὶ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἂν^{Pt} λέγω^{PräAkt}
 dem prüfen, sondern nicht streiten über deren auch immer ich sage
 γένησθε,^{AorM/PKnj} οἷμαι^{PräM/P} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} δέοντα^A_{PräAkt} λέγειν^{PräInfAkt} δοξεῖν^{FuInfAkt} καὶ^{Kon}
 möget werden, ich meine und die Nötigen zu sagen scheinen und
 τὸν^{ArtA} ἐφεσθηκότα^A_{PerAkt} κίνδυνον^A τῇ^{ArtD} πόλει^D διαλύσειν^{FuInfAkt}
 die bevorstehende Gefahr der Stadt auf lösen.

§ 177 τί^N_{Pr} οὖν^{Pt} φημὶ^{PräAkt} δεῖν,^{PräInfAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὸν^{ArtA} παρόντ'^A_{PräAkt}
 was nun ich behaupte nötig zu sein; zuerst zwar den gegenwärtigen
 ἐπανεῖναι^{AorInfAkt} φόβον,^A εἴτα^{Adv} μεταθέσθαι^{AorM/Plnf} καὶ^{Kon} φοβεῖσθαι^{PräM/Plnf} πάντας^{AdjA}
 zurück zu bringen Furcht, dann um zu stellen und sich zu fürchten alle
 ὑπὲρ^{Prp} Θηβαίων.^G πολὺ^{AdjN} γὰρ^{Pt} τῶν^{ArtG} δεινῶν^{AdjG} εἰσιν^{PräAkt} ἡμῶν^G_{Pr} ἐγγυτέρω,^{AdvKmp}
 für der Thebaner. viel denn der Schlimmen sind von uns näher,
 καὶ^{Kon} προτέροις^{AdjDKmp} αὐτοῖς^D_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} κίνδυνος.^N ἔπειτ'^{Adv}
 und früheren ihnen ist die Gefahr. danach
 ἐξελθόντας^A_{AorSAkt} Ἐλευσινάδε^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} ἡλικίᾳ^D καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἱππέας^A
 hinaus gegangen seienden nach Eleusis hin die in Wehralter und die Reiter
 δεῖξει^{AorInfAkt} πᾶσιν^{AdjD} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις^D ὄντας,^A_{PräAkt} ἵνα^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 zu zeigen allen euch selbst in den Waffen seiend, damit den
 ἐν^{Prp} Θήβαις^D φρονοῦσι^D_{PräAkt} τὰ^{ArtA} ὑμέτερα^{AdjA} ἐξ^{Prp} ἴσου^{AdjG} γένηται^{AorM/PKnj} τὸ^{ArtN}
 in Theben denkenden die eurigen aus Gleichen werde das
 παρρησιάζεσθαι^{PräM/Plnf} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} δικαίων,^{AdjG} ἰδοῦσιν^D_{AorSAkt} ὅτι,^{Kon} ὥσπερ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 frei zu reden über der Gerechten, gesehen Habenden dass, so wie den
 πωλοῦσι^D_{PräAkt} Φιλίππῳ^D τὴν^{ArtA} πατρίδα^A πάρεσθ'^{PräAkt} ἢ^{ArtN} βοηθήσουσα^N_{FuAkt} δύναμις^N
 verkaufenden dem Philipp die Vaterstadt ist an wesend die helfen werdende Macht
 ἐν^{Prp} Ἐλατεῖα,^D οὕτω^{Adv} τοῖς^{ArtD} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐλευθερίας^G ἀγωνίζεσθαι^{PräM/Plnf}
 in Elateia, so den für der Freiheit zu kämpfen
 βουλομένοις^D_{PräM/P} ὑπάρχεθ'^{PräAkt} ὑμεῖς^N_{Pr} ἔτοιμοι^{AdjN} καὶ^{Kon} βοηθήσετε,^{FuAkt} ἐάν^{Kon} τις^N_{Pr}
 willenden seid vorhanden ihr bereit und werdet helfen, wenn irgend wer
 ἐπ'^{Prp} αὐτοὺς^A_{Pr} ἱη-^{PräAktKnj} ziehe.

§ 178 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} χειροτονῆσαι^{AorAktInf} κελεύω^{PräAkt} δέκα^{Pr} πρέσβεις,^A καὶ^{Kon} ποιῆσαι^{AorAktInf}
 nach dieses per Handzeichen zu wählen ich befehle zehn Gesandte, und zu machen
 τούτους^A_{Pr} κυρίου^{AdjA} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} πότε^{Adv} δεῖ^{PräAkt}
 diese voll mächtig zusammen mit den Strategen und des wann es ist nötig
 βαδίζειν^{PräInfAkt} ἐκεῖσε^{Adv} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐξόδου.^G ἐπειδὴν^{Kon} δ,^{Kon} ἔλθωσιν^{AorAktKnj} οἱ^{ArtN}
 zu marschieren dorthin und der Auszugs. sobald einmal aber gekommen seien die
 πρέσβεις^N εἰς^{Prp} Θήβας,^A πῶς^{Adv} χρήσασθαι^{AorM/Plnf} τῷ^{ArtD} πράγματι^D παραινῶ;^{PräAkt} τούτῳ^D_{Pr}
 Gesandten nach Theben, wie zu gebrauchen der Sache ich rate; dem
 πάνυ^{Adv} μοι^D_{Pr} προσέχετε^{PräAktImv} τὸν^{ArtA} νοῦν.^A μὴ^{Pt} δεῖσθαι^{PräM/Plnf} Θηβαίων^G μηδέν^A_{Pr}
 sehr mir achtet auf den Sinn Geist. nicht zu bedürfen der Thebaner nichts

(αἰσχροῦς^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} καιρὸς),^N ἀλλ',^{Kon} ἐπαγγέλλεσθαι^{PräM/PlInf} βοηθήσειν,^{FuInfAkt} ἂν^{Pt}
(schändlich ist ja die Gelegenheit), sondern zu versprechen zu helfen werden, falls
κελεύουσιν,^{PräAktKmj} ὥς^{Kon} ἐκείνων^G ὄντων^G ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἐσχάτοις,^{AdjDSup} ἡμῶν^G^{Pr}
sie befehlen, da jener seienden in den äußersten, unser
δ',^{Kon} ἄμεινον^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} 'κεῖνοι^N προορωμένων.^G^{PräM/P} ἵν',^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὲν^{Pt}
aber besser als jene voraussehenden· damit wenn zwar
δέξωνται^{AorM/PKmj} ταῦτα^A^{Pr} καὶ^{Kon} πεισθῶσιν^{AorPasKmj} ἡμῖν,^D^{Pr} καὶ^{Kon} ἃ^A^{Pr} βουλόμεθ',^{PräM/P}
annehmen dieses und überzeugt werden uns, und was wir wollen
ὧμεν^{PräM/PKmj} διωκόμενοι^N^{PerM/P} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} προσχήματος^G ἀξίου^{AdjG} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
wir seien geordnet seiend und mit Anschein würdigen der Stadt
ταῦτα^A^{Pr} πράξωμεν,^{AorAktKmj} ἂν^{Pt} δ',^{Kon} ἄρα^{Pt} μὴ^{Pt} συμβῇ^{AorAktKmj} κατατυχεῖν,^{AorInfAkt}
dieses wir tun, falls aber also nicht geschehe zu gelingen,
ἐκεῖνοι^N^{Pr} μὲν^{Pt} αὐτοῖς^D^{Pr} ἐγκαλῶσιν^{PräAkt} ἂν^{Pt} τι^N^{Pr} νῦν^{Adv} ἑξαμαρτάνωσιν,^{PräAktKmj} ἡμῖν^D^{Pr}
jene zwar sich selbst vorwerfen wohl etwas jetzt verfehlen, uns
δὲ^{Kon} μηδὲν^N^{Pr} αἰσχροῦν^{AdjN} μηδὲ^{Kon} ταπεινὸν^{AdjN} ἢ^{PräAktKmj} πεπραγμένον.^N^{PerM/P}
aber nichts Schändliches und nicht Niedriges sei vollbracht seiend.

§ 179 ταῦτα^A^{Pr} καὶ^{Kon} παραπλήσια^{AdjA} τούτοις^D^{Pr} εἰπὼν^N^{AorSAkt} κατέβην.^{AorSAkt}
dieses und ähnliche diesen gesagt habend stieg ich hinab.
συνεπαινεσάντων^G^{AorAkt} δὲ^{Kon} πάντων^{AdjG} καὶ^{Kon} οὐδενὸς^G^{Pr} εἰπόντος^G^{AorSAkt} ἐναντίον^{Adv}
mit zustimmend habender aber aller und keines gesagt habenden entgegen
οὐδέν,^A^{Pr} οὐκ^{Pt} εἶπον^{AorSAkt} μὲν^{Pt} ταῦτα,^A^{Pr} οὐκ^{Pt} ἔγραψα^{AorSAkt} δέ,^{Kon} οὐδ',^{KonPt}
nichts, nicht sagte ich zwar dieses, nicht schrieb ich aber, und nicht
ἔγραψα^{AorSAkt} μὲν,^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπρέσβευσα^{AorSAkt} δέ,^{Kon} οὐδ',^{KonPt} ἐπρέσβευσα^{AorSAkt} μὲν,^{Pt}
schrieb ich zwar, nicht sandte ich als Gesandter aber, und nicht sandte ich als Gesandter zwar,
οὐκ^{Pt} ἔπεισα^{AorSAkt} δὲ^{Kon} Θηβαίους,^A ἀλλ',^{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀρχῆς^G ἄχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} τελευτῆς^G
nicht überredete ich aber die Thebaner, sondern von der Anfang bis der Ende
διεξῆλθον,^{AorSAkt} καὶ^{Kon} ἔδωκ',^{AorSAkt} ἑμαυτὸν^A^{Pr} ὑμῖν^D^{Pr} ἀπλῶς^{Adv} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
ging ich durch, und gab ich mich selbst euch einfach in Richtung auf die
περιεστηκότας^A^{PerAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D κινδύνους.^A καὶ^{Kon} μοι^D^{Pr} φέρε^{PräAktImv} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A
um stehenden der Stadt Gefahren. und mir bringe den Beschluss
τὸ^{ArtA} τότε^{Adv} γενόμενον.^A^{AorSMed}
der damals geworden seienden.

§ 180 καίτοι^{Kon} τίνα^A^{Pr} βούλει^{PräM/P} σέ,^A^{Pr} Αἰσχίνη,^V καὶ^{Kon} τίν',^A^{Pr} ἑμαυτὸν^A^{Pr} ἐκείνην^A^{Pr} τὴν^{ArtA}
und doch wen willst du dich, Aischines, und wen mich selbst jene den
ἡμέραν^A εἶναι^{PräInfAkt} θῶ;^{AorSAktKmj} βούλει^{PräM/P} ἑμαυτὸν^A^{Pr} μὲν,^{Pt} ὅν^A^{Pr} ἂν^{Pt}
Tag zu sein möge ich setzen; willst du mich selbst zwar, den welchen auch immer
σὺ^N^{Pr} λοιδορούμενος^N^{PräM/P} καὶ^{Kon} διασύρων^N^{PräAkt} καλέσais,^{AorSAktOp} Βάτταλον,^A σέ^A^{Pr} δὲ^{Kon}
du schmähend und verhöhrend würdest nennen, Battalos, dich aber
μηδ',^{KonPt} ἥρω^A τὸν^{ArtA} τυχόντα,^A^{AorSAkt} ἀλλὰ^{Kon} τούτων^G^{Pr} τινὰ^A^{Pr} τῶν^{ArtG} ἀπὸ^{Prp}
auch nicht zum Helden den beliebigen, sondern dieser irgendeinen der von
τῆς^{ArtG} σκηνῆς,^G Κρεσφόντην^A ἢ^{Kon} Κρέοντα^A ἢ^{Kon} ὅν^A^{Pr} ἐν^{Prp} Κολλυτῷ^D ποτ',^{Pt} Οἰνόμαον^A
der Bühne, Kresphontes oder Kreon oder welchen in Kollytus einst Oinomaos
κακῶς^{Adv} ἐπέτριψας;^{AorSAkt} τότε^{Adv} τοίνυν^{Pt} κατ',^{Prp} ἐκεῖνον^{AdjA} τὸν^{ArtA} καιρὸν^A ὁ^{ArtN}
schlecht zuschanden gerieben hast; damals also nun zu jener der Zeit der
Παιανιεύς^{AdjN} ἐγὼ^N^{Pr} Βάτταλος^N Οἰνομάου^G τοῦ^{ArtG} Κοθωκίδου^G σοῦ^G^{Pr} πλείονος^{AdjGKmp}
Paeanier ich Battalos des Oinomaos des des Kothokides deiner mehr
ἄξιος^{AdjN} ὧν^N^{PräAkt} ἐφάνην^{AorSM/P} τῇ^{ArtD} πατρίδι.^D σὺ^N^{Pr} μὲν^{Pt} γ',^{Pt} οὐδέν^A^{Pr} οὐδαμοῦ^{Adv}
würdig seiend erschien ich der Vaterstadt. du zwar ja nichts nirgends
χρήσιμος^{AdjN} ἦσθα.^{ImpAkt} ἐγὼ^N^{Pr} δὲ^{Kon} πάνθ',^{AdjA} ὅσα^A^{Pr} προσῆκε^{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἀγαθὸν^{AdjA}
nützlich warst· ich aber alles so viel es ziemt den guten
πολίτην^A ἔπραττον.^{ImpAkt} λέγε^{PräAktImv} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A μοι.^D^{Pr} ΨΗΦΙΣΜΑ^N ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.^G
Bürger tat ich. sage den Beschluss mir. Beschluss des Demosthenes.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Ναυσικλέους,^G φυλῆς^G πρυτανευούσης^G ^{PräAkt} Αἰαντίδος,^G
 unter des Archonten des Nausikleus, der Phyle vorsitzend seienden der Aiantis,
 σκίροφοριῶνος^G ἑκτη^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα,^{Pr} Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παιανιεὺς^{AdjN}
 des Skirophorion am sechsten auf zehn, Demosthenes des Demosthenes Paeanier
 εἶπεν·^{AorSAkt} ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος^N ὁ^{ArtN} Μακεδῶν^N ἐν^{Prp} τῷ^{Pt} τῷ^{ArtD}
 sprach· da Philipp der Makedone in und dem
 παρελθούσης^{PerAkt} χρόνῳ^D παραβαίνων^N ^{PräAkt} φαίνεται^{PräM/P} τὰς^{ArtA}
 vorübergegangen seienden Zeit übertretend scheint die
 γεγενημένας^A ^{PerM/P} αὐτῷ^D ^{Pr} συνθήκας^A πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων^G δῆμον^A περὶ^{Prp}
 geworden seienden ihm Vereinbarungen gegenüber den der Athener Demos über
 τῆς^{ArtG} εἰρήνης,^G ὑπεριδὼν^N ^{AorSAkt} τοὺς^{ArtA} ὅρκους^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} παρὰ^{Prp} πᾶσι^{AdjD}
 des Friedens, verachtend die Eide und die bei allen
 τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσι^D νομιζόμενα^A ^{PräM/P} εἶναι^{PräInfAkt} δίκαια,^{AdjA} καὶ^{Kon}
 den Hellenen für gültig gehalten werdenden zu sein, gerechten Dinge
 πόλεις^A παραιρεῖται^{PräM/P} οὐδὲν^A ^{Pr} αὐτῷ^D ^{Pr} προσηκούσας,^A ^{PräAkt} τινὰς^A ^{Pr} δὲ^{Kon}
 und Städte nimmt weg nichts ihm, zugehörig seiende einige
 καὶ^{Kon} Ἀθηναίων^G οὐσας^A ^{PräM/P} δORIAΛΩΤΟΥΣ^{AdjA} πεποίηκεν^{PerAkt} οὐδὲν^A ^{Pr}
 aber auch der Athener seiende speer erobert gemacht hat
 προαδικηθεῖς^N ^{AorSPas} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δήμου^G τοῦ^{ArtG} Ἀθηναίων^G,
 nichts vor Unrecht erleidet worden von dem Demos der,
 ἐν^{Prp} τῷ^{Pt} τῷ^{ArtD} παρόντι^D ^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} πολὺ^{AdjA} προάγει^{PräAkt} τῇ^{ArtD} τε^{Pt}
 der Athener und in dem Gegenwärtigen bei viel treibt vor mit der
 βίᾳ^D καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} ὀμότητι^D
 Gewalt und der Rohheit·

καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} Ἑλληνίδας^{AdjA} πόλεις^A ἃς^A ^{Pr} μὲν^{Pt} ἐμφρούρους^{AdjA} ποιεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 und denn hellenische Städte welche zwar mit Besatzungen macht und die
 πολιτείας^A καταλύει,^{PräAkt} τινὰς^A ^{Pr} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐξανδραποδιζόμενος^N ^{PräM/P}
 Verfassungen auflöst, einige aber auch versklavend
 κατασκάπτει,^{PräAkt} εἰς^{Prp} ἐνίας^{AdjA} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἀντὶ^{Prp} Ἑλλήνων^G βαρβάρους^{AdjA}
 niederreißt, in einige aber auch statt der Hellenen Barbaren
 κατοικίζει^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἱερά^{AdjA} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τάφους^A ἐπάγων,^N ^{PräAkt} οὐδὲν^A ^{Pr}
 siedelt an auf die Heiligtümer und die Gräber führend herbei, nichts
 ἄλλότριον^{AdjA} ποιῶν^N ^{PräAkt} οὔτε^{Kon} τῆς^{ArtG} ἑαυτοῦ^G ^{Pr} πατρίδος^G οὔτε^{Kon} τοῦ^{ArtG} τρόπου,^G
 fremd tuend weder der eigenen Vaterstadt noch der Art,
 καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} νῦν^{Adv} αὐτῷ^D ^{Pr} παρούσῃ^D ^{PräM/P} τύχῃ^D κατακόρως^{Adv} χρώμενος,^N ^{PräM/P}
 und dem jetzt ihm anwesend seienden Glück maßlos sich bedienend,
 ἐπιλεησμένος^N ^{PerM/P} ἑαυτοῦ^G ^{Pr} ὅτι^{Kon} ἐκ^{Prp} μικροῦ^{AdjG} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} τυχόντος^G ^{PräM/P}
 vergessen habend seiner selbst dass aus kleinem und dem zufälligen
 γέγονεν^{PerAkt} ἀνεπίστως^{Adv} μέγας·^{AdjN}
 geworden ist unerwartet groß·

καὶ^{Kon} ἕως^{Prp} μὲν^{Pt} πόλεις^A ἑώρα^{ImpAkt} παραιρούμενον^A ^{PräM/P} αὐτὸν^A ^{Pr} βαρβάρους^{AdjA}
 und solange zwar Städte sah wegnehmend seiend ihn barbarische
 καὶ^{Kon} ἰδίας,^{AdjA} ὑπελάμβανεν^{ImpAkt} ἑλαττον^{AdjNKmp} εἶναι^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} δῆμος^N ὁ^{ArtN}
 und eigene, nahm er an geringer zu sein der Demos der
 Ἀθηναίων^G τὸ^{ArtN} εἰς^{Prp} αὐτὸν^A ^{Pr} πλημμελεῖσθαι·^{PräM/Plnf} νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} ὁρῶν^N ^{PräAkt}
 der Athener das gegen ihn selbst verfehlt werden· jetzt aber sehend
 Ἑλληνίδας^{AdjA} πόλεις^A τὰς^{ArtA} μὲν^{Pt} ὑβριζόμενας,^A ^{PräM/P} τὰς^{ArtA} δὲ^{Kon} ἀναστάτους^{AdjA}
 hellenische Städte die zwar verhöhnt werdenden, die aber auf gelöst
 γιγνομένας,^A ^{PräM/P} δεινὸν^{AdjN} ἡγείται^{PräM/P} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀνάξιον^{AdjN} τῆς^{ArtG}
 werdenden, schrecklich hält er zu sein und unwürdig der
 τῶν^{ArtG} προγόνων^G δόξης^G τὸ^{ArtN} περιορᾷν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} Ἑλληνας^A
 der Vorfahren Ruhmes das hin zusehen die Hellenen
 καταδουλομένους·^A ^{PräM/P}
 versklavt werdenden·

διο^{Kon} δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων,^G
 weshalb beschlossen zu sein dem Rat und dem Demos der der Athener,
 εὐξαμένους^A καὶ^{Kon} θύσαντας^A τοῖς^{ArtD} θεοῖς^D καὶ^{Kon} ἥρωσι^D τοῖς^{ArtD}
 gebetet habend und geopfert habend den Göttern und den Heroen
 κατέχουσι^D τὴν^{ArtA} πόλιν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χώραν^A τὴν^{ArtA} Ἀθηναίων,^G καὶ^{Kon}
 die innehaben die Stadt und das Land das der Athener, und
 ἐνθυμηθέντας^A τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων^G ἀρετῆς,^G διότι^{Kon} περὶ^{Prp} πλείονος^{AdjGKmp}
 bedacht habend der der Vorfahren Tugend, weil um mehr
 ἐποιοῦντο^{ImpM/P} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἐλευθερίαν^A διατηρεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 hielten sie die der Hellenen Freiheit zu bewahren als die
 ἰδίαν^{AdjA} πατρίδα,^A διακοσίας^{AdjA} ναῦς^A καθέλκειν^{PräInfAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} θάλατταν^A καὶ^{Kon}
 eigene Vaterstadt, zweihundert Schiffe herab zu ziehen in die See und
 τὸν^{ArtA} ναύαρχον^A ἀναπλεῖν^{PräInfAkt} ἐντὸς^{Adv} Πυλῶν,^G καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} στρατηγὸν^A καὶ^{Kon}
 den Flottenführer hinauf zu segeln innerhalb der Pylai, und den Feldherrn und
 τὸν^{ArtA} ἵππαρχον^A τὰς^{ArtA} πεζὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἱππικὰς^{AdjA} δυνάμεις^A Ἐλευσινάδε^{Adv}
 den Reiterführer die Fuß und die Reiter Kräfte nach Eleusis
 ἐξάγειν^{PräInfAkt} πέμψαι^{AorSaktInf} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} πρέσβεις^A πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA}
 hinauszuführen, zu senden aber auch Gesandte zu den anderen
 Ἑλλήνας,^A πρῶτον^{AdvSup} δὲ^{Kon} πάντων^{AdjG} πρὸς^{Prp} Θηβαίους^A διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} ἐγγυτάτῳ^{AdvSup}
 Hellenen, zuerst aber vor allen zu Thebanern wegen das nächst gelegen
 εἶναι^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A τῆς^{ArtG} ἐκείνων^G χώρας,^G
 zu sein den Philippos der jener Landes,

παρακαλεῖν^{PräInfAkt} δὲ^{Kon} αὐτοὺς^A μὴδὲν^A καταπλαγέντας^A τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A
 zu ersuchen aber sie nichts erschrocken den Philipp
 ἀντέχεσθαι^{PräM/Plnf} τῆς^{ArtG} ἐαυτῶν^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G
 festzuhalten der eigenen und der der anderen Hellenen
 ἐλευθερίας,^G καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων^G δῆμος,^N οὐδὲν^A μνησικακῶν^N εἶ^{Kon}
 Freiheit, und dass der der Athener Demos, nichts nachtragend wenn
 τι^N πρότερον^{Adv} γέγονεν^{PerAkt} ἀλλότριον^{AdjN} ταῖς^{ArtD} πόλεσι^D πρὸς^{Prp} ἀλλήλας,^{AdjA}
 etwas früher geworden ist fremd den Städten zueinander,
 βοηθήσει^{FuAkt} καὶ^{Kon} δυνάμεσι^D καὶ^{Kon} χρήμασι^D καὶ^{Kon} βέλεσι^D καὶ^{Kon} ὅπλοις,^D
 helfen wird auch mit Kräften und Geld und Wurfgeschossen und,
 εἰδὼς^N ὅτι^{Kon} αὐτοῖς^D μὲν^{Pt} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^A διαμφισβητεῖν^{PräInfAkt} περὶ^{Prp}
 Waffen wissend dass ihnen zwar gegeneinander zu streiten über
 τῆς^{ArtG} ἡγεμονίας^G οὐσιν^{PräAkt} Ἑλλήσι^D καλόν,^{AdjN} ὑπὸ^{Prp} δὲ^{Kon} ἀλλοφύλου^{AdjG}
 der Führerschaft seienden Hellenen schön, ist von einem
 ἀνθρώπου^G ἄρχεσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἡγεμονίας^G
 anders stämmigen Menschen beherrscht zu werden und der
 ἀποστερεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἀνάξιον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G
 Führerschaft beraubt zu werden unwürdig zu sein auch der der
 δόξης^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων^G ἀρετῆς.^G
 Hellenen Ruhmes und der der Vorfahren Tugend.

ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} οὐδὲ^{Pt} ἀλλότριον^{AdjN} ἡγεῖται^{PräM/P} εἶναι^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων^G δῆμος^N
 noch aber auch nicht fremd hält er zu sein der der Athener Demos
 τὸν^{ArtA} Θηβαίων^G δῆμον^A οὐτε^{Kon} τῇ^{ArtD} συγγενείᾳ^D οὐτε^{Kon} τῷ^{ArtD}
 den der Thebaner Demos weder durch die Verwandtschaft noch durch das
 ὁμοφύλῳ^D ἀναμιμνήσκειται^{PräM/P} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} προγόνων^G τῶν^{ArtG}
 gleich Stämmige. erinnert er sich aber auch die der Vorfahren der
 ἑαυτοῦ^G εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Θηβαίων^{AdjG} προγόνους^A εὐεργεσίας^A καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοὺς^{ArtA}
 eigenen zu den die der Thebaner Vorfahren Wohltaten· denn auch die
 Ἡρακλέους^G παῖδας^A ἀποστερουμένους^A ὑπὸ^{Prp} Πελοποννησίων^G τῆς^{ArtG} πατρώας^{AdjG}
 Herakles Söhne beraubt werdenden von Peloponnesiern der väterlichen
 ἀρχῆς^G κατήγαγον^{AorSAkt} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις^D κρατήσαντες^N τοὺς^{ArtA}
 Herrschaft hinab führten wir, die mit den Waffen siegreich geworden die
 ἀντιβαίνειν^{PräInfAkt} πειρωμένους^A τοῖς^{ArtD} Ἡρακλέους^G ἐγγόνοις^D καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 entgegen gehen Versuchenden den Herakles Nachkommen, und den
 Οἰδίπου^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μετ'^{Prp} ἐκείνου^G ἐκπεσόντας^A ὑπεδεξάμεθα^{AorSM/P} καὶ^{Kon}
 Ödipus und die mit jenem Verstoßenen nahmen wir auf, und
 ἑτέρα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} ἡμῖν^D ὑπάρχει^{PräAkt} φιλόφρονα^{AdjA} καὶ^{Kon} ἔνδοξα^{AdjA} πρὸς^{Prp}
 andere viele uns ist vorhanden menschen freundliche und ruhmvolle gegenüber
 Θηβαίους^A
 Thebanern·

διόπερ^{Kon} οὐδὲ^{Pt} νῦν^{Adv} ἀποστήσεται^{FuM/P} ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων^G δῆμος^N τῶν^{ArtG}
 deshalb auch nicht jetzt wird abstehen der der Athener Demos der
 Θηβαίους^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} Ἑλλήσι^D συμφερόντων^G
 den Thebanern auch und den anderen Hellenen Nützlichen.
 συνθέσθαι^{AorM/PlInf} δὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} αὐτοὺς^A καὶ^{Kon} συμμαχίαν^A καὶ^{Kon} ἐπιγαμίαν^A
 sich zu vertragen aber mit ihnen und Bündnis und Ehe Verbindung
 ποιήσασθαι^{AorM/PlInf} καὶ^{Kon} ὅρκους^A δοῦναι^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} λαβεῖν^{AorSAktInf} πρέσβεις^N
 zu machen und Eide zu geben und zu nehmen. Gesandte
 Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παιανιεύς^{AdjN} Ὑπερείδης^N Κλεάνδρου^G Σφήττιος^{AdjN}
 Demosthenes des Demosthenes Paeanier, Hypereides des Kleandros Sphättier,
 Μνησιθείδης^N Ἀντιφάνους^G Φρεάρριος^{AdjN} Δημοκράτης^N Σωφίλου^G Φλυεύς^{AdjN}
 Mnesitheides des Antiphanes Phrearrier, Demokrates des Sophilos Phlyeer,
 Κάλλαισχος^N Διοτίμου^G Κοθωκίδης^N
 Kallaischros des Diotimos Kothokide.

§ 188 αὕτη^N τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} Θήβας^A ἐγίνετο^{ImpM/P} πραγμάτων^G ἀρχὴ^N καὶ^{Kon} κατάστασις^N
 diese hier der über Theben entstand der Angelegenheiten Anfang und Festsetzung
 πρώτη^{AdjN} τὰ^{ArtA} πρὸ^{Prp} τούτων^G εἰς^{Prp} ἔχθραν^A καὶ^{Kon} μῖσος^A καὶ^{Kon}
 erste, die vor diesen in Richtung auf Feindschaft und Hass und
 ἀπιστίαν^A τῶν^{ArtG} πόλεων^G ὑπηγμένων^G ὑπὸ^{Prp} τούτων^G τοῦτο^N τὸ^{ArtN}
 Unglauben Misstrauen der Städte hin geführt gewesen von diesen. dieses der
 ψήφισμα^N τὸν^{ArtA} τότε^{Adv} τῇ^{ArtD} πόλει^D περιστάντα^A κίνδυνον^A παρελθεῖν^{AorInfAkt}
 Beschluss den damals der Stadt um her gestellt Gefahr vorüber zu gehen
 ἐποίησεν^{AorAkt} ὥσπερ^{Kon} νέφος^N ἦν^{ImpAkt} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} τοῦ^{ArtG} δικαίου^{AdjG} πολίτου^G τότε^{Adv}
 machte so wie Wolke. war zwar aber nun des gerechten Bürgers damals
 δεῖξαι^{AorInfAkt} πᾶσιν^{AdjD} εἰ^{Kon} τι^N τούτων^G εἶχεν^{ImpAkt} ἄμεινον^{AdjA} μὴ^{Pt} νῦν^{Adv}
 zu zeigen allen, wenn etwas dieser hatte Besseres, nicht jetzt
 ἐπιτιμᾶν^{PräInfAkt}
 tadeln.

§ 189 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} σύμβουλος^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} συκοφάντης^N οὐδὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} οὐδὲν^N
 der denn Ratgeber und der Verleumder, und nicht der anderen nichts
 ὅμοιοι^N ἐν^{Prp} τούτῳ^D πλείστον^{AdjASup} ἀλλήλων^G διαφέρουσιν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γέ^{Pt}
 ähnlich seiend, in diesem am meisten einander unterscheiden sie· der zwar ja
 πρὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G γνώμην^A ἀποφαίνεται^{PräM/P} καὶ^{Kon} δίδωσιν^{PräAkt} ἑαυτὸν^A
 vor der Dinge Meinung legt dar, und gibt sich selbst

ὁπεύθυνον^{AdjA} τοῖς^{ArtD} πεισθεῖσι,^{D AorPas} τῇ^{ArtD} τύχῃ,^D τῷ^{ArtD} καιρῷ,^D τῷ^{ArtD}
 rechenschafts pflichtig den Überzeugten, dem Schicksal, dem Zeitpunkt, dem
 βουλομένῳ.^{D PräM/P} ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} σιγήσας^{N AorSAkt} ἡνίκ,^{Adv} ἔδει^{ImpAkt} λέγειν,^{PräInfAkt} ἅν^{Pt} τι^{N Pr}
 Wollenden· der aber geschwiegen habend als nötig war zu reden, wohl etwas
 δύσκολον^{AdjN} συμβῆ,^{AorAktKnj} τοῦτο^{A Pr} βασκαίνει.^{PräAkt}
 schwierig sich ereigne, dieses neidet.

§ 190 ἦν^{ImpAkt} μὲν^{Pt} οὖν,^{Pt} ὅπερ^{Pr} εἶπον,^{AorAkt} ἐκεῖνος^{N Pr} ὁ^{ArtN} καιρὸς^N τοῦ^{ArtG} γε^{Pt}
 war zwar nun, das welches sagte ich, jener der günstige Zeitpunkt des ja
 φροντίζοντος^{G PräAkt} ἀνδρὸς^G τῆς^{ArtG} πόλεως^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} δικαίων^{AdjG} λόγων.^G ἐγὼ^{N Pr} δὲ^{Kon}
 sorgenden Mannes der Stadt und der gerechten Worte· ich aber
 τοσαύτην^{AdjA} ὑπερβολὴν^A ποιοῦμαι^{PräM/P} ὥστε,^{Kon} ἂν^{Pt} νῦν^{Adv} ἔχῃ^{PräAktKnj} τις^{N Pr} δεῖξαι^{AorInfAkt}
 so große Übermaß tue ich so dass, wohl jetzt habe jemand zu zeigen
 τι^{A Pr} βέλτιον,^{AdjN} ἢ^{Kon} ὅλως^{Adv} εἰ^{Kon} τι^{N Pr} ἄλλ,^{AdjN} ἐνῆν^{ImpM/P} πλὴν^{Prp} ὧν^{G Pr} ἐγὼ^{N Pr}
 etwas Besseres, oder überhaupt wenn etwas anderes vorhanden war außer deren ich
 προειλόμην,^{AorMed} ἀδικεῖν^{PräInfAkt} ὁμολογῶ.^{PräAkt} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἔσθ',^{PräAkt} ὅ^{N Pr} τι^{N Pr} τις^{N Pr}
 vor gewählt habe, Unrecht tun gestehe ich. wenn denn es ist was etwas jemand
 νῦν^{Adv} ἑώρακεν,^{PerAkt} ὃ^{N Pr} συνήνεγκεν^{AorSAkt} ἂν^{Pt} τότε^{Adv} παραχθέν,^{N AorSPas} τοῦτ',^{A Pr} ἐγὼ^{N Pr}
 jetzt hat gesehen, was hätte beigetragen wohl damals getan worden, dieses ich
 φημι^{PräAkt} δεῖν^{PräInfAkt} ἐμὲ^{A Pr} μὴ^{Pt} λαθεῖν.^{AorSinfAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μήτ',^{Kon} ἔστι^{PräAkt} μήτ',^{Kon}
 behaupte nötig sein mich nicht entgehen zu lassen. wenn aber weder ist noch
 ἦν^{ImpAkt} μήτ',^{Kon} ἂν^{Pt} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} ἔχοι^{PräAktOp} μηδεὶς^{N Pr} μηδέπω^{Adv} καὶ^{Kon} τήμερον,^{Adv}
 war noch wohl zu sagen hätte niemand noch nicht und heute,
 τί^{A Pr} τὸν^{ArtA} σύμβουλον^A ἐχρῆν^{ImpAkt} ποιεῖν;^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} τῶν^{ArtG} φαινομένων^{G PräM/P} καὶ^{Kon}
 was den Ratgeber war nötig zu tun; nicht der sich zeigenden und
 ἐνόντων^{G PräM/P} τὰ^{ArtA} κράτισθ',^{AdjASup} ἐλέσθαι;^{AorMedInf}
 vorhandenen die besten aus wählen;

§ 191 τοῦτο^{A Pr} τοῖνυν^{Pt} ἐποίησα,^{AorAkt} τοῦ^{ArtG} κήρυκος^G ἐρωτῶντος,^{G PräAkt} Αἰσχίνῃ,^V τίς^{N Pr}
 dieses also tat ich, des Herolds fragend, Aischines, wer
 ἀγορεύειν^{PräInfAkt} βούλεται,^{PräM/P} οὐ^{Pt} τίς^{N Pr} αἰτιᾶσθαι^{PräM/Plnf} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 reden will, nicht wer sich beschweren über der
 παρεληλυθόντων,^{G PerAkt} οὐδὲ^{Kon} τίς^{N Pr} ἐγγυᾶσθαι^{PräM/Plnf} τὰ^{ArtA} μέλλοντ',^{A PräAkt} ἔσεσθαι;^{FuM/Plnf}
 vorüber gegangenen, und nicht wer Bürgschaft leisten die bevor stehenden sein werden;
 σοῦ^{G Pr} δ',^{Kon} ἀφώνου^{AdjG} κατ',^{Prp} ἐκείνους^{A Pr} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἐκκλησίαις^D
 deiner aber stummen während jene die Zeiten in den Versammlungen
 καθημένου,^{G PräM/P} ἐγὼ^{N Pr} παριὼν^{N PräAkt} ἔλεγον.^{ImpAkt} ἐπειδὴ^{Kon} δ',^{Kon} οὐ^{Pt} τότε,^{Adv} ἀλλὰ^{Kon}
 sitzend, ich vorüber gehend sagte ich. nachdem aber nicht damals, sondern
 νῦν^{Adv} δεῖξον.^{AorAktImv} εἰπέ^{AorSAktImv} τίς^{N Pr} ἢ^{Kon} λόγος,^N ὅντιν',^{A Pr} ἐχρῆν^{ImpAkt}
 jetzt zeige. sage welcher oder Rede, den welchen war nötig
 εὐπορεῖν,^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} καιρὸς^N συμφέρων^{N PräAkt} ὑπ',^{Prp} ἐμοῦ^{G Pr} παρελiefθη^{AorPas} τῇ^{ArtD} πόλει;^D
 Mittel finden, oder Zeitpunkt nützlich seiend von mir wurde übergangen der Stadt;
 τίς^{N Pr} δὲ^{Kon} συμμαχία,^N τίς^{N Pr} πράξις,^N ἐφ',^{Prp} ἣν^{A Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἔδει^{ImpAkt} μ',^{A Pr}
 welcher aber Bündnis, welche Handlung, auf welche mehr war nötig mich
 ἀγαγεῖν^{AorSAktInf} τουτουσί;^{D Pr}
 hin zuführen diesen hier;

§ 192 rend="indent" ἀλλὰ μὴν τὸ μὲν παρεληλυθὸς ἀεὶ παρὰ πᾶσιν ἀφεῖται, καὶ οὐδεὶς^{N Pr} περὶ^{Prp}
 niemand über
 τούτου^{G Pr} προτίθησιν^{PräAkt} οὐδαμοῦ^{Adv} βουλήν.^A τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} μέλλον^{N PräM/P} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN}
 dieses stellt vor nirgends Beschluss· das aber Zukünftige oder das
 παρὸν^{N PräM/P} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} συμβούλου^G τάξιν^A ἀπαιτεῖ.^{PräAkt} τότε^{Adv} τοῖνυν^{Pt} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 Gegenwärtige die des Ratgebers Ordnung fordert. damals also die zwar
 ἔμελλεν,^{ImpAkt} ὥς^{Kon} ἐδόκει,^{ImpM/P} τῶν^{ArtG} δεινῶν,^{AdjG} τὰ^{ArtN} δ',^{Kon} ἤδη^{Adv} παρῆν,^{ImpM/P} ἐν^{Prp}
 im Begriff war, wie schien, der schlimmen, die aber schon waren da, in

οἷς^D_{Pr} τὴν^{ArtA} προαίρεσίν^A μου^G_{Pr} σκόπει^{PräAktImv} τῆς^{ArtG} πολιτείας^G μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA}
in welchen die Wahl entscheidung meiner betrachte der Staatsordnung, nicht die
συμβάντα^A_{AorSAkt} συκοφάντει^{PräAktImv} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} πέρας^N ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN} δαίμων^N
vor gefallenem verleumde. das zwar denn Ende wie wohl der Daimon Gott
βουληθῇ^{AorM/PKnf} πάντων^{AdjG} γίνεταί^{PräM/P} ἢ^{ArtN} δε^{Kon} προαίρεσις^N αὐτῇ^N_{Pr} τὴν^{ArtA}
will von allem wird die aber Wahl entscheidung selbst die
τοῦ^{ArtG} συμβούλου^G διάνοιαν^A δηλοῖ^{PräAkt}
des Ratgebers Gesinnung zeigt.

§ 193 μὴ^{Pt} δὴ^{Pt} τοῦθ'^A_{Pr} ὥς^{Kon} ἀδίκημ'^A ἐμὸν^{AdjA} θῆς^{AorSAktKnf} εἰ^{Kon} κρατῆσαι^{AorInfAkt}
nicht gewiss dieses als Unrecht Tat meine setzest, wenn zu siegen
συνέβη^{AorAkt} Φιλίππῳ^D τῇ^{ArtD} μάχῃ^D ἐν^{Prp} γὰρ^{Pt} τῷ^{ArtD} θεῷ^D τὸ^{ArtN} τούτου^G_{Pr} τέλος^N
sich fügte dem Philipp der Schlacht in denn dem Gott das dessen Ende
ἦν^{ImpAkt} οὐκ^{Pt} ἐμοί^D_{Pr} ἀλλ'^{Kon} ὥς^{Kon} οὐχ^{Pt} ἅπανθ'^{AdjA} ὅς^A_{Pr} ἐνῆν^{ImpM/P} κατ'^{Prp}
war, nicht mir sondern dass nicht all es was vorhanden war gemäß
ἀνθρώπινον^{AdjA} λογισμὸν^A εἰλόμην^{AorSMed} καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv} ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἐπιμελῶς^{Adv}
menschlichen Erwägung wählte ich, und gerecht dieses und sorgfältig
ἐπραξα^{AorAkt} καὶ^{Kon} φιλοπόνως^{Adv} ὑπὲρ^{Prp} δύναμιν^A ἢ^{Kon} ὥς^{Kon} οὐ^{Pt} καλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG}
tat ich und eifrig über Kraft, oder dass nicht schöne und der
πόλεως^G ἄξια^{AdjA} πράγματ'^A ἐνεστῆσάμην^{AorSM/P} καὶ^{Kon} ἀναγκαῖα^{AdjA} ταῦτά^A_{Pr} μοι^D_{Pr}
Stadt würdige Dinge stellte ich auf und notwendige, dieses mir
δειξέον^{AorAktImv} καὶ^{Kon} τότε^{Adv} ἤδη^{Adv} κατηγορεῖ^{PräAktImv} μου^G_{Pr}
zeige, und dann schon klage an meiner.

§ 194 εἰ^{Kon} δ'^{Kon} ὁ^{ArtN} συμβὰς^N_{AorSAkt} σκηπτὸς^N ἢ^{Kon} χειμῶν^N μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἡμῶν^G_{Pr} ἀλλὰ^{Kon}
wenn aber der vor gefallene Blitz oder Sturm nicht nur unser sondern
καὶ^{Kon} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G μείζων^{AdjNKmp} γέγονε^{PerAkt} τί^A_{Pr} χρὴ^{PräAkt}
auch aller der anderen Hellenen größer ist geworden, was soll
ποιεῖν^{PräInfAkt} ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} ναύκληρον^A πάντ'^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} σωτηρίᾳ^D
zu tun; so wie wohl wenn jemand Schiff Herr alles zu Zwecken der Rettung
πράξαντα^A_{AorSAkt} καὶ^{Kon} κατασκευάσαντα^A_{AorSAkt} τὸ^{ArtA} πλοῖον^A ἀφ'^{Prp} ὧν^G_{Pr} ὑπελάμβανε^{ImpAkt}
getan habend und aus gerüstet habend das Schiff aus deren vermutete
σωθήσεσθαι^{FuM/PlInf} εἴτα^{Adv} χειμῶνι^D χρῆσάμενον^A_{AorMed} καὶ^{Kon} πονησάντων^G_{AorSAkt}
gerettet werden, dann Sturm gebraucht habend und Schaden zugefügt habenden
αὐτῷ^D_{Pr} τῶν^{ArtG} σκευῶν^G ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} συντριβέντων^G_{AorSPas} ὅλως^{Adv} τῆς^{ArtG} ναυαγίας^G
ihm der Geräte oder auch zerbrochen wordenen ganz, des Schiff Bruchs
αἰτιῶτο^{PräM/P} ἀλλ'^{Kon} οὐτ'^{Kon} ἐκυβέρνων^{ImpAkt} τὴν^{ArtA} ναῦν^A φήσειεν^{AorAktOp} ἂν^{Pt}
würde beschuldigen. sondern auch nicht steuerte das Schiff, würde sagen wohl
(ὥσπερ^{Kon} οὐδ'^{Kon} ἐστρατήγουν^{ImpAkt} ἐγώ^N_{Pr} οὔτε^{Kon} τῆς^{ArtG} τύχης^G κύριος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt}
(wie auch nicht führte ich Krieg ich), weder des Schicksals Herr war,
ἀλλ'^{Kon} ἐκείνη^N_{Pr} τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG}
sondern jene der aller.

§ 195 ἀλλ'^{Kon} ἐκεῖνο^A_{Pr} λογίζου^{PräM/Plmv} καὶ^{Kon} ὅρα^{PräAktImv} εἰ^{Kon} μετὰ^{Prp} Θηβαίων^G ἡμῖν^D_{Pr}
sondern jenes bedenke und sieh wenn mit Thebanern uns
ἀγωνιζομένοις^D_{PräM/P} οὕτως^{Adv} εἴμαρτο^{PerM/P} πράξαι^{AorSAktInf} τί^A_{Pr} χρὴν^{ImpAkt}
kämpfend so war beschieden zu handeln, was war nötig
προσδοκᾶν^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} μὴδε^{Kon} τούτους^A_{Pr} ἔσχομεν^{AorSAkt} συμμάχους^A ἀλλὰ^{Kon} Φιλίππῳ^D
zu erwarten wenn auch nicht diese hatten wir Bundesgenossen sondern dem Philipp
προσέθεντο^{AorSM/P} ὑπὲρ^{Prp} οὗ^G_{Pr} τότε^{Adv} ἐκεῖνος^N_{Pr} πάσας^{AdjA} ἀφῆκε^{AorSAkt} φωνάς^A καὶ^{Kon}
sich anschlossen, für den damals jener alle ließ los Stimmen; und
εἰ^{Kon} νῦν^{Adv} τριῶν^G_{Pr} ἡμερῶν^G ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς^{AdjG} ὁδόν^A τῆς^{ArtG} μάχης^G
wenn jetzt drei Tage von der Attischen Weg der Schlacht
γενομένης^G_{AorSM/P} τοσοῦτος^{AdjN} κίνδυνος^N καὶ^{Kon} φόβος^N περιέστη^{AorSAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν^A τί^A_{Pr}
geschehen seiend so groß Gefahr und Furcht umgab die Stadt, was

ἂν, ^{Pt} εἰ ^{Kon} που ^{Adv} τῆς ^{ArtG} χώρας ^G ταυτό ^{AdjN} τοῦτο ^N ^{Pr} πάθος ^N συνέβη, ^{AorSAkt}
 wohl, wenn irgendwo der Landschaft das gleiche dieses Leiden traf zu,
 προσδοκῆσαι ^{AorInfAkt} χρῆν; ^{ImpAkt} ἄρ' ^{Pt} οἶσθ' ^{PerAkt} ὅτι ^{Kon} νῦν ^{Adv} μὲν ^{Pt} στήναι, ^{AorSinfAkt}
 erwarten war nötig; etwa du weißt dass jetzt zwar stehen bleiben,
 συνελθεῖν, ^{AorSinfAkt} ἀναπνεῦσαι, ^{AorSinfAkt} πολλὰ ^{AdjN} μί' ^{AdjA} ἡμέρα ^N καὶ ^{Kon} δύο ^{Pr} καὶ ^{Kon} τρεῖς ^{Pr}
 zusammen kommen, auf atmen, vieles eine Tag und zwei und drei
 ἔδωσαν ^{AorSAkt} τῶν ^{ArtG} εἰς ^{Prp} σωτηρίαν ^A τῇ ^{ArtD} πόλει, ^D τότε ^{Adv} δ' ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἄξιον ^{AdjN}
 gaben der in Richtung auf Rettung der Stadt, damals aber— nicht wert
 εἰπεῖν, ^{AorSinfAkt} ἅ ^N ^{Pr} γέ ^{Pt} μηδὲ ^{KonPt} πείραν ^A ἔδωκε ^{AorSAkt} θεῶν ^G τινός ^{Pr} εὐνοίας ^D καὶ ^{Kon}
 zu sagen, was ja auch nicht Erfahrung gab der Götter eines Wohlwollen und
 τῷ ^{ArtD} προβαλέσθαι ^{AorSMedInf} τὴν ^{ArtA} πόλιν ^A ταύτην ^A ^{Pr} τὴν ^{ArtA} συμμαχίαν, ^A ἧς ^G ^{Pr} σὺ ^N ^{Pr}
 dem vor zu stellen die Stadt diese die Bündnis, deren du
 κατηγορεῖς. ^{PräAkt}
 anklagst.

§ 196 ἔστι ^{PräAkt} δὲ ^{KonPt} ταυτί ^N ^{Pr} πάντα ^{AdjN} μοι, ^D ^{Pr} τὰ ^{ArtN} πολλά, ^{AdjN} πρὸς ^{Prp} ὑμᾶς, ^A ^{Pr} ἄνδρες ^V
 ist aber dies hier alles mir, die Vieles, gegenüber euch, Männer
 δικασταί, ^V καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} περιεσθηκότας ^A ^{PerAkt} ἔξωθεν ^{Adv} καὶ ^{Kon} ἀκροωμένους, ^A ^{PräM/P} ἐπεὶ ^{Kon}
 Richter, und die umstehend seienden von außen und zu hörend seienden, weil
 πρὸς ^{Prp} γέ ^{Pt} τοῦτον ^A ^{Pr} τὸν ^{ArtA} κατάπτυστον ^{AdjA} βραχὺς ^{AdjN} καὶ ^{Kon} σαφὴς ^{AdjN} ἐξήρκει ^{ImpAkt}
 gegenüber ja diesen den verabscheuungswürdigen kurz und klar genügte
 λόγος. ^N εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} σοὶ ^D ^{Pr} πρόδηλα ^{AdjN} τὰ ^{ArtN} μέλλοντ', ^N ^{PräAkt} Αἰσχίνῃ, ^V
 Rede. wenn zwar denn war dir offenkundig die bevorstehend seienden, Aischines,
 μόνῳ ^{AdjD} τῶν ^{ArtG} ἄλλων, ^{AdjG} ὅτ' ^{Kon} ἐβουλεύεθ', ^{ImpM/P} ἡ ^{ArtN} πόλις ^N περὶ ^{Prp} τούτων, ^G ^{Pr} τότε ^{Adv}
 dem Einzigem der anderen, als beriet sich die Stadt über dieser, damals
 ἔδει ^{ImpAkt} προλέγειν. ^{PräInfAkt} εἰ ^{Kon} δὲ ^{KonPt} μὴ ^{Pt} προήδεις, ^{PlqAkt} τῆς ^{ArtG} αὐτῆς ^{AdjG} ἀγνοίας ^G
 war nötig vorher zu sagen. wenn aber nicht du wusstest vorher, der selben Unkenntnis
 ὑπεύθυνος ^{AdjN} εἶ ^{PräAkt} τοῖς ^{ArtD} ἄλλοις, ^{AdjD} ὥστε ^{Kon} τί ^A ^{Pr} μᾶλλον ^{AdvKmp} ἐμοῦ ^G ^{Pr} σὺ ^N ^{Pr}
 rechenschaftspflichtig bist den anderen, sodass was mehr meiner du
 ταῦτα ^A ^{Pr} κατηγορεῖς ^{PräAkt} ἢ ^{Kon} ἐγὼ ^N ^{Pr} σοῦ; ^G ^{Pr}
 dieses anklagst als ich deiner;

§ 197 τοσοῦτον ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} ἀμείνων ^{AdjNKmp} ἐγὼ ^N ^{Pr} σοῦ ^G ^{Pr} πολίτης ^N γέγον', ^{PerAkt} εἰς ^{Prp} αὐτὰ ^A ^{Pr} ταῦθ', ^A ^{Pr}
 so sehr denn besserer Bürger ich deiner bin geworden in diese diese
 ἃ ^A ^{Pr} λέγω ^{PräAkt} (καὶ ^{Kon} οὐπω ^{Pt} περὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} διαλέγομαι), ^{PräM/P} ὅσον ^A ^{Pr} ἐγὼ ^N ^{Pr}
 welche ich sage (und noch nicht über der anderen rede ich), insofern ich
 μὲν ^{Pt} ἔδωκ', ^{AorSAkt} ἑμαυτὸν ^A ^{Pr} εἰς ^{Prp} τὰ ^{ArtA} πᾶσι ^{AdjD} δοκοῦντα ^A ^{PräAkt} συμφέρειν, ^{PräInfAkt}
 zwar gab mich selbst in die allen scheinenden nützen,
 οὐδένα ^A ^{Pr} κίνδυνον ^A ὀκνήσας ^A ^{AorSAkt} ἰδίου ^{AdjA} οὐδ', ^{KonPt} ὑπολογισάμενος, ^N ^{AorSM/P} σὺ ^N ^{Pr} δ', ^{Kon}
 keinen Gefahr gezögert habend eigenen noch berechnet habend, du aber
 οὐθ', ^{KonPt} ἕτερ', ^{AdjA} εἴπερ ^{AorSAkt} βελτίῳ ^{AdjAKmp} τούτων ^G ^{Pr} (οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἂν ^{Pt} τούτοις ^D ^{Pr}
 weder andere sagtest bessere dieser (nicht denn wohl diesen
 ἐχρῶντο), ^{ImpM/P} οὐτ', ^{KonPt} εἰς ^{Prp} ταῦτα ^A ^{Pr} χρήσιμον ^{AdjA} οὐδὲν ^N ^{Pr} σαυτὸν ^A ^{Pr} παρέσχες, ^{AorSAkt}
 bediente man sich), noch in diese nützlich nichts dich selbst du botest,
 ὅπερ ^N ^{Pr} δ', ^{Kon} ἂν ^{Pt} ὁ ^{ArtN} φαυλότατος ^{AdjNSup} καὶ ^{Kon} δυσμενέστατος ^{AdjNSup} ἄνθρωπος ^N τῇ ^{ArtD}
 was aber wohl der schäbigste und feindseligste Mensch der
 πόλει, ^D τοῦτο ^N ^{Pr} πεποιηκώς ^N ^{PerAkt} ἐπὶ ^{Prp} τοῖς ^{ArtD} συμβᾶσιν ^D ^{PerAkt} ἐξήτασαι, ^{PerM/P} καὶ ^{Kon}
 Stadt, dieses getan habend auf den vorgefallenen wirst du befragt, und
 ἅμ', ^{KonPt} Ἀρίστρατος ^N ἐν ^{Prp} Νάξῳ ^D καὶ ^{Kon} Ἀριστόλεως ^N ἐν ^{Prp} Θάσῳ, ^D οἱ ^{ArtN} καθάπαξ ^{Adv}
 zugleich Aristatos in Naxos und Aristoteles in Thasos, die durchaus
 ἐχθροὶ ^{AdjN} τῆς ^{ArtG} πόλεως, ^G τοὺς ^{ArtA} Ἀθηναίων ^G κρίνουσι, ^{PräAkt} φίλους ^{AdjA} καὶ ^{Kon} Ἀθήνησιν ^{Adv}
 Feinde der Stadt, die der Athener beurteilen Freunde und in Athen
 Αἰσχίνης ^N Δημοσθένους ^G κατηγορεῖ. ^{PräAkt}
 Aischines des Demosthenes klagt an.

§ 198 **καίτοι**^{Kon} **ὅτω**^D_{Pr} **τὰ**^{ArtN} **τῶν**^{ArtG} **Ἑλλήνων**^G **ἀτυχήματ'**^N **ένευδοκιμεῖν**^{PräInfAkt} **ἀπέκειτο**^{ImpM/P}
und doch dem die der Griechen Missgeschicke gutheißen war bestimmt,
ἀπολωλέναι^{PerAktInf} **μᾶλλον**^{AdvKmp} **οὗτός**^N_{Pr} **έστι**^{PräAkt} **δίκαιος**^{AdjN} **ἢ**^{Kon} **κατηγορεῖν**^{PräInfAkt}
zugrunde gegangen zu sein eher dieser ist gerecht als anzuklagen
έτέρου^{AdjG} **καί**^{Kon} **ὅτω**^D_{Pr} **συνενηνόχασιν**^{PerAkt} **οἱ**^{ArtN} **αὐτοῖ**^{AdjN} **καιροῖ**^N **καί**^{Kon} **τοῖς**^{ArtD}
eines anderen und dem zusammengetragen haben die selben Zeitpunkte und den
τῆς^{ArtG} **πόλεως**^G **έχθροῖς**^D **οὐκ**^{Pt} **έστι**^{PräAkt} **τούτου**^A_{Pr} **εὖνουν**^{AdjA} **εἶναι**^{PräInfAkt} **τῇ**^{ArtD} **πατρίδι**^D
der Stadt Feinden, nicht ist diesen wohlgesinnt zu sein der Vaterstadt.
δηλοῖς^{PräAkt} **δέ**^{Kon} **καί**^{Kon} **έξ**^{Prp} **ὧν**^G_{Pr} **ζῆς**^{PräAkt} **καί**^{Kon} **ποιεῖς**^{PräAkt} **καί**^{Kon} **πολιτεύει**^{PräAkt}
zeigst aber auch aus was du lebst und tust und politisch handelst
καί^{Kon} **πάλιν**^{Adv} **οὐ**^{Pt} **πολιτεύει**^{PräAkt} **πράττεται**^{PräM/P} **τι**^N_{Pr} **τῶν**^{ArtG} **ὕμῖν**^D_{Pr} **δοκοῦντων**^G<sub>PräAkt
und wieder nicht politisch handelst. geschieht etwas der euch scheinenden
συμφέρειν^{PräInfAkt} **ἄφωνος**^{AdjN} **Αἰσχύνης**^N **ἀντέκρουσέ**^{AorSAkt} **τι**^A_{Pr} **καί**^{Kon} **γέγον'**^{PerAkt} **οἷον**^N_{Pr}
nützen sprachlos Aischines. widersprach etwas und ist geworden wie
οὐκ^{Pt} **έδει**^{ImpAkt} **πάρεστιν**^{PräAkt} **Αἰσχύνης**^N **ὥσπερ**^{Kon} **τὰ**^{ArtN} **ρήγματα**^N **καί**^{Kon} **τὰ**^{ArtN} **σπάσματα**^N
nicht war nötig ist anwesend Aischines. so wie die Brüche und die Zuckungen,
ὅταν^{Kon} **τι**^N_{Pr} **κακόν**^{AdjN} **τὸ**^{ArtN} **σῶμα**^N **λάβῃ**^{AorSAktKnj} **τότε**^{Adv} **κινεῖται**^{PräM/P}
wenn irgend etwas Schlechtes der Körper ergreife, dann bewegt es sich.</sub>

§ 199 **έπειδὴ**^{Kon} **δέ**^{KonPt} **πολὺς**^{AdjN} **τοῖς**^{ArtD} **συμβεβηκόσιν**^D<sub>PerAkt **έγκειται**^{PräM/P} **βούλομαί**^{PräM/P} **τι**^A_{Pr}
weil aber viel den vorgefallenen innewohnt, will ich etwas
καί^{Kon} **παράδοξον**^{AdjA} **εἰπεῖν**^{AorSInfAkt} **καί**^{Kon} **μου**^G_{Pr} **πρὸς**^{Prp} **Διὸς**^G **καί**^{Kon} **θεῶν**^G **μηδεὶς**^N_{Pr}
auch erstaunlich sagen. und meiner bei des Zeus und der Götter niemand
τὴν^{ArtA} **ὑπερβολὴν**^A **θαυμάσῃ**^{AorM/PKnj} **ἀλλὰ**^{Kon} **μετ'**^{Prp} **εὐνοίας**^G **ὃ**^A_{Pr} **λέγω**^{PräAkt}
die Übertreibung bewundere, sondern mit Wohlwollen was ich sage
θεωρησάτω^{AorSM/Plmv} **εἰ**^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **ἦν**^{ImpAkt} **ἅπανι**^{AdjD} **πρόδηλα**^{AdjN} **τὰ**^{ArtN} **μέλλοντα**^N_{FuM/P}
soll betrachten. wenn denn war allen offenkundig die künftig
γενήσεσθαι^{AorM/Plmv} **καί**^{Kon} **προήδεσαν**^{PlqAkt} **πάντες**^{AdjN} **καί**^{Kon} **σὺ**^N_{Pr} **προὔλεγες**^{ImpAkt} **Αἰσχύνην**^V
sein werden und wussten vorher alle und du sagtest vorher, Aischines,
καί^{Kon} **διεμαρτύρου**^{ImpM/P} **βοῶν**^N<sub>PräAkt **καί**^{Kon} **κεκραγώς**^N<sub>PerAkt **ὃς**^N_{Pr} **οὐδ'**^{KonPt}
und bezeugtest schreiend und geschrien habend, der nicht einmal
έφθέγγω^{AorAktOp} **οὐδ'**^{KonPt} **οὕτως**^{Adv} **ἀποστατέον**^{AdjN} **τῇ**^{ArtD} **πόλει**^D **τούτων**^G_{Pr} **ἦν**^{ImpAkt}
sprachest, auch nicht so fernzuhalten seiend der Stadt dieser war,
εἴπερ^{Kon} **ἢ**^{Kon} **δόξης**^G **ἢ**^{Kon} **προγόνων**^G **ἢ**^{Kon} **τοῦ**^{ArtG} **μέλλοντος**^G_{PräM/P} **αἰῶνος**^G **εἶχε**^{ImpAkt}
wenn denn entweder Ruhmes oder Vorfahren oder des künftigen Zeitalters Rechnung
λόγον^A
hatte.</sub></sub></sub>

§ 200 **νῦν**^{Adv} **μέν**^{Pt} **γ'**^{Pt} **ἀποτυχεῖν**^{AorInfAkt} **δοκεῖ**^{PräAkt} **τῶν**^{ArtG} **πραγμάτων**^G **ὃ**^N_{Pr} **πᾶσι**^{AdjD} **κοινόν**^{AdjN}
jetzt zwar ja zu verfehlen scheint der Dinge, was allen gemeinsam
έστιν^{PräAkt} **ἀνθρώποις**^D **ὅταν**^{Kon} **τῷ**^{ArtD} **θεῷ**^D **ταῦτα**^N_{Pr} **δοκῇ**^{PräM/PKnj} **τότε**^{Adv} **δ'**^{Kon}
ist den Menschen wenn dem Gott dieses scheine dann aber
ἀξιούσα^N<sub>PräAkt **προεστάναι**^{AorM/Plmv} **τῶν**^{ArtG} **ἄλλων**^{AdjG} **εἴτ'**^{Kon} **ἀποσταῖσα**^N_{AorSM/P} **τούτου**^G_{Pr}
begehend voranzustehen der anderen, dann abgefallen seiend von diesem
Φιλίππῳ^D **προδεδωκέναι**^{PerAktInf} **πάντας**^{AdjA} **ἂν**^{Pt} **έσχεν**^{AorSAkt} **αἰτίαν**^A **εἰ**^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **ταῦτα**^A_{Pr}
dem Philipp, verraten zu haben alle wohl hätte Grund. wenn denn dieses
προεἶτ'^{PlqM/P} **ἀκονιτεῖ**^{Adv} **περὶ**^{Prp} **ὧν**^G_{Pr} **οὐδένα**^A_{Pr} **κίνδυνον**^A **ὄντιν**^A_{Pr} **οὐχ**^{Pt} **ὑπέμειναν**^{AorSAkt}
vorließ hättet staub frei, über welche keinen Gefahr welchen nicht erduldeten
οἱ^{ArtN} **πρόγονοι**^N **τίς**^N_{Pr} **οὐχί**^{Pt} **κατέπτυσεν**^{AorAkt} **ἂν**^{Pt} **σοῦ**^G_{Pr} **μὴ**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **τῆς**^{ArtG} **πόλεως**^G **γε**^{Pt}
die Vorfahren, wer nicht spie aus wohl deiner; nicht denn der Stadt ja,
μηδ'^{KonPt} **έμοῦ**^G_{Pr}
noch meiner.</sub>

§ 201 **τίσι**^D_{Pr} **δ'**^{Kon} **ὀφθαλμοῖς**^D **πρὸς**^{Prp} **Διὸς**^G **έωρῶμεν**^{AorM/P} **ἂν**^{Pt} **τοὺς**^{ArtA} **εἰς**^{Prp} **τὴν**^{ArtA}
mit welchen aber Augen bei des Zeus würden wir gesehen haben die in die

πόλιν^A ανθρώπους^A ἀφικνουμένους,^A ^{PräM/P} εἰ^{Kon} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} πράγματ'^N εἰς^{Prp} ὅπερ^A ^{Pr} νυνὶ^{Adv}
Stadt Menschen ankommend seienden, wenn die zwar Dinge in auf welches jetzt
περιέστη,^{PerAkt} ἡγεμῶν^N δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} κύριος^N ἤρεθ^{AorPas} Φίλιππος^N ἀπάντων,^{AdjG} τὸν^{ArtA}
ist um gestellt, Führer aber und Herr wurde gewählt Philipp aller, den
δ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} γενέσθαι^{AorSM/Plnf} ταῦτ'^N ^{Pr} ἀγῶνα^A ἕτεροι^{AdjN} χωρὶς^{Adv} ἡμῶν^G ^{Pr}
aber für des nicht zu geschehen dieses Kampf andere getrennt von uns
ἦσαν^{ImpAkt} πεποιοημένοι,^N ^{PerM/P} καὶ^{Kon} ταῦτα^N ^{Pr} μηδεπώποτε^{Adv} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
waren gemacht seiend, und dies niemals der Stadt in den
ἐμπροσθεν^{Adv} χρόνοις^D ἀσφάλειαν^A ἄδοξον^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG}
früheren Zeiten Sicherheit ruhmlos eher als den für der
καλῶν^{AdjG} κίνδυνον^A ἡρημένης.^G ^{PerM/P}
schönen Gefahr gewählt habenden.

§ 202 τίς^N ^{Pr} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} Ἑλλήνων,^G τίς^N ^{Pr} δὲ^{Kon} βαρβάρων,^G ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp}
wer denn nicht weiß der Griechen, wer aber der Barbaren, dass auch von
Θηβαίων^G καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔτι^{Adv} τούτων^G ^{Pr} πρότερον^{Adv} ἰσχυρῶν^{AdjG}
den Thebanern und von den noch dieser früher starken
γενομένων^G ^{PerM/P} Λακεδαιμονίων^G καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Περσῶν^G βασιλέως^G μετὰ^{Prp}
geworden seienden der Lakedaimonier und von des Perser Königs mit
πολλῆς^{AdjG} χάριτος^G τοῦτ'^N ^{Pr} ἂν^{Pt} ἀσμένως^{Adv} ἐδόθη^{AorPas} τῇ^{ArtD} πόλει,^D ὃ^A ^{Pr} τι^A ^{Pr}
großer Gunst dieses wohl gern wurde gegeben der Stadt, was auch
βούλεται^{PräM/P} λαβούσῃ^D ^{AorAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐαυτῆς^G ^{Pr} ἐχούσῃ^D ^{PräAkt} τὸ^{ArtA}
will genommen habend und die eigenen habend das
κελευόμενον^A ^{PräM/P} ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἑᾶν^{PräInfAkt} ἕτερον^{AdjA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G
Befohlene zu tun und zu lassen einen anderen der der Griechen
προεστάναι;^{PerAktInf}
vor gestanden haben;

§ 203 ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ταῦθ'^A ^{Pr} ὥς^{Kon} ἔοικε,^{PerAkt} τοῖς^{ArtD} Ἀθηναίοις^D πάτρια^{AdjN} οὐδ'^{Kon}
aber nicht war dieses, wie es scheint, den Athenern väterlich noch
ἀνεκτὰ^{AdjN} οὐδ'^{Kon} ἔμφυτα,^{AdjN} οὐδ'^{Kon} ἐδυνήθη^{AorM/P} πώποτε^{Adv} τὴν^{ArtA} πόλιν^A οὐδεὶς^N ^{Pr} ἐκ^{Prp}
erträglich noch eingeboren, noch vermochte jemals die Stadt niemand aus
παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} χρόνου^G πείσαι^{AorInfAkt} τοῖς^{ArtD} ἰσχύουσι^D ^{PräAkt} μὲν,^{Pt} μὴ^{Pt} δίκαια^{AdjA} δε^{Kon}
des ganzen des Zeitraums zu überreden den mächtig seienden zwar, nicht Gerechtes aber
πράττουσι^D ^{PräAkt} προσθεμένην^A ^{AorMed} ἀσφαλῶς^{Adv} δουλεύειν,^{PräInfAkt} ἀλλ'^{Kon}
handelnden sich angeschlossen habend sicher zu dienen, sondern
ἀγωνιζομένη^N ^{PräM/P} περὶ^{Prp} πρωτείων^G καὶ^{Kon} τιμῆς^G καὶ^{Kon} δόξης^G κινδυνεύουσα^N ^{PräAkt}
wetteifernd um Vorränge und Ehre und Ruhmes wagend
πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} αἰῶνα^A διατετέλεκε.^{PerAkt}
alles den Zeitraum hat verharret.

§ 204 καὶ^{Kon} ταῦθ'^A ^{Pr} οὕτω^{Adv} σεμνὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} προσήκοντα^A ^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD} ἥθεσιν^D
und dieses so ehrwürdig und gehörig seiend den eurigen Sitten
ὑμεῖς^N ^{Pr} ὑπολαμβάνετε^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} προγόνων^G τοὺς^{ArtA} ταῦτα^A ^{Pr}
ihr nehmt an zu sein so dass auch der Vorfahren die dieses
πράξαντας^A ^{AorSAkt} μάλιστα^{AdvSup} ἐπαινέετε.^{PräAkt} εἰκότως^{Adv} τίς^N ^{Pr} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
getan habenden am meisten lobt. mit Recht wer denn nicht wohl
ἀγάσαιτο^{AorM/POp} τῶν^{ArtG} ἀνδρῶν^G ἐκείνων^G ^{Pr} τῆς^{ArtG} ἀρετῆς,^G οἷ^N ^{Pr} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χώραν^A
bewunderte würde der Männer jener der Tugend, die auch die Landschaft
καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἐκλιπεῖν^{AorSInfAkt} ὑπέμειναν^{AorSAkt} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} τριήρεις^A
und die Stadt zu verlassen ertrugen in Richtung auf die Dreiruderer
ἐμβάντες^N ^{AorSAkt} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} τὸ^{ArtA} κελευόμενον^A ^{PräM/P} ποιῆσαι,^{AorInfAkt} τὸν^{ArtA}
eingestiegen seiend für des nicht das Befohlene zu tun, den
μὲν^{Pt} ταῦτα^A ^{Pr} συμβουλευσάντα^A ^{AorSAkt} Θεμιστοκλέα^A στρατηγὸν^A ἐλόμενοι,^N ^{AorSMed} τὸν^{ArtA}
zwar dieses geraten habenden Themistokles Feldherrn gewählt habend, den

δ',Kon ὑπακούειν,PräInfAkt ἀποφηνάμενον,A AorSM/P τοῖς,ArtD ἐπιταττομένοις,D PräM/P Κυρσίλου,A
aber zu gehorchen erklärt habenden den Anbefohlen werdenden Kyrilos
καταλιθώσαντες,N AorSAkt οὐ,Pt μόνον,Adv αὐτόν,A,Pr ἀλλὰ,Kon καὶ,Kon αἱ,ArtN γυναῖκες,N αἱ,ArtN
zu Tode gesteinigt habend, nicht nur ihn, sondern auch die Frauen die
ὕμεραι,AdjN τὴν,ArtA γυναῖκα,A αὐτοῦ,G,Pr
eurigen die Frau seiner.

§ 205 οὐ,Pt γὰρ,Pt ἐζήτουν,ImpAkt οἱ,ArtN τότε,Adv Ἀθηναῖοι,N οὔτε,Kon ῥήτορ,A οὔτε,Kon στρατηγὸν,A δι',Prp
nicht denn suchten die damals Athener weder Redner noch Feldherrn durch
ὅτου,G,Pr δουλεύουσιν,FuAkt εὐτυχῶς,Adv ἀλλ',Kon οὐδὲ,Kon ζῆν,PräInfAkt ἥξιον,ImpAkt εἰ,Kon
wodurch sie dienen werden glücklich, sondern auch nicht zu leben hielten sie für würdig, wenn
μὴ,Pt μετ',Prp ἐλευθερίας,G ἐξέσται,FuM/P τοῦτο,N,Pr ποιεῖν,PräInfAkt ἡγεῖτο,ImpM/P γὰρ,Pt αὐτῶν,G,Pr
nicht mit Freiheit wird möglich sein dieses zu tun. hielt für denn ihrer
ἕκαστος,N,Pr οὐχί,Pt τῷ,ArtD πατρὶ,D καὶ,Kon τῇ,ArtD μητρὶ,D μόνον,Adv γεγενῆσθαι,PerM/Plnf ἀλλὰ,Kon
jeder nicht dem Vater und der Mutter nur geboren zu sein, sondern
καὶ,Kon τῇ,ArtD πατρίδι,D διαφέρει,PräAkt δὲ,Kon τί,N,Pr ὅτι,Kon ὁ,ArtN μὲν,Pt τοῖς,ArtD γονεῦσι,D
auch der Vaterstadt. unterscheidet sich aber was; dass der zwar den Eltern
μόνον,Adv γεγενῆσθαι,PerM/Plnf νομίζων,N,PräAkt τὸν,ArtA τῆς,ArtG εἰμαρμένης,G καὶ,Kon τὸν,ArtA
nur geboren zu sein meinend den des Verhängnisses und den
αὐτόματον,AdjA θάνατον,A περιμένει,PräAkt ὁ,ArtN δὲ,Kon καὶ,Kon τῇ,ArtD πατρίδι,D ὑπὲρ,Prp τοῦ,ArtG
spontanen Tod erwartet, der aber auch der Vaterstadt, für des
μὴ,Pt ταύτην,A,Pr ἐπιδεῖν,AorSInfAkt δουλεύουσιν,A,PräM/P ἀποθνήσκειν,PräInfAkt ἐθελήσει,FuAkt καὶ,Kon
nicht diese zu sehen dienend zu sterben wird wollen, und
φοβερωτέρας,AdjAKmp ἡγήσεται,FuM/P τὰς,ArtA ὕβρεις,A καὶ,Kon τὰς,ArtA ἀτιμίας,A ἄς,A,Pr ἐν,Prp
furchtbarere wird halten die Frevel und die Entehrungen, welche in
δουλεύουσα,D,PräM/P τῇ,ArtD πόλει,D φέρειν,PräInfAkt ἀνάγκη,N τοῦ,ArtG θανάτου,G
dienend seiender der Stadt zu ertragen Notwendigkeit, des Todes.

§ 206 εἰ,Kon μὲν,Pt τοίνυν,Pt τοῦτ',N,Pr ἐπεχειρουν,ImpAkt λέγειν,PräInfAkt ὡς,Kon ἐγὼ,N,Pr προήγαγον,AorSAkt
wenn zwar also dieses unternahm ich zu sagen, wie ich vorwärts geführt habe
ὁμᾶς,A,Pr ἄξια,AdjA τῶν,ArtG προγόνων,G φρονεῖν,PräInfAkt οὐκ,Pt ἔσθ',PräAkt ὅστις,N,Pr οὐκ,Pt ἂν,Pt
euch Würdiges der Vorfahren zu denken, nicht ist wer nicht wohl
εἰκότως,Adv ἐπιτιμήσειέ,AorAktOp μοι,D,Pr νῦν,Adv δ',Kon ἐγὼ,N,Pr μὲν,Pt ὑμετέρας,AdjA τὰς,ArtA
mit Recht würde tadeln mir. jetzt aber ich zwar eure die
τοιαύτας,AdjA προαιρέσεις,A ἀποφαίνω,PräAkt καὶ,Kon δείκνυμι,PräAkt ὅτι,Kon καὶ,Kon πρό,Prp ἐμοῦ,G,Pr
solchen Entscheidungen lege dar, und zeige dass auch vor mir
τοῦτ',N,Pr εἶχεν,ImpAkt τὸ,ArtN φρόνημα,N,ArtN πόλις,N,ArtG τῆς,ArtG μέντοι,Kon διακονίας,G τῆς,ArtG ἐφ',Prp
dieses hatte das Gesinnung die Stadt, der jedoch Dienstleistung der bei
ἐκάστοις,D,Pr τῶν,ArtG πεπραγμένων,G,PerM/P καὶ,Kon ἐμαυτῷ,D,Pr μετεῖναι,PerAktInf φημι,PräAkt
jeweiligen der Getan Gewesenen und mir selbst teilzuhaben sage ich.

§ 207 οὗτος,N,Pr δὲ,Kon τῶν,ArtG ὅλων,AdjG κατηγορῶν,N,PräAkt καὶ,Kon κελεύων,N,PräAkt ὁμᾶς,A,Pr ἐμοί,D,Pr
dieser aber der ganzen anklagend seiend und befehlen seiend euch mir
πικρῶς,Adv ἔχειν,PräInfAkt ὡς,Kon φόβων,G καὶ,Kon κινδύνων,G αἰτίῳ,AdjD τῇ,ArtD πόλει,D,ArtG τῆς,ArtG
bitter zu gesinnt sein als der Ängste und der Gefahren schuldig der Stadt, der
μὲν,Pt εἰς,Prp τὸ,ArtA παρὸν,A,PräM/P τιμῆς,G ἐμ',A,Pr ἀποστερῆσαι,AorInfAkt γλίσχεται,PräM/P τὰ,ArtA
zwar in das gegenwärtige der Ehre mich zu berauben trachtet, die
δ',Kon εἰς,Prp ἅπαντα,AdjA τὸν,ArtA λοιπὸν,AdjA χρόνον,A ἐγκώμι,A ὑμῶν,G,Pr ἀφαιρείται,PräM/P εἰ,Kon
aber in alle den übrigen Zeitraum Lob reden eurer nimmt weg. wenn
γὰρ,Pt ὡς,Kon οὐ,Pt τὰ,ArtA βέλτιστ',AdjASup ἐμοῦ,G,Pr πολιτευσάμενου,G AorSM/P τοῦδ',A,Pr
denn wie nicht die besten meiner politisch gehandelt habenden diesen hier
καταψηφιεῖσθε,FuM/P ἡμαρτηκέναι,PerAktInf δόξετε,FuAkt οὐ,Pt τῇ,ArtD τῆς,ArtG τύχης,G
werdet verurteilen, gefehlt zu haben werdet scheinen, nicht der des Zufalls
ἀγνωμοσύνη,D τὰ,ArtA συμβάντα,A AorSAkt παθεῖν,AorSInfAkt
Undankbarkeit die Geschehen seienden zu erleiden.

§ 208 ἄλλ,^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν,^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἔστιν,^{PräAkt} ὅπως^{Kon} ἡμάρτετ',^{AorSAkt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V
sondern nicht ist, nicht ist wie ihr habt gefehlt, Männer Athener,
τὸν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} ἐλευθερίας^G καὶ^{Kon} σωτηρίας^G κίνδυνον^A
den für der aller Freiheit und Rettung Gefahr
ἀράμενοι,^N μα^{ij} τοὺς^{ArtA} Μαραθῶνι^D προκινδυνεύσαντας^A τῶν^{ArtG} προγόνων,^G
aufgenommen habend, bei die bei Marathon vorgekämpft habenden der Vorfahren,
καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} Πλαταιαῖς^D παραταξαμένους,^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} Σαλαμῖνι^D
und die in Plataiai aufgestellt habenden, und die in Salamis
ναυμαχήσαντας^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐπ',^{Prp} Ἀρτεμισίῳ,^D καὶ^{Kon} πολλοὺς^{AdjA} ἑτέρους^{AdjA}
zur See gekämpft habenden und die bei Artemision, und viele andere
τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} δημοσίοις^{AdjD} μνήμασιν^D κειμένους^A ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας,^A οὓς^A
die in den öffentlichen Gräbern liegend seienden guten Männer, welche
ἅπαντας^{AdjA} ὁμοίως^{Adv} ἢ^{ArtN} πόλιν^N τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἀξιόσασα^N τιμῆς^G
alle gleichermaßen die Stadt der gleichen für würdig gehalten habend Ehre
ἔθαψεν,^{AorSAkt} Αἰσχίνῃ,^V οὐχί^{Pt} τοὺς^{ArtA} κατορθώσαντας^A αὐτῶν^G οὐδέ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
bestattete, Aischines, nicht die erfolgreich vollbracht habenden ihrer noch die
κρατήσαντας^A μόνους.^{AdjA} δικαίως^{Adv} ὃ^N μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἀνδρῶν^G ἀγαθῶν^{AdjG}
gesiegt habenden allein. mit Recht: was zwar denn war Männer guter
ἔργον^N ἅπασιν^{AdjD} πέπρακται.^{PerM/P} τῇ^{ArtD} τύχῃ^D δ',^{Kon} ἣν^A ὁ^{ArtN} δαίμων^N ἔνειμεν^{AorSAkt}
Werk allen ist getan dem Glück aber, die der Genius zuteilte
ἐκάστοις,^D ταύτῃ^D κέχρηται.^{PerM/P}
je den, dieser haben sie sich bedient.

§ 209 ἔπειτ',^{Adv} ὧ^{ij} κατάρατε^{Adv} καὶ^{Kon} γραμματοκύφων,^V σὺ^N μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} παρὰ^{Prp} τουτωνί^G
dann, o Verfluchter und Schrift Kauz, du zwar der von Seiten dieser hier
τιμῆς^G καὶ^{Kon} φιланθρωπίας^G ἐμ',^A ἀποστερηῆσαι^{AorInfAkt} βουλόμενος^N τρόπαια^A
der Ehre und Menschenfreundlichkeit mich zu berauben willend Siegeszeichen
καὶ^{Kon} μάχας^A καὶ^{Kon} παλαιά^A ἔργα^A ἔλεγες,^{ImpAkt} ὧν^G τίνος^G προσεδεῖθ',^{ImpM/P} ὃ^{ArtN}
und Schlachten und alten Werke sagtest, deren wessen bedurfte der
παρῶν^N ἀγῶν^N οὐτοσί;^N ἐμὲ^A δ',^{Kon} ὧ^{ij} τριταγωνιστά,^V τὸν^{ArtA} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
gegenwärtige Wettkampf dieser hier; mich aber, o Dritt Darsteller, den über der
πρωτείων^G σύμβουλον^A τῇ^{ArtD} πόλει^D παριόντα^A τὸ^{ArtA} τίνος^G φρόνημα^A
Vorränge Ratgeber der Stadt vorüber gehend den wessen Gesinnung
λαβόντ',^A ἀναβαίνειν^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} βῆμα^A ἔδει;^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG}
genommen habenden hinauf zu steigen auf die Redner bühne war nötig; das des
τούτων^G ἀνάξι^{AdjN} ἐροῦντος;^G δικαίως^{Adv} μέντ' ^{Pt} ἀπέθανον.^{AorSAkt}
dieser unwürdig sagen werdenden; mit Recht wohl dann wäre ich gestorben.

§ 210 ἐπεὶ^{Kon} οὐδ',^{Kon} ὑμᾶς,^A ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} διανοίας^G δεῖ^{PräAkt}
weil auch nicht euch, Männer Athener, von der gleichen Gesinnung ist nötig
τάς^{ArtA} τ',^{Pt} ἰδίας^{AdjA} δίκας^A καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} δημοσίας^{AdjA} κρίνειν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὰ^{ArtA}
die und eigenen Rechts fälle und die öffentlichen zu richten, sondern die
μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} καθ',^{Prp} ἡμέραν^A βίου^G συμβόλαια^A ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} νόμων^G καὶ^{Kon}
zwar des gemäß den Tag des Lebens Verträge auf den eigenen Gesetzen und
ἔργων^G σκοποῦντας,^A τὰς^{ArtA} δὲ^{Pt} κοινὰς^{AdjA} προαιρέσεις^A εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG}
der Werke betrachtend, die aber gemeinsamen Entschlüsse in Richtung auf die der
προγόνων^G ἀξιῶματ',^A ἀποβλέποντας.^A καὶ^{Kon} παραλαμβάνειν^{PräInfAkt} γ',^{Pt} ἅμα^{Adv} τῇ^{ArtD}
Vorfahren Rang Würde hinblickend. und mit übernehmen ja zugleich der
βακτηρίᾳ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} συμβόλῳ^D τὸ^{ArtA} φρόνημα^A τὸ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
Geh Stock und dem Vertrag die Gesinnung Denken die der Stadt
νομίζειν^{PräInfAkt} ἕκαστον^{AdjA} ὑμῶν^G δεῖ,^{PräAkt} ὅταν^{Kon} τὰ^{ArtA} δημόσι',^A εἰσῆγτε^{PräAktKnj}
meinen jeden eurer es ist nötig, sobald die öffentlichen eintretet
κρινούντες,^N εἴπερ^{Kon} ἄξι,^{AdjA} ἐκείνων^G πράττειν^{PräInfAkt} οἷσθε^{PräM/P} χρῆναι.^{InfAkt}
richtend, wenn wirklich würdige jener handeln meint nötig zu sein.

- § 211 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐμπεσὼν^N AorSAkt εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A PerM/P τοῖς^{ArtD} προγόνοις^D ὑμῶν^G Pr
aber denn hineingefallen in die getan Gewesenen den Vorfahren euren
ἔστιν^{PräAkt} ἃ^{Pr} τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων^G παρέβην^{AorSAkt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}πραχθέντων^G AorSPas
ist welche der Beschlüsse ich überschritt und der getan Gewordenen.
ἐπανελθεῖν^{AorSInfAkt} οὖν^{Pt} ὁπόθεν^{Adv} ἐνταῦθα^{Adv} ἐξέβην^{AorSAkt} βούλομαι^{PräM/P} ὥς^{Kon} γὰρ^{Pt}
zurück kehren also von woher hier ging ich hinaus ich will. wie denn
ἀφικόμεθ'^{AorSMed} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} Θήβας^A κατελαμβάνομεν^{ImpAkt} Φιλίππου^G καὶ^{Kon} Θετταλῶν^G
gelangten wir in die Theben, wir trafen an des Philipp und der Thessaler
καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} συμμάχων^G παρόντας^A PräAkt πρέσβεις^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt}
und der anderen Verbündeten anwesend seiende Gesandte, und die zwar
ἡμετέρους^{AdjA} φίλους^A ἐν^{Prp} φόβῳ^D τοὺς^{ArtA} δ'^{Pt} ἐκείνου^G Pr θρασεῖς^{AdjA} ὅτι^{Kon} δ'^{Pt} οὐ^{Pt} νῦν^{Adv}
unsrigen Freunde in Furcht, die aber dessen frech. dass aber nicht jetzt
ταῦτα^A Pr λέγω^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} συμφέροντος^G PräAkt εἵνεκ'^{Prp} ἐμαυτῷ^D Pr λέγε^{PräAktImv} μοι^D Pr
dieses sage ich des Vorteil Bringenden wegen mir selbst, sage mir
τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A ἣν^A Pr τότε^{Adv} ἐπέμψαμεν^{AorSAkt} εὐθὺς^{Adv} οἱ^{ArtN} πρέσβεις^N
den Brief welchen damals sandten wir sogleich die Gesandten.
- § 212 καίτοι^{Kon} τοσαύτη^{AdjD} γ'^{Pt} ὑπερβολῇ^D συκοφαντίας^G οὗτος^N Pr κέχρηται^{PerM/P} ὥστε^{Kon} εἰ^{Kon}
und doch so großer ja Übermaß der Verleumdung dieser hat sich bedient so dass, wenn
μὲν^{Pt} τι^N Pr τῶν^{ArtG} δεόντων^G PräM/P ἐπράχθη^{AorPas} τὸν^{ArtA} καιρόν^A οὐκ^{Pt} ἐμέ^A Pr
zwar etwas der Notwendigen wurde getan, den günstigen Zeitpunkt, nicht mich
φησιν^{PräAkt} αἴτιον^{AdjA} γεγενῆσθαι^{PerMedInf} τῶν^{ArtG} δ'^{Pt} ὥς^{Kon} ἐτέρως^{Adv} συμβάντων^G AorSAkt
sagt er schuldigen geschehen zu sein, der aber wie anders sich ereignet habenden
ἀπάντων^{AdjG} ἐμέ^A Pr καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} τύχην^A αἰτίαν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} καί^{Kon}
aller mich und die meine Tüchtigkeit Glück schuld zu sein und,
ὥς^{Kon} οἰκεν^{PerAkt} ὁ^{ArtN} σύμβουλος^N καὶ^{Kon} ῥήτωρ^N ἐγὼ^N Pr τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp} λόγου^G καὶ^{Kon}
wie es scheint, der Ratgeber und Redner ich der zwar aus Rede und
τοῦ^{ArtG} βουλευσασθαι^{AorSM/PlInf} πραχθέντων^G AorSPas οὐδὲν^N Pr αὐτῷ^D Pr συναίτιος^{AdjN}
des beraten zu haben getan wordenen nichts ihm mit schuld
εἶναι^{PräInfAkt} δοκῶ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις^D καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA}
zu sein scheine ich, der aber in den Waffen und gemäß die
στρατηγίαν^A ἀτυχηθέντων^G AorSPas μόνος^{AdjN} αἰτίος^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} πῶς^{Adv} ἂν^{Pt}
Feldherrn Führung erfolglos gewordenen allein schuld zu sein. wie wohl
ὠμότερος^{AdjNKmp} συκοφάντης^N γένοιτ'^{AorM/POp} ἢ^{Kon} καταρατότερος^{AdjNKmp} λέγε^{PräAktImv}
grausamer Verleumder würde werden oder verfluchterer; sage
τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A ΕΠΙΣΤΟΛΗ^N
den Brief. BRIEF.
- § 213 ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἐποιήσαντο^{AorM/P} τὴν^{ArtA} ἐκκλησίαν^A προσῆγον^{ImpAkt} ἐκείνους^A Pr
nachdem also machten sie sich die Versammlung, führten sie vor jene
προτέρους^{AdjA} διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} συμμάχων^G τάξιν^A ἐκείνους^A Pr ἔχειν^{PräInfAkt}
zuerst wegen das die der Verbündeten Rang Ordnung jene zu haben.
καὶ^{Kon} παρελθόντες^N AorSAkt ἐδημηγόρουν^{ImpAkt} πολλὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} Φίλιππον^A ἐγκωμιάζοντες^N PräAkt
und vor getreten seiend hielten Volks Rede vieles zwar Philipp lobpreisend,
πολλὰ^{AdjA} δ'^{Pt} ὑμῶν^G Pr κατηγοροῦντες^N PräAkt πάνθ'^{AdjA} ὅσα^A Pr πῶποτ'^{Adv} ἐναντί^{Adv}
vieles aber euer anklagend, alles was auch immer jemals entgegen
ἐπράξατε^{AorAkt} Θηβαίοις^D ἀναμνησκόντες^N PräAkt τὸ^{ArtN} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} κεφάλαιον^N ἥξιον^{ImpAkt}
ihr habt getan den Thebanern erinnernd. das aber nun Haupt Punkt, forderten sie
ῶν^G Pr μὲν^{Pt} εὖ^{Adv} ἵκετόν^{PerAkt} ὑπὸ^{Prp} Φιλίππου^G χάριν^A αὐτοῦς^A Pr ἀποδοῦναι^{AorInfAkt}
deren zwar gut sie haben erlitten von Philipp Dank sie zurück zu geben,
ῶν^G Pr δ'^{Pt} ὑφ'^{Prp} ὑμῶν^G Pr ἡδίκηντο^{PlqM/P} δίκην^A λαβεῖν^{AorSInfAkt} ὅποτέρως^{Adv}
deren aber von euch sie waren unrecht getan Strafe zu nehmen, auf welche Weise
βούλονται^{PräM/P} ἢ^{Kon} διέντας^A AorSAkt αὐτοῦς^A Pr ἐφ'^{Prp} ὑμᾶς^A Pr ἢ^{Kon} συνεμβalόντας^A AorSAkt
sie wollen, oder auseinandertreibend sie gegen euch oder zusammen stoßend

εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^A καὶ^{Kon} ἐδείκνυσαν^{ImpAkt} ὡς^{Kon} ὥοντο^{ImpM/P} ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} ὧν^G
 in die Attika· und zeigten sie, wie meinten sie, aus zwar deren
 αὐτοῖς^N συνεβούλευον^{ImpAkt} τὰς^A τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς^G βοσκήματα^A καὶ^{Kon} ἀνδράποδα^A καὶ^{Kon}
 sie selbst rieten mit die aus der Attika Weidevieh und Sklaven und
 τὰς^A ἄλλας^{AdjA} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν^A ἥξοντα^A ἐκ^{Prp} δ'^{Pt} ὧν^G ἡμᾶς^A
 die anderen Güter in die Böotien kommend werden, aus aber deren uns
 ἐρεῖν^{FuAktInf} ἔφασαν^{ImpAkt} τὰν^A τῇ^{ArtD} Βοιωτίᾳ^D διαρπασθῆσόμεν^A ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 sagen werden sagten sie die in der Böotien geraubt werden sollen von des
 πολέμου^G καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} πρὸς^{Prp} τούτοις^D εἰς^{Prp} ταῦτα^A δὲ^{Pt}
 Krieges. und andere viele zusätzlich zu diesen, in Richtung auf die gleichen aber
 πάντα^{AdjA} συντείνοντ'^{PräAkt} ἔλεγον^{ImpAkt}
 alles zusammen zielend sagten sie.

§ 214 ἃ^A δ'^{Pt} ἡμεῖς^N πρὸς^{Prp} ταῦτα^A τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} καθ'^{Prp} ἕκαστ'^{AdjA} ἐγὼ^N μὲν^{Pt} ἀντὶ^{Prp}
 was aber wir gegenüber diesen, die zwar gemäß einzelnen ich zwar statt
 παντὸς^{AdjG} ἂν^{Pt} τιμῆσαι^{MedOp} εἰπεῖν^{AorSAktInf} τοῦ^{ArtG} βίου^G ὑμᾶς^A δὲ^{Pt} δέδοικα^{PerAkt}
 alles wohl würde würdig schätzen zu sagen des Lebens, euch aber ich fürchte,
 μὴ^{Pt} παρελθούτων^G τῶν^{ArtG} καιρῶν^G ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} κατακλυσμὸν^A
 dass nicht vorüber gegangenen der Gelegenheiten, wie gerade wohl wenn auch Flut Katastrophe
 γεγενῆσθαι^{PerMedInf} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G ἡγούμενοι^N μάταιον^{AdjA} ὄχλον^A τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp}
 geworden zu sein der Dinge meinend, vergeblichen Aufbruch die über
 τούτων^G λόγους^A νομίσητε^{AorSAktKnf} ὅ^A τι^{Pr} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} ἐπέισαμεν^{AorAkt} ἡμεῖς^N καὶ^{Kon}
 diese Reden ihr möget meinen· was irgend aber nun wir überredeten wir und
 ἡμῖν^D ἀπεκρίναντο^{AorM/P} ἀκούσατε^{AorSAktImv} λέγε^{PräAktImv} ταυτί^A λαβὼν^N
 uns antworteten, hört. sage dieses hier genommen habend.
ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ^N ΘΗΒΑΙΩΝ^G
 ANTWORT der Thebaner.

§ 215 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A τοῖνυν^{Pt} ἐκάλουν^{ImpAkt} ὑμᾶς^A καὶ^{Kon} μετεπέμποντο^{ImpM/P} ἐξῆτε^{PräAktKnf}
 nach diesem also riefen sie euch und ließen nach sich rufen. ihr möget ausziehen,
 ἐβοηθεῖτε^{ImpAkt} ἵνα^{Kon} τὰν^A μέσῳ^{AdjD} παραλείπω^{PräAkt} οὕτως^{Adv} οἰκείως^{Adv} ὑμᾶς^A
 ihr helfet, damit die in Mitte lasse ich aus, so vertraut euch
 ἐδέχοντο^{ImpM/P} ὥστ'^{Kon} ἔξω^{Adv} τῶν^{ArtG} ὀπλιτῶν^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἱππέων^G ὄντων^G εἰς^{Prp}
 nahmen sie auf sodass außerhalb der Hopliten und der Reiter seienden in
 τὰς^{ArtA} οἰκίας^A καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} ἄστυ^A δεχέσθαι^{PräM/PInf} τὴν^{ArtA} στρατιάν^A ἐπὶ^{Prp} παῖδας^A
 die Häuser und das Stadt aufnehmen die Heeres Macht gegen hin Kinder
 καὶ^{Kon} γυναῖκας^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τιμιώτατα^{AdjASup} καίτοι^{Kon} τρεῖς^{AdjA} ἐν^{Prp} ἐκείνῃ^D τῇ^{ArtD}
 und Frauen und die ehrwürdigste. und doch drei in jener der
 ἡμέρᾳ^D πᾶσιν^{AdjD} ἀνθρώποις^D ἐδειξαν^{AorSAkt} ἐγκώμια^A Θηβαῖοι^N καθ'^{Prp} ὑμῶν^G τὰ^{ArtA}
 Tag allen Menschen zeigten sie Lob reden Thebaner gegen euch die
 κάλλιστα^{AdjASup} ἐν^A μὲν^{Pt} ἀνδρείας^G ἕτερον^A δὲ^{Pt} δικαιοσύνης^G τρίτον^{AdjA} δὲ^{Pt}
 schönsten, eines zwar der Mannes Tapferkeit, anderes aber Gerechtigkeit, drittes aber
 σωφροσύνης^G καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA} ἀγῶνα^A μεθ'^{Prp} ὑμῶν^G μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 Besonnenheit. und denn den Wettkampf mit eurer mehr als gegen
 ὑμᾶς^A ἐλόμενοι^N ποιήσασθαι^{AorSM/PIInf} καὶ^{Kon} ἀμείνους^{AdjAKmp} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 euch gewählt habend zu machen und besser zu sein und
 δικαιότερ'^{AdjAKmp} ἀξιοῦν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A ἔκριναν^{AorSAkt} Φιλίππου^G καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} παρ'^{Prp}
 gerechtere zu halten euch entschieden sie des Philipp· und die bei
 αὐτοῖς^D καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} πᾶσι^{AdjD} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} πλείστη^{AdjDSup} φυλακῇ^D παῖδας^A καὶ^{Kon}
 ihnen und bei allen aber in größter Wache Bewahrung, Kinder und
 γυναῖκας^A ἐφ'^{Prp} ὑμῖν^D ποιήσαντες^N σωφροσύνης^G πίστιν^A περὶ^{Prp} ὑμῶν^G
 Frauen, auf euch gemacht habend der Besonnenheit Beweis Treue über euch
 ἔχοντες^N ἐδειξαν^{AorSAkt}
 habend zeigten sie.

§ 216 ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} πᾶσιν,^{AdjD} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V κατὰ^{Prp} γ',^{Pt} ὑμᾶς^A_{Pr} ὀρθῶς^{Adv} ἐφάνησαν^{AorSM/P}
in in welchen allen, Männer Athener, gemäß ja euch richtig erschienen sie
ἐγνώκότες.^N_{PerAkt} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A εἰσελθόντος^G_{AorSAkt} τοῦ^{ArtG}
erkannt habend. weder denn in die Stadt eingetreten seienden des
στρατοπέδου^G οὐδεὶς^N_{Pr} οὐδέν^A_{Pr} οὐδ'^{Pt} ἀδίκως^{Adv} ὑμῖν^D_{Pr} ἐνεκάλεσεν.^{AorSAkt} οὕτω^{Adv}
Heeres Lagers niemand nichts auch nicht zu Unrecht euch warf vor. so
σώφρονας^{AdjA} παρέσχεθ',^{AorSM/P} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτούς.^A_{Pr} δῖς^{Adv} τε^{Pt} συμπαραταξάμενοι^N_{AorSMed}
besonnene erwieset ihr euch euch selbst. zweimal und zusammen aufgestellt habend
τὰς^{ArtA} πρώτας^{AdjA} μάχας,^A τὴν^{ArtA} τ',^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ποταμοῦ^G καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χειμερινήν,^{AdjA}
die ersten Schlachten, die und bei des Flusses und die winterliche,
οὐκ^{Pt} ἀμέμπτους^{AdjA} μόνον^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτούς^A_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} θαυμαστοὺς^{AdjA} ἐδείξατε^{AorAkt}
nicht tadel frei nur euch selbst sondern und wunderbare zeigtet
τῷ^{ArtD} κόσμῳ,^D ταῖς^{ArtD} παρασκευαῖς,^D τῇ^{ArtD} προθυμίᾳ.^D ἐφ'^{Prp} οἷς^D_{Pr} παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt}
der Welt, den Vorbereitungen, der Bereitschaft. auf auf welchen von Seiten zwar
τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ὑμῖν^D_{Pr} ἐγίνοντο^{ImpM/P} ἔπαινοι,^N παρὰ^{Prp} δ',^{Pt} ὑμῶν^G_{Pr} θυσίαι^N καὶ^{Kon}
der anderen euch entstanden Lobreden, von Seiten aber eurer Opfer und
πομπᾶι^N τοῖς^{ArtD} θεοῖς.^D
Prozessionen den Göttern.

§ 217 καὶ^{Kon} ἐγώ^N_{Pr} ἡδέως^{Adv} ἂν^{Pt} ἐροίμην^{AorMedOp} Αἰσχίνην,^A ὅτε^{Kon} ταῦτ'^A_{Pr} ἐπράττετο^{ImpM/P}
und ich ja gern wohl würde fragen Aischines, als dieses hier wurde getan
καὶ^{Kon} ζήλου^G καὶ^{Kon} χαρᾶς^G καὶ^{Kon} ἐπαίνων^G ἢ^{ArtN} πόλιν^N ἦν^{ImpAkt} μεστή,^{AdjN} πότερον^{Kon}
und Eifers und Freude und Lobsprüche die Stadt war voll, ob
συνέθυε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} συνευφραίνετο^{ImpM/P} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς,^{AdjD} ἢ^{Kon} λυπούμενος^N_{PräM/P} καὶ^{Kon}
opferte mit und freute sich mit den vielen, oder leidend und
στένων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} δυσμεναίνων^N_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} κοινοῖς^{AdjD} ἀγαθοῖς^{AdjD} οἴκοι^{Adv}
seufzend und feindlich gesinnt den gemeinsamen Gütern zu Hause
καθῆτο.^{ImpM/P} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} παρῆν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
saß. wenn zwar denn war zugegen und mit der anderen
ἐξητάζετο,^{ImpM/P} πῶς^{Adv} οὐ^{Pt} δεινὰ^{AdjA} ποιεῖ,^{PräAkt} μᾶλλον^{AdvKmp} δ',^{Pt} οὐδ'^{Pt} ὅσια,^{AdjA}
wurde geprüft, wie nicht Schlimmes tut, mehr aber nicht einmal Heiliges,
εἰ^{Kon} ὧν^G_{Pr} ὥς^{Kon} ἀρίστων^{AdjGSup} αὐτὸς^N_{Pr} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A ἐποίησατο^{AorMed} μάρτυρας,^A
wenn derer als besten selbst die Götter machte sich Zeugen,
ταῦθ'^A_{Pr} ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄριστα^{AdjASup} νῦν^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr} ἀξιοῖ^{PräAkt} ψηφίσασθαι^{AorMedInf} τοὺς^{ArtA}
dieses hier dass nicht beste jetzt euch fordert zu beschließen die
ὁμωμοκότας^A_{PerAkt} τοὺς^{ArtA} θεοὺς,^A εἰ^{Kon} δέ^{Kon} μὴ^{Pt} παρῆν^{ImpAkt} πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt}
geschworen habenden die Götter; wenn aber nicht war zugegen, wie nicht
ἀπολῶλენαι^{PerAktInf} πολλάκις^{Adv} ἐστὶ^{PräAkt} δίκαιος,^{AdjN} εἰ^{Kon} ἐφ'^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἔχαιρον^{ImpAkt}
zugrunde gegangen zu sein oft ist gerecht, wenn auf welchen freuten sich
οἱ^{ArtN} ἄλλοι,^{AdjN} ταῦτ'^A_{Pr} ἐλυπεῖθ',^{ImpM/P} ὁρῶν;^N_{PräAkt} λέγε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr}
die anderen, dieses hier betrübtest dich sehend; sage ja auch dieses hier
τὰ^{ArtA} ψηφίσματά^A μοι.^D_{Pr} ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ^N ΘΥΣΙΩΝ.^G
die Beschlüsse mir. Beschlüsse der Opfer.

§ 218 οὐκοῦν^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} θυσίαις^D ἤμεν^{ImpAkt} τότε,^{Adv} Θηβαῖοι^N δ',^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δι'^{Prp}
also wir zwar in Opfern waren damals, Thebaner aber in dem durch
ἡμᾶς^A_{Pr} σεσῶσθαι^{PerM/PlInf} νομίζειν,^{PräAktInf} καὶ^{Kon} περιεστήκει^{PlqAkt} τοῖς^{ArtD} βοηθείας^G
uns gerettet zu sein zu meinen, und stand ringsum den der Hilfe
δεήσεσθαι^{FuMedInf} δοκοῦσιν^{PräAkt} ἀφ'^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἐπραττον^{ImpAkt} οὗτοι,^N_{Pr} αὐτούς^A_{Pr}
bedürfen zu werden scheinen von denen taten diese, sich selbst
βοηθεῖν^{PräInfAkt} ἑτέροις^{AdjD} ἐξ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἐπείσθητ'^{AorPas} ἐμοί.^D_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} οἷας^{AdjA} τότε^{Adv}
zu helfen anderen aus denen wurdet überredet mir. aber freilich welche damals
ἀφίει^{PräAkt} φωνὰς^A ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἷας^{AdjD} ἦν^{ImpAkt} ταραχαῖς^D ἐπὶ^{Prp} τούτοις,^D_{Pr}
ließ los Stimmen der Philipp und in welchen war Unruhen über diesen,

ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐπιστολῶν^G τῶν^{ArtG} ἐκείνου^G μαθήσεσθε^{FuM/P} ὧν^G εἰς^{Prp}
 aus den Briefen der jenes werdet lernen welcher in Richtung auf
 Πελοπόννησον^A ἔπεμπε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} μοι^D λέγε^{PräAktIv} ταύτας^A λαβὼν^N ἵν^{Kon}
 Peloponnes sandte. und mir sage diese genommen habend, damit
 εἰδῇτε^{PerAktKnj} ἡ^{ArtN} ἐμῇ^{AdjN} συνέχεια^N καὶ^{Kon} πλάνοι^N καὶ^{Kon} ταλαιπωρίαί^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 wisset, die meine Folge Fortsetzung und Irrgänge und Mühen und die
 πολλὰ^{AdjA} ψηφίσματα^A ἃ^A νῦν^{Adv} οὗτος^N διέσυρε^{AorAkt} τί^A ἀπειργάσατο^{AorMed}
 vielen Beschlüsse, welche jetzt dieser verspottete, was hat bewirkt.

§ 219 καίτοι^{Kon} πολλοί^{AdjN} παρ^{Prp} ὑμῖν^D ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V γεγόνασι^{PerAkt} ῥήτορες^N ἐνδοξοί^{AdjN}
 und doch viele bei euch, Männer Athener, sind geworden Redner berühmt
 καὶ^{Kon} μεγάλοι^{AdjN} πρὸ^{Prp} ἐμοῦ^G Καλλίστρατος^N ἐκεῖνος^N Ἀριστοφῶν^N Κέφαλος^N
 und große vor mir, Kallistratos jener, Aristophon, Kephalos,
 Θρασύβουλος^N ἕτεροι^{AdjN} μυρίοι^{AdjN} ἀλλ^{Kon} ὅμως^{Adv} οὐδεὶς^N πώποτε^{Adv} τούτων^G διὰ^{Prp}
 Thrasybulos, andere zahllose aber dennoch niemand jemals dieser durch
 παντὸς^G ἔδωκεν^{AorAkt} ἑαυτὸν^A εἰς^{Prp} οὐδέν^A τῇ^{ArtD} πόλει^D ἀλλ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 Ganzes gab sich selbst in nichts der Stadt, sondern der zwar
 γράφων^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐπρέσβευσεν^{AorAkt} ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} πρεσβεύων^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
 schreibend nicht wohl hätte gesandt, der aber als Gesandter handelnd nicht wohl
 ἔγραψεν^{AorAkt} ὑπέλειπε^{ImpAkt} γὰρ^{Pt} αὐτῶν^G ἕκαστος^N ἑαυτῷ^D ἅμα^{Adv} μὲν^{Pt} ῥαστώνην^A
 hätte geschrieben. ließ übrig denn von ihnen jeder sich selbst zugleich zwar Bequemlichkeit,
 ἅμα^{Adv} δ^{Pt} εἰ^{Kon} τι^N γένοιτ^{AorMedOp} ἀναφοράν^A
 zugleich aber wenn etwas würde geschehen Bericht.

§ 220 τί^N οὖν^{Pt} εἶποι^{AorAktOp} τις^N ἂν^{Pt} σὺ^N τοσοῦθ^A ὑπερῆρας^{AorAkt} ῥώμῃ^D καὶ^{Kon} τόλμῃ^D
 was nun; würde sagen jemand wohl, du so sehr hast übertagt an Kraft und Wagemut
 ὥστε^{Kon} πάντα^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} αὐτός^N οὐ^{Pt} ταῦτα^A λέγω^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} οὕτως^{Adv}
 sodass alles zu tun selbst; nicht dieses hier sage, sondern so
 ἐπεπείσμην^{PerM/P} μέγαν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} κατειληφότα^A κίνδυνον^A τὴν^{ArtA} πόλιν^A
 war überzeugt groß zu sein den ergriffen habenden Gefahr die Stadt
 ὥστ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐδόκει^{ImpAkt} μοι^D χώραν^A οὐδὲ^{Kon} πρόνοιαν^A οὐδεμίαν^{AdjA} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG}
 sodass nicht schien mir Raum noch Vorsorge keinerlei der eigenen
 ἀσφαλείας^G διδόναι^{PräInfAkt} ἀλλ^{Kon} ἀγαπητὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} μηδέν^A
 Sicherheit zu geben, sondern lieb zu sein, wenn nichts
 παραλιπὼν^N τις^N ἃ^A δεῖ^{PräAkt} πράξειεν^{AorAktOp}
 auslassend habend jemand was nötig ist würde tun.

§ 221 ἐπεπείσμην^{PerM/P} δ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} ἑμαυτοῦ^G τυχόν^N μὲν^{Pt} ἀναισθητῶν^{AdjG} ὅμως^{Adv} δ^{Pt}
 war überzeugt aber über mich selbst, zufällig seiend zwar der Gefühllosen, dennoch aber
 ἐπεπείσμην^{PerM/P} μήτε^{Kon} γράφοντ^A ἂν^{Pt} ἐμοῦ^G γράψαι^{AorAktInf} βέλτιον^{AdjA} μηδένα^A
 war überzeugt, weder schreibend wohl von mir zu schreiben besser niemanden
 μήτε^{Kon} πράττοντα^A πράξαι^{AorAktInf} μήτε^{Kon} πρεσβεύοντα^A πρεσβεῦσαι^{AorAktInf}
 noch handelnd zu handeln noch als Gesandter handelnd zu gesandt werden
 προθυμότερον^{AdjAKmp} μηδὲ^{Kon} δικαιότερον^{AdjAKmp} διὰ^{Prp} ταῦτ^A ἐν^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} ἑμαυτὸν^A
 eifriger noch gerechter. wegen dieses hier in allen mich selbst
 ἔταττον^{ImpAkt} λέγε^{PräAktIv} τὰς^{ArtA} ἐπιστολὰς^A τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου^G ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ^N
 stellte ein. sage die Briefe die des Philipp. BRIEFE.

§ 222 εἰς^{Prp} ταῦτα^A κατέστησε^{AorAkt} Φίλιππον^A ἡ^{ArtN} ἐμῇ^{AdjN} πολιτεία^N Αἰσχίνῃ^V
 in Richtung auf dieses hier stellte hin Philipp die meine Politik Verfassung, Aischines
 ταύτην^A τὴν^{ArtA} φωνὴν^A ἐκεῖνος^N ἀφῆκε^{AorAkt} πολλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} θρασεῖς^{AdjA} τὰ^{ArtA} πρὸ^{Prp}
 diese die Stimme jener ließ los, viele und dreiste die vor
 τούτων^G τῇ^{ArtD} πόλει^D λόγους^A ἐπαιρόμενος^N ἀνθ^{Prp} ὧν^G δικαίως^{Adv}
 diesen der Stadt Reden sich brüstend. anstatt derer deren gerecht
 ἐστεφανούμην^{ImpM/P} ὑπὸ^{Prp} τούτων^G καὶ^{Kon} σὺ^N παρῶν^N οὐκ^{Pt} ἀντέλεγες^{ImpAkt}
 wurde bekränzt von Seiten dieser hier, und du anwesend seiend nicht sprachst wider,

ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} γραψάμενος^N^{AorMed} Διώνδας^N τὸ^{ArtA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G οὐκ^{Pt} ἔλαβεν.^{AorAkt}
 der aber geschrieben habend Diondas den Anteil der Stimmen nicht erhielt.
 καί^{Kon} μοι^D^{Pr} λέγε^{PräAktImv} ταῦτα^A^{Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματα^A τὰ^{ArtA} ἀποπεφευγότα,^A^{PerAkt} ὑπὸ^{Prp}
 und mir sage dieses hier die Beschlüsse die freigesprochenen, von Seiten
 τοῦτου^G^{Pr} δ'^{Pt} οὐδὲ^{Pt} γραφέντα.^A^{AorPas} ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.^N
 dieses aber auch nicht geschrieben wordenen. BESCHLÜSSE.

§ 223 ταυτὶ^A^{Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματα,^A ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τὰς^{ArtA} αὐτὰς^{AdjA} συλλαβὰς^A καί^{Kon} ταῦτα^{AdjA}
 diese hier die Beschlüsse, Männer Athener, die selben Silben und dieselben
 ῥήματα^A ἔχει^{PräAkt} ἅπερ^A^{Pr} πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} Ἀριστόνικος,^N νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} Κτησιφῶν^N
 Wörter hat welche gerade früher zwar Aristonikos, jetzt aber Ktesiphon
 γέγραφεν^{PerAkt} οὗτοσί.^N^{Pr} καί^{Kon} ταῦτ'^A^{Pr} Αἰσχίνης^N οὐτ'^{Pt} ἐδίωξεν^{AorAkt} αὐτὸς^N^{Pr} οὔτε^{Kon}
 hat geschrieben dieser hier. und dieses hier Aischines weder verfolgte selbst noch
 τῷ^{ArtD} γραψάμενῳ^D^{AorMed} συγκατηγόρησεν.^{AorAkt} καίτοι^{Kon} τότε^{Adv} τὸν^{ArtA} Δημομέλη^A τὸν^{ArtA}
 dem geschrieben habenden anklagte mit. und doch damals den Demomele den
 ταῦτα^A^{Pr} γράφοντα^A^{PräAkt} καί^{Kon} τὸν^{ArtA} Ὑπερείδην,^A εἴπερ^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} μου^G^{Pr} νῦν^{Adv}
 dieses hier schreibend und den Hypereiden, wenn wirklich Wahres meiner jetzt
 κατηγορεῖ,^{PräAkt} μᾶλλον^{Adv} ἂν^{Pt} εἰκότως^{Adv} ἢ^{Kon} τόνδ'^A^{Pr} ἐδίωκεν.^{ImpAkt}
 anklagt, mehr wohl mit Grund als diesen hier verfolgte.

§ 224 διὰ^{Prp} τί;^A^{Pr} ὅτι^{Kon} τῷδε^D^{Pr} μὲν^{Pt} ἔστ'^{PräAkt} ἀνενεγκεῖν^{AorAktInf} ἐπ'^{Prp} ἐκείνους^A^{Pr} καί^{Kon}
 wegen was; weil diesem hier zwar ist vor zu bringen gegen jene und
 τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} δικαστηρίων^G γνώσεις^A καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοῦτον^A^{Pr} αὐτὸν^A^{Pr} ἐκείνων^G^{Pr} μὴ^{Pt}
 die der Gerichte Urteile und das diesen selbst jener nicht
 κατηγορηκέναι^{PerAktInf} ταῦτα^{AdjA} γραψάντων^G^{AorAkt} ἅπερ^A^{Pr} οὗτος^N^{Pr} νῦν,^{Adv} καί^{Kon}
 angeklagt zu haben dieselben geschrieben habenden welche gerade dieser jetzt, und
 τὸ^{ArtA} τοὺς^{ArtA} νόμους^A μηκέτ'^{Adv} ἂν^{PräAktInf} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} οὕτω^{Adv}πραχθέντων^G^{AorPas}
 das die Gesetze nicht mehr zu zulassen über der so getan wordenen
 κατηγορεῖν,^{PräAktInf} καί^{Kon} πόλλ'^{AdjA} ἕτερα.^{AdjA} τότε^{Adv} δ'^{Pt} αὐτὸ^A^{Pr} τὸ^{ArtA} πράγμα^A ἂν^{Pt}
 anzuklagen, und vieles anderes. damals aber selbst die Sache wohl
 ἐκρίνετ'^{ImpM/P} ἐφ'^{Prp} αὐτοῦ,^G^{Pr} πρίν^{Kon} τι^A^{Pr} τούτων^G^{Pr} προλαβεῖν.^{AorSAktInf}
 wurde entschieden werden auf sich selbst, bevor etwas von diesen zuvor nehmen.

§ 225 ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦν,^{ImpAkt} οἶμαι,^{PräM/P} τόθ'^{Adv} ὃ^N^{Pr} νυνὶ^{Adv} ποιεῖν,^{PräInfAkt} ἐκ^{Prp} παλαιῶν^{AdjG}
 aber nicht war, ich meine, damals was jetzt tun, aus alten
 χρόνων^G καί^{Kon} ψηφισμάτων^G πολλῶν^{AdjG} ἐκλέξαντα,^A^{AorSAkt} ἃ^A^{Pr} μήτε^{KonPt} προήδει^{PlqAkt}
 Zeiten und Beschlüsse vieler aus lesend, welche weder vorher wusste
 μηδεὶς^N^{Pr} μήτ'^{KonPt} ἂν^{Pt} ὥθη^{AorM/P} τήμερον^{Adv} ῥηθῆναι,^{AorPasInf} διαβάλλειν,^{PräInfAkt} καί^{Kon}
 niemand noch wohl würde meinen heute gesagt werden, verleumden, und
 μετενεγκόντα^A^{AorSAkt} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A καί^{Kon} προφάσεις^A ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀληθῶν^{AdjG}
 hinüber getragen habend die Zeiten und Vorwände anstatt der Wahren
 ψευδεῖς^{AdjA} μεταθέντα^A^{AorSAkt} τοῖς^{ArtD} πεπραγμένοις^D^{PerM/P} δοκεῖν^{PräInfAkt} τι^N^{Pr} λέγειν.^{PräInfAkt}
 falsche versetzt habend den getan Gewesenen scheinen etwas zu sagen.

§ 226 οὐκ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} τότε^{Adv} ταῦτα,^N^{Pr} ἀλλ'^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας,^G ἐγγὺς^{Adv} τῶν^{ArtG} ἔργων,^G
 nicht war damals dieses, sondern auf der Wahrheit, nahe der Taten,
 ἔτι^{Adv} μεμνημένων^G^{PerM/P} ὑμῶν^G^{Pr} καί^{Kon} μόνον^{Adv} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} χερσὶν^D ἕκαστ'^A^{Pr}
 noch erinnert seienden euer und nur nicht in den Händen je einzelnes
 ἐχόντων,^G^{PräAkt} πάντες^{AdjN} ἐγίνοντ'^{ImpM/P} ἂν^{Pt} οἱ^{ArtN} λόγοι.^N διόπερ^{Pt} τοὺς^{ArtA} παρ'^{Prp}
 habend seienden, alle wurden entstehen wohl die Reden. weshalb die bei
 αὐτὰ^A^{Pr} τὰ^{ArtA} πράγματα^A ἐλέγχους^A φυγῶν^N^{AorSAkt} νῦν^{Adv} ἥκει,^{PräAkt} ῥητόρων^G ἀγῶνα^A
 selbst die die Dinge Widerlegungen geflohen habend jetzt kommt, der Redner Wettkampf
 νομίζων,^N^{PräAkt} ὥς^{Kon} γ'^{Pt} ἐμοὶ^D^{Pr} δοκεῖ,^{PräAkt} καί^{Kon} οὐχὶ^{Pt} τῶν^{ArtG} πεπολιτευμένων^G^{PerM/P}
 meinend, wie ja mir scheint, und nicht der politisch Handelnden
 ἐξέτασιν^A ποιήσειν^{FulInfAkt} ὑμᾶς,^A^{Pr} καί^{Kon} λόγου^G κρίσιν,^A οὐχὶ^{Pt} τοῦ^{ArtG} τῇ^{ArtD} πόλει^D
 Prüfung machen werden euch, und der Entscheidung, nicht des der Stadt

συμφέροντος^G PräAkt
nützlich seienden
ἔσεσθαι^{FuM/PlInf}
sein werden.

§ 227 εἴτα^{Adv} σοφίζεται^{PräM/P} καὶ^{Kon} φησὶ^{PräAkt} προσήκειν^{PräInfAkt} ἧς^G Pr μὲν^{Pt} οἴκοθεν^{Adv} ἥκετ'^{PräAkt}
dann klügelt er und sagt angemessen sein deren zwar von Zuhause kommt ihr
ἔχοντες^N PräAkt δόξης^G περί^{Prp} ἡμῶν^G Pr ἀμελήσαι^{AorInfAkt} ὥσπερ^{Kon} δ',^{KonPt} ὅταν^{Kon}
habend Meinung über uns vernachlässigen, so wie aber, wenn
οἰόμενοι^N PräM/P περιεῖναι^{PräInfAkt} χρήματά^A τῷ^D Pr λογιζήσθε^{PräM/PKj} ἂν^{Pt} καθαραὶ^{AdjN}
meinend vorhanden zu sein Gelder jemandem rechnet ihr, wohl rein
ᾧσιν^{PräAktKj} αἱ^{ArtN} ψῆφοι^N καὶ^{Kon} μηδὲν^N Pr περιῆ^{PräAktKj} συγχωρεῖτε^{PräAktImv} οὕτω^{Adv}
seien die Abrechnungen und nichts übrig sei, gewährt, so
καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} λόγου^G φαινομένοις^D PräM/P προσθέσθαι^{AorM/PlInf}
auch jetzt den aus dem Reden scheinenden hinzu treten zu.
θεάσασθε^{AorMedImv} τοίνυν^{Pt} ὥς^{Kon} σαθρόν^{AdjN} ὥς^{Kon} ἔοικεν^{PerAkt} ἔστι^{PräAkt} φύσει^D πᾶν^{AdjN}
schaut also wie morsch, wie es scheint, ist von Natur alles
ὅ^N Pr τι^N Pr ἂν^{Pt} μὴ^{Pt} δικαίως^{Adv} ἧ^{PräAktKj} πεπραγμένον^N PerM/P
was etwas wohl nicht gerecht sei getan Gewordenes.

§ 228 ἐκ^{Prp} γὰρ^{Pt} αὐτοῦ^G Pr τοῦ^{ArtG} σοφοῦ^{AdjG} τούτου^G παραδείγματος^G ὡμολόγηκε^{PerAkt} νῦν^{Adv}
aus denn selbst dessen des klugen dieses Beispiels hat eingestanden jetzt
γ',^{Pt} ἡμᾶς^A Pr ὑπάρχειν^{PräInfAkt} ἐγνωσμένους^A PerM/P ἐμέ^A Pr μὲν^{Pt} λέγειν^{PräInfAkt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG}
ja uns vorhanden zu sein erkannt wordene mich zwar zu sprechen für der
πατρίδος^G αὐτὸν^A Pr δ',^{KonPt} ὑπὲρ^{Prp} Φιλίππου^G οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} μεταπείθειν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A Pr
Vaterstadt, ihn aber für Philipps nicht denn wohl umstimmen euch
ἐζήτηι^{ImpAkt} μὴ^{Pt} τοιαύτης^{AdjG} οὐσης^G PräAkt τῆς^{ArtG} ὑπαρχούσης^G PräAkt ὑπολήψεως^G περί^{Prp}
suchte nicht solcher seienden der vorhanden seienden Meinung über
ἐκατέρου^{AdjG}
jeden von beiden.

§ 229 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅτι^{Kon} γ',^{Pt} οὐ^{Pt} δίκαια^{Adv} λέγει^{PräAkt} μεταθέσθαι^{AorM/PlInf} ταύτην^A Pr τὴν^{ArtA} δόξαν^A
und freilich dass ja nicht gerecht sagt zu verlegen diese die Meinung
ἀξιῶν^N PräAkt ἐγὼ^N Pr διδάξω^{FuAkt} ῥαδίως^{Adv} οὐ^{Pt} τιθεῖς^N PräAkt ψήφους^A (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}
beanspruchend, ich werde darlegen leicht, nicht setzend Stimmen (nicht denn
ἔστιν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G οὗτος^N Pr λογισμός),^N ἀλλ'^{Kon} ἀναμιμνήσκων^N PräM/P
ist der der Dinge dieser Berechnung), sondern erinnernd
ἕκαστ'^A Pr ἐν^{Prp} βραχείσι^{AdjD} λογισταῖς^D ἅμα^{Adv} καὶ^{Kon} μάρτυσι^D τοῖς^{ArtD} ἀκούουσιν^D PräAkt
je einzelnes in Kurzen, Rechnungsprüfern zugleich und Zeugen den hörenden
ὁμῖν^D Pr χρώμενος^N PräM/P ἡ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐμὴ^{AdjN} πολιτεία^N ἧς^G Pr οὗτος^N Pr κατηγορεῖ^{PräAkt} ἀντὶ^{Prp}
euch gebrauchend. die denn meine Politik, deren dieser anklagt, statt
μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} Θηβαίου^A μετὰ^{Prp} Φιλίππου^G συνεμβαλεῖν^{AorSAktInf} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} χώραν^A ὃ^N Pr
zwar des Thebaner mit Philipps mit zusammen stoßen in die Gegend, was
πάντες^{AdjN} ᾤοντο^{ImpM/P} μεθ'^{Prp} ἡμῶν^G Pr παραταξαμένους^A AorSMed ἐκείνον^A Pr κωλύειν^{PräInfAkt}
alle meinten, mit unser auf gestellt habend jenen hindern
ἐποίησεν^{AorSAkt}
bewirkte.

§ 230 ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Ἀττικῇ^{AdjD} τὸν^{ArtA} πόλεμον^A εἶναι^{PräInfAkt} ἑπτακόσια^{Pr}
statt aber des in der Attika den Krieg zu sein, sieben hundert
στάδι^A ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} Βοιωτῶν^G ὁρίοις^D γενέσθαι^{AorSMedInf} ἀντὶ^{Prp}
Stadien von der Stadt an den den Böoter Grenzen zu werden statt
δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} τοὺς^{ArtA} ληστές^A ἡμᾶς^A Pr φέρειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἄγειν^{PräInfAkt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG}
aber des die Räuber uns tragen und führen aus der
Εὐβοίας^G ἐν^{Prp} εἰρήνῃ^D τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^{AdjA} ἐκ^{Prp} θαλάττης^G εἶναι^{PräInfAkt} πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA}
Euböas, in Frieden die Attika aus des Meeres zu sein ganz den
πόλεμον^A ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} τὸν^{ArtA} Ἑλλήσποντον^A ἔχειν^{PräInfAkt} Φίλιππον^A λαβόντα^A AorSAkt
Krieg statt aber des den Hellespont zu halten Philipp genommen habend

- Βυζάντιον,^A συμπολεμεῖν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} Βυζαντίους^A μεθ',^{Prp} ἡμῶν^G πρὸς^{Prp} ἐκεῖνον.^A
 Byzanz, mit kämpfen die Byzantier mit uns gegen jenen.
- § 231 ἄρα^{ij} σοι^D ψήφοις^D ὅμοιος^{AdjN} ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἔργων^G λογισμὸς^N φαίνεται,^{PräM/P} ἢ^{Kon}
 etwa dir den Stimmen gleich der der Taten Berechnung scheint; oder
 δεῖν^{PräInfAkt} ἀντανελεῖν^{FuAktInf} ταῦτα,^A ἀλλ',^{Kon} οὐχ^{Kon} ὅπως^{Kon} τὸν^{ArtA} ἅπαντα^{AdjASup} χρόνον^A
 nötig sein zurück auf zu heben dieses, sondern nicht damit den ganzen Zeitraum
 μνημονευθήσεται^{FuPas} σκέψασθαι,^{AorM/PlInf} καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv} προστίθημι^{PräAkt} ὅτι^{Kon} τῆς^{ArtG}
 wird erinnert werden zu erwägen; und nicht mehr füge ich hinzu dass der
 μὲν^{Pt} ὠμότητος,^G ἣν^A ἐν^{Prp} οἷς^D καθάπας^{Adv} τινῶν^G κατέστη^{AorSAkt} κύριος^{AdjN}
 zwar Rohheit, welche in in welchen ein für allemal einiger wurde Herr
 Φίλιππος^N ἔστιν^{PräAkt} ἰδεῖν,^{AorSAktInf} ἑτέροις^{AdjD} πειραθῆναι^{AorPasInf} συνέβη,^{AorSAkt} τῆς^{ArtG}
 Philipp ist zu sehen, anderen erfahren zu werden geschah, der
 δέ^{Kon} φιλανθρωπίας,^G ἣν^A τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G ἐκεῖνος^N
 aber Menschenfreundlichkeit, welche die übrigen der Dinge jener
 περιβαλλόμενος^N ἐπλάττετο,^{ImpM/P} ὑμεῖς^N καλῶς^{Adv} ποιοῦντες^N τοὺς^{ArtA} καρπούς^A
 sich umlegend heuchelte er, ihr gut tuend die Früchte
 κεκόμισθε.^{PerM/P} ἀλλ',^{Kon} ἐγὼ^{PräAkt} ταῦτα.^A
 habt empfangen. aber ich lasse dieses.
- § 232 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδὲ^{Pt} τοῦτ',^A εἰπεῖν^{AorSAktInf} ὀκνήσω,^{FuAkt} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} τὸν^{ArtA} ῥήτορα^A
 und freilich auch nicht dieses zu sagen werde zögern, dass der den Redner
 βουλόμενος^N δικαίως^{Adv} ἐξετάζειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} συκοφαντεῖν^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
 willend gerecht prüfen und nicht verleumden nicht wohl
 οἷα^{AdjA} σὺ^N νῦν^{Adv} ἔλεγες,^{ImpAkt} τοιαῦτα^{AdjA} κατηγορεῖ,^{ImpAkt} παραδείγματα^A πλάττων^N
 solche du jetzt sagtest du, solche klage an, Beispiele bildend
 καὶ^{Kon} ῥήματα^A καὶ^{Kon} σχήματα^A μιμούμενος^N (πάνυ^{Adv} γὰρ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦτο,^A οὐχ^{Pt}
 und Redewendungen und Formen nachahmend (sehr denn gegen dieses, nicht
 ὁρᾷς;^{PräAkt} γέγονεν^{PerAkt} τὰ^{ArtN} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων,^G εἰ^{Kon} τοῦτ'^N τὸ^{ArtN} ῥῆμα,^N ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 siehst du; ist geworden die der Griechen, wenn dieses da das Wort, sondern nicht
 τοῦτ'^N διελέχθην^{AorM/P} ἐγώ,^N ἢ^{Kon} δευρὶ^{Adv} τὴν^{ArtA} χεῖρα,^A
 dieses da sprach ich mich aus ich, oder hierher die Hand,
- § 233 ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} δευρὶ^{Adv} παρήνεγκα),^{AorSAkt} ἀλλ',^{Kon} ἐπ',^{Prp} αὐτῶν^G τῶν^{ArtG} ἔργων^G ἂν^{Pt}
 sondern nicht hierher brachte ich vor), sondern auf selbst derer der Taten wohl
 ἐσκόπει^{ImpAkt} τίνας^A εἶχεν^{ImpAkt} ἀφορμὰς^A ἢ^{ArtN} πόλιν^N καὶ^{Kon} τίνας^A δυνάμεις,^A
 untersuchte welche hatte Ausgangspunkte die Stadt und welche Kräfte,
 ὅτ',^{Kon} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πράγματα^A εἰσῆειν,^{ImpAktInf} καὶ^{Kon} τίνας^A συνήγαγον^{AorSAkt} αὐτῇ^D
 als in die Dinge hinein zu gehen, und welche ich zusammen führte ihr
 μετὰ^{Prp} ταῦτ'^A ἐπιστὰς^N ἐγώ,^N καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} εἶχε^{ImpAkt} τὰ^{ArtN} τῶν^{ArtG}
 nach diesem dazugestellt habend ich, und wie hatte die der
 ἐναντίων.^{AdjG} εἴτ'^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἐλάττους^{AdjAKmp} ἐποίησα^{AorSAkt} τὰς^{ArtA} δυνάμεις,^A παρ',^{Prp}
 Gegner. dann wenn zwar geringer machte ich die Kräfte, bei
 ἐμοὶ^D τὰδίκημ',^A ἂν^{Pt} ἐδείκνυσεν^{ImpAkt} ὅν,^A εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} πολλῶ^{AdjD} μείζους,^{AdjAKmp} οὐκ^{Pt}
 mir das Unrecht wohl würde aufzeigen seiend, wenn aber viel größere, nicht
 ἂν^{Pt} ἐσυκοφάντει.^{ImpAkt} ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Kon} σὺ^N τοῦτο^A πέφευγας,^{PerAkt} ἐγώ^N ποιήσω.^{FuAkt}
 wohl würde verleumden. da aber du dieses hast gemieden, ich werde tun
 καὶ^{Kon} σκοπεῖτ',^{PräAktImv} εἰ^{Kon} δικαίως^{Adv} χρήσομαι^{FuM/P} τῷ^{ArtD} λόγῳ.^D
 und prüft ob gerecht werde ich gebrauchen den Reden.
- § 234 δύνανται^A μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} εἶχεν^{ImpAkt} ἢ^{ArtN} πόλιν^N τοὺς^{ArtA} νησιώτας,^A οὐχ^{Pt} ἅπαντας,^{AdjA}
 Macht zwar also hatte die Stadt die Insel Bewohner, nicht alle,
 ἀλλὰ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀσθενεστάτους.^{AdjASup} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} Χίος^N οὔτε^{Kon} Ῥόδος^N οὔτε^{Kon} Κέρκυρα^N
 sondern die schwächsten weder denn Chios noch Rhodos noch Kerkyra
 μεθ',^{Prp} ἡμῶν^G ἦν^{ImpAkt} χρημάτων^G δὲ^{Pt} σύνταξιν^A εἰς^{Prp} πέντε^{Pr} καὶ^{Kon} τετταράκοντα^{Pr}
 mit uns war der Gelder aber Beitrag Festsetzung auf fünf und vierzig

τάλαντα,^A καὶ^{Kon} ταῦτ'^{Pr} ἦν^{ImpAkt} προεξελεγμένα.^N^{PerM/P} ὀπλίτην^A δ'^{Pt} ἢ^{Kon} ἱππέα^A
Talente, und diese waren vor aus gewählt· einen Hopliten aber oder Reiter
πλὴν^{Prp} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG} οὐδένα.^A^{Pr} ὃ^N^{Pr} δὲ^{Pt} πάντων^{AdjG} καὶ^{Kon} φοβερώτατον^{AdjNSup} καὶ^{Kon}
außer der eigenen keinen. das aber von allen und das Schrecklichste und
μάλιστα^{AdvSup} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν,^G οὗτοι^N^{Pr} παρεσκευάκεσαν^{PerAkt} τοὺς^{ArtA} περιχώρους^{AdjA}
am meisten für der Feinde, diese haben vorbereitet die um Liegenden
πάντας^{AdjA} ἐχθρας^G ἢ^{Kon} φιλίας^G ἐγγυτέρω,^{AdvKmp} Μεγαρέας,^A Θηβαίους,^A Εὐβοέας.^A
alle der Feindschaft oder der Freundschaft näher, Megarer, Thebaner, Euböer.

§ 235 τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} πόλεως^G οὕτως^{Adv} ὑπῆρχεν^{ImpAkt} ἔχοντα,^A^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐδεὶς^N^{Pr} ἂν^{Pt}
die zwar der Stadt so bestand vorhanden seiend, und niemand wohl
ἔχοι^{PräAktOp} παρὰ^{Prp} ταῦτ'^A^{Pr} εἰπεῖν^{AorSAktInf} ἄλλ'^{AdjA} οὐδέν.^A^{Pr} τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG}
hätte gegen über diesen zu sagen anderes nichts· die aber des
Φιλίππου,^G πρὸς^{Prp} ὧν^A^{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἡμῖν^D^{Pr} ὁ^{ArtN} ἀγών,^N σκέψασθε^{AorSMedImv} πῶς.^{Adv}
Philipp, gegen den welchen war uns der Wett Kampf, betrachtet wie.
πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἦρχε^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} ἀκολουθούντων^G^{PräAkt} αὐτὸς^N^{Pr} αὐτοκράτωρ,^N ὃ^N^{Pr}
zuerst zwar führte an der nach folgenden selbst selbst Herrscher, was
τῶν^{ArtG} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} πόλεμον^A μέγιστόν^{AdjNSup} ἐστίν^{PräAkt} ἀπάντων.^{AdjG} εἴθ'^{Adv}
der in Richtung auf den Krieg das Größte ist von allen· dann
οὗτοι^N^{Pr} τὰ^{ArtA} ὄπλ'^A εἶχον^{ImpAkt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} χερσίν^D αἰεί^{Adv} ἔπειτα^{Adv} χρημάτων^G
diese die Waffen hatten in den Händen stets· danach der Gelder
ἡγούρει^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἔπραττεν^{ImpAkt} ἃ^A^{Pr} δόξειεν^{AorAktOp} αὐτῷ,^D^{Pr} οὐ^{Pt} προλέγων^N^{PräAkt}
war wohl versehen und tat was scheine würde ihm, nicht vorher sagend
ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ψηφίσμασιν,^D οὐδ'^{KonPt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} φανερῷ^{AdjD} βουλευόμενος,^N^{PräM/P} οὐδ'^{KonPt}
in den Beschlüssen, und nicht im dem Offenen sich beratend, und nicht
ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} συκοφαντούντων^G^{PräAkt} κρινόμενος,^N^{PräM/P} οὐδὲ^{KonPt} γραφὰς^A φεύγων^N^{PräAkt}
von den Verleumdenden gerichtet werdend, und auch nicht Anklagen fliehend
παρανόμων,^{AdjG} οὐδ'^{KonPt} ὑπεύθυνος^{AdjN} ὧν^N^{PräAkt} οὐδενί,^D^{Pr} ἀλλ'^{Kon} ἀπλῶς^{Adv} αὐτὸς^N^{Pr}
der wider Gesetze, und nicht rechenschafts pflichtig seiend niemandem, sondern einfach selbst
δεσπότης,^N ἡγεμών,^N κύριος^N πάντων.^{AdjG}
Herr, Führer, Herr von allem.

§ 236 ἐγὼ^N^{Pr} δ'^{Pt} ὁ^{ArtN} πρὸς^{Prp} τοῦτον^A^{Pr} ἀντιτεταγμένος^N^{PerM/P} (καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτ'^A^{Pr}
ich aber der gegen diesen aufgestellt seiend (und denn dieses
ἐξετάσαι^{AorSAktInf} δίκαιον)^{AdjA} τίνος^G^{Pr} κύριος^N ἦν;^{ImpAkt} οὐδενός^G^{Pr} αὐτὸ^A^{Pr} γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtN}
zu prüfen gerecht) wessen Herr war; keines· selbst denn das
δημηγορεῖν^{PräAktInf} πρῶτον,^{AdvSup} οὗ^G^{Pr} μόνου^{AdjG} μετείχον^{ImpAkt} ἐγώ,^N^{Pr} ἐξ^{Prp} ἴσου^{AdjG}
Volks Rede halten zuerst, dessen allein hatte Anteil ich, aus Gleichem
προϋτίθεθ'^{ImpAkt} ὑμεῖς^N^{Pr} τοῖς^{ArtD} παρ'^{Prp} ἐκείνου^G^{Pr} μισθαρνοῦσι^D^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐμοί,^D^{Pr}
stelltet vor ihr den von Seiten jenem Lohn Nehmenden und mir,
καὶ^{Kon} ὅς^A^{Pr} οὗτοι^N^{Pr} περιγένοιοντ'^{AorMedOp} ἐμοῦ^G^{Pr} (πολλὰ^{AdjA} δ'^{Pt} ἐγίγνετο^{ImpM/P}
und so viel wie diese überkämen meiner (viele aber geschahen
ταῦτα,^A^{Pr} δι'^{Prp} ἧν^A^{Pr} ἕκαστον^{AdjA} τύχοι^{AorAktOp} πρόφασιν),^A ταῦθ'^A^{Pr} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G
dieses, durch welche jedes könnte treffen Vorwand), dieses für der Feinde
ἀπῆτε^{PräAktKnj} βεβουλευμένοι.^N^{PerM/P}
weg ginget beschlossen Habende.

§ 237 ἀλλ'^{Kon} ὅμως^{Adv} ἐκ^{Prp} τοιούτων^{AdjG} ἐλαττωμάτων^G ἐγώ^N^{Pr} συμμάχους^A μὲν^{Pt} ὑμῖν^D^{Pr}
sondern dennoch aus solcher Mängel ich Bundes Genossen zwar euch
ἐποίησα^{AorSAkt} Εὐβοέας,^A Ἀχαιοὺς,^A Κορινθίους,^A Θηβαίους,^A Μεγαρέας,^A Λευκαδίους,^A
machte Euböer, Achaier, Korinther, Thebaner, Megarer, Leukadier,
Κερκυραίους,^A ἀφ'^{Prp} ὧν^G^{Pr} μύριοι^{AdjN} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} πεντακισχίλιοι^{AdjN} ξένοι,^N δισχίλιοι^{AdjN} δ'^{Pt}
Kerkyraier, von deren zehn tausend zwar und fünf tausend Fremde, zwei tausend aber
ἱππεῖς^N ἄνευ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολιτικῶν^{AdjG} δυνάμεων^G συνήχθησαν.^{AorSPas} χρημάτων^G δ'^{Pt}
Reiter ohne der Bürgerlichen Kräfte wurden zusammen gebracht· der Gelder aber

- ὅσων^G_{Pr} ἐδυνήθην^{AorM/P} ἐγὼ^N_{Pr} πλείστον^{AdjGSup} συντέλειαν^A ἐποίησα.^{AorSAkt}
 wie vieler ich konnte ich der meisten Beitrags Leistung machte.
- § 238 εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} λέγεις^{PräAkt} ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} Θηβαίους^A δίκαι',^{AdjA} Αἰσχίνην,^V ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 wenn aber du sagst oder die gegenüber Thebanern gerechte Dinge, Aischines, oder die
 πρὸς^{Prp} Βυζαντίους^A ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} Εὐβοέας,^A ἢ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἴσων^{AdjG} νυνὶ^{Adv}
 gegenüber Byzantiern oder die gegenüber Euböern, oder über der Gleichen jetzt
 διαλέγεις,^{PräAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἀγνοεῖς^{PräAkt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv} τῶν^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp}
 diskutierst, zuerst zwar verkennst dass auch früher der für
 τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἐκείνων^G_{Pr} ἀγωνισαμένων^G_{AorM/P} τριήρων,^G τριακοσίων^{AdjG}
 der Griechen jener gekämpft Habenden Drei Ruderer Schiffe, drei hundert
 οὐσῶν^G_{PräM/P} τῶν^{ArtG} πασῶν,^{AdjGSup} τὰς^{ArtA} διακοσίας^{AdjA} ἢ^{ArtN} πόλιν^N παρέσχετο,^{AorSMed}
 seienden der aller, die zwei hundert die Stadt stellte bereit,
 καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐλαττοῦσθαι^{PräM/Plnf} νομίζουσα^N_{PräAkt} οὐδὲ^{KonPt} κρίνουσα^N_{PräAkt} τοὺς^{ArtA}
 und nicht geringer werden meined und auch nicht richtend die
 ταῦτα^A_{Pr} συμβουλευσάντας^A_{AorSAkt} οὐδ',^{KonPt} ἀγανακτοῦσ',^N_{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D_{Pr} ἑωρᾶτο,^{ImpM/P}
 dieses geraten Habenden und nicht sich empörend über diesen wurde gesehen
 (αἰσχρὸν^{AdjN} γάρ),^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} τοῖς^{ArtD} θεοῖς^D ἔχουσα^N_{PräAkt} χάριν,^A εἰ^{Kon} κοινοῦ^{AdjG} κινδύνου^G
 (schändlich denn), sondern den Göttern habend Dank, wenn gemeinsamen Gefahr
 τοῖς^{ArtD} Ἑλλησι^D περιστάντος^G_{AorSAkt} αὐτῇ^N_{Pr} διπλάσια^{AdjA} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
 den Griechen rings herum gestellt Habenden sie selbst doppelte der anderen
 εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀπάντων^{AdjG} σωτηρίαν^A παρέσχετο.^{AorSMed}
 in Richtung auf die aller Rettung stellte bereit.
- § 239 εἴτα^{Adv} κενὰς^{AdjA} χαρίζει^{PräM/P} χάριτας^A τούτοις^D_{Pr} συκοφαντῶν^N_{PräAkt} ἐμέ.^A_{Pr} τί^N_{Pr}
 dann leere schenkt Gnaden Dankbarkeiten diesen hier verleumdend mich. was
 γὰρ^{Pt} νῦν^{Adv} λέγεις^{PräAkt} οἷ',^A_{Pr} ἐχρῆν^{ImpAkt} πράττειν,^{PräInfAkt} ἀλλ',^{Kon} οὐ^{Pt} τότε^{Adv}
 denn jetzt sagst welche Dinge es war nötig zu tun, sondern nicht damals
 ὦν^N_{PräAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D καὶ^{Kon} παρὼν^N_{PerAkt} ταῦτ',^A_{Pr} ἔγραφες,^{ImpAkt} εἴπερ^{Kon}
 seiend in der Stadt und anwesend seiend dieses schriebst, wenn wirklich
 ἐνεδέχετο^{ImpM/P} παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} παρόντας^A_{PräAkt} καιροῦς,^A ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} οὐχ^{Pt} ὅς^A_{Pr}
 es war möglich entgegen den gegenwärtigen Zeit punkten, in welchen nicht so viel wie
 ἐβουλόμεθα,^{ImpM/P} ἀλλ',^{Kon} ὅσα^A_{Pr} δοίη^{AorAktOp} τὰ^{ArtN} πράγματα,^A ἔδει^{ImpAkt} δέχεσθαι.^{PräM/Plnf}
 wir wollten, sondern so viel wie gäbe die Dinge war nötig zu empfangen.
 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀντωνούμενος^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} ταχὺ^{Adv} τοὺς^{ArtA} παρ',^{Prp} ἡμῶν^G_{Pr}
 der denn gegen bietend und schnell die von unser
 ἀπελαυνομένους^A_{PräM/P} προσδεξόμενος^N_{FuMed} καὶ^{Kon} χρήματα^A προσθήσω^N_{FuAkt} ὑπῆρχεν^{ImpAkt}
 vertrieben werdenden aufnehmen werdend und Gelder hinzufügen werdend war vorhanden
 ἔτοιμος.^{AdjN}
 bereit.
- § 240 ἀλλ',^{Kon} εἰ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} πεπραγμένοις^D_{PerM/P} κατηγορίας^A ἔχω,^{PräAkt} τί^N_{Pr} ἂν^{Pt}
 aber wenn jetzt bezüglich den getan Gewesenen Anklagen habe, was wohl
 οἴεσθε,^{PräM/P} εἰ^{Kon} τότε^{Adv} ἐμοῦ^G_{Pr} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ἀκριβολογουμένου,^G_{PräM/P} ἀπῆλθον^{AorSAkt}
 meint ihr, wenn damals meiner über dieser genau sprechenden, gingen weg
 αἱ^{ArtN} πόλεις^N καὶ^{Kon} προσέθεντο^{AorSM/P} Φιλίππῳ,^D καὶ^{Kon} ἅμ',^{Prp} Εὐβοίας^G καὶ^{Kon} Θηβῶν^G
 die Städte und sich anschlossen Philipp, und zugleich mit Euböas und Thebens
 καὶ^{Kon} Βυζαντίου^G κύριος^N κατέστη,^{AorSAkt} τί^A_{Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} ἂν^{Pt} ἢ^{Kon} τί^A_{Pr} λέγειν^{PräInfAkt}
 und Byzanz Herr wurde, was zu tun wohl oder was zu sagen
 τοὺς^{ArtA} ἄσεβεῖς^{AdjA} ἀνθρώπους^A τούτους^D_{Pr}
 die gottlosen Menschen diesen hier;
- § 241 οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} ἐξεδόθησαν;^{AorPas} οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} ἀπηλάθησαν^{AorSPas} βουλόμενοι^N_{PräM/P} μεθ',^{Prp}
 nicht dass sie ausgeliefert wurden; nicht dass sie vertrieben wurden wollend mit
 ὑμῶν^G_{Pr} εἶναι;^{PräInfAkt} εἴτα^{Adv} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} Ἑλλησπόντου^G διὰ^{Prp} Βυζαντίων^G ἐγκρατῆς^{AdjN}
 euch zu sein; dann des zwar Hellesponts durch der Byzantier Herr der Lage

καθέστηκε, ^{PerAkt} καὶ ^{Kon} τῆς ^{ArtG} σιτοπομπίας ^G τῆς ^{ArtG} τῶν ^{ArtG} Ἑλλήνων ^G κύριος, ^N πόλεμος ^N δ', ^{Pt}
 ist gestellt worden, und der Getreide Geleit der der Griechen Herr, Krieg aber
 ὁμορός ^{AdjN} καὶ ^{Kon} βαρὺς ^{AdjN} εἰς ^{Prp} τὴν ^{ArtA} Ἀττικὴν ^{AdjA} διὰ ^{Prp} Θηβαίων ^G
 benachbart und schwer in Richtung auf die Attika durch Thebaner
 κεκόμισται, ^{PerM/P} ἄπλους ^{AdjN} δ', ^{Pt} ἡ ^{ArtN} θάλαττα ^N ὑπὸ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἐκ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} Εὐβοίας ^G
 ist gebracht worden, fahr los aber das Meer durch der aus der Euböa
 ὁρμωμένων ^G ^{PräM/P} ληστῶν ^G γέγονεν, ^{PerAkt} οὐκ ^{Pt} ἂν ^{Pt} ταῦτ' ^A ^{Pr} ἔλεγον, ^{ImpAkt} καὶ ^{Kon} πολλὰ ^{AdjA}
 auslaufenden Räuber ist geworden nicht wohl dieses sagten und vieles
 γέ ^{Pt} πρὸς ^{Prp} τούτοις ^D ^{Pr} ἕτερα; ^{AdjA}
 ja zu diesen anderes;

§ 242 πονηρόν, ^{AdjN} ἄνδρες ^V Ἀθηναῖοι, ^V πονηρόν ^{AdjN} ὁ ^{ArtN} συκοφάντης ^N αἰὲ ^{Adv} καὶ ^{Kon} πανταχόθεν ^{Adv}
 schlecht, Männer Athener, schlecht der Verleumder stets und von allen Seiten
 βάσκανον ^{AdjN} καὶ ^{Kon} φιλαίτιον, ^{AdjN} τοῦτο ^N ^{Pr} δέ ^{Pt} καὶ ^{Kon} φύσει ^D κίναδος ^N τάνθρωπιόν ^N
 neidisch und streitsüchtig dieses aber auch von Natur Lüstling das Menschliche
 ἐστίν, ^{PräAkt} οὐδέν ^N ^{Pr} ἐξ ^{Prp} ἀρχῆς ^G ὑγιὲς ^{AdjA} πεποιηκὸς ^N ^{PerAkt} οὐδ' ^{KonPt} ἐλεύθερον, ^{AdjA}
 ist, nichts aus Anfangs gesundes gemacht habend auch nicht freies,
 αὐτοτραγικὸς ^{AdjN} πίθηκος, ^N ἄρουραῖος ^{AdjN} Οἰνόμαος, ^N παράσημος ^{AdjN} ῥήτωρ, ^N τί ^N ^{Pr} γὰρ ^{Pt} ἡ ^{ArtN}
 selbst tragisch Affe, Acker Oinomaos, gebrandmarkter Redner. was denn die
 σὴ ^{AdjN} δεινότης ^N εἰς ^{Prp} ὄνησιν ^A ἥκει ^{PräAkt} τῇ ^{ArtD} πατρίδι; ^D
 deine Gewandtheit in Richtung auf Nutzen ist gekommen der Vaterstadt;

§ 243 νῦν ^{Adv} ἡμῖν ^D ^{Pr} λέγεις ^{PräAkt} περὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} παρεληλυθότων, ^G ^{PerAkt} ὥσπερ ^{Kon} ἂν ^{Pt} εἰ ^{Kon} τις ^N ^{Pr}
 jetzt uns sagst du über der vorübergegangen seienden; so wie wohl wenn jemand
 ἱατρὸς ^N ἀσθενούσι ^D ^{PräAkt} μὲν ^{Pt} τοῖς ^{ArtD} κάμνουσιν ^D ^{PräAkt} εἰσιὼν ^N ^{PräAkt} μὴ ^{Pt} λέγοι ^{PräAktOp}
 Arzt krank seienden zwar den leiden seienden hinein gehend nicht würde sagen
 μὴδὲ ^{KonPt} δεικνύοι ^{PräAktOp} δι' ^{Prp} ὧν ^G ^{Pr} ἀποφεύζονται ^{FuM/P} τὴν ^{ArtA} νόσον, ^A ἐπειδὴ ^{Kon} δέ ^{KonPt}
 und nicht würde zeigen durch deren sie werden entgehen die Krankheit, da aber
 τελευτήσει ^{AorAktOp} τις ^N ^{Pr} αὐτῶν ^G ^{Pr} καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} νομιζόμενα, ^A ^{PräM/P} αὐτῷ ^D ^{Pr}
 würde enden jemand von ihnen und die für recht gehaltenen ihm
 φέροιτο, ^{PräM/POp} ἀκολουθῶν ^N ^{PräAkt} ἐπὶ ^{Prp} τὸ ^{ArtA} μνήμα ^A διεξίοι ^{PräAktOp} εἰ ^{Kon} τὸ ^{ArtA}
 würden getragen werden, nachfolgend zu das Grab würde darlegen wenn dies
 καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtA} ἐποίησεν ^{AorAkt} ἄνθρωπος ^N οὗτοςί, ^N ^{Pr} οὐκ ^{Pt} ἂν ^{Pt} ἀπέθανεν, ^{AorAkt}
 und das tat Mensch dieser hier, nicht wohl wäre gestorben.
 ἐμβρόντητε, ^{PerPasImv} εἴτα ^{Adv} νῦν ^{Adv} λέγεις; ^{PräAkt}
 seid donnergerührt, dann jetzt sagst du;

§ 244 οὐ ^{Pt} τοῖνυν ^{Pt} οὐδὲ ^{KonPt} τὴν ^{ArtA} ἥτταν, ^A εἰ ^{Kon} ταύτῃ ^D ^{Pr} γαυριᾶς ^{PräAkt} ἐφ' ^{Prp} ἧ ^D ^{Pr}
 nicht also nun auch nicht die Niederlage, wenn darüber hier prahlst du in Bezug auf worüber
 στένειν ^{PräInfAkt} σ', ^A ^{Pr} ὧ ^{ij} κατάρατε, ^{AdjV} προσῆκεν, ^{ImpAkt} ἐν ^{Prp} οὐδενὶ ^D ^{Pr} τῶν ^{ArtG} παρ' ^{Prp}
 zu stöhnen dich, o Verfluchter, geziemte es, in keinem der von Seiten
 ἐμοὶ ^D ^{Pr} γεγонуῖαν ^A ^{PerAkt} εὐρήσετε ^{FuAkt} τῇ ^{ArtD} πόλει, ^D οὕτως ^{Adv} δέ ^{KonPt} λογίζεσθε, ^{PräM/Plmv}
 mir geschehen seiende werdet finden der Stadt. so eben aber erwägt.
 οὐδαμοῦ ^{Adv} πώποθ', ^{Adv} ὅποι ^{Pr} πρεσβευτῆς ^N ἐπέμφθην ^{AorPas} ὑφ' ^{Prp} ὑμῶν ^G ^{Pr} ἐγώ, ^N ^{Pr}
 nirgendwo jemals, wohin Gesandter wurde gesandt von Seiten euch ich,
 ἡττηθεὶς ^N ^{AorPas} ἀπῆλθον ^{AorAkt} τῶν ^{ArtG} παρὰ ^{Prp} Φιλίππου ^G πρέσβων, ^G οὐκ ^{Pt} ἐκ ^{Prp} Θετταλίας ^G
 unterlegen seiend ging ich weg der von Seiten Philipps Gesandten, nicht aus Thessalien
 οὐδ' ^{KonPt} ἐξ ^{Prp} Ἀμβρακίας, ^G οὐκ ^{Pt} ἐξ ^{Prp} Ἰλλυριῶν ^G οὐδὲ ^{KonPt} παρὰ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} Θρακῶν ^G
 und nicht aus Ambrakia, nicht aus Illyrer auch nicht von Seiten der Thrakern
 βασιλέων, ^G οὐκ ^{Pt} ἐκ ^{Prp} Βυζαντίου, ^G οὐκ ^{Pt} ἄλλοθεν ^{Adv} οὐδαμόθεν, ^{Adv} οὐ ^{Pt} τὰ ^{ArtA} τελευταί, ^{AdjA}
 Könige, nicht aus Byzanz, nicht anderswoher von nirgendwoher, nicht die letzten
 ἐκ ^{Prp} Θηβῶν, ^G ἀλλ' ^{Kon} ἐν ^{Prp} οἷς ^D ^{Pr} κρατηθεῖεν ^{AorPasOp} οἱ ^{ArtN} πρέσβεις ^N αὐτοῦ ^G ^{Pr} τῷ ^{ArtD}
 aus Theben, sondern in welchen überwunden worden seien die Gesandten seine dem
 λόγῳ, ^D ταῦτα ^A ^{Pr} τοῖς ^{ArtD} ὅπλοις ^D ἐπιὼν ^N ^{PräAkt} κατεστρέφετο, ^{ImpM/P}
 Wort, dieses den Waffen heran gehend unterwarf er sich.

- § 245 ταῦτ' ^A_{Pr} οὖν ^{Pt} ἀπαιτεῖς ^{PräAkt} παρ' ^{Prp} ἐμοῦ, ^G_{Pr} καὶ ^{Kon} οὐκ ^{Pt} αἰσχύνηι ^{PräAkt} τὸν ^{ArtA} αὐτὸν ^{AdjA}
dieses nun forderst von Seiten meiner, und nicht beschämt den selben
εἰς ^{Prp} τε ^{Pt} μαλακίαν ^A σκώπτων ^N ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} τῆς ^{ArtG} Φιλίππου ^G δυνάμεως ^G ἀξιώσιν ^N ^{PräAkt} ἓν ^A_{Pr}
in und Weichlichkeit spottend und der Philipps Macht beanspruchend einen
ὄντα ^A ^{PräAkt} κρείττω ^{AdjAKmp} γενέσθαι; ^{AorMedInf} καὶ ^{Kon} ταῦτα ^A_{Pr} τοῖς ^{ArtD} λόγοις; ^D τίνος ^G_{Pr} γὰρ ^{Pt}
seienden stärker zu werden; und dieses mit den Worten; wessen denn
ἄλλου ^{AdjG} κύριος ^N ἦν ^{ImpAkt} ἐγώ; ^N_{Pr} οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} τῆς ^{ArtG} γ' ^{Pt} ἐκάστου ^G_{Pr} ψυχῆς, ^G οὐδὲ ^{KonPt}
anderen Herr war ich; nicht denn der doch eines jeden Seele, auch nicht
τῆς ^{ArtG} τύχης ^G τῶν ^{ArtG} παραταξαμένων, ^G ^{AorMed} οὐδὲ ^{KonPt} τῆς ^{ArtG} στρατηγίας, ^G ἧς ^G_{Pr} ἔμ' ^A_{Pr}
des Zufalls der aufgestellt habenden, auch nicht der Heeresleitung, deren mich
ἀπαιτεῖς ^{PräAkt} εὐθύνας· ^A οὕτω ^{Adv} σκαιὸς ^{AdjN} εἶ. ^{PräAkt}
forderst Rechenschaften· so plump bist du.
- § 246 ἀλλὰ ^{Kon} μὴν ^{Pt} ὧν ^G_{Pr} γ' ^{Pt} ἂν ^{Pt} ὁ ^{ArtN} ῥήτωρ ^N ὑπεύθυνος ^{AdjN} εἴη, ^{PräAktOp} πᾶσαν ^{AdjA}
sondern freilich deren ja wohl der Redner rechenschafts pflichtig wäre, jede
ἐξέτασιν ^A λαμβάνετε· ^{PräAktIv} οὐ ^{Pt} παραιτοῦμαι. ^{PräM/P} τίν' ^A_{Pr} οὖν ^{Pt} ἐστὶ ^{PräAkt} ταῦτα; ^N_{Pr}
Prüfung nehmt· nicht weigere ich mich. welche nun ist dieses;
ἰδεῖν ^{AorAktInf} τὰ ^{ArtA} πράγματα· ^A ἀρχόμενα ^A ^{PräM/P} καὶ ^{Kon} προαισθέσθαι ^{AorMedInf} καὶ ^{Kon}
zu sehen die Dinge beginnenden und vorher wahrzunehmen und
προειπεῖν ^{AorAktInf} τοῖς ^{ArtD} ἄλλοις. ^{AdjD} ταῦτα ^N_{Pr} πέπρακται ^{PerM/P} μοι. ^D_{Pr} καὶ ^{Kon} ἔτι ^{Adv} τὰς ^{ArtA}
vorher zu sagen den anderen. dieses ist vollzogen mir. und noch die
ἐκασταχοῦ ^{Adv} βραδυτήτας, ^A ὄκνους, ^A ἀγνοίας, ^A φιλονικίας, ^A ἃ ^A_{Pr} πολιτικὰ ^{AdjA} ταῖς ^{ArtD}
überall Verzögerungen, Zaudern, Unwissenheiten, Streitsüchte, welche politische den
πόλεσιν ^D πρόσσεστιν ^{PräAkt} ἀπάσαις ^{AdjD} καὶ ^{Kon} ἀναγκαῖ· ^{AdjA} ἀμαρτήματα, ^A ταῦθ' ^A_{Pr} ὥς ^{Kon} εἰς ^{Prp}
Städten ist zu eigen allen und notwendige Verfehlungen, dieses so dass in
ἐλάχιστα ^{AdjASup} συστεῖλαι, ^{AorAktInf} καὶ ^{Kon} τοῦναντίον ^{Adv} εἰς ^{Prp} ὁμόνοιαν ^A καὶ ^{Kon} φιλίαν ^A
geringste zusammen zu ziehen, und im Gegenteil in Eintracht und Freundschaft
καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} τοῦ ^{ArtG} τὰ ^{ArtA} δέοντα ^A ^{PräAkt} ποιεῖν ^{PräInfAkt} ὁρμὴν ^A προτρέψαι. ^{AorAktInf} καὶ ^{Kon}
und den des das Notwendige zu tun Antrieb anzutreiben. und
ταῦτά ^N_{Pr} μοι ^D_{Pr} πάντα ^N_{Pr} πεποιήται, ^{PerM/P} καὶ ^{Kon} οὐδεὶς ^N_{Pr} μήποθ' ^{Adv} εὕρῃ ^{AorAktKnj} κατ' ^{Prp}
dieses mir alles ist getan, und niemand niemals möge finden gegen
ἐμ' ^A_{Pr} οὐδὲν ^N_{Pr} ἐλλειφθέν. ^N ^{AorPas}
mich nichts versäumt worden.
- § 247 εἰ ^{Kon} τοίνυν ^{Pt} τις ^N_{Pr} ἔροιθ' ^{AorMedOp} ὄντινοῦν ^A_{Pr} τίσιν ^D_{Pr} τὰ ^{ArtA} πλεῖστα ^{AdjA} Φίλιππος ^N
wenn also nun jemand würde fragen irgendeinen durch welche die meisten Philipp
ὧν ^G_{Pr} κατέπραξε ^{AorAkt} διωκῆσατο, ^{AorMed} πάντες ^N_{Pr} ἂν ^{Pt} εἴποιεν ^{AorAktOp} τῷ ^{ArtD} στρατοπέδῳ ^D
deren vollbrachte verwaltete, alle wohl würden sagen durch das Heer
καὶ ^{Kon} τῷ ^{ArtD} δίδοναι ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} διαφθείρειν ^{PräInfAkt} τοὺς ^{ArtA} ἐπὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG}
und durch das zu geben und zu verderben bestechen die bei der
πραγμάτων. ^G οὐκοῦν ^{Pt} τῶν ^{ArtG} μὲν ^{Pt} δυνάμεων ^G οὔτε ^{KonPt} κύριος ^N οὐθ' ^{KonPt} ἡγεμῶν ^N ἦν ^{ImpAkt}
Angelegenheiten. folglich der zwar Kräfte weder Herr noch Anführer war
ἐγώ, ^N_{Pr} ὥστ', ^{Kon} οὐδ', ^{KonPt} ὁ ^{ArtN} λόγος ^N τῶν ^{ArtG} κατὰ ^{Prp} ταῦτα ^A_{Pr}πραχθέντων ^G ^{AorPas} πρὸς ^{Prp}
ich, sodass auch nicht der Grund der gemäß diesem getan worden gegenüber
ἐμέ. ^A_{Pr} καὶ ^{Kon} μὴν ^{Pt} τῷ ^{ArtD} διαφθαρῆναι ^{AorPasInf} χρήμασιν ^D ἢ ^{Kon} μὴ ^{Pt} κεκράτηκα ^{PerAkt}
mir. und freilich dem verderbt zu werden Geldern oder nicht habe überwunden
Φίλιππον· ^A ὥπερ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ὁ ^{ArtN} ὠνούμενος ^N ^{PräM/P} νενίκηκε ^{PerAkt} τὸν ^{ArtA} λαβόντα, ^A ^{AorAkt}
Philipp· so wie denn der kaufend hat gesiegt den genommen habenden,
ἐὰν ^{Kon} πρίηται, ^{AorMedKnj} οὕτως ^{Adv} ὁ ^{ArtN} μὴ ^{Pt} λαβὼν ^N ^{AorAkt} καὶ ^{Kon} διαφθαρεῖς ^N ^{AorPas}
wenn kaufe, so der nicht genommen habend und verdorben worden
νενίκηκε ^{PerAkt} τὸν ^{ArtA} ὠνούμενον. ^A ^{PräM/P} ὥστ', ^{Kon} ἀήττητος ^{AdjN} ἢ ^{ArtN} πόλις ^N τὸ ^{ArtN} κατ' ^{Prp}
hat gesiegt den kaufenden. so dass unbesiegt die Stadt das hinsichtlich
ἐμέ. ^A_{Pr}
mich.

§ 248 ἃ^A_{Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} παρεσχόμην^{AorMed} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} δικάϊως^{Adv} τοιαῦτα^{AdjA}
 was zwar also nun ich habe bereitgestellt für das gerecht solche
 γράφειν^{PräInfAkt} τοῦτον^A_{Pr} περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} πρὸς^{Prp} πολλοῖς^{AdjD} ἑτέροις^{AdjD} ταῦτα^N_{Pr} καὶ^{Kon}
 zu schreiben diesen über mich, zusätzlich zu vielen anderen dieses und
 παραπλήσια^{AdjA} τοῦτοις^D_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ἃ^A_{Pr} δ^{Kon} οἱ^{ArtN} πάντες^{AdjN} ὑμεῖς^N_{Pr} ταῦτ'^A_{Pr} ἤδη^{Adv}
 ähnliche diesen ist welche aber die alle ihr, dieses nun
 λέξω^{FuAkt} μετὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} μάχην^A εὐθὺς^{Adv} ὁ^{ArtN} δῆμος^N εἰδὼς^N_{PerAkt} καὶ^{Kon}
 werde sagen nach denn die Schlacht sofort der Demos, wissend und
 ἑορακῶς^N_{PerAkt} πάνθ'^A_{Pr} ὅς'^A_{Pr} ἔπραττον^{ImpAkt} ἐγώ^N_{Pr} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr} τοῖς^{ArtD}
 gesehen habend alles was auch immer tat ich, in selbigen den
 δεινοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} φοβεροῖς^{AdjD} ἐμβεβηκῶς^N_{PerAkt} ἤνικ'^{Kon} οὐδ'^{KonPt} ἀγνωμονῆσαι^{AorAktInf}
 schlimmen und furchtbaren hinein geschritten seiend, als auch nicht undankbar zu sein
 τι^A_{Pr} θαυμαστὸν^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} πρὸς^{Prp} ἐμέ^A_{Pr} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} περὶ^{Prp}
 etwas verwunderlich war die Vielen gegenüber mir, zuerst ja über
 σωτηρίας^G τῆς^{ArtG} πόλεως^G τὰς^{ArtA} ἐμὰς^{AdjA} γνώμας^A ἐχειροτόνει^{ImpAkt} καὶ^{Kon} πάνθ'^A_{Pr}
 Rettung der Stadt die meinen Meinungen wählte per Handzeichen, und alles
 ὅσα^A_{Pr} τῆς^{ArtG} φυλακῆς^G εἵνεκ'^{Prp} ἐπράττετο^{ImpM/P} ἡ^{ArtN} διάταξις^N τῶν^{ArtG} φυλάκων^G αἱ^{ArtN}
 was der Wache wegen wurde getan, die Anordnung der Wächter, die
 τάφροι^N τὰ^{ArtN} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τεῖχῃ^A χρήματα^N διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} ψηφισμάτων^G
 Gräben, die für die Mauern Gelder, durch der meinen Beschlüsse
 ἐγίγνετο^{ImpM/P} ἔπειθ^{Adv} αἰρούμενος^N_{PräM/P} σιτώνην^A ἐκ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἔμ'^A_{Pr}
 geschah danach wählend Getreide aufseher aus allen mich
 ἐχειροτόνησεν^{AorAkt} ὁ^{ArtN} δῆμος^N
 wählte per Handzeichen der Demos.

§ 249 καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} συστάντων^G_{AorAkt} οἷς^D_{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἐπιμελὲς^{AdjN} κακῶς^{Adv} ἐμὲ^A_{Pr}
 und nach diesem zusammen getreten seiender denen war Sorge schlecht mich
 ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} γραφάς^A εὐθύνας^A εἰσαγγελίας^A πάντα^A_{Pr} ταῦτ'^A_{Pr}
 zu behandeln, und Anklagen, Rechenschaften, öffentlichen Anklagen, alles dieses
 ἐπαγόντων^G_{PräAkt} μοι^D_{Pr} οὐ^{Pt} δι^{Prp} ἐαυτῶν^G_{Pr} τό^{ArtN} γε^{Pt} πρῶτον^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} δι^{Prp} ᾧ^G_{Pr}
 herbei führenden mir, nicht durch ihrer selbst das ja erste, sondern durch welcher
 μάλισθ'^{Adv} ὑπελάμβανον^{ImpAkt} ἀγνοήσεσθαι^{FuM/PIInf} (ἴστε^{PerAkt} γὰρ^{Pt} δῆπου^{Pt} καὶ^{Kon}
 am meisten nahmen an verkannt zu werden (wisst ihr denn wohl und
 μέμνησθ'^{PerM/P} ὅτι^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρώτους^{AdjASup} χρόνους^A κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A ἐκάστην^{AdjA}
 erinnert euch dass die ersten Zeiten gemäß den Tag jeden
 ἐκρινόμην^{ImpM/P} ἐγώ^N_{Pr} καὶ^{Kon} οὐτ'^{KonPt} ἀπόνοια^N Σωσικλέους^G οὔτε^{Kon} συκοφαντία^N
 wurde ich gerichtet ich, und weder Verzweiflung des Sosikles noch Verleumdung
 Φιλοκράτους^G οὔτε^{Kon} Διώνδου^G καὶ^{Kon} Μελάντου^G μανία^N οὐτ'^{Kon} ἄλλ'^{AdjA} οὐδὲν^N_{Pr}
 des Philokrates weder des Diondos und des Melantos Wahnsinn noch anderes nichts
 ἀπείρατον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} τούτοις^D_{Pr} κατ'^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} ἐν^{Prp} τοίνυν^{Pt} τοῦτοις^D_{Pr} πᾶσι^{AdjD}
 unversucht war diesen gegen meiner), in also nun diesen allen
 μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} διὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A δεύτερον^{Adv} δὲ^{Pt} δι^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 am meisten zwar wegen der Götter, zweitens aber wegen euch und die
 ἄλλους^{AdjA} Ἀθηναίους^A ἐσωζόμεν^{ImpM/P} δικάϊως^{Adv} τοῦτο^N_{Pr} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀληθές^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt}
 anderen Athener wurde gerettet gerecht dies denn auch wahr ist
 καὶ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὁμωμοκότων^G_{PerAkt} καὶ^{Kon} γνόντων^G_{AorSAkt} τὰ^{ArtA} εὖορκα^{AdjA}
 und für der geschworen Habenden und erkannt Habenden die recht eidlichen
 δικαστῶν^G
 der Richter.

§ 250 οὐκοῦν^{Pt} ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} οἷς^D_{Pr} εἰσηγγελόμην^{ImpM/P} ὅτ'^{Kon} ἀπεψηφίζεσθαι^{ImpM/P} μου^G_{Pr} καὶ^{Kon}
 folglich in zwar denen wurde angezeigt, als stimmte ab meiner und
 τὸ^{ArtA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G τοῖς^{ArtD} διώκουσιν^D_{PräAkt} οὐ^{Pt} μετεδίδοτε^{ImpAkt} τότε^{Adv}
 den Anteil der Stimmen den verfolgend Seienden nicht gab ab, damals

ἐψηφίζεσθε^{ImpM/P} τὰριστά^A με^A Pr πράττειν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} οἷς^D Pr δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} γραφὰς^A
 stimmtet ab die besten mich zu handeln in denen aber die Anklagen
 ἀπέφευγον^{ImpAkt} ἔννομα^{AdjA} καὶ^{Kon} γράφειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} λέγειν^{PräInfAkt} ἀπεδεικνύμην^{ImpM/P}
 entging ich, gesetzmäßig und zu schreiben und zu sagen wurde bewiesen
 ἐν^{Prp} οἷς^D Pr δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} εὐθύνας^A ἐπεσημαίνεσθε^{ImpM/P} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} ἀδωροδοκῆτως^{Adv}
 in denen aber die Rechenschaften ihr zeichnetet an, gerecht und ohne Bestechung
 πάντα^{AdjA} πεπραχθαί^{PerM/PlInf} μοι^D Pr προσωμολογεῖτε^{PräAkt} τούτων^G Pr οὖν^{Pt} οὕτως^{Adv}
 alles getan worden zu sein mir gesteht ihr ein. dieser nun so
 ἐχόντων^G PräAkt τί^N Pr προσῆκεν^{ImpAkt} ἢ^{Kon} τί^N Pr δίκαιον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} τοῖς^{ArtD} ὑπ^{Prp} ἐμοῦ^G Pr
 bestehend seienden, was gehörte sich oder was gerecht war den von mir
 πεπραγμένοις^D PerM/P θέσθαι^{AorSMedInf} τὸν^{ArtA} Κτησιφῶντ^A ὄνομα^A οὐχ^{Pt} ὁ^A Pr τὸν^{ArtA} δῆμον^A
 getan Gewesenen zu setzen den Ktesiphon Namen; nicht was den Demos
 ἑώρα^{ImpAkt} τιθέμενον^A PräM/P οὐχ^{Pt} ὁ^A Pr τοὺς^{ArtA} ὁμωμοκότας^A PerAkt δικαστάς^A οὐχ^{Pt} ὁ^A Pr
 sah setzend Seienden, nicht was die geschworen Habenden Richter, nicht was
 τὴν^{ArtA} ἀλήθειαν^A παρὰ^{Prp} πᾶσι^{AdjD} βεβαιοῦσαν^A PerAkt
 die Wahrheit bei allen be bestätigend Seiende;

§ 251 ναί^{ij} φησίν^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Κεφάλου^G καλόν^{AdjN} τὸ^{ArtN} μηδεμίαν^{AdjA} γραφὴν^A
 ja, sagt, aber das des Kephalos Schöne, das keinerlei Anklage schrift
 φυγεῖν^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} νῆ^{ij} Δί^A εὐδαιμόν^{AdjN} γε^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} τί^N Pr μᾶλλον^{AdvKmp} ὁ^{ArtN}
 zu entfliehen. und bei Zeus glückselig ja. aber was mehr der
 πολλάκις^{Adv} μὲν^{Pt} φυγῶν^N AorSAkt μηδεπώποτε^{Adv} δ^{Pt} ἐξελεγχθεὶς^N AorSPas ἀδικῶν^N PräAkt ἐν^{Prp}
 oft zwar entflohen seiend, noch niemals aber überführt worden seiend Unrecht tuend in
 ἐγκλήματι^D γίγνοιτ^{PräM/POp} ἂν^{Pt} διὰ^{Prp} τοῦτο^A Pr δικαίως^{Adv} καίτοι^{Kon} πρὸς^{Prp} γε^{Pt} τοῦτον^A Pr
 Anklage fall würde werden wohl wegen dieses gerecht; und doch gegenüber ja diesem,
 ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Κεφάλου^G καλόν^{AdjN} εἰπεῖν^{AorSAktInf} ἔστι^{PräAkt} μοι^D Pr
 Männer Athener, auch das des Kephalos Schöne zu sagen ist mir.
 οὐδεμίαν^{AdjA} γὰρ^{Pt} πώποτ^{Adv} ἐγράψατό^{AorMed} μ^A Pr οὐδ^{Kon} ἐδίωξε^{AorSAkt} γραφὴν^A ὥσθ^{Kon}
 keinerlei denn jemals hat angezeigt mich noch verfolgte Anklage, so dass
 ὑπὸ^{Prp} σοῦ^G Pr γ^{Pt} ὠμολόγημαι^{PerM/P} μηδὲν^N Pr εἶναι^{PräInfAkt} τοῦ^{ArtG} Κεφάλου^G χεῖρων^{AdjNKmp}
 von dir ja bin anerkannt in nichts zu sein des Kephalos schlechter
 πολίτης^N
 Bürger.

§ 252 πανταχόθεν^{Adv} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἄν^{Pt} τις^N Pr ἴδοι^{AorAktOp} τὴν^{ArtA} ἀγνωμοσύνην^A αὐτοῦ^G Pr καὶ^{Kon}
 allenthalben zwar also nun wohl jemand würde sehen die Undankbarkeit seiner und
 τὴν^{ArtA} βασκανίαν^A οὐχ^{Pt} ἥκιστα^{AdvSup} δ^{Pt} ἀφ^{Prp} ὧν^G Pr περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης^G
 die Missgunst, nicht am wenigsten aber aus deren über des Schicksals
 διελέχθη^{AorPas} ἐγὼ^N Pr δ^{Pt} ὅλως^{Adv} μὲν^{Pt} ὅστις^N Pr ἄνθρωπος^N ὦν^N PräAkt ἀνθρώπων^D τύχην^A
 sprach sich aus. ich aber überhaupt zwar, wer Mensch seiend Menschen Dat Schicksal
 προφέρει^{PräAkt} ἀνόητον^{AdjA} ἡγοῦμαι^{PräM/P} ἣν^A Pr γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} βέλτιστα^{AdvSup}
 vorhält vorwirft, töricht halte ich für die welche denn der am besten
 πράττειν^{PräInfAkt} νομίζων^N PräAkt καὶ^{Kon} ἀρίστην^{AdjASup} ἔχειν^{PräInfAkt} οἰόμενος^N PräM/P οὐκ^{Pt}
 zu handeln meinend und die beste zu haben meinend nicht
 οἶδεν^{PerAkt} εἰ^{Kon} μενεῖ^{FuAkt} τοιαύτη^{AdjN} μέχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐσπέρας^G πῶς^{Adv} χρῆ^{PräAkt} περὶ^{Prp}
 weiß ob bleiben wird so beschaffen bis des Abends, wie ist nötig über
 ταύτης^G Pr λέγειν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} ὀνειδίζειν^{PräInfAkt} ἐτέρῳ^{AdjD} ἐπειδὴ^{Kon} δ^{Pt} οὗτος^N Pr
 dieser zu sagen oder wie zu schelten einem anderen; da ja aber dieser
 πρὸς^{Prp} πολλοῖς^{AdjD} ἄλλοις^{AdjD} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τούτων^G Pr ὑπερηφάνως^{Adv} χρήται^{PräM/P} τῷ^{ArtD}
 neben vielen anderen auch über dieses hochmütig bedient sich des
 λόγῳ^D σκέψασθ^{AorSM/Plmv} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V καὶ^{Kon} θεωρήσατε^{AorSAktlmv} ὅσῳ^D Pr καὶ^{Kon}
 Wortes, prüft euch, o Männer Athener, und betrachtet um wie viel auch
 ἀληθέστερον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon} ἀνθρωπινώτερον^{AdjNKmp} ἐγὼ^N Pr περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης^G τούτου^G Pr
 wahrer und menschlicher ich über des Schicksals dieses

διαλεχθήσομαι.^{FuM/P}

werde mich äußern.

§ 253 ἐγὼ^N_{Pr} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G τύχην^A ἀγαθὴν^{AdjA} ἡγοῦμαι,^{PräM/P} καὶ^{Kon} ταῦθ'^A_{Pr} ὁρῶ^{PräAkt}
ich das der Stadt Schicksal gut halte ich für, und dieses sehe ich
καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Δία^A τὸν^{ArtA} Δωδωναῖον^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr} μαντευόμενον,^A^{PräM/P} τὴν^{ArtA} μέντοι^{Pt}
und den Zeus den Dodonaischen euch weissagend Seienden, die jedoch
τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG} ἀνθρώπων,^G ἣ^N_{Pr} νῦν^{Adv} ἐπέχει,^{PräAkt} χαλεπὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} δεινὴν^{AdjA} τίς^N_{Pr}
der aller Menschen, welche jetzt anhält, schwer und furchtbar· wer
γὰρ^{Pt} Ἑλλήνων^G ἢ^{Kon} τίς^N_{Pr} βαρβάρων^G οὐ^{Pt} πολλῶν^{AdjG} κακῶν^{AdjG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^{AdjD}
denn der Griechen oder wer der Barbaren nicht vieler Übel im dem Gegenwärtigen
πεπειράται;^{PerM/P}
hat erfahren;

§ 254 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} προελέσθαι^{AorSMedInf} τὰ^{ArtA} κάλλιστα^{AdjASup} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῶν^{ArtG}
das zwar also nun vorzuwählen die schönsten und das der
οἰθηέντων^G^{AorSPas} Ἑλλήνων,^G εἰ^{Kon} προοῖνθ'^{AorAktOp} ἡμᾶς,^A_{Pr} ἐν^{Prp} εὐδαιμονίᾳ^D
geglaubt wordenen der Griechen, wenn vorher geführt hätten uns, in Glückseligkeit
διάξειν^{FuAktInf} αὐτῶν^G_{Pr} ἄμεινον^{AdjNKmp} πράττειν,^{PräInfAkt} τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} τύχης^G τῆς^{ArtG}
zu verbringen ihrer besser zu handeln, der guten Fortune der
πόλεως^G εἶναι^{PräInfAkt} τίθημι^{PräAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} προσκρούσαι^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} πάνθ'^{AdjA}
Stadt zu sein setze ich· das aber anzustoßen zu scheitern und nicht alles
ὥς^{Kon} ἐβουλόμεθ'^{ImpM/P} ἡμῖν^D_{Pr} συμβῆναι,^{AorSAktInf} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀνθρώπων^G
wie wir wollten uns zusammen zu gehen, der der anderen Menschen
τύχης^G τὸ^{ArtN} ἐπιβάλλον^N^{PräAkt} ἐφ'^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr} μέρος^A μετεκληφέναι^{PerAktInf} νομίζω^{PräAkt} τὴν^{ArtA}
Fortune den auferlegenden auf uns Anteil mit erhalten zu haben meine ich die
πόλιν.^A
Stadt.

§ 255 τὴν^{ArtA} δ'^{Pt} ἰδίαν^{AdjA} τύχην^A τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐνός^G_{Pr} ἡμῶν^G_{Pr} ἐκάστου^G_{Pr}
die aber eigene Fortune die meine und die eines von uns jedes Einzelnen
ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἰδίοις^{AdjD} ἐξετάζειν^{PräInfAkt} δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} νομίζω^{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt}
in den Eigenen zu prüfen gerecht zu sein halte ich für. ich zwar
οὕτως^{Adv} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης^G ἀξίω,^{PräAkt} ὀρθῶς^{Adv} καὶ^{Kon} δικαίως,^{Adv} ὥς^{Kon} ἐμαυτῷ^D_{Pr}
auf diese Weise über des Schicksals fordere ich, richtig und gerecht, wie mir selbst
δοκῶ,^{PräM/P} νομίζω^{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἰδίαν^{AdjA} τύχην^A τὴν^{ArtA}
scheine ich, meine ich aber auch euch· der aber die eigene Fortune die
ἐμὴν^{AdjA} τῆς^{ArtG} κοινῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} πόλεως^G κυριωτέραν^{AdjAKmp} εἶναι^{PräInfAkt} φησι,^{PräAkt}
meine der gemeinsamen der Stadt mächtiger zu sein behauptet,
τὴν^{ArtA} μικρὰν^{AdjA} καὶ^{Kon} φαύλην^{AdjA} τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} καὶ^{Kon} μεγάλης^{AdjG} καὶ^{Kon} πῶς^{Adv}
die kleine und schlechte der guten und großen. und wie
ἐνι^{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr} γενέσθαι;^{AorSMedInf}
ist drin dies zu werden;

§ 256 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} γέ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} τύχην^A πάντως^{Adv} ἐξετάζειν,^{PräInfAkt} Αἰσχίνη,^V
und freilich wenn ja die meine Fortune durchaus zu prüfen, Aischines,
προαιρεῖ,^{PräM/P} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} σεαυτοῦ^G_{Pr} σκόπει,^{PräAktImv} καὶ^{Kon} εὕρης^{AorSAktKnj} τὴν^{ArtA}
wähle, gegenüber der deiner selbst betrachte, und falls du findest die
ἐμὴν^{AdjA} βελτίω^{AdjAKmp} τῆς^{ArtG} σῆς,^G_{Pr} παῦσαι^{AorSAktImv} λοιδορούμενος^N^{PräM/P} αὐτῇ.^D_{Pr}
meine bessere als der deinen, höre auf schmähend seiend sie.
σκόπει^{PräAktImv} τοῖνυν^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς.^G καὶ^{Kon} μου^G_{Pr} πρὸς^{Prp} Διός^G μηδεμίαν^{AdjA}
betrachte also nun sofort aus Anfangs. und meiner bei Zeus keinerlei
ψυχρότητα^A καταγνῶ^{AorSAktKnj} μηδεῖς.^N_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} γὰρ^{Pt} οὐτ'^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} πενίαν^A
Kälte verurteile niemand. ich denn weder wenn jemand Armut
προπηλακίζει,^{PräAkt} νοῦν^A ἔχειν^{PräInfAkt} ἡγοῦμαι,^{PräM/P} οὐτ'^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} ἐν^{Prp}
beschimpft, Sinn Verstand zu haben halte ich für, noch wenn jemand in

ἀφθόνοις^{AdjD} τραφεῖς^{N AorSPas} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^{D Pr} σεμνύνεται·^{Präm/P} ἀλλ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 Überflüssigen aufgezogen worden seiend auf diesem brüstet sich· sondern durch der
 τουτοῦ^{G Pr} τοῦ^{ArtG} χαλεποῦ^{AdjG} βλασφημίας^G καὶ^{Kon} συκοφαντίας^G εἰς^{Prp} τοιούτους^{AdjA} λόγους^A
 dies hier des schwierigen Lästerung und Verleumdung in solche Reden
 ἐμπίπτειν^{PräInfAkt} ἀναγκάζομαι^{Präm/P} οἷς^{D Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐνόντων^{G PräM/P} ὥς^{Kon} ἂν^{Pt}
 hinein zu fallen werde gezwungen, in welchen aus den vorhanden seienden so wie wohl
 δύνωμαι^{Präm/PKmj} μετριώτατα^{AdvSup} χρήσομαι·^{FuM/P}
 ich vermöge maßvollst werde gebrauchen.

§ 257 ἐμοὶ^{D Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ὑπῆρξεν^{AorAkt} Αἰσχίνη^V παιδί^D μὲν^{Pt} ὄντι^{D PräAkt} φοιτᾶν^{PräInfAkt}
 mir zwar also nun war vorhanden, Aischines, als Kind zwar seiend besuchen
 εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} προσήκοντα^{A PräAkt} διδασκαλεῖα^A καὶ^{Kon} ἔχειν^{PräInfAkt} ὅσα^{A Pr} χρῆ^{Prä}
 in Richtung auf die gehörigen Schul häuser, und zu haben so viel wie es ist nötig
 τὸν^{ArtA} μηδὲν^{A Pr} αἰσχρὸν^{AdjA} ποιήσονται^{A FuAkt} δι^{Prp} ἔνδειαν^A ἐξελθόντι^{D AorSAkt} δ^{Pt} ἐκ^{Prp}
 den nichts Schändliches machen werdend wegen Mangel, hinaus gegangen seiend aber aus
 παίδων^G ἀκόλουθα^{AdjA} τούτοις^{D Pr} πράττειν^{PräInfAkt} χορηγεῖν^{PräInfAkt} τριηραρχεῖν^{PräInfAkt}
 Kindheit Folgendes diesen zu handeln, Chor ausstatten, Trierarch sein,
 εἰσφέρειν^{PräInfAkt} μηδεμιᾶς^{AdjG} φιλοτιμίας^G μήτ^{KonPt} ιδίας^{AdjG} μήτε^{Kon} δημοσίας^{AdjG}
 Beitrag leisten, keinerlei Ehr liebe weder eigener noch öffentlicher
 ἀπολείπεσθαι^{Präm/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} πόλει^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} φίλοις^D χρήσιμον^{AdjN}
 zurück bleiben, sondern auch der Stadt und den Freunden nützlich
 εἶναι^{PräInfAkt} ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} κοινὰ^{AdjA} προσελθεῖν^{AorSAktInf} ἔδοξε^{AorSAkt}
 zu sein, da ja aber zu hin die gemeinsamen hinzu treten schien
 μοι^{D Pr} τοιαῦτα^{AdjA} πολιτεύμαθ^A ἐλέσθαι^{AorSMedInf} ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 mir, solche Politik Maßnahmen sich wählen so dass auch von Seiten der
 πατρίδος^G καὶ^{Kon} ὑπ^{Prp} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G πολλῶν^{AdjG} πολλάκις^{Adv}
 Vater stadt und auch von Seiten anderer Hellenen vieler oft
 ἐστεφανῶσθαι^{PerM/Plnf} καὶ^{Kon} μηδὲ^{KonPt} τοὺς^{ArtA} ἐχθροὺς^A ὑμᾶς^{A Pr} ὥς^{Kon} οὐ^{Pt} καλὰ^{AdjA} γ^{Pt}
 bekränzt worden zu sein, und auch nicht die Feinde euch, dass nicht gute ja
 ἦν^{ImpAkt} ἃ^{N Pr} προειλόμην^{AorSMed} ἐπιχειρεῖν^{PräInfAkt} λέγειν^{PräInfAkt}
 waren welche vor wählte ich, unter nehmen zu sagen.

§ 258 ἐγὼ^{N Pr} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} τοιαύτη^{AdjD} συμβεβίωκα^{PerAkt} τύχῃ^D καὶ^{Kon} πόλλ^{AdjA} ἂν^{Pt} ἔχων^{N PräAkt}
 ich zwar ja solcher zusammen gelebt habe Fortune, und vieles wohl habend
 ἕτερ^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSAktInf} περὶ^{Prp} αὐτῆς^{G Pr} παραλείπω^{PräAkt} φυλαττόμενος^{N PräM/P} τὸ^{ArtA}
 anderes zu sagen über ihrer lasse aus, mich hütend das
 λυπῆσαί^{AorAktInf} τιν^{A Pr} ἐν^{Prp} οἷς^{D Pr} σεμνύνομαι^{Präm/P} σὺ^{N Pr} δ^{Pt} ὁ^{ArtN} σεμνὸς^{AdjN}
 zu betrüben irgend einen in in welchen ich rühme mich. du aber der erhabene
 ἀνὴρ^N καὶ^{Kon} διαπτύων^{N PräAkt} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} σκόπει^{PräAktImv} πρὸς^{Prp} ταύτην^{A Pr} ποῖα^{AdjD}
 Mann und ver achten seiend die anderen betrachte gegenüber dieser welcher Art
 τινὶ^{D Pr} κέχρησαι^{PerM/P} τύχῃ^D δι^{Prp} ἣν^{A Pr} παῖς^N μὲν^{Pt} ὦν^{N PräAkt} μετὰ^{Prp} πολλῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG}
 irgendeiner du hast gebraucht Fortune, wegen welcher Knabe zwar seiend mit großer der
 ἐνδείας^G ἐτράφης^{AorSPas} ἅμα^{Adv} τῷ^{ArtD} πατρὶ^D πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} διδασκαλεῖω^D
 Armut du wurdest aufgezogen, zugleich dem Vater bei dem Schul raum
 προσεδρεύων^{N PräAkt} τὸ^{ArtA} μέλαν^{AdjA} τρίβων^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} βάθρα^A
 bei sitzend, den schwarzen abgetragenen Mantel und die Bänke
 σπογγίζων^{N PräAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} παιδαγωγεῖον^A κορῶν^G
 schwamm abwischend und den Kinder raum der Krähen,

§ 259 οἰκέτου^G τάξιν^A οὐκ^{Pt} ἐλευθέρου^{AdjG} παιδὸς^G ἔχων^{N PräAkt} ἀνὴρ^N δὲ^{Kon} γενόμενος^{N AorSMed}
 Sklaven Stand, nicht freien Knaben habend, Mann aber geworden seiend
 τῇ^{ArtD} μητρὶ^D τελοῦσθ^{D PräAkt} τὰς^{ArtA} βίβλους^A ἀνεγίνωσκες^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τὰλλα^A
 der Mutter vollziehend die Buch rollen du lasest vor und die anderen
 συνεσκευοῦ^{ImpAkt} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} νύκτα^A νεβρίζων^{N PräAkt} καὶ^{Kon} κρατηρίζων^{N PräAkt} καὶ^{Kon}
 mit vor bereitetest, die zwar Nacht Rehkitzfell tragend und Krater wein mischend und

καθαίρων^N ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} τελουμένους^A ^{PräM/P} καὶ^{Kon} ἀπομάττων^N ^{PräAkt} τῷ^{ArtD} πηλῷ^D καὶ^{Kon}
reinigend die Eingeweihten und abwischend mit Lehm und
τοῖς^{ArtD} πιτύροις^D καὶ^{Kon} ἀνιστὰς^N ^{PräAkt} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} καθαρμοῦ^G κελεύων^N ^{PräAkt}
den Kleien, und auf stehend von dem Reinigungs ritus befehlen seiend
λέγειν^N ^{PräInfAkt} ἔφυγον^{AorSAkt} κακόν^{AdjA} εὗρον^{AorSAkt} ἄμεινον^{AdjAKmp} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD}
zu sagen ich floh Übel, ich fand Besseres, bei Anlass von dem
μηδένα^A ^{Pr} πώποτε^{Adv} τηλικούτ^{AdjA} ὁλολύξαι^{AorSAktInf} σεμνυνόμενος^N ^{PräM/P} (καὶ^{Kon} ἔγωγε^N ^{Pr}
niemanden jemals so groß ululiert haben sich rühmend (und ich ja
νομίζω^N ^{PräAkt}
meine ich·

§ 260 μὴ^{Pt} γὰρ^{Pt} οἷεσθ^N ^{PräM/P} αὐτὸν^A ^{Pr} φθέγγεσθαι^N ^{PräM/Plnf} μὲν^{Pt} οὕτω^{Adv} μέγα^{AdjA} ὁλολύζειν^N ^{PräInfAkt}
nicht denn meint ihr ihn zu laut äußern zwar so groß, zu ululieren
δ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὑπέρλαμπρον^{AdjA}), ἐν^{Prp} δὲ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἡμέραις^D τοὺς^{ArtA} καλοὺς^{AdjA} θιάσους^A
aber nicht über glänzend), in aber den Tagen die schönen Kult züge
ἄγων^N ^{PräAkt} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὁδῶν^G τοὺς^{ArtA} ἑστεφανωμένους^A ^{PerM/P} τῷ^{ArtD} μαράθῳ^D καὶ^{Kon}
führend durch die Straßen, die bekränzt Gewesenen mit Fenchel und
τῇ^{ArtD} λεύκῃ^D τοὺς^{ArtA} ὄφεις^A τοὺς^{ArtA} παρείας^{AdjA} θλίβων^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG}
der Weiß pappel, die Schlangen die gefleckten drückend und über dem
κεφαλῆς^G αἰωρῶν^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} βοῶν^N ^{PräAkt} εὐοῖ^{ij} σαβοῖ^{ij} καὶ^{Kon} ἐπορχούμενος^N ^{PräM/P} ὕῃς^{ij}
Kopf schwingend, und rufend euoi saboi, und mit tanzend Hyēs
ἄττης^{ij} ἄττης^{ij} ὕῃς^{ij} ἑξαρχος^N καὶ^{Kon} προηγμένων^N καὶ^{Kon} κιττοφόρος^N καὶ^{Kon} λικνοφόρος^N καὶ^{Kon}
Attēs Attēs Hyēs, Vorsänger und Vor führer und Efeu träger und Wieg enträger und
τοιαῦθ^{AdjA} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} γργάδιων^G προσαγορευόμενος^N ^{PräM/P} μισθὸν^A λαμβάνων^N ^{PräAkt}
solche von Seiten der Greisinnen so genannt werdend, Lohn nehmend
τούτων^G ^{Pr} ἐνθρυπτα^A καὶ^{Kon} στρεπτοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} νεήλατα^A ἐφ^{Prp} οἷς^D ^{Pr} τίς^N ^{Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
dieser Enthrypta und Kringel und Neelata, auf welchen wer nicht wohl
ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} αὐτὸν^A ^{Pr} εὐδαιμονίσειε^{AorAktOp} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} αὐτοῦ^N ^{Pr} τύχην^A;
wie wahrhaft sich selbst glücklich preisen würde und die seiner selbst Fortune;

§ 261 ἐπειδὴ^{Kon} δ^{Pt} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} δημότας^A ἐνεγράψης^{AorSPas} ὅπωςδῆποτε^{Adv} (ἐγὼ^N ^{PräAkt}
als aber in die Demos Genossen du wurdest eingeschrieben wie auch immer, (ich lasse
γὰρ^{Pt} τοῦτο^N ^{Pr}) ἐπειδὴ^{Kon} γ^{Pt} ἐνεγράψης^{AorSPas} εὐθέως^{Adv} τὸ^{ArtA} κάλλιστον^{AdjASup}
denn dieses, da ja du wurdest eingeschrieben, sofort das schönste
ἐξελέξω^{AorSMed} τῶν^{ArtG} ἔργων^G γραμματεῦειν^N ^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ὑπηρετεῖν^N ^{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD}
du wähltest aus der Werke Taten, Schriftführer sein und Dienst leisten den
ἀρχιδίοις^D ὥς^{Kon} δ^{Pt} ἀπηλλάγης^{AorSPas} ποτὲ^{Adv} καὶ^{Kon} τούτου^G ^{Pr} πάνθ^{AdjA} ἃ^A ^{Pr} τῶν^{ArtG}
Kleinst Beamten. als aber du warst befreit einmal auch dieses, alles was der
ἄλλων^{AdjG} κατηγορεῖς^N ^{PräAkt} αὐτὸς^N ^{Pr} ποιήσας^N ^{AorSAkt}
anderen du klagst an selbst gemacht habend,

§ 262 οὐ^{Pt} κατήσχυνας^{AorAkt} μὰ^{ij} Δί^A οὐδὲν^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} προὔπηργμένων^G ^{PerAkt} τῷ^{ArtD} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr}
nicht du hast beschämt bei Zeus nichts der vorher vollbrachten dem nach diesem
βίῳ^D ἀλλὰ^{Kon} μισθώσας^N ^{AorSAkt} σαυτὸν^A ^{Pr} τοῖς^{ArtD} βαρυστόνοις^{AdjD} ἐπικαλουμένοις^D ^{PräM/P}
Leben, sondern vermietet habend dich selbst den tief tönenden so genannten
ἐκείνοις^D ^{Pr} ὑποκριταῖς^D Σιμύκα^D καὶ^{Kon} Σωκράτει^D ἐτριταγωνίστεις^N ^{ImpAkt} σῦκα^A καὶ^{Kon} βότρυς^A
jenen Schauspielern Simyka und Sokrates, du dritt spieltest, Feigen und Trauben
καὶ^{Kon} ἐλάας^A συλλέγων^N ^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} ὁπωρῶνης^N ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀλλοτρίων^{AdjG} χωρίων^G
und Oliven sammlend gleichwie Obst händler aus den fremden Gebieten,
πλείω^{AdjAKmp} λαμβάνων^N ^{PräAkt} ἀπὸ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀγώνων^G οὓς^A ^{Pr} ὑμεῖς^N ^{Pr}
mehr nehmend von diesen als der Wettkämpfe, welche ihr
περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ἡγωνίζεσθε^N ^{ImpM/P} ἦν^N ^{ImpAkt} γὰρ^{Pt} ἄσπονδος^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀκήρυκτος^{AdjN}
um der Seele ihr kämpftet· war denn ohne Vertrag und un verkündet
ὁμῖν^D ^{Pr} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} θεατὰς^A πόλεμος^N, ὅφ^{Prp} ὧν^G ^{Pr} πολλὰ^{AdjA} τραύματ^A εἰληφώς^N ^{PerAkt}
euch gegen die Zuschauer Krieg, von Seiten welcher viele Wunden erhalten habend

εἰκότως^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἀπείρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} κινδύνων^G ὡς^{Kon} δειλοὺς^{AdjA}
mit Grund die Un Erfahrenen der solcher Gefahren als Feigen

σκώπτεις^{PräAkt}
du spottest.

§ 263 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} παρὲς^N ὧν^G τὴν^{ArtA} πενίαν^A αἰτιάσαιτ'^{AorM/POp} ἅν^{Pt} τις^N πρὸς^{Prp}
aber denn bei Seite lassend deren die Armut würde beschuldigen wohl jemand, zu hin
αὐτὰ^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τρόπου^G σου^G βαδιοῦμαι^{PräM/P} κατηγορήματα^A τοιαύτην^{AdjA} γὰρ^{Pt}
selbst die des Charakters deines ich werde gehen Anklage punkte. eine solche denn
εἴλου^{AorSMed} πολιτείαν^A ἐπειδὴ^{Kon} ποτε^{Adv} καὶ^{Kon} τοῦτ'^A ἐπῆλθέ^{AorSakt} σοι^D
du wähltest Politik, als einmal auch dieses kam hinzu dir
ποιῆσαι^{AorAktInf} δι'^{Prp} ἧν^A εὐτυχούσης^G μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G λαγῶ^A βίον^A ἐζης^{ImpAkt}
zu tun, wegen welcher glücklich seienden zwar der Vaterstadt Hasen Leben du lebst
δεδιώς^N καὶ^{Kon} τρέμων^N καὶ^{Kon} ἀεὶ^{Adv} πληγῇσεσθαι^{FuM/PlInf} προσδοκῶν^N ἐφ'^{Prp}
fürchtend und zitternd und immer geschlagen werden zu erwartend auf
οἷς^D σαυτῷ^D συνηδεῖς^{ImpAkt} ἀδικοῦντι^D ἐν^{Prp} οἷς^D δ'^{Pt} ἡτύχησαν^{AorSakt} οἱ^{ArtN}
welchen dir selbst du warst wissentlich Unrecht tuend, in welchen aber hatten Pech die
ἄλλοι^{AdjN} θρασὺς^{AdjN} ὧν^N ὕφ'^{Prp} ἀπάντων^{AdjG} ὥψαι^{AorSMed}
anderen, verwegen seiend von Seiten aller du ersiehst.

§ 264 καίτοι^{Kon} ὅστις^N χιλίων^{AdjG} πολιτῶν^G ἀποθανόντων^G ἐθάρρησε^{AorSakt} τί^A
und doch wer auch immer tausend Bürger gestorben seienden er fasste Mut, was
οὗτος^N παθεῖν^{AorSaktInf} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ζώντων^G δίκαιός^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} πολλὰ^{AdjA}
dieser zu erleiden von Seiten der Lebenden gerecht ist; vieles
τοῖνυν^{Pt} ἕτερον^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSaktInf} ἔχων^N περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G παραλείψω^{FuAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}
also nun anderes zu sagen habend über seiner werde auslassen nicht denn
ὅς^N ἂν^{Pt} δείξαιμι^{AorAktOp} προσόντ'^A αἰσχρὰ^{AdjA} τούτῳ^D καὶ^{Kon} ὀνειδίη^A
so viel wie wohl würde zeigen vorhanden seiende schändliche diesem und Schmähen reden,
πάντ'^{AdjA} οἶμαι^{PräM/P} δεῖν^{InfAkt} εὐχερῶς^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} ἀλλ'^{Kon} ὅσα^A μηδὲν^A
alles meine ich nötig sein leicht zu sagen, sondern so viel wie nichts
αἰσχρόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSaktInf} ἐμοί^D
schändlich ist zu sagen mir.

§ 265 ἐξέτασον^{AorAktImv} τοῖνυν^{Pt} παρ'^{Prp} ἄλληλα^A ταῖς^{ArtA} σοί^D κάμοι^{KonD} βεβιωμένα^A
prüfe nun neben einander die dir und mir Gelebtes,
πρῶς^{Adv} μὴ^{Pt} πικρῶς^{Adv} Αἰσχίνῃ^V εἴτ'^{Adv} ἐρώτησον^{AorAktImv} τοιούτῃ^A τὴν^{ArtA}
sanft, nicht bitter, Aischines dann frage diese hier die
ποτέρου^G τύχην^A ἂν^{Pt} ἐλοιθ'^{AorMedOp} ἕκαστος^N αὐτῶν^G ἐδίδασκες^{ImpAkt} γράμματα^A
welchen der beiden Schicksal wohl würde wählen jeder von ihnen. du unterrichtetest Schriftkunde,
ἐγὼ^N δ'^{Pt} ἐφοίτων^{ImpAkt} ἐτέλεις^{ImpAkt} ἐγὼ^N δ'^{Pt} ἐτελούμην^{ImpM/P} ἐγραμμάτευες^{ImpAkt}
ich aber besuchte regelmäßig. du vollzogst, ich aber ich wurde initiiert. du warst Schriftführer,
ἐγὼ^N δ'^{Pt} ἡκκλησιάζον^{ImpAkt} ἐτριταγωνίστης^{ImpAkt} ἐγὼ^N δ'^{Pt}
ich aber ich nahm an der Volksversammlung teil. du dritt spieltest, ich aber
ἐθεώρου^{ImpAkt} ἐξέπιπτες^{ImpAkt} ἐγὼ^N δ'^{Pt} ἐσύριττον^{ImpAkt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G
ich schaute. du fielst durch, ich aber ich zischte. für der Feinde
πεπολίτευσαι^{PerMed} πάντα^{AdjA} ἐγὼ^N δ'^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G
du hast politisiert alles, ich aber für der Vaterstadt.

§ 266 ἐγὼ^{PräAkt} τὰλλα^A ἀλλὰ^{Kon} νυνὶ^{Adv} τήμερον^{Adv} ἐγὼ^N μὲν^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
ich lasse die anderen, aber jetzt heute ich zwar für des
στεφανωθῆναι^{AorPasInf} δοκιμάζομαι^{PräM/P} τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} μηδ'^{KonPt} ὅτιοῦν^A ἀδικεῖν^{PräAktInf}
bekrönt zu werden werde geprüft, das aber und auch nicht irgend etwas Unrecht tun
ἀνωμολόγημαι^{PerM/P} σοί^D δὲ^{Pt} συκοφάντῃ^D μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} δοκεῖν^{PräInfAkt} ὑπάρχει^{PräAkt}
habe eingestanden, dir aber Verleumder zwar zu sein zu scheinen ist gegeben,
κινδυνεύεις^{PräAkt} δ'^{Pt} εἴτε^{Kon} δεῖ^{PräAkt} σ'^A ἔτι^{Adv} τοῦτο^A ποιεῖν^{PräInfAkt} εἴτ'^{Kon} ἤδη^{Adv}
du läufst Gefahr aber sei es es ist nötig dich noch dieses zu tun, sei es schon

πεπαῦσθαι^{PerM/Plnf} μὴ^{Pt} μεταλαμβάνοντα^A τὸ^{ArtA} πέμπτον^{AdjA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων.^G
aufgehört zu haben nicht teilgenommen habend den fünften Teil der Stimmen.
ἀγαθῇ^{AdjD} γ',^{Pt} οὐχ^{Pt} ὁρᾷς;^{PräAkt} τύχῃ^D συμβεβιωκώς^N τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG}
mit guter ja, nicht siehst du; Glück zusammen gelebt habend der meiner
κατηγορεῖς.^{PräAkt}
du klagst an.

§ 267 φέρε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} λειτουργιῶν^G μαρτυρίας^A ὧν^G ^{Pr}
bring ja und die der Leiturgien Zeugnisse deren
λεητούργηκα^{PerAkt} ὑμῖν^D ^{Pr} ἀναγνῶ.^{AorAktKnj} παρ',^{Prp} ἃς^A ^{Pr} παρανάγνωθι^{AorAktImv} καὶ^{Kon}
ich habe Leiturgien geleistet euch möge ich verlesen. neben welche lies mit vor und
σύ^N ^{Pr} μοι^D ^{Pr} τὰς^{ArtA} ῥήσεις^A ἃς^A ^{Pr} ἐλυμαίνου,^{PräM/P}
du mir die Verse die du schändest,

ἦκω^{PräAkt} νεκρῶν^G κευθμῶνα^A καὶ^{Kon} σκότου^G πύλας^A
ich komme der Toten verborgenen Ort und der Dunkelheit Tore

Eur. Hec. 1

Eur. Hec. 1

καὶ^{Kon}
und

κακαγγελεῖν^{PräInfAkt} μὲν^{Pt} ἴσθι^{PerAktImv} μὴ^{Pt} θέλοντά^A ^{PräAkt} με,^A ^{Pr}
schlecht verkünden zwar wisse nicht wollend mich,

unknown

unknown

καὶ^{Kon}
und

κακὸν^{AdjA} κακῶς^{Adv} σε^A ^{Pr}
schlimmes schlecht dich

unknown

§ 268 μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} οἱ^{ArtN} θεοί,^N ἔπειθ',^{Adv} οὗτοι^N ^{Pr} πάντες^{AdjN} ἀπολέσειαν,^{AorAktOp}
am meisten zwar die Götter, dann diese alle mögen zugrunde richten,
πονηρὸν^{AdjA} ὄντα^A ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολίτην^A καὶ^{Kon} τριταγωνιστήν.^A λέγε^{PräAktImv} τὰς^{ArtA}
schlecht seiend und Bürger und Dritt Darsteller. sage die
μαρτυρίας.^A ΜΑΡΤΥΡΙΑΙ.^N ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῖς^{ArtD} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A τοιοῦτος.^{AdjN} ἐν^{Prp}
Zeugnisse. ZEUGNISSE. in zwar nun den gegen die Stadt solcher. in
δὲ^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἰδίοις^{AdjD} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} πάντες^{AdjN} ἴσθ' ^{PerAktImv} ὅτι^{Kon} κοινὸς^{AdjN} καὶ^{Kon}
aber den eigenen wenn nicht alle wisset dass gemein und
φιλάνθρωπος^{AdjN} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} δεομένοις^D ^{PräM/P} ἐπαρκῶν,^N ^{PräAkt} σιωπῶ ^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A ^{Pr}
menschenfreundlich und den Bedürftigen helfend, ich schweige und nichts
ἂν^{Pt} εἴποιμι^{AorAktOp} οὐδὲ^{KonPt} παρασχοίμην^{AorMedOp} περὶ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} οὐδεμίαν^{AdjA}
wohl würde sagen und auch nicht würde vorlegen über dieser keinerlei
μαρτυρίαν,^A οὔτ',^{KonPt} εἰ^{Kon} τινὰς^A ^{Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολεμίων^G ἐλυσάμην,^{AorMed} οὔτ',^{KonPt} εἰ^{Kon}
Zeugnis, weder wenn einige aus der Feinde ich löste aus, weder wenn

- τισιν^D_{Pr} θυγατέρας^A συνεξέδωκα,^{AorAkt} οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} οὐδέν.^N_{Pr}
 einigen Töchter ich gab mit, noch der solcher nichts.
- § 269 καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὕτω^{Adv} πῶς^{Adv} ὑπέιληφα.^{PerAkt} ἐγὼ^N_{Pr} νομίζω^{PräAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} εὖ^{Adv}
 und denn so irgendwie ich habe angenommen. ich meine den zwar gut
 παθόντα^A_{AorSAkt} δεῖν^{PräInfAkt} μεμνηῖσθαι^{PerM/Plnf} πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} χρόνον,^A τὸν^{ArtA} δέ^{Pt}
 leidend habend zu müssen sich erinnern alles den Zeit, den aber
 ποιήσαντ'^A_{AorSAkt} εὐθύς^{Adv} ἐπιλελῆσθαι,^{PerM/Plnf} εἰ^{Kon} δεῖ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} χρηστοῦ,^{AdjG}
 getan habend sofort vergessen zu haben, wenn es ist nötig den zwar des Tüchtigen,
 τὸν^{ArtA} δέ^{Pt} μὴ^{Pt} μικροψύχου^{AdjG} ποιεῖν^{PräAktInf} ἔργον^A ἀνθρώπου.^G τὸ^{ArtN} δέ^{Pt} τὰς^{ArtA}
 den aber nicht des Kleinmütigen zu tun Werk eines Menschen. das aber die
 ἰδίας^{AdjA} εὐεργεσίας^A ὑπομιμνήσκειν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} λέγειν^{PräAktInf} μικροῦ^G δεῖν^{PräInfAkt}
 eigenen Wohltaten in Erinnerung rufen und zu sagen beinahe zu müssen
 ὁμοίον^{AdjA} ἐστὶ^{PräAkt} τῷ^{ArtD} ὀνειδίζειν.^{PräAktInf} οὐ^{Pt} δὴ^{Pt} ποιήσω^{FuAkt} τοιοῦτον^{AdjA} οὐδέν,^N_{Pr}
 ähnlich ist dem Vorwürfe machen. nicht gewiss ich werde tun solches nichts,
 οὐδὲ^{KonPt} προαχθήσομαι,^{FuPas} ἀλλ'^{Kon} ὅπως^{Kon} ποθ'^{Pt} ὑπέιλημμαι^{PerM/P} περὶ^{Prp}
 und auch nicht ich werde vorgeführt werden, aber wie dass einmal ich habe angenommen über
 τούτων,^G_{Pr} ἀρκεῖ^{PräAkt} μοι.^D_{Pr}
 dieser, es genügt mir.
- § 270 βούλομαι^{PräM/P} δέ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} ἀπαλλαγεῖς^N_{AorPas} ἔτι^{Adv} μικρὰ^{AdjA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr}
 ich will aber der eigenen befreit worden seiend noch wenig zu euch
 εἰπεῖν^{AorAktInf} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κοινῶν.^{AdjG} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔχεις,^{PräAkt} Αἰσχίνην,^V τῶν^{ArtG}
 zu sagen über der gemeinsamen. wenn zwar denn du hast, Aischines, der
 ὑπὸ^{Prp} τοῦτον^A_{Pr} τὸν^{ArtA} ἥλιον^A εἰπεῖν^{AorAktInf} ἀνθρώπων^G ὅστις^N_{Pr} ἀθῶος^{AdjN} τῆς^{ArtG}
 unter diesen den Sonne zu sagen der Menschen wer auch immer unschuldig der
 Φιλίππου^G πρότερον^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τῆς^{ArtG} Ἀλεξάνδρου^G δυναστείας^G γέγονεν,^{PerAkt} ἢ^{Kon}
 Philipps früher und jetzt der Alexanders Herrschaft ist geworden, oder
 τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} βαρβάρων,^G ἔστω,^{PräAktImv} συγχωρῶ^{PräAkt} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA}
 der Griechen oder der Barbaren, es sei, ich gebe zu die meine
 εἴτε^{Kon} τύχην^A εἴτε^{Kon} δυστυχίαν^A ὀνομάζειν^{PräAktInf} βούλει^{PräM/P} πάντων^{AdjG} αἰτίαν^A
 entweder Glück entweder Unglück zu nennen du willst aller Ursache
 γεγενῆσθαι.^{PerMedInf}
 geworden zu sein.
- § 271 εἰ^{Kon} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} μηδεπώποτ'^{Pt} ἰδόντων^G_{AorSAkt} ἐμὲ^A_{Pr} μηδὲ^{KonPt} φωνὴν^A
 wenn aber auch der auch noch niemals gesehen habenden mich und auch nicht Stimme
 ἀκηκοότων^G_{PerAkt} ἐμοῦ^G_{Pr} πολλοὶ^{AdjN} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} δεινὰ^{AdjA} πεπόνθασι,^{PerAkt} μὴ^{Pt}
 gehört habenden meiner viele vieles und schlimmes haben erlitten, nicht
 μόνον^{Adv} κατ'^{Prp} ἄνδρα,^A ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} πόλεις^A ὅλαι^{AdjN} καὶ^{Kon} ἔθνη,^N πόσῳ^{AdjD}
 nur je Mann, aber auch Städte ganze und Völker, um wie viel
 δικαιότερον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon} ἀληθέστερον^{AdjNKmp} τὴν^{ArtA} ἀπάντων,^{AdjG} ὥς^{Kon} εἰκεν,^{PerAkt}
 gerechter und wahrer die aller, wie es scheint,
 ἀνθρώπων^G τύχην^A κοινὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} φορὰν^A τινὰ^A_{Pr} πραγμάτων^G χαλεπὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt}
 der Menschen Fortune gemeinsame und Strömung irgendeine der Dinge schwer und nicht
 οἷαν^{AdjA} ἔδει^{ImpAkt} τούτων^G_{Pr} αἰτίαν^A ἡγεῖσθαι.^{PräM/Plnf}
 welche Art es war nötig dieser Ursache zu halten.
- § 272 σὺ^N_{Pr} τοίνυν^{Pt} ταῦτ'^A_{Pr} ἀφείς^N_{AorSAkt} ἐμὲ^A_{Pr} τὸν^{ArtA} παρὰ^{Prp} τουτοῖσι^D_{Pr}
 du nun dieses losgelassen habend mich den bei diesen hier
 πεπολιτευμένον^A_{PerM/P} αἰτιᾶ^{PräM/P} καὶ^{Kon} ταῦτ'^A_{Pr} εἰδὼς^N_{PerAkt} ὅτι,^{Kon} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 politisch getan habend du beschuldigst, und dieses gewusst habend dass, und wenn nicht
 τὸ^{ArtA} ὅλον,^A μέρος^A γ'^{Pt} ἐπιβάλλει^{PräAkt} τῆς^{ArtG} βλασφημίας^G ἅπασι,^{AdjD} καὶ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup}
 das Ganze, Teil ja legt auf der Lästerung allen, und am meisten
 σοί.^D_{Pr} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} κατ'^{Prp} ἑμαυτὸν^A_{Pr} αὐτοκράτωρ^N περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G
 dir. wenn zwar denn ich für mich selbst Allein herrscher über der Dinge

ἐβουλευόμην, ImpM/P ἦν ImpAkt ἂν Pt τοῖς ArtD ἄλλοις AdjD ῥήτορσιν D ὑμῖν D Pr ἐμ' A Pr
ich beriet mich, war wohl den anderen Rednern euch mich

αἰτιᾶσθαι PrM/PlInf
zu beschuldigen

§ 273 εἰ Kon δε Pt παρήτε ImpAkt μὲν Pt ἐν Prp ταῖς ArtD ἐκκλησίαις D ἀπάσαις, AdjD ἀεὶ Adv δε Pt ἐν Prp
wenn aber ihr wart zugegen zwar in den Versammlungen allen, immer aber in
κοινῷ D τὸ ArtA συμφέρον A ἡ ArtN πόλις N προϋτίθει ImpAkt σκοπεῖν, PräAktInf πᾶσι AdjD δε Pt
im Gemeinen das Nutzen die Stadt stellte vor zu prüfen, allen aber
ταῦτ' N Pr ἐδόκει ImpAkt τότε Adv ἄριστ' AdjASup εἶναι, PräInfAkt καὶ Kon μάλιστα AdvSup σοί D Pr (οὐ Pt
dies es schien damals am besten zu sein, und am meisten dir (nicht
γὰρ Pt ἐπὶ Prp εὐνοίᾳ D γ' Pt ἐμοὶ D παρεχώρεις ImpAkt ἐλπίδων G καὶ Kon ζήλου G καὶ Kon τιμῶν, G ἃ N Pr
denn aus Wohlwollen ja mir du gabst nach Hoffnungen und Eifers und Ehren, welche
πάντα AdjA προσῆν ImpAkt τοῖς ArtD τότε Adv πραττομένοις D PrM/P ὑπ' Prp ἐμοῦ, G Pr ἄλλα Kon τῆς ArtG
alle gehörte den damals getan werdenden von mir, aber der
ἀληθείας G ἡττώμενος N PrM/P δηλονότι Adv καὶ Kon τῷ ArtD μηδὲν A Pr ἔχειν PräInfAkt
der Wahrheit nicht gewachsen seiend offenkundig und dem nichts haben
εἰπεῖν AorInfAkt βέλτιον, AdjA πῶς Adv οὐκ Pt ἀδικεῖς PräAkt καὶ Kon δεινὰ AdjA ποιεῖς PräAkt τούτοις D Pr
zu sagen besser), wie nicht unrecht tust und Schlimmes du machst diesen
νῦν Adv ἐγκαλῶν N PräAkt ὧν G Pr τότε Adv οὐκ Pt εἶχες ImpAkt λέγειν PräInfAkt βελτίω, AdjA
jetzt anklagend deren damals nicht du hattest zu sagen Besseres;

§ 274 παρὰ Prp μὲν Pt τοίνυν Pt τοῖς ArtD ἄλλοις AdjD ἔγωγ' N Pr ὁρῶ PräAkt πᾶσιν AdjD ἀνθρώποις D
bei zwar nun den anderen ich ja sehe allen Menschen
διωρισμένα N PerM/P καὶ Kon τεταγμένα N PerM/P πῶς Adv τὰ ArtA τοιαῦτα. AdjA ἀδικεῖ PräAkt τις N Pr
abgegrenzt und geordnet gewesen irgendwie die solchen. tut Unrecht einer
ἐκὼν. AdjN ὀργὴν A καὶ Kon τιμωρίαν A κατὰ Prp τούτου. G Pr ἐξήμαρτέ AorSAkt τις N Pr ἄκων. AdjN
freiwillig Zorn und Strafe gegen diesen. verfehlte einer unfreiwillig
συγγνώμην A ἀντὶ Prp τῆς ArtG τιμωρίας G τούτῳ. D Pr οὐτ' Pt ἀδικῶν N PräAkt τις N Pr οὐτ' Pt
Verzeihung statt der Strafe diesem. weder Unrecht tuend einer noch
ἐξαμαρτάνων N PräAkt εἰς Prp τὰ ArtA πᾶσι AdjD δοκοῦντα A PräAkt συμφέρειν PräInfAkt ἑαυτὸν A Pr
fehlend in Richtung auf die allen scheinenden nützen sich selbst
δοῦς A AorAkt οὐ Pt κατῴρωθωσεν AorAkt μεθ' Prp ἀπάντων. AdjG οὐκ Pt ὀνειδίζειν PräInfAkt οὐδὲ Kon
gegeben habend nicht vollendete mit allen nicht schmähen noch
λοιδορεῖσθαι PrM/PlInf τῷ ArtD τοιούτῳ AdjD δίκαιον, AdjN ἄλλα Kon συνάχθεσθαι. AorPasInf
zu schmähen dem solchen gerecht, sondern mit zu grämen.

§ 275 φανήσεται FuM/P ταῦτα A Pr πάνθ' AdjA οὕτως Adv οὐ Pt μόνον Adv ἐν Prp τοῖς ArtD νόμοις, D ἄλλα Kon
wird erscheinen dieses alles so nicht allein in den Gesetzen, sondern
καὶ Kon ἡ ArtN φύσις N αὐτὴ N Pr τοῖς ArtD ἀγράφοις AdjD νομίμοις AdjD καὶ Kon τοῖς ArtD ἀνθρωπίνοις AdjD
auch die Natur selbst den ungeschriebenen Gesetzen und den menschlichen
ἥθεσιν D διώρικεν. PerAkt Αἰσχίνης N τοίνυν Pt τοσοῦτον AdjA ὑπερβέβληκεν PerAkt ἅπαντας AdjA
Sitten hat abgegrenzt. Aischines also nun so sehr hat überboten alle
ἀνθρώπους A ὀμότητι D καὶ Kon συκοφαντίᾳ, D ὥστε Kon καὶ Kon ὧν G Pr αὐτὸς N Pr ὥς Kon
Menschen an Grausamkeit und Verleumdung, so dass auch deren er selbst als
ἀτυχημάτων G ἐμέμνητο, PlqM/P καὶ Kon ταῦτ' A Pr ἐμοῦ G Pr κατηγορεῖ. PräAkt
Unglücke er hatte erwähnt, auch dieses meiner klagt an.

§ 276 καὶ Kon πρὸς Prp τοῖς ArtD ἄλλοις, AdjD ὥσπερ Kon αὐτὸς N Pr ἀπλῶς Adv καὶ Kon μετ' Prp εὐνοίας G
auch zu den anderen, so wie er selbst einfach und mit Wohlwollen
πάντας AdjA εἰρηκῶς N PerAkt τοὺς ArtA λόγους, A φυλάττειν PräInfAkt ἐμὲ A Pr καὶ Kon τηρεῖν PräInfAkt
alle gesagt habend die Worte, bewachen mich und beobachten
ἐκέλευεν, ImpAkt ὅπως Kon μὴ Pt παρακρούσομαι FuM/P μὴδ' Pt ἐξαπατήσω, AorAktKnj δεινὸν AdjA καὶ Kon
befahl, damit nicht ich werde getäuscht noch ich täusche, schlimmen und
γόητα A καὶ Kon σοφιστὴν A καὶ Kon τὰ ArtA τοιαῦτ' AdjA ὀνομάζων, N PräAkt ὥς Kon ἂν Kon πρότερός AdjN
Betrüger und Sophisten und die solchen benennend, wie wenn je früher

τις^N_{Pr} εἶπε^{AorAktKnj} τὰ^{ArtA} προσόνθ^A_{PräAkt} ἐαυτῷ^D_{Pr} περὶ^{Prp} ἄλλου^{AdjG} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} ταῦθ^A_{Pr}
 einer sage die Zugehörigen sich selbst über eines anderen, und ja dieses
 οὕτως^{Adv} ἔχοντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv} τοὺς^A ἀκούοντας^A_{PräAkt} σκεψομένους^A_{FuM/P} τίς^N_{Pr}
 so seiend, und nicht mehr die Hörenden prüfen werdenden wer
 ποτ^{Pt} αὐτός^N_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} ταῦτα^A_{Pr} λέγων^N_{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} δ^{Kon} οἶδ^{PerAkt} οἶδ^{PerAkt}
 denn er selbst ist der dieses sagend. ich aber weiß weiß
 ὅτι^{Kon} γινώσκετε^{PräAkt} τοῦτον^A_{Pr} ἅπαντες^{AdjN} καὶ^{Kon} πολὺ^{AdjN} τούτῳ^D_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon}
 dass kennt diesen alle, und sehr diesem mehr als
 ἐμοὶ^D_{Pr} νομίζετε^{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} προσεῖναι^{PräInfAkt}
 mir meint dieses zu zukommen.

§ 277

κάκεῖν^{KonA}_{Pr} εὖ^{Adv} οἶδ^{PerAkt} ὅτι^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} δεινότητα—^A ἔστω^{AorAktImv} γάρ^{Pt}
 und jene gut ich weiß dass die meine Gewandtheit— sei es denn.
 καίτοι^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} ὁρῶ^{PräAkt} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} λεγόντων^G<sub>PräAkt δυνάμεως^G τοὺς^{ArtA}
 und doch ich ja ich sehe der der Sprechenden Macht die
 ἀκούοντας^A_{PräAkt} τὸ^{ArtA} πλεῖστον^{AdjASup} κυρίου^{AdjA} ὥς^{Kon} γάρ^{Pt} ἂν^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr}
 Hörenden das meiste Herren· wie denn wohl ihr
 ἀποδέξεσθε^{AorMedKnj} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἑκαστον^{AdjA} ἔχητ^{PräAktKnj} εὐνοίας^G οὕτως^{Adv} ὁ^{ArtN}
 annehmen möget und gegenüber jedem habt möget Wohlwollens, so der
 λέγων^N_{PräAkt} ἔδοξε^{AorAkt} φρονεῖν^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} δ^{Pt} οὖν^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} παρ^{Prp} ἐμοὶ^D_{Pr}
 Sprechende schien zu denken. wenn aber nun ist und bei mir
 τις^N_{Pr} ἐμπειρία^N τοιαύτη^{AdjN} ταύτην^A_{Pr} μὲν^{Pt} εὐρήσετε^{FuAkt} πάντες^{AdjN} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 einer Erfahrung solcher, diese zwar werdet finden alle in den
 κοινοῖς^{AdjD} ἐξεταζομένην^A_{PräM/P} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} αἰ^{Adv} καὶ^{Kon} οὐδαμοῦ^{Adv} καθ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr}
 gemeinsamen geprüft werdende für euch immer und nirgends gegen euch
 οὐδ^{Pt} ἰδίᾳ^{Adv} τὴν^{ArtA} δὲ^{Kon} τούτου^G_{Pr} τούναντίον^{Adv} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} λέγειν^{PräInfAkt}
 auch nicht privat, die aber dessen im Gegenteil nicht allein dem Sagen
 ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} ἐλύπησέ^{AorAkt} τι^A_{Pr} τοῦτον^A_{Pr} ἢ^{Kon}
 für der Feinde, sondern auch wenn einer kränkte etwas diesen oder
 προσέκρουσέ^{AorAkt} που^{Adv} κατὰ^{Prp} τούτων^G_{Pr} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} αὐτῇ^D_{Pr} δικαίως^{Adv} οὐδ^{Pt} ἐφ^{Prp}
 stieß an irgendwo, gegen diese. nicht denn ihr selbst gerecht, auch nicht auf
 ἃ^A_{Pr} συμφέρει^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D χρῆται^{PräM/P}
 welche nützt der Stadt, gebraucht er sich.</sub>

§ 278

οὔτε^{Pt} γάρ^{Pt} τὴν^{ArtA} ὀργὴν^A οὔτε^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐχθραν^A οὔτ^{Pt} ἄλλ^{AdjA} οὐδὲν^A_{Pr} τῶν^{ArtG}
 weder denn den Zorn noch die Feindschaft noch anderes nichts der
 τοιούτων^{AdjG} τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κάγαθον^{KonAdjA} πολίτην^A δεῖ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 solchen den schönen und guten Bürger soll die für der
 κοινῶν^{AdjG} εἰσεληλυθότας^A_{PerAkt} δικαστὰς^A ἀξιούν^{PräInfAkt} αὐτῷ^D_{Pr} βεβαιοῦν^{PräInfAkt} οὐδ^{Pt}
 gemeinsamen eingetreten habende Richter fordern sich selbst zu bestätigen, auch nicht
 ὑπὲρ^{Prp} τούτων^G_{Pr} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} εἰσιέναι^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt}
 für dieses in euch einzugehen, sondern am meisten zwar nicht
 ἔχειν^{PräInfAkt} ταῦτ^{AdjA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} φύσει^D εἰ^{Kon} δ^{Pt} ἄρ^{Pt} ἀνάγκη^N πράως^{Adv} καὶ^{Kon}
 haben die gleichen in der Natur, wenn aber doch Notwendigkeit, milde und
 μετρίως^{Adv} διακείμεν^A_{PräM/P} ἔχειν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} τίσιν^D_{Pr} οὖν^{Pt} σφοδρὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
 maßvoll gestimmt seiend zu haben. in welchen nun heftig zu sein
 τὸν^{ArtA} πολιτευόμενον^A_{PräM/P} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ῥήτορα^A δεῖ^{PräAkt} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} τῶν^{ArtG} ὅλων^{AdjG}
 den politisch Handelnden und den Redner soll; in welchen der ganzen
 τι^N_{Pr} κινδυνεύεται^{PräM/P} τῇ^{ArtD} πόλει^D καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἐναντίους^{AdjA}
 etwas gefährdet wird der Stadt, und in welchen gegen die Gegner
 ἐστὶ^{PräAkt} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D ἐν^{Prp} τούτοις^D_{Pr} ταῦτα^N_{Pr} γάρ^{Pt} γενναίου^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀγαθοῦ^{AdjG}
 ist dem Volk, in diesen· dieses denn eines Tapferen und eines Guten
 πολίτου^G
 Bürgers.

- § 279 μηδενὸς^G _{Pr} δ'^{Pt} ἀδικήματος^G πώποτε^{Adv} δημοσίῳ,^{AdjG} προσθήσω^{FuAkt} δὲ^{Kon} μηδ'^{Pt} ἰδίου,^{AdjG}
keines aber Unrechts jemals öffentlichen, werde hinzufügen aber auch nicht eigenen,
δίκην^A ἀξιώσαντα^A λαβεῖν^{AorInfAkt} παρ'^{Prp} ἐμοῦ^G _{Pr} μήθ'^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G μήθ'^{Pt}
Strafe verlangt habenden zu erhalten von mir weder für der Stadt noch
ὑπὲρ^{Prp} αὐτοῦ,^G _{Pr} στεφάνου^G καὶ^{Kon} ἐπαίνου^G κατηγορίαν^A ἦκειν^{PräInfAkt}
für seiner selbst, des Kranzes und des Lobes Anklage gekommen zu sein
συνεσκευασμένον^A _{PerM/P} καὶ^{Kon} τοσούτους^{AdjD} λόγους^A ἀνηλωκέναι^{PerAktInf} ἰδίας^{AdjG} ἐχθρας^G
zusammen arrangiert seiend und so vielen Reden aufgewendet zu haben eigener Feindschaft
καὶ^{Kon} φθόνου^G καὶ^{Kon} μικροψυχίας^G ἐστὶ^{PräAkt} σημεῖον,^N οὐδενὸς^G _{Pr} χρηστοῦ.^{AdjG} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon}
und Neides und Kleinmütigkeit ist Zeichen, von keinem Guten. das aber
δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἐμ'^A _{Pr} αὐτὸν^A _{Pr} ἀγῶνας^A ἐάσαντα^A _{AorAkt} νῦν^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τόνδ'^A _{Pr}
ja auch die gegen mich selbst Wettkämpfe gelassen habend jetzt auf diesen hier
ἦκειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} ἔχει^{PräAkt} κακίαν.^A
zu kommen, und alle hat Schlechtigkeit.
- § 280 καὶ^{Kon} μοι^D _{Pr} δοκεῖς^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τούτων,^G _{Pr} Αἰσχίνῃ,^V λόγων^G ἐπίδειξιν^A τινά^A _{Pr} καὶ^{Kon}
auch mir scheinst aus diesen, Aischines, Reden Vorführung irgendeine und
φωνασκίας^G βουλόμενος^N _{PräM/P} ποιήσασθαι^{AorMedInf} τοῦτον^A _{Pr} προελέσθαι^{AorMedInf} τὸν^{ArtA}
Stimm Schreiereien wollend sich zu machen diesen vorzuwählen den
ἀγῶνα,^A οὐκ^{Pt} ἀδικήματος^G οὐδενὸς^G _{Pr} λαβεῖν^{AorInfAkt} τιμωρίαν.^A ἐστὶ^{PräAkt} δ'^{Pt} οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN}
Wettkampf, nicht eines Unrechts keines zu empfangen Strafe. ist aber nicht der
λόγος^N τοῦ^{ArtG} ῥήτορος,^G Αἰσχίνῃ,^V τίμιον,^{AdjN} οὐδ'^{Pt} ὁ^{ArtN} τόνος^N τῆς^{ArtG} φωνῆς,^G ἀλλὰ^{Kon}
Rede des Redners, Aischines, ehrenvoll, auch nicht der Ton der Stimme, sondern
τὸ^{ArtA} ταῦτά^{AdjA} προαιρεῖσθαι^{PräM/PlInf} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοὺς^{ArtA} αὐτοὺς^A _{Pr}
das die gleichen zu wählen den Vielen und das die gleichen
μισεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} φιλεῖν^{PräInfAkt} οὐσπερ^A _{Pr} ἂν^{Pt} ἡ^{ArtN} πατρίς.^N
zu hassen und zu lieben welche eben wie auch die Vaterstadt.
- § 281 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔχων^N _{PräAkt} τὴν^{ArtA} ψυχὴν,^A οὗτος^N _{Pr} ἐπ'^{Prp} εὐνοίᾳ^D πάντ'^{AdjA} ἐρεῖ.^{FuAkt}
der denn so habend die Seele, dieser auf Wohlwollen alles wird sagen·
ὁ^{ArtN} δ'^{Pt} ἀφ'^{Prp} ὧν^G _{Pr} ἡ^{ArtN} πόλις^N προορᾷται^{PräM/P} τινά^A _{Pr} κίνδυνον^A ἑαυτῇ,^D _{Pr} τούτους^A _{Pr}
der aber von welchen die Stadt vorausschaut einen Gefahr sich selbst, diese
θεραπεύων^N _{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^G _{Pr} ὁρμεῖ^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς,^{AdjD} οὐκουν^{Pt}
dienend nicht auf der selben strebt den vielen, folglich nicht
οὐδὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀσφαλείας^G τὴν^{ArtA} αὐτὴν^A _{Pr} ἔχει^{PräAkt} προσδοκίαν.^A ἀλλ',^{Kon} ὁρᾷς;^{PräAkt}
auch nicht der Sicherheit die selbe hat Erwartung. aber, du siehst;
ἐγώ.^N _{Pr} ταῦτά^{AdjA} γὰρ^{Pt} συμφέρονθ',^A _{PräAkt} εἰλόμην^{AorSMed} τουτοῖσί,^D _{Pr} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A _{Pr}
ich· dieselben denn nützlich seienden ich wählte diesen hier, und nichts
ἐξαίρετον^{AdjA} οὐδ'^{Kon} ἴδιον^{AdjA} πεποίημαι.^{PerM/P}
besonders auch nicht eigen ich habe mir gemacht.
- § 282 ἄρ'^{Pt} οὖν^{Pt} οὐδὲ^{Kon} σύ,^N _{Pr} καὶ^{Kon} πῶς,^{Adv} ὃς^N _{Pr} εὐθέως^{Adv} μετὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} μάχην^A
etwa nun auch nicht du; und wie; der sogleich nach die Schlacht
πρεσβευτῆς^N ἐπορεύου^{ImpM/P} πρὸς^{Prp} Φίλιππον,^A ὃς^N _{Pr} ἦν^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ἐκεῖνοις^D _{Pr}
Gesandter du gingst zu Philipp, der war der in jenen
τοῖς^{ArtD} χρόνοις^D συμφορῶν^G αἴτιος^{AdjN} τῇ^{ArtD} πατρίδι,^D καὶ^{Kon} ταῦτ',^A _{Pr} ἀρνούμενος^N _{PräM/P}
den Zeiten Unglücke schuld der Vaterstadt, und dieses hier leugnend
πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} ἔμπροσθε^{Adv} χρόνον^A ταύτην^A _{Pr} τὴν^{ArtA} χρείαν,^A ὥς^{Kon} πάντες^{AdjN}
alles den vorherigen Zeit diese die Bedarf, wie alle
ἴσασιν.^{PräAkt} καίτοι^{Pt} τίς^N _{Pr} ὁ^{ArtN} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἐξαπατῶν;^N _{PräAkt} οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} μὴ^{Pt}
wissen. und doch wer der die Stadt ganz täuschend; nicht der nicht
λέγων^N _{PräAkt} ἃ^A _{Pr} φρονεῖ;^{PräAkt} τῷ^{ArtD} δ',^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ^N καταρᾶται^{PräM/P} δικαίως;^{Adv} οὐ^{Pt}
sagend was denkt; dem aber der Herold verflucht gerecht; nicht
τῷ^{ArtD} τοιούτῳ;^{AdjD} τί^N _{Pr} δὲ^{Pt} μείζον^{AdjAKmp} ἔχοι^{PräAktOp} τις^N _{Pr} ἂν^{Pt} εἰπεῖν^{AorSAktInf} ἀδίκημα^A
dem solchen; was aber größeres hätte jemand wohl zu sagen Unrechtstat

κατ',^{Prp} ἀνδρὸς^G ῥήτορος^G ἢ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ταῦτά^{AdjA} φρονεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} λέγει^{PräAkt} σὺ^N^{Pr}
gegen Mannes Redners oder wenn nicht dieselben denkt und sagt; du
τοῖνυν^{Pt} οὗτος^N^{Pr} εὐρέθης^{AorSPas}
also nun dieser du bist gefunden worden.

§ 283 εἴτα^{Adv} σὺ^N^{Pr} φθέγγει^{PräM/P} καὶ^{Kon} βλέπειν^{PräInfAkt} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τούτων^G^{Pr} πρόσωπα^A
dann du du äusserst dich und zu blicken in die dieser Gesichter
τολμᾷς^{PräAkt} πότερ'^{Pr} οὐχ^{Pt} ἡγεῖ^{PräM/P} γινώσκειν^{PräInfAkt} αὐτοὺς^A^{Pr} ὅστις^N^{Pr} εἶ^{PräAkt} ἢ^{Kon}
du wagst; ob nicht du hältst zu erkennen sie wer du bist; oder
τοσοῦτον^{AdjA} ὕπνον^A καὶ^{Kon} λήθην^A ἅπαντας^{AdjA} ἔχειν^{PräInfAkt} ὥστ'^{Kon} οὐ^{Pt} μεμνηθῆναι^{PerM/Plnf}
so viel Schlaf und Vergessen alle zu haben so dass nicht sich zu erinnern
τοὺς^{ArtA} λόγους^A οὓς^A^{Pr} ἐδημηγόρεις^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} πολέμῳ^D καταρώμενος^N^{PräM/P} καὶ^{Kon}
die Worte welche du hieltest Volksreden in dem Krieg, verfluchend und
διομνύμενος^N^{PräM/P} μηδὲν^A^{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} σοι^D^{Pr} καὶ^{Kon} Φιλίππῳ^D πρᾶγμα^A, ἀλλ'^{Kon} ἐμέ^A^{Pr}
hoch beschwörend nichts zu sein dir und Philipp Sache, sondern mich
τὴν^{ArtA} αἰτίαν^A σοι^D^{Pr} ταύτην^A^{Pr} ἐπάγειν^{PräInfAkt} τῆς^{ArtG} ιδίας^{AdjG} ἕνεκ^{Prp} ἔχθρας^G οὐκ^{Pt}
die Ursache dir diese hierbei führen der eigenen um willen Feindschaft, nicht
οὔσαν^A^{PräAkt} ἀληθῆ^{AdjA}
seiend wahr.

§ 284 ὥς^{Kon} δ'^{Pt} ἀπηγγέλθη^{AorPas} τάχισθ'^{AdvSup} ἡ^{ArtN} μάχη^N, οὐδὲν^A^{Pr} τούτων^G^{Pr} φροντίσας^N^{AorSAkt}
wie aber wurde verkündet am schnellsten die Schlacht, nichts dieser beachtet habend
εὐθέως^{Adv} ὠμολόγεις^{ImpAkt} καὶ^{Kon} προσεποιῶ^{ImpM/P} φιλίαν^A καὶ^{Kon} ξενίαν^A
sogleich du stimmtest zu und du gabst vor Freundschaft und Gastfreundschaft
εἶναι^{PräInfAkt} σοι^D^{Pr} πρὸς^{Prp} αὐτόν^A^{Pr} τῇ^{ArtD} μισθαρνίᾳ^D ταῦτα^A^{Pr} μετατιθέμενος^N^{PräM/P} τὰ^{ArtA}
zu sein dir gegenüber ihn, der Söldnerei dieses übertragend die
ὀνόματα^A ἐκ^{Prp} ποίας^{AdjG} γὰρ^{Pt} ἴσης^{AdjG} ἢ^{Kon} δικαίας^{AdjG} προφάσεως^G Αἰσχίνῃ^D^{Pr} τῷ^{ArtD}
Namen aus welcher denn gleichen oder gerechten Vorwandes Aischines dem
Γλαυκοθέας^G τῆς^{ArtG} τυμπανιστρίας^G ξένος^N ἢ^{Kon} φίλος^N ἢ^{Kon} γνώριμος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt}
Glaukothea der Trommel Spielerin Gastfreund oder Freund oder bekannt war
Φίλιππος^N, ἐγὼ^N^{Pr} μὲν^{Pt} οὐχ^{Pt} ὁρῶ^{PräAkt}, ἀλλ'^{Kon} ἐμισθώθης^{AorPas} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} τὰ^{ArtA}
Philipp; ich zwar nicht sehe, sondern du wurdest gemietet auf dem die
τουτωνὶ^G^{Pr} συμφέροντα^A^{PräAkt} διαφθείρειν^{PräInfAkt} ἀλλ'^{Kon} ὅμως^{Adv} οὕτω^{Adv} φανερώς^{Adv}
dieser hier nützlich seienden zu verderben. aber doch, so offenkundig
αὐτὸς^N^{Pr} εἰλημμένος^N^{PerM/P} προδότης^N καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} σαυτοῦ^G^{Pr} μηνυτῆς^N ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD}
selbst genommen seiend Verräter und gegen deiner selbst Anzeiger bei den
συμβᾶσιν^D^{AorSAkt} γεγρονώς^N^{PerAkt} ἐμοί^D^{Pr} λοιδορεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὀνειδίζεις^{PräAkt} ταῦτα^A^{Pr}
vor gefallen seienden geworden seiend, mir schmäht und schilt dieses,
ὧν^G^{Pr} πάντας^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} αἰτίους^{AdjA} εὐρήσεις^{FuAkt}
deren alle mehr schuldig du wirst finden.

§ 285 πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} καλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλ'^{AdjA} ἡ^{ArtN} πόλις^N, Αἰσχίνῃ^V καὶ^{Kon} προεἴλετο^{AorSMed}
viele und schöne und große die Stadt, Aischines, und wählte vor sich
καὶ^{Kon} κατώρθωσεν^{AorSAkt} δι'^{Prp} ἐμοῦ^G^{Pr} ὧν^G^{Pr} οὐκ^{Pt} ἠμνημόνησεν^{AorAkt} σημεῖον^N δέ^{Pt}
und vollbrachte durch mich, deren nicht hat erwähnt. Zeichen aber
χειροτονῶν^N^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} δῆμος^N τὸν^{ArtA} ἐροῦντ'^A^{FuAkt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD}
per Handzeichen wählend denn der Demos den sagen werdenden über den
τετελευτηκόσιν^D^{PerAkt} παρ'^{Prp} αὐτὰ^A^{Pr} τὰ^{ArtA} συμβάντα^A^{AorSAkt} οὐ^{Pt} σὲ^A^{Pr} ἐχειροτόνησε^{AorSAkt}
gestorbenen bei selben die vorgefallenen, nicht dich wählte per Handzeichen
προβληθέντα^A^{AorSPas} καίπερ^{Pt} εὐφωνον^{AdjA} ὄντα^A^{PräAkt} οὐδὲ^{Kon} Δημάδην^A, ἄρτι^{Adv}
vorgeschlagen wordenen, obgleich wohlklingend seiend, auch nicht Demaden, soeben
πεποιηκότα^A^{PerAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A, οὐδ'^{Kon} Ἡγήμονα^A, οὐδ'^{Kon} ἄλλον^{AdjA} ὑμῶν^G^{Pr} οὐδένα^A^{Pr}
gemacht habenden den Frieden, auch nicht Hegemon, auch nicht anderen euch keinen,
ἀλλ'^{Kon} ἐμέ^A^{Pr} καὶ^{Kon} παρελθόντος^G^{AorSAkt} σοῦ^G^{Pr} καὶ^{Kon} Πυθοκλέους^G ὡμῶς^{Adv} καὶ^{Kon}
sondern mich. und vorbei gekommen seienden deiner und Pythokles grausam und

ἀναιδῶς, ^{Adv} ὧς ^{ij} Ζεὺς ^V καὶ ^{Kon} θεοί, ^V καὶ ^{Kon} κατηγορούντων ^G ἐμοῦ ^G ταύθ, ^{AdjA} ἃ ^A καὶ ^{Kon}
 unverschämt, o Zeus und Götter, und anklagend seiender meiner dies selben welche auch
 σὺ ^N νυνί, ^{Adv} καὶ ^{Kon} λοιδορομένων, ^G ἔτι, ^{Adv} ἅμεινον ^{AdvKmp} ἐχειροτόνησεν ^{AorSAkt} ἐμέ. ^A ^{Pr}
 du jetzt, und schmähend seiender, noch besser wählte per Handzeichen mich.

§ 286 τὸ ^{ArtN} δ', ^{Pt} αἴτιον ^{AdjN} οὐκ ^{Pt} ἀγνοεῖς ^{PräAkt} μέν, ^{Pt} ὅμως ^{Adv} δὲ ^{Pt} φράσω ^{FuAkt} σοι ^D καὶ ^{Kon} γὰρ ^{Pt}
 das aber Ursache nicht du verkennst zwar, dennoch aber ich werde sagen dir und ich.
 ἀμφοτέρ, ^{AdjN} ἥδεσαν ^{PlqAkt} αὐτοί, ^N τήν ^{ArtA} τ', ^{Pt} ἐμήν ^{AdjA} εὖνοϊαν ^A καὶ ^{Kon} προθυμίαν ^A μεθ', ^{Prp}
 beide sie hatten gewußt selbst, die und meine Wohlwollen und Bereitwilligkeit mit
 ἧς ^G τὰ ^{ArtA} πράγματα, ^A ἐπραττον, ^{ImpAkt} καὶ ^{Kon} τήν ^{ArtA} ὑμετέραν ^{AdjA} ἀδικίαν, ^A ἃ ^A γὰρ ^{Pt}
 welcher die Dinge ich tat, und die eure Ungerechtigkeit welche denn
 εὐθενούντων ^G τῶν ^{ArtG} πραγμάτων ^G ἡρνεῖσθε ^{ImpM/P} διομνύμενοι, ^N ταῦτ', ^A ἐν ^{Prp}
 gut gedeihend seiender der Dinge ihr leugnetet hoch schwörend, dieses in
 οἷς ^D ἔπταισεν ^{AorSAkt} ἡ ^{ArtN} πόλις ^N ὠμολογήσατε. ^{AorAkt} τοὺς ^{ArtA} οὖν ^{Pt} ἐπὶ ^{Prp} τοῖς ^{ArtD}
 welchen fehlte die Stadt habt ihr zugestanden. die also bei den
 κοινοῖς ^{AdjD} ἀτυχήμασιν ^D ὧν ^G ἐφρόνουσιν ^{ImpAkt} λαβόντας ^A ἀδειαν ^A ἐχθροὺς ^{AdjA} μὲν ^{Pt}
 gemeinsamen Unglücken deren sie dachten genommen habende Straffreiheit Feinde zwar
 πάλαι, ^{Adv} φανεροὺς ^{AdjA} δὲ ^{Pt} τόθ', ^{Adv} ἡγήσανθ' ^{AorSM/P} αὐτοῖς ^D γεγενῆσθαι ^{PerM/PlInf}
 längst, offene aber damals hielten für sich selbst geworden zu sein.

§ 287 εἴτα ^{Adv} καὶ ^{Kon} προσήκειν ^{PräInfAkt} ὑπολαμβάνοντες ^N τὸν ^{ArtA} ἐροῦντ', ^A ἐπὶ ^{Prp} τοῖς ^{ArtD}
 dann auch zu gehören unterstellend den sagen werdenden über den
 τετελευτηκόσι ^D καὶ ^{Kon} τήν ^{ArtA} ἐκείνων ^G ἀρετὴν ^A κοσμήσονται ^A μήθ', ^{Kon}
 verstorbenen und die jener Tugend schmücken werdenden weder
 ὁμωρόφιον ^{AdjA} μήθ', ^{Kon} ὁμόσπονδον ^{AdjA} γεγεννημένον ^A εἶναι ^{PräInfAkt} τοῖς ^{ArtD} πρὸς ^{Prp}
 nachbarlich weder gleich bündisch geworden seienden zu sein den gegen
 ἐκείνους ^A παραταξαμένους, ^D μὴδ', ^{Kon} ἐκεῖ ^{Adv} μὲν ^{Pt} κωμάζειν ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon}
 jene aufgestellt habenden, und nicht dort zwar zechen und
 παιωνίζουσιν ^{PräInfAkt} ἐπὶ ^{Prp} ταῖς ^{ArtD} τῶν ^{ArtG} Ἑλλήνων ^G συμφοραῖς ^D μετὰ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} αὐτοχείρων ^G
 Paeen singen auf den der Hellenen Unglücken mit den eigen Händen
 τοῦ ^{ArtG} φόνου, ^G δεῦρο ^{Adv} δ', ^{Pt} ἐλθόντα ^A τιμᾶσθαι, ^{PräM/PlInf} μὴδὲ ^{Kon} τῇ ^{ArtD} φωνῇ ^D
 des Mordes, hierher aber gekommen seienden geehrt zu werden, auch nicht der Stimme
 δακρύνειν ^{PräInfAkt} ὑποκρινόμενον ^A τήν ^{ArtA} ἐκείνων ^G τύχην, ^A ἀλλὰ ^{Kon} τῇ ^{ArtD} ψυχῇ ^D
 zu weinen heuchelnd seienden das jener Schicksal, sondern der Seele
 συναλγεῖν ^{PräInfAkt} τοῦτο ^N δ', ^{Pt} ἐώρων ^{ImpAkt} παρ', ^{Prp} ἑαυτοῖς ^D καὶ ^{Kon} παρ', ^{Prp} ἐμοί, ^D ^{Pr}
 mit mitleiden. dieses aber ich sah bei sich selbst und bei mir,
 παρὰ ^{Prp} δ', ^{Pt} ὑμῖν ^D οὐ. ^{Pt}
 bei aber euch nicht.

§ 288 διὰ ^{Prp} ταῦτ', ^A ἔμ', ^A ἐχειροτόνησαν ^{AorSAkt} καὶ ^{Kon} οὐχ ^{Pt} ὑμᾶς, ^A καὶ ^{Kon} οὐχ ^{Pt} ὁ ^{ArtN} μὲν ^{Pt}
 wegen dieses mich wählten per Handzeichen und nicht euch. und nicht der zwar
 δῆμος ^N οὕτως, ^{Adv} οἱ ^{ArtN} δὲ ^{Pt} τῶν ^{ArtG} τετελευτηκότων ^G πατέρες ^N καὶ ^{Kon} ἀδελφοί ^N οἱ ^{ArtN}
 Demos so, die aber der Verstorbenen Väter und Brüder die
 ὑπὸ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} δήμου ^G τόθ', ^{Adv} αἰρεθέντες ^N ἐπὶ ^{Prp} τὰς ^{ArtA} ταφὰς ^A ἄλλως ^{Adv} πως, ^{Adv}
 von dem Demos damals gewählt wordenen für die Bestattungen anders irgendwie,
 ἀλλὰ ^{Kon} δεόν ^N ποιεῖν ^{PräInfAkt} αὐτοὺς ^A τὸ ^{ArtA} περιδειπνον ^A ὥς ^{Kon} παρ', ^{Prp}
 sondern das Erforderliche zu tun sie das Leichen Mahl wie bei
 οἰκειοτάτῳ ^{AdjDSup} τῶν ^{ArtG} τετελευτηκότων, ^G ὥσπερ ^{Kon} τὰλλ', ^{AdjA} εἰώθε ^{PerAkt}
 allernächsten Verwandten der Verstorbenen, so wie die anderen ist gewohnt
 γίνεσθαι, ^{PräM/PlInf} τοῦτ', ^A ἐποίησαν ^{AorAkt} παρ', ^{Prp} ἐμοί. ^D εἰκότως, ^{Adv} γένει ^D μὲν ^{Pt}
 zu geschehen, dieses machten bei mir. mit Grund Geschlecht Herkunft zwar
 γὰρ ^{Pt} ἕκαστος ^N ἐκάστῳ ^D μᾶλλον ^{AdvKmp} οἰκεῖος ^{AdjN} ἦν ^{ImpAkt} ἐμοῦ, ^G κοινῇ ^{Adv} δὲ ^{Pt}
 denn jeder jedem mehr verwandt war mir, gemeinsam aber
 πᾶσιν ^{AdjD} οὐδεὶς ^N ἐγγυτέρω, ^{AdvKmp} ὧ ^D γὰρ ^{Pt} ἐκείνους ^A σωθῆναι ^{AorPasInf} καὶ ^{Kon}
 allen niemand näher dem denn jene gerettet zu werden und

κατορθῶσαι^{AorAktInf} μάλιστα^{AdvSup} διέφερεν,^{ImpAkt} οὗτος^{N Pr} καὶ^{Kon} παθόντων^{G AorSAkt} ἃ^{A Pr}
zum Ziel bringen am meisten zeichnete sich aus, dieser und der erlitten habenden welche
μήποτ'^{Adv} ὠφελον^{ImpAkt} τῆς^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp} ἀπάντων^{AdjG} λύπης^G πλεῖστον^{AdjASup}
niemals hätten sollen der für aller des Kammers am meisten
μετεῖχεν,^{ImpAkt}
hatte Anteil.

§ 289 λέγε^{PräAktImv} δ'^{Pt} αὐτῷ^{D Pr} τουτὶ^{A Pr} τὸ^{ArtA} ἐπίγραμμα,^A ὃ^{A Pr} δημοσίᾳ^{Adv} προεῖλεθ'^{AorMed}
sage aber ihm dieses hier das Epigramm, welches öffentlich wählte sich aus
ἣ^{ArtN} πόλις^N αὐτοῖς^{D Pr} ἐπιγράψαι,^{AorAktInf} ἵν'^{Kon} εἰδῇς,^{PerAktKnj} Αἰσχίνῃ,^V καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} αὐτῷ^{D Pr}
die Stadt ihnen ein zu schreiben, damit du wissest, Aischines, und in diesem
τοῦτω^{D Pr} σαυτὸν^{A Pr} ἀγνώμονα^{AdjA} καὶ^{Kon} συκοφάντην^A ὄντα^{A PräAkt} καὶ^{Kon} μιάρων.^{AdjA}
hier dich selbst undankbar und Verleumder seiend und schändlich.
λέγε.^{PräAktImv} ΕΠΙΓΡΑΜΜΑ.^N
sage. EPIGRAMM.

οἷδε^{N Pr} πάτρας^G ἔνεκα^{Prp} σφετέρας^{AdjG} εἰς^{Prp} δῆριν^A ἔθεντο^{AorSMed}
diese hier der Heimat um willen ihrer eigenen in Streit setzten
ὅπλα,^A καὶ^{Kon} ἀντιπάλων^{AdjG} ὕβριν^A ἀπεσκέδασαν.^{AorSAkt}
Waffen, und der Gegner Frevel zerstreuten.
μαρνάμενοι^{N PräM/P} δ'^{Pt} ἀρετῆς^G καὶ^{Kon} δείματος^G οὐκ^{Pt} ἐσάωσαν^{AorAkt}
kämpfend aber der Tugend und der Furcht nicht retteten
ψυχάς,^A ἀλλ'^{Kon} Αἰδὴν^A κοινὸν^{AdjA} ἔθεντο^{AorSMed} βραβῇ,^A
Leben, sondern den Hades gemeinsamen setzten Schiedsrichter,
οὐνεκεν^{Kon} Ἑλλήνων,^G ὥς^{Kon} μὴ^{Pt} ζυγὸν^A αὐχένι^D θέντες^{N AorSAkt}
weshalb der Griechen, damit nicht das Joch am Nacken gesetzt habend
δουλοσύνης^G στυγερὰν^{AdjA} ἀμφίς^{Adv} ἔχωσιν^{PräAktKnj} ὕβριν.^A
der Knechtschaft verhasste ringsum sie haben Frevel.
γαῖα^N δέ^{Pt} πατρίς^N ἔχει^{PräAkt} κόλποις^D τῶν^{ArtG} πλεῖστα^{AdvSup} καμόντων^{G AorSAkt}
Erde aber Heimat hält in den Schoß mulden der am meisten gemüht habenden
σώματ',^A ἐπεὶ^{Kon} θνητοῖς^{AdjD} ἐκ^{Prp} Διὸς^G ἤδε^{N Pr} κρίσις.^N
Körper, da den Sterblichen von Zeus diese Entscheidung.
μηδὲν^{A Pr} ἁμαρτεῖν^{AorAktInf} ἐστὶ^{PräAkt} θεῶν^G καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} κατορθοῦν^{PräAktInf}
nichts zu verfehlen ist der Götter und alles zu vollbringen
ἐν^{Prp} βιοτῇ^D μοῖραν^A δ'^{Pt} οὐ^{Pt} τι^{A Pr} φυγεῖν^{AorAktInf} ἔπορεν.^{AorAkt}
in dem Leben· Anteil Schicksal aber nicht irgend zu entfliehen gewährte.

inscription

inscription

§ 290 ἀκούεις,^{PräAkt} Αἰσχίνῃ,^V καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} αὐτῷ^{D Pr} τούτῳ^{D Pr} μηδὲν^{A Pr} ἁμαρτεῖν^{AorAktInf} ἐστὶ^{PräAkt}
hörst du, Aischines, und in diesem hier nichts zu verfehlen ist
θεῶν^G καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} κατορθοῦν;^{PräAktInf} οὐ^{Pt} τῷ^{ArtD} συμβούλῳ^D τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG}
der Götter und alles zu vollbringen; nicht dem Ratgeber die des
κατορθοῦν^{PräAktInf} τοὺς^{ArtA} ἀγωνιζομένους^{A PräM/P} ἀνέθηκεν^{AorSAkt} δύναμιν,^A ἀλλὰ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
Vollbringens die Kämpfenden hat zugesprochen Macht, sondern den
θεοῖς.^D τί^{N Pr} οὖν,^{Pt} ὥ^{ij} κατάρατ',^{AdjV} ἐμοί^{D Pr} περὶ^{Prp} τούτων^{G Pr} λοιδορεῖ,^{PräAkt} καὶ^{Kon}
Göttern. was nun, o Verfluchter, mich über dieses schmäht, und
λέγεις^{PräAkt} ἃ^{A Pr} σοί^{D Pr} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} σοῖς^{AdjD} οἱ^{ArtN} θεοὶ^N τρέψειαν^{AorAktOp} εἰς^{Prp} κεφαλῇν;^A
sagst was dir und den Deinen die Götter mögen wenden auf den Kopf;

§ 291 πολλὰ^{AdjA} τοίνυν,^{Pt} ὥ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} κατηγορηκότος^{G PerAkt} αὐτοῦ^{G Pr}
vieles nun, o Männer Athener, und anderes angeklagt habenden seiner
καὶ^{Kon} κατεψευσμένου,^{G PerM/P} μάλιστα^{AdvSup} ἐθαύμασα^{AorAkt} πάντων^{AdjG} ὅτε^{Kon} τῶν^{ArtG}
und verleumdet habenden, am meisten staunte ich über alles als der

συμβεβηκότων^G τότε^{Adv} τῇ^{ArtD} πόλει^D μνησθεῖς^N οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} εὖνους^{AdjN} καὶ^{Kon}
 geschehen Gewesenen^{PerAkt} damals^{Adv} der^{ArtD} Stadt^D erinnert habend^N nicht^{Pt} wie^{Kon} wohl wohlgesinnter^{AdjN} und^{Kon}
 δίκαιος^{AdjN} πολίτης^N ἔσχε^{AorAkt} τὴν^{ArtA} γνώμην^A οὐδ^{Pt} ἐδάκρυσεν^{AorAkt} οὐδ^{Pt}
 gerechter^{AdjN} Bürger^N hatte^{AorAkt} die^{ArtA} Gesinnung^A und nicht^{Pt} weinte,^{AorAkt} und nicht^{Pt}
 ἔπαθεν^{AorAkt} τοιοῦτον^{AdjA} οὐδὲν^A τῇ^{ArtD} ψυχῇ^D ἀλλ^{Kon} ἐπάρας^N τὴν^{ArtA} φωνὴν^A
 erlitt^{AorAkt} solches^{AdjA} nichts^A der^{ArtD} Seele,^D sondern^{Kon} erhoben habend^{AorSAkt} die^{ArtA} Stimme^A
 καὶ^{Kon} γεγηθὼς^N καὶ^{Kon} λαρυγγίζων^N ὤετο^{ImpM/P} μὲν^{Pt} ἐμοῦ^G κατηγορεῖν^{PräAktInf}
 und^{Kon} erfreut seiend^{PerAkt} und^{Kon} die Kehle dröhnend^{PräAkt} meinte^{ImpM/P} zwar^{Pt} meiner^G anzuklagen^{PräAktInf}
 δηλονότι^{Adv} δεῖγμα^A δ^{Pt} ἐξέφερεν^{ImpAkt} καθ^{Prp} ἑαυτοῦ^G ὅτι^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 offenkundig,^{Adv} ein Beweis^A aber^{Pt} brachte vor^{ImpAkt} gegen^{Prp} sich selbst^G dass^{Kon} den^{ArtD}
 γεγεννημένοις^D ἀνιαιροῖς^{AdjD} οὐδὲν^A ὁμοίως^{Adv} ἔσχε^{AorAkt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}
 geschehen Gewordenen^{PerM/P} betrüblichen^{AdjD} nichts^A gleichermaßen^{Adv} hatte^{AorAkt} wie den^{ArtD} anderen.^{AdjD}

§ 292 καίτοι^{Pt} τὸν^{ArtA} τῶν^{ArtG} νόμων^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πολιτείας^G φάσκοντα^A φροντίζειν^{PräAktInf}
 und doch^{Pt} den^{ArtA} der^{ArtG} Gesetze^G und^{Kon} der^{ArtG} Verfassung^G behauptend^A sich zu kümmern,^{PräAktInf}
 ὥσπερ^{Kon} οὗτος^N νυνί^{Adv} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μηδὲν^N ἄλλο^{AdjA} τοῦτό^A γ^{Pt} ἔχειν^{PräAktInf}
 wie^{Kon} dieser^N jetzt,^{Adv} und^{Kon} wenn^{Kon} nichts^N anderes,^{AdjA} dieses^A ja^{Pt} zu haben^{PräAktInf}
 δεῖ^{PräAkt} ταῦτά^{AdjA} λυπεῖσθαι^{PräM/PlInf} καὶ^{Kon} ταῦτά^{AdjA} χαίρειν^{PräAktInf} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς^{AdjD}
 muss,^{PräAkt} dasselbe^{AdjA} sich betrüben^{PräM/PlInf} und^{Kon} dasselbe^{AdjA} sich freuen^{PräAktInf} wie den^{ArtD} Vielen,^{AdjD}
 καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} τῇ^{ArtD} προαιρέσει^D τῶν^{ArtG} κοινῶν^{AdjG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} τῶν^{ArtG} ἐναντίων^{AdjG}
 und nicht^{Pt} der^{ArtD} Wahl entscheidung^D der^{ArtG} Gemeinsamen^{AdjG} in^{Prp} dem^{ArtD} der^{ArtG} Gegnerischen^{AdjG}
 μέρει^D τετάχθαι^{PerM/PlInf} ὃ^N σὺ^N νυνί^{Adv} πεποιηκώς^N εἶ^{PräAkt} φανερός^{AdjN} ἐμὲ^A
 Teil^D gestellt zu sein^{PerM/PlInf} was^N du^N jetzt^{Adv} getan habend^N bist^{PräAkt} offenkundig,^{AdjN} mich^A
 πάντων^{AdjG} αἰτίων^{AdjA} καὶ^{Kon} δι^{Prp} ἐμ^A εἰς^{Prp} πράγματα^A φάσκων^N ἐμπεσεῖν^{AorAktInf}
 aller^{AdjG} schuldig^{AdjA} und^{Kon} durch^{Prp} mich^A in^{Prp} Schwierigkeiten^N behauptend^{PräAkt} geraten zu sein^{AorAktInf}
 τὴν^{ArtA} πόλιν^A οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} πολιτείας^G οὐδὲ^{Kon} προαιρέσεως^G
 die^{ArtA} Stadt,^A nicht^{Pt} aus^{Prp} der^{ArtG} meiner^{AdjG} Politik Verfassung^G noch^{Kon} Entscheidung^G
 ἀρξαμένων^G ὑμῶν^G τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσι^D βοηθεῖν^{PräAktInf}
 angefangen habender^G eurer^G den^{ArtD} Griechen^D zu helfen,^{PräAktInf}

§ 293 ἐπεὶ^{Kon} ἔμοιγ^D εἰ^{Kon} τοῦτο^N δοθείη^{AorPasOp} παρ^{Prp} ὑμῶν^G δι^{Prp} ἐμ^A ὑμᾶς^A
 da^{Kon} mir ja^D wenn^{Kon} dies^N gegeben würde^{AorPasOp} von Seiten^{Prp} euch,^G durch^{Prp} mich^A euch^A
 ἠναντιῶσθαι^{AorM/PlInf} τῇ^{ArtD} κατὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἀρχῇ^D πραττομένη^D
 sich widersetzen^{AorM/PlInf} der^{ArtD} gegen^{Prp} die^{ArtG} Griechen^G Herrschaft^D betrieben werdenden,^{PräM/P}
 μείζων^{AdjNKmp} ἂν^{Pt} δοθείη^{AorPasOp} δωρεὰ^N συμπασῶν^{AdjG} ὧν^G τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}
 größer^{AdjNKmp} wohl^{Pt} würde gegeben^{AorPasOp} eine Gabe^N aller zusammen^{AdjG} der^G den^{ArtD} anderen^{AdjD}
 δεδώκατε^{PerAkt} ἀλλ^{Kon} οὐτ^{Kon} ἂν^{Pt} ἐγὼ^N ταῦτα^A φῆσαιμι^{AorAktOp} (ἀδικοῖην^{AorAktOp}
 gegeben habt.^{PerAkt} sondern^{Kon} weder^{Kon} wohl^{Pt} ich^N dieses^A würde sagen^{AorAktOp} (ich würde Unrecht tun^{AorAktOp}
 γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ὑμᾶς),^A οὐτ^{Kon} ἂν^{Pt} ὑμεῖς^N εὖ^{Adv} οἶδ^{PerAkt} ὅτι^{Kon} συγχωρήσαίτε^{AorAktOp}
 denn wohl^{Pt} euch),^A noch^{Kon} wohl^{Pt} ihr^N gut^{Adv} ich weiß^{PerAkt} dass^{Kon} ihr würdet zugestehen^{AorAktOp}
 οὗτός^N τ^{Pt} εἰ^{Kon} δίκαι^{Adv} ἐποίει^{ImpAkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴνεκα^{Prp} τῆς^{ArtG} πρὸς^{Prp} ἐμ^A ἐχθρας^G
 dieser^N ja^{Pt} wenn^{Kon} gerecht^{Adv} tat,^{ImpAkt} nicht^{Pt} wohl^{Pt} um willen^{Prp} der^{ArtG} gegen^{Prp} mich^A Feindschaft^G
 τὰ^{ArtA} μέγιστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG} καλῶν^{AdjG} ἐβλαπτε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} διέβαλλεν^{ImpAkt}
 die^{ArtA} größten^{AdjASup} der^{ArtG} euren^{AdjG} guten^{AdjG} schädigte^{ImpAkt} und^{Kon} verleumdete.^{ImpAkt}

§ 294 ἀλλὰ^{Kon} τί^N ταῦτ^A ἐπιτιμῶ^{PräAkt} πολλῶ^{AdjD} σχετλιώτερ^{AdjAKmp} ἄλλα^{AdjA}
 sondern^{Kon} was^N dieses^A tadle ich,^{PräAkt} um viel^{AdjD} schlimmere^{AdjAKmp} andere^{AdjA}
 κατηγορηκός^G αὐτοῦ^G καὶ^{Kon} κατεψευσμένου^G ὅς^N γὰρ^{Pt} ἐμοῦ^G φιλιππισμόν^A
 angeklagt habenden^G seiner^G und^{Kon} verleumdet habenden;^G der^N denn^{Pt} meiner^G Philipper Partei,^A
 ὧⁱ γῇ^V καὶ^{Kon} θεοῖς^V κατηγορεῖ^{PräAkt} τί^N οὗτος^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴποι^{AorAktOp} καίτοι^{Pt} νῇ^{Pt}
 o Erde^V und^{Kon} Götter,^V klagt an,^{PräAkt} was^N dieser^N nicht^{Pt} wohl^{Pt} würde sagen;^{AorAktOp} und doch^{Pt} bei^{Pt}
 τὸν^{ArtA} Ἡρακλέα^A καὶ^{Kon} πάντας^{AdjA} θεούς^A εἰ^{Kon} γ^{Pt} ἐπ^{Prp} ἀληθείας^G δέοι^{PräAktOp}
 dem^{ArtA} Herakles^A und^{Kon} alle^{AdjA} Götter,^A wenn^{Kon} ja^{Pt} nach^{Prp} Wahrheit^G wäre nötig^{PräAktOp}
 σκοπεῖσθαι^{PräM/PlInf} τὸ^{ArtN} καταψεύδεσθαι^{PräM/PlInf} καὶ^{Kon} δι^{Prp} ἐχθραν^A τι^A λέγειν^{PräAktInf}
 zu prüfen,^{PräM/PlInf} das^{ArtN} zu verleumden^{PräM/PlInf} und^{Kon} aus^{Prp} Feindschaft^A etwas^A zu sagen^{PräAktInf}

ἀνελόντας^A ^{AorSAkt} weggenommen habend ^{ἐκ} ^{Prp} aus ^{μέσου,} ^G der Mitte, ^{τίνες} ^N wer ^{ὡς} ^{Kon} wirklich ^{ἀληθῶς} ^{Adv} wahrhaft ^{εἰσὶν} ^{PräAkt} sind ^{οἷς} ^D denen ^{ἂν} ^{Pt} wohl ^{εἰκότως} ^{Adv} mit Grund
 καὶ^{Kon} ^{δικαίως} ^{Adv} und gerecht ^{τὴν} ^{ArtA} die ^{τῶν} ^{ArtG} der ^{γεγενημένων} ^G geschehen Gewordenen ^{αἰτίαν} ^A Schuld ^{ἐπὶ} ^{Prp} auf ^{τὴν} ^{ArtA} den ^{κεφαλὴν} ^A Kopf
 ἀναθεῖν ^{AorAktOp} würden auferlegen ^{ἅπαντες,} ^{AdjN} alle, ^{τοὺς} ^{ArtA} die ^{ὁμοίους} ^{AdjA} Gleichartigen ^{τούτῳ} ^D diesem ^{παρ'} ^{Prp} bei ^{ἐκάστη} ^{AdjD} jeder ^{τῶν} ^{ArtG} der
 πόλεων^G ^{εὕροιτ'} ^{AorAktOp} Städte würde finden ^{ἂν,} ^{Pt} wohl, ^{οὐ} ^{Pt} nicht ^{τοὺς} ^{ArtA} die ^{ἐμοί.} ^D meinen·

§ 295 οἷ,^N ^{Pr} die, ^{ὅτ'} ^{Kon} als ^{ἦν} ^{ImpAkt} war ^{ἀσθενῆ} ^{AdjA} schwach ^{τὰ} ^{ArtA} die ^{Φιλίππου} ^G Philipps ^{πράγματα} ^A Angelegenheiten ^{καὶ} ^{Kon} und ^{κομιδῇ} ^{Adv} völlig ^{μικρά,} ^{AdjA} klein,
^{πολλάκις} ^{Adv} oftmals ^{προλεγόντων} ^G vorher redender ^{ἡμῶν} ^G unser ^{καὶ} ^{Kon} und ^{παρακαλούντων} ^G ermahnender ^{καὶ} ^{Kon} und
^{διδασκόντων} ^G lehrender ^{τὰ} ^{ArtA} das ^{βέλτιστα,} ^{AdjASup} Beste, ^{τῆς} ^{ArtG} der ^{ιδίας} ^{AdjG} eigenen ^{ἐνεκ'} ^{Prp} um willen ^{αἰσχροκερδίας} ^G Gewinnsucht ^{τὰ} ^{ArtA} die
^{κοινῇ} ^{Adv} gemeinsam ^{συμφέροντα} ^A nützlich seienden ^{προίεντο,} ^{ImpM/P} gaben preis, ^{τοὺς} ^{ArtA} die ^{υὑάρχοντας} ^A vorhandenen ^{ἕκαστοι} ^{AdjN} je einzelne ^{πολίτας} ^A Bürger
^{ἐξαπατῶντες} ^N betrgend ^{καὶ} ^{Kon} und ^{διαφθείροντες,} ^N verderbend, ^{ἕως} ^{Kon} bis ^{δούλους} ^A zu Sklaven ^{ἐποίησαν,} ^{AorAkt} machten sie, ^{Θετταλοὺς} ^A die Thessaler
^{Δάοχος,} ^N Daochos, ^{Κινέας,} ^N Kineas, ^{Θρασύδαος,} ^N Thrasydaos· ^{Ἀρκάδας} ^A Arkader ^{Κερκιδᾶς,} ^N Kerkidas, ^{Ἱερώνυμος,} ^N Hieronymos, ^{Εὐκαμπίδας,} ^N Eukampidas· ^{Ἀργεῖους} ^A Argiver ^{Μύρτις,} ^N Myrtis,
^{Τελέδαμος,} ^N Teledamos, ^{Μνασέας,} ^N Mnaseas· ^{Ἠλείους} ^A Eleier ^{Εὐξίθεος,} ^N Euxitheos, ^{Κλεότιμος,} ^N Kleotimos, ^{Ἀρίσταιχος,} ^N Aristaichmos· ^{Μεσσηνίους} ^A Messenier ^{οἱ} ^{ArtN} die
^{Φιλιᾶδου} ^G des Piliados ^{τοῦ} ^{ArtG} des ^{θεοῖς} ^D Göttern ^{ἐχθροῦ} ^{AdjG} feindlichen ^{παῖδες} ^N Shne ^{Νέων} ^N Neon ^{καὶ} ^{Kon} und ^{Θρασύλοχος,} ^N Thrasylochos· ^{Σικυωνίους} ^A die Sikyonier
^{Ἀρίστρατος,} ^N Aristratos, ^{Ἐπιχάρης,} ^N Epichares· ^{Κορινθίους} ^A die Korinthier ^{Δειναρχος,} ^N Deinarchos, ^{Δημάρετος,} ^N Demaretos· ^{Μεγαρέας} ^A die Megarier ^{Πτοιοδωρος,} ^N Ptoidoros, ^{Ἑλιξος,} ^N Helixos,
^{Πέριλλος,} ^N Perillos· ^{Θηβαῖους} ^A die Thebaner ^{Τιμόλαος,} ^N Timolaos, ^{Θεογεῖτων,} ^N Theogeiton, ^{Ἀνεμοίτας,} ^N Anemoitas· ^{Εὐβοέας} ^A die Euboier ^{Ἱππαρχος,} ^N Hipparchos, ^{Κλείταρχος,} ^N Kleitarchos,
^{Σωσίστρατος.} ^N Sosistratos.

§ 296 ἐπιλείψει^{FuAkt} wird fehlen ^{μέ} ^{Pr} mich ^{λέγονθ'} ^{PräAkt} sprechend ^ἡ ^{ArtN} die ^{ἡμέρα} ^N Tag ^{τὰ} ^{ArtA} die ^{τῶν} ^{ArtG} der ^{προδοτῶν} ^G Verräter ^{ὀνόματα.} ^A Namen. ^{οὗτοι} ^N diese
^{πάντες} ^{AdjN} alle ^{εἰσὶν,} ^{PräAkt} sind, ^{ἄνδρες} ^V Männer ^{Ἀθηναῖοι,} ^V Athener, ^{τῶν} ^{ArtG} der ^{αὐτῶν} ^{AdjG} gleichen ^{βουλευμάτων} ^G Beschlüsse ^{ἐν} ^{Prp} in ^{ταῖς} ^{ArtD} den
^{αὐτῶν} ^D ihren eigenen ^{πατρίσιν} ^D Vaterlndern ^{ὧνπερ} ^G deren gerade ^{οὗτοι} ^N diese ^{παρ'} ^{Prp} bei ^{ὕμιν,} ^D euch, ^{ἄνθρωποι} ^N Menschen ^{μιαροὶ} ^{AdjN} schändliche ^{καὶ} ^{Kon} und
^{κόλακες} ^N Schmeichler ^{καὶ} ^{Kon} und ^{ἀλάστορες,} ^N Verfluchte, ^{ἡκρωτηριασμένοι} ^N verstümmelt habend ^{τὰς} ^{ArtA} die ^{αὐτῶν} ^A ihren eigenen ^{ἕκαστοι} ^N jeweils ^{πατρίδας,} ^A Vaterlnder,
^{τὴν} ^{ArtA} die ^{ἐλευθερίαν} ^A Freiheit ^{προπεπωκότες} ^N vorgeschlrft habend ^{πρότερον} ^{Adv} zuvor ^{μὲν} ^{Pt} zwar ^{Φιλίππῳ,} ^D dem Philipp, ^{νῦν} ^{Adv} jetzt ^{δ'} ^{Pt} aber
^{Ἀλεξάνδρῳ,} ^D dem Alexander, ^{τῇ} ^{ArtD} der ^{γαστρί} ^D Bauch ^{μετροῦντες} ^N messend ^{καὶ} ^{Kon} und ^{τοῖς} ^{ArtD} den ^{αἰσχίστοις} ^{AdjDSup} schändlichsten ^{τὴν} ^{ArtA} die
^{εὐδαιμονίαν,} ^A Glückseligkeit, ^{τὴν} ^{ArtA} die ^{δ'} ^{Pt} aber ^{ἐλευθερίαν} ^A Freiheit ^{καὶ} ^{Kon} und ^{τὸ} ^{ArtN} das ^{μηδέν,} ^A nichts ^{ἔχειν} ^{PräAktInf} haben ^{δεσπότην} ^A Herrn
^{αὐτῶν,} ^G ihrer selbst, ^ἃ ^{Pr} welche ^{τοῖς} ^{ArtD} den ^{προτέροις} ^{AdjDKmp} früheren ^{Ἑλλήσιν} ^D Griechen ^{ὅροι} ^N Grenzen ^{τῶν} ^{ArtG} der ^{ἀγαθῶν} ^{AdjG} Güter ^{ἦσαν} ^{ImpAkt} waren
^{καὶ} ^{Kon} und ^{κανόνες,} ^N Msstbe, ^{ἀνατετροφότες.} ^N umgestürzt Habende.

§ 297 ταύτης^G ^{Pr} dieser ^{αὐτῶν} ^{Pt} also ^{τῆς} ^{ArtG} der ^{οὕτως} ^{Adv} so ^{αἰσχροῦς} ^{AdjG} schändlichen ^{καὶ} ^{Kon} und ^{περιβοήτου} ^{AdjG} viel besprochenen ^{συστάσεως} ^G Zusammen setzung ^{καὶ} ^{Kon} und
^{κακίας,} ^G Schlechtigkeit, ^{μᾶλλον} ^{AdvKmp} mehr ^{δ'} ^{Pt} aber, ^{ὧς} ^{ij} o ^{ἄνδρες} ^V Männer ^{Ἀθηναῖοι,} ^V Athener, ^{προδοσίας,} ^G Verrats, ^{εἰ} ^{Kon} wenn ^{δεῖ} ^{PräAkt} es nötig ist ^{μὴ} ^{Pt} nicht

ληρεῖν, ^{PräAktInf} τῆς ^{ArtG} τῶν ^{ArtG} Ἑλλήνων ^G ἐλευθερίας ^G ἢ ^N ^{Pr} τε ^{Pt} πόλις ^N παρὰ ^{Prp} πᾶσιν ^{AdjD}
 faseln, der der Griechen Freiheit welche und Stadt bei allen
 ἀνθρώποις ^D ἀναίτιος ^{AdjN} γέγον' ^{PerAkt} ἐκ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἐμῶν ^{AdjG} πολιτευμάτων ^G καὶ ^{Kon} ἐγὼ ^N ^{Pr}
 Menschen unverschuldet ist geworden aus den meinen Staats Maßnahmen und ich
 παρ' ^{Prp} ὑμῖν. ^D ^{Pr} εἴτά ^{Kon} μ' ^A ^{Pr} ἐρωτᾷς ^{PräAkt} ἀντὶ ^{Prp} ποίας ^{AdjG} ἀρετῆς ^G ἀξιῶ ^{PräAkt}
 bei euch. dann mich fragst du statt welcher Tugend halte ich für würdig
 τιμᾶσθαι; ^{PräM/P} ἐγὼ ^N ^{Pr} δέ ^{Kon} σοι ^D ^{Pr} λέγω, ^{PräAkt} ὅτι ^{Kon} τῶν ^{ArtG} πολιτευομένων ^G ^{PräM/P} παρὰ ^{Prp}
 geehrt zu werden; ich aber dir sage ich, dass der politisch Handelnden bei
 τοῖς ^{ArtD} Ἑλλήσι ^D διαφθαρέντων ^G ^{PerM/P} ἀπάντων, ^{AdjG} ἀρξαμένων ^G ^{AorSM/P} ἀπὸ ^{Prp} σοῦ, ^G ^{Pr}
 den Griechen verdorben gewesenen aller, angefangen habenden von dir,
 πρότερον ^{Adv} μὲν ^{Pt} ὑπὸ ^{Prp} Φιλίππου, ^G νῦν ^{Adv} δ' ^{Pt} ὑπ' ^{Prp} Ἀλεξάνδρου, ^G
 früher zwar von Philipp, jetzt aber von Alexander,

§ 298 ἐμ' ^A ^{Pr} οὔτε ^{Kon} καιρὸς ^N οὔτε ^{Kon} φιλανθρωπία ^N λόγων ^G οὔτ' ^{Kon} ἐπαγγελιῶν ^G μέγεθος ^N
 mich weder Zeit punkt noch Menschenfreundlichkeit der Worte noch Versprechungen Größe
 οὔτ' ^{Kon} ἐλπίς ^N οὔτε ^{Kon} φόβος ^N οὔτ' ^{Kon} ἄλλ' ^{AdjA} οὐδὲν ^A ^{Pr} ἐπῆρεν ^{AorSAkt} οὐδὲ ^{Kon}
 noch Hoffnung noch Furcht noch andere keines hob empor noch
 προηγάγετο ^{AorSM/P} ὧν ^G ^{Pr} ἔκρινα ^{AorSAkt} δικαίων ^{AdjG} καὶ ^{Kon} συμφερόντων ^G ^{PräAkt} τῇ ^{ArtD} πατρίδι ^D
 führte voran derer ich entschied gerechten und nützlichen der Vaterstadt
 οὐδὲν ^N ^{Pr} προδοῦναι, ^{AorAktInf} οὐδ' ^{Pt} ὅσα ^A ^{Pr} συμβεβούλεκα ^{PerAkt} πώποτε ^{Adv} τούτοις ^D ^{Pr}
 nichts zu verraten, und nicht, so viel wie ich habe zugeraten je diesen hier,
 ὁμοίως ^{Adv} ὑμῖν ^D ^{Pr} ὥσπερ ^{Kon} ἂν ^{Pt} τρυτάνη ^N ῥέπων ^N ^{PräAkt} ἐπὶ ^{Prp} τὸ ^{ArtN} λῆμμα ^N
 gleich euch so wie wohl Waage Zunge neigende hin zu das Ergebnis
 συμβεβούλεκα, ^{PerAkt} ἀλλ' ^{Kon} ἀπ' ^{Prp} ὀρθῆς ^{AdjG} καὶ ^{Kon} δικαίας ^{AdjG} καὶ ^{Kon} ἀδιαφθόρου ^{AdjG} τῆς ^{ArtG}
 habe ich zugeraten, sondern aus gerader und gerechter und unbestechlicher der
 ψυχῆς ^G καὶ ^{Kon} μεγίστων ^{AdjGSup} δὴ ^{Pt} πραγμάτων ^G τῶν ^{ArtG} κατ' ^{Prp} ἐμαυτὸν ^A ^{Pr} ἀνθρώπων ^G
 Seele und größten ja Dinge der bei mir selbst Menschen
 προστὰς ^N ^{Pr} πάνθ' ^{AdjA} ὑγιῶς ^{Adv} καὶ ^{Kon} δικαίως ^{Adv} πεπολίτευμαι. ^{PerM/P}
 Vorstand alles gesund und gerecht habe politisiert.

§ 299 διὰ ^{Prp} ταῦτ' ^A ^{Pr} ἀξιῶ ^{PräAkt} τιμᾶσθαι. ^{PräM/P} τὸν ^{ArtA} δέ ^{Kon} τειχισμὸν ^A τοῦτον, ^A ^{Pr}
 wegen dieses halte ich für würdig geehrt zu werden. den aber Befestigungs bau diesen,
 ὃν ^A ^{Pr} σὺ ^N ^{Pr} μου ^G ^{Pr} διέσυρες, ^{AorSAkt} καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} ταφρείαν ^A ἄξια ^{AdjA} μὲν ^{Pt} χάριτος ^G καὶ ^{Kon}
 welchen du meiner verspottest hast, und die Grab Feier würdig zwar Dankes und
 ἐπαίνου ^G κρίνω, ^{PräAkt} πῶς ^{Adv} γὰρ ^{Pt} οὐ; ^{Pt} πόρρω ^{Adv} μέντοι ^{Pt} που ^{Adv} τῶν ^{ArtG} ἐμαυτῷ ^D ^{Pr}
 Lobes urteile ich, wie denn nicht; weit jedoch irgendwo der mir selbst
 πεπολιτευμένων ^G ^{PerM/P} τίθεμαι. ^{PräM/P} οὐ ^{Adv} λίθοις ^D ἐτείχισα ^{AorAkt} τὴν ^{ArtA} πόλιν ^A οὐδὲ ^{Kon}
 politisch getanen setze ich. nicht mit Steinen befestigte ich die Stadt noch
 πλίνθοις ^D ἐγὼ, ^N ^{Pr} οὐδ' ^{Kon} ἐπὶ ^{Prp} τούτοις ^D ^{Pr} μεγίστον ^{AdjASup} τῶν ^{ArtG} ἐμαυτοῦ ^G ^{Pr} φρονῶ. ^{PräAkt}
 mit Ziegeln ich, und nicht auf diesen größten der meiner selbst denke ich
 ἀλλ' ^{Kon} ἐὰν ^{Kon} τὸν ^{ArtA} ἐμὸν ^{AdjA} τειχισμὸν ^A βούλῃ ^{PräM/PKnj} δικαίως ^{Adv} σκοπεῖν, ^{PräAktInf}
 sondern wenn den meinen Befestigungs bau willst gerecht betrachten,
 εὐρήσεις ^{FuAkt} ὅπλα ^A καὶ ^{Kon} πόλεις ^A καὶ ^{Kon} τόπους ^A καὶ ^{Kon} λιμένας ^A καὶ ^{Kon} ναῦς ^A καὶ ^{Kon}
 wirst finden Waffen und Städte und Orte und Häfen und Schiffe und
 πολλοὺς ^{AdjA} ἵππους ^A καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} ὑπὲρ ^{Prp} τούτων ^G ^{Pr} ἀμυνομένους ^A ^{PräM/P}
 viele Pferde und die für dieser sich wehrend.

§ 300 ταῦτα ^A ^{Pr} προὔβαλόμην ^{AorMed} ἐγὼ ^N ^{Pr} πρὸ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} Ἀττικῆς, ^{AdjG} ὅσον ^A ^{Pr} ἦν ^{ImpAkt}
 dieses warf ich vor ich vor der Attika, so weit war
 ἀνθρωπίνῳ ^{AdjD} λογισμῷ ^D δυνατόν, ^{AdjN} καὶ ^{Kon} τούτοις ^D ^{Pr} ἐτείχισα ^{AorAkt} τὴν ^{ArtA} χώραν, ^A
 menschlichem Erwägen möglich, und mit diesen befestigte ich die Landschaft,
 οὐχί ^{Pt} τὸν ^{ArtA} κύκλον ^A τοῦ ^{ArtG} Πειραιῶς ^G οὐδὲ ^{Kon} τοῦ ^{ArtG} ἄστεως ^G οὐδέ ^{Pt} γ' ^{Pt}
 nicht etwa den Ring des Piräus noch der Stadt. auch nicht ja
 ἡττήθην ^{PerM/P} ἐγὼ ^N ^{Pr} τοῖς ^{ArtD} λογισμοῖς ^D Φιλίππου, ^G πολλοῦ ^{AdjG} γε ^{Pt} καὶ ^{Kon} δεῖ, ^{PräAkt} οὐδὲ ^{Kon}
 bin unterlegen ich den Berechnungen Philipps, um viel ja und bedarf es, auch nicht

ταῖς^{ArtD} παρασκευαῖς,^D ἀλλ',^{Kon} οἱ^{ArtN} τῶν^{ArtG} συμμάχων^G στρατηγοί^N καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} δυνάμεις^N
den Ausrüstungen, sondern die der Verbündeten Feldherren und die Kräfte
τῇ^{ArtD} τύχῃ.^D τίνες^N αἱ^{ArtN} τούτων^G ἀποδείξεις;^N ἐναργεῖς^{AdjN} καὶ^{Kon} φανεραί.^{AdjN}
dem Zufall. welche die dessen Nachweise; offenkundige und offenbare.
σκοπεῖτε^{PräAktImv} δέ.^{Kon}
betrachtet aber.

§ 301 τί^N χρῆν^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} εὖνουν^{AdjA} πολίτην^A ποιεῖν,^{PräInfAkt} τί^N τὸν^{ArtA} μετὰ^{Prp} πάσης^{AdjG}
was war nötig den wohlgesinnten Bürger zu tun, was den mit aller
προνοίας^G καὶ^{Kon} προθυμίας^G καὶ^{Kon} δικαιοσύνης^G ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G
Vorsorge und Bereitwilligkeit und Gerechtigkeit für der Vaterstadt
πολιτευόμενον;^A οὐκ^{Adv} ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} θαλάττης^G τὴν^{ArtA} Εὐβοίαν^A προβαλέσθαι^{AorM/PlInf}
politisch handelnden; nicht von zwar Meer die Euböa vorzuwerfen
πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς,^{AdjG} ἐκ^{Prp} δὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} μεσογείας^G τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν,^A ἐκ^{Prp} δὲ^{Kon}
vor der Attika, aus aber der Binnenlandes die Böotien, aus aber
τῶν^{ArtG} πρὸς^{Prp} Πελοπόννησον^A τόπων^G τοὺς^{ArtA} ὁμόρους^A ταύτης;^D οὐ^{Adv} τὴν^{ArtA}
der gegen Peloponnes Orte die Grenz nachbarn dieser; nicht die
σιτοπομπίαν,^A ὅπως^{Kon} παρὰ^{Prp} πᾶσαν^{AdjA} φιλίαν^A ἄχρι^{Prp} τοῦ^{ArtG} Πειραιῶς^G
Getreide Geleit, damit entlang aller Freundschaft bis des Piräus
κομισθήσεται,^{AorPas} προϊδέσθαι;^{AorAktInf}
gebracht werden wird, vorher sehen;

§ 302 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} σῶσαι^{AorInfAkt} τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G ἐκπέμποντα^A βοηθείας^A
und die zwar zu retten der vorhandenen aus sendend Hilfe leistungen
καὶ^{Kon} λέγοντα^A καὶ^{Kon} γράφοντα^A τοιαῦτα,^{AdjA} τὴν^{ArtA} Προκόνησον,^A τὴν^{ArtA}
und sagend und schreibend solches, die Prokonnesos, die
Χερρόνησον,^A τὴν^{ArtA} Τένεδον,^A τὰ^{ArtN} δ',^{Pt} ὅπως^{Kon} οἰκεῖα^{AdjA} καὶ^{Kon} σύμμαχ',^{AdjA}
Chersones, die Tenedos, die aber damit eigen und verbündet
ὑπάρξει^{FuAkt} πράξαι,^{AorAktInf} τὸ^{ArtN} Βυζάντιον,^A τὴν^{ArtA} Ἀβυδον,^A τὴν^{ArtA} Εὐβοίαν,^A καὶ^{Kon}
vorhanden sein wird zu bewirken, das Byzanz, die Abydos, die Euböa; und
τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἐχθροῖς^D ὑπαρχουσῶν^G δυνάμεων^G τὰς^{ArtA} μεγίστας^{AdjASup}
der zwar den Feinden vorhandenen Kräfte die größten
ἀφελεῖν,^{AorAktInf} ὧν^G δ',^{Pt} ἐνέλειπε^{ImpAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,^D ταῦτα^A προσθεῖναι;^{AorAktInf} ταῦτα^A
wegzunehmen, deren aber fehlte der Stadt, dieses hinzu fügen; dieses
τοῖνυν^{Pt} ἅπαντα^{AdjA} πέπρακται^{PerM/P} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD} ψηφίσμασι^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD}
also alles ist getan durch den meinen Beschlüssen und durch den meinen
πολιτεύμασιν,^D
Staats Maßnahmen,

§ 303 ἃ^A καὶ^{Kon} βεβουλευμέν',^A ὧν^G ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἐὰν^{Kon} ἄνευ^{Prp} φθόνου^G τις^N
welche auch beschlossen gewesen seiende, o Männer Athener, wenn ohne Neid jemand
βούληται^{PräM/PKnf} σκοπεῖν,^{PräAktInf} ὀρθῶς^{Adv} εὐρήσει^{FuAkt} καὶ^{Kon} πεπραγμένα^A πάσῃ^{AdjD}
will betrachten, richtig wird finden auch getan Gewesene mit aller
δικαιοσύνῃ,^D καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐκάστου^{AdjG} καιρὸν^A οὐ^{Pt} παρεθέντ',^A οὐδ',^{Pt}
Gerechtigkeit, und den je des Zeitpunkt nicht beiseitegelegt noch
ἀγνοηθέντ',^A οὐδὲ^{Pt} προεθένθ',^A ὑπ',^{Prp} ἐμοῦ,^G καὶ^{Kon} ὅσ',^A εἰς^{Prp} ἐνὸς^{AdjG}
verkannt noch vorgelegt vorher von Seiten mir, und so viel wie in eines
ἀνδρὸς^G δύναμιν^A καὶ^{Kon} λογισμὸν^A ἤκεν,^{ImpAkt} οὐδὲν^N ἐλλειφθέν.^N εἰ^{Kon} δ',^{Pt} ἢ^{Kon}
Mannes Vermögen und Überlegung kam, nichts ausgelassen worden. wenn aber oder
δαίμονος^G τινος^G ἢ^{Kon} τύχης^G ἰσχύς^N ἢ^{Kon} στρατηγῶν^G φαυλότης^N ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG}
des Daimons irgendeines oder des Schicksals Kraft oder der Feldherren Schlechtigkeit oder der
προδιδόντων^G τὰς^{ArtA} πόλεις^A ὑμῶν^G κακία^N ἢ^{Kon} πάντα^{AdjN} ταῦτ',^N
verratend seienden die Städte eurer Schlechtigkeit oder alles dieses hier
ἐλυμαίνετο^{ImpM/P} τοῖς^{ArtD} ὅλοις,^{AdjD} ἕως^{Kon} ἀνέτρεψεν,^{AorSAkt} τί^N Δημοσθένης^N ἀδίκει;^{PräAkt}
verwüstete den Ganzen, bis stürzte um, was Demosthenes tut Unrecht;

- § 304 εἰ^{Kon} δ'^{Pt} οἷος^{AdjN} ἐγὼ^{N_{Pr}} παρ'^{Prp} ὑμῖν^{D_{Pr}} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐμαυτοῦ^{G_{Pr}} τάξιν,^A εἷς^{N_{Pr}} ἐν^{Prp} ἐκάστῃ^{AdjD} τῶν^{ArtG} Ἑλληνίδων^{AdjG} πόλεων^G ἀνὴρ^N ἐγένετο,^{AorSMed} μᾶλλον^{AdvKmp} δ'^{Pt} εἰ^{Kon} ἐν^{A_{Pr}} ἄνδρα^A μόνον^{AdjA} Θετταλία^N καὶ^{Kon} ἐν^{A_{Pr}} ἄνδρ'^A Ἀρκαδία^N ταῦτά^{AdjA} φρονοῦντ'^{A_{PräAkt}} ἔσχεν^{AorSAkt} ἐμοί,^{D_{Pr}} οὐδένες^{N_{Pr}} οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἔξω^{Adv} Πυλῶν^G Ἑλλήνων^G οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG} εἴσω^{Adv} τοῖς^{ArtD} παροῦσι^{D_{PerAkt}} κακοῖς^{AdjD} ἐκέχρηντ'^{PerM/P} ἄν,^{Pt} innerhalb den gegenwärtig seienden Übeln hätten gebraucht wohl,
- § 305 ἀλλὰ^{Kon} πάντες^{AdjN} ἂν^{Pt} ὄντες^{N_{PräAkt}} ἐλεύθεροι^{AdjN} καὶ^{Kon} αὐτόνομοι^{AdjN} μετὰ^{Prp} πάσης^{AdjG} ἀδείας^G ἀσφαλῶς^{Adv} ἐν^{Prp} εὐδαιμονίᾳ^D τὰς^{ArtA} ἐαυτῶν^{G_{Pr}} ὥκουν^{ImpAkt} πατρίδας,^A τῶν^{ArtG} τοσούτων^{AdjG} καὶ^{Kon} τοιούτων^{AdjG} ἀγαθῶν^{AdjG} ὑμῖν^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} Ἀθηναίοις^D ἔχοντες^{N_{PräAkt}} χάριν^A δι'^{Prp} ἐμέ.^{A_{Pr}} ἵνα^{Kon} δ'^{Pt} εἰδῇθ'^{PerAktKmj} ὅτι^{Kon} πολλῶ^{AdjD} τοῖς^{ArtD} λόγοις^D ἐλάττωσι^{AdjDKmp} χρῶμαι^{PräM/P} τῶν^{ArtG} ἔργων,^G εὐλαβούμενος^{N_{PräM/P}} τὸν^{ArtA} φθόνον,^A λέγε^{PräAktImv} μοι^{D_{Pr}} ταυτί^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} ἀνάγνωθι^{AorAktImv} λαβὼν^N τὸν^{ArtA} ἀριθμὸν^A τῶν^{ArtG} βοηθειῶν^G κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐμὰ^{AdjA} ψηφίσματα.^A ΑΡΙΘΜΟΣ^N ΒΟΗΘΕΙΩΝ.^G der Hilfen gemäß den meinen Beschlüsse. ZAHL der HILFEN.
- § 306 ταῦτα^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} τοιαῦτα^{AdjA} πράττειν,^{PräInfAkt} Αἰσχίνη,^V τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κάγαθον^{KonAdjA} πολίτην^A ἔδει,^{ImpAkt} ὧν^{G_{Pr}} κατορθουμένων^{G_{PräM/P}} μὲν^{Pt} μεγίστοις^{AdjDSup} ἀναμφισβητήτως^{Adv} ὑπῆρχεν^{ImpAkt} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} δικαίως^{Adv} προσῆν,^{ImpAkt} ὥς^{Kon} ἐτέρως^{Adv} δέ^{Pt} συμβάντων^G AorSAkt τὸ^{ArtN} γοῦν^{Pt} εὐδοκιμεῖν^{PräInfAkt} περίεστι^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μηδένα^{A_{Pr}} μέμφεσθαι^{PräM/Plnf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A μηδὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} προαίρεσιν^A αὐτῆς,^{G_{Pr}} ἀλλὰ^{Kon} τὴν^{ArtA} τύχην^A κακίζειν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} οὕτω^{Adv} τὰ^{ArtA} πράγματα^A κρίνασαν.^{A_{AorSAkt}} das Schicksal schlecht machen das so die Dinge Angelegenheiten entschieden habende.
- § 307 οὐ^{Pt} μὰ^{Ij} Δί'^A οὐκ^{Pt} ἀποστάντα^A AorSAkt τῶν^{ArtG} συμφερόντων^G PräAkt τῇ^{ArtD} πόλει,^D μισθώσαντα^A AorSAkt δ'^{Pt} αὐτὸν^{A_{Pr}} τοῖς^{ArtD} ἐναντίοις,^{AdjD} τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G καιροὺς^A ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G θεραπεύειν,^{PräInfAkt} οὐδὲ^{Kon} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} πράγματ'^A ἄξια^{AdjA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ὑποστάντα^A AorSAkt λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} γράφειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μένειν^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτων^{G_{Pr}} βασκαίνειν,^{PräInfAkt} ἂν^{Pt} δέ^{Kon} τις^{N_{Pr}} ἰδίᾳ^{Adv} τι^{A_{Pr}} λυπήσῃ,^{AorAktKmj} τοῦτο^{A_{Pr}} μεμνησθαι^{PerM/Plnf} καὶ^{Kon} τηρεῖν,^{PräInfAkt} οὐδὲ^{Kon} γ'^{Pt} ἡσυχίαν^A ἄγειν^{PräInfAkt} ἄδικον^{AdjA} καὶ^{Kon} ὑπουλον,^{AdjA} ὃ^{N_{Pr}} σὺ^{N_{Pr}} ποιεῖς^{PräAkt} πολλάκις.^{Adv} zu führen ungerecht und hinterlistig, was du tust oft.
- § 308 ἔστι^{PräAkt} γάρ,^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἡσυχία^N δικαία^{AdjN} καὶ^{Kon} συμφέρουσα^N PräAkt τῇ^{ArtD} πόλει,^D ἣν^{A_{Pr}}

οἱ^{ArtN} πολλοὶ^{AdjN} τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G ὑμεῖς^{N_{Pr}} ἀπλῶς^{Adv} ἄγετε.^{PräAkt} ἀλλ',^{Kon} οὐ^{Pt} ταύτην^{A_{Pr}}
 die vielen der Bürger ihr einfach führt. sondern nicht diese
 οὗτος^{N_{Pr}} ἄγει^{PräAkt} τὴν^{ArtA} ἡσυχίαν,^A πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ,^{PräAkt} ἀλλ',^{Kon} ἀποστὰς^{N_{AorSAkt}}
 dieser führt die Ruhe, bei viel ja und bedarf, sondern abgewichen seiend
 ὅταν^{Kon} αὐτῷ^{D_{Pr}} δόξη^{AorAktKnj} τῆς^{ArtG} πολιτείας^G (πολλάκις^{Adv} δὲ^{Pt} δοκεῖ),^{PräAkt}
 sobald ihm scheine der Staatsordnung (oft aber scheint),
 φυλάττει^{PräAkt} πηνίκ',^{Adv} ἔσεσθε^{FuM/P} μεστοὶ^{AdjN} τοῦ^{ArtG} συνεχῶς^{Adv} λέγοντος^{G_{PräAkt}} ἢ^{Kon}
 beobachtet wann werdet sein voll des fortwährend redend seienden oder
 παρὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης^G τι^{A_{Pr}} συμβέβηκεν^{PerAkt} ἐναντίωμά^{N_{Pr}} ἢ^{Kon} ἄλλο^{AdjN} τι^{N_{Pr}} δύσκολον^{AdjN}
 von der Fortune etwas ist vorgefallen Widerstand oder anderes etwas Schwieriges
 γέγονεν^{PerAkt} (πολλὰ^{AdjN} δὲ^{Pt} τάνθρωπινα).^N εἴτ',^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^{D_{Pr}} τῷ^{ArtD} καιρῷ^D ῥήτωρ^N
 ist geworden (viele aber das Menschliche) dann zu diesem dem Zeitpunkt Redner
 ἐξαίφνης^{Adv} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡσυχίας^G ὥσπερ^{Kon} πνεῦμ',^N ἐφάνη,^{AorSPas} καὶ^{Kon}
 plötzlich aus der Ruhe gleichwie Hauch erschien, und
 πεφωνασκηκῶς^{N_{PerAkt}} καὶ^{Kon} συνειλοχῶς^{N_{PerAkt}} ῥήματα^A καὶ^{Kon} λόγους^A συνείρει^{PräAkt}
 laut geschrien habend und zusammen gerafft habend Worte und Reden reiht
 τούτους^{A_{Pr}} σαφῶς^{Adv} καὶ^{Kon} ἀπνευστεῖ,^{Adv} ὄνησιν^A μὲν^{Pt} οὐδεμίαν^{A_{Pr}} φέροντας^{A_{PräAkt}} οὐδ',^{Kon}
 diese klar und ohne Atem, Nutzen zwar keinen tragend seienden und nicht
 ἀγαθοῦ^{AdjG} κτήσιν^A οὐδενός,^{G_{Pr}} συμφορὰν^A δὲ^{Pt} τῷ^{ArtD} τυχόντι^{D_{PerAkt}} τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G καὶ^{Kon}
 eines Guten Erwerb keines, Unglück aber dem zufällig seienden der Bürger und
 κοινὴν^{AdjA} αἰσχύνην.^A
 allgemeine Schande.

§ 309 καίτοι^{Kon} ταύτης^{G_{Pr}} τῆς^{ArtG} μελέτης^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐπιμελείας,^G Αἰσχίνην,^V εἴπερ^{Kon} ἐκ^{Prp}
 und doch dieser der Übung und der Sorgfalt, Aischines, wenn wirklich aus
 ψυχῆς^G δικαίας^{AdjG} ἐγίγνετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G συμφέροντα^{A_{PräAkt}}
 Seele gerechter entstände und die der Vaterstadt nützlichen
 προηρημένης,^{G_{PerM/P}} τοὺς^{ArtA} καρπούς^A ἔδει^{ImpAkt} γενναίους^{AdjA} καὶ^{Kon} καλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon}
 vor gewählt habender, die Früchte es war nötig edle und schöne und
 πᾶσιν^{AdjD} ὠφελίμους^{AdjA} εἶναι,^{PräInfAkt} συμμαχίας^A πόλεων,^G πόρους^A χρημάτων,^G ἐμπορίου^G
 allen nützliche zu sein, Bündnisse der Städte, Quellen der Gelder, des Handels
 κατασκευήν,^A νόμων^G συμφερόντων^{G_{PräAkt}} θέσεις,^A τοῖς^{ArtD} ἀποδειχθεῖσιν^{D_{AorPas}} ἐχθροῖς^{AdjD}
 Einrichtung, der Gesetze nützlichen Setzungen, den aufgezeigt wordenen Feinden
 ἐναντιώματα.^N
 Gegen maßnahmen.

§ 310 τούτων^{G_{Pr}} γὰρ^{Pt} ἀπάντων^{AdjG} ἦν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄνω^{Adv} χρόνοις^D ἐξέτασις,^N καὶ^{Kon}
 dieser denn aller gab es in den früheren Zeiten Prüfung, und
 ἔδωκεν^{AorSAkt} ὁ^{ArtN} παρελθὼν^{N_{AorSAkt}} χρόνος^N πολλὰς^{AdjA} ἀποδείξεις^A ἀνδρὶ^D καλῷ^{AdjD}
 gab der vorbei gegangen seiende Zeit viele Beweise einem Mann schönen
 τε^{Pt} κάγαθῷ,^{KonAdjD} ἐν^{Prp} οἷς^{D_{Pr}} οὐδαμοῦ^{Adv} σὺ^{N_{Pr}} φανήσῃ^{FuAkt} γεγωνώς,^{N_{PerAkt}} οὐ^{Pt}
 und guten, in welchen nirgends du wirst erscheinen geworden seiend, nicht
 πρῶτος,^{AdjN} οὐ^{Pt} δεύτερος,^{AdjN} οὐ^{Pt} τρίτος,^{AdjN} οὐ^{Pt} τέταρτος,^{AdjN} οὐ^{Pt} πέμπτος,^{AdjN} οὐχ^{Pt}
 erster, nicht zweiter, nicht dritter, nicht vierter, nicht fünfter, nicht
 ἕκτος,^{AdjN} οὐχ^{Pt} ὅποστοςοῦν,^{N_{Pr}} οὐκουν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} γ',^{Pt} οἷς^{D_{Pr}} ἡ^{ArtN} πατρίς^N
 sechster, nicht welcher Rang auch immer, folglich nicht in Bezug auf ja welche die Vaterstadt
 ἠϋξάνετο.^{PerM/P}
 ist gewachsen.

§ 311 τίς^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt} συμμαχία^N σοῦ^{G_{Pr}} πράξαντος^{G_{AorSAkt}} γέγονεν^{PerAkt} τῇ^{ArtD} πόλει;^D τίς^{N_{Pr}} δὲ^{Pt}
 welche denn Allianz deiner handelnd habenden ist geworden der Stadt; welche aber
 βοήθεια^N ἢ^{Kon} κτήσις^N εὐνοίας^G ἢ^{Kon} δόξης;^G τίς^{N_{Pr}} δὲ^{Pt} πρεσβεία,^N τίς^{N_{Pr}} διακονία^N
 Hilfe oder Erwerb der Wohlwollen oder des Ruhmes; welche aber Gesandtschaft, welche Dienstleistung
 δι',^{Prp} ἣν^{A_{Pr}} ἡ^{ArtN} πόλις^N ἐντιμότερα;^{AdjNKmp} τί^{N_{Pr}} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 durch welche die Stadt angesehener; was der eigenen oder der

Ἑλληνικῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ξενικῶν^{AdjG} οἷς^{D Pr} ἐπέστης^{AorSAkt} ἐπηνώρθωται^{PerM/P} ποῖαι^{N Pr}
griechischen und fremden, welchen du standest vor, ist aufgerichtet worden; welche
τριήρεις^N ποῖα^{N Pr} βέλη^N ποῖοι^{N Pr} νεώσοικοι^N τίς^{N Pr} ἐπισκευή^N τειχῶν^G ποῖον^{N Pr}
Trieren; welche Geschosse; welche Schiffschuppen; welche Instandsetzung der Mauern; welches
ἵππικόν^N τί^{N Pr} τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} σὺ^{N Pr} χρήσιμος^{AdjN} εἶ^{PräAkt} τίς^{N Pr} ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
Reiterwesen; was der aller du nützlich bist; welche oder den
εὐπόροις^{AdjD} ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀπόροις^{AdjD} πολιτικῇ^{AdjN} καὶ^{Kon} κοινῇ^{AdjN} βοήθειᾳ^N χρημάτων^G
Wohlhabenden oder den Bedürftigen politische und gemeinsame Hilfe der Gelder;
οὐδεμία^{N Pr}
keine.

§ 312 ἀλλ^{Kon}, ὦ^{ij} τᾶν^V εἰ^{Kon} μηδὲν^{A Pr} τούτων^{G Pr} εὖ^{noia} γε^{Pt} καὶ^{Kon} προθυμία^N ποῦ^{Adv} πότε^{Adv}
aber, o Freund, wenn nichts von diesen, Wohlwollen ja und Eifer wo; wann;
ὅστις^{N Pr} ὦ^{ij} πάντων^{AdjG} ἀδικώτατε^{AdvSup} οὐδ^{Pt} ὅθ^{Kon} ἅπαντες^{AdjN} ὅσοι^{N Pr} πώποτ^{Adv}
wer, o von allen am ungerechtesten, auch nicht als alle, so viele wie jemals
ἐφθέγγαντ^{N AorSMed} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} βήματος^G εἰς^{Prp} σωτηρίαν^A ἐπεδίδουσαν^{ImpAkt}
gesprochen habend auf des Rednerbühne, in Richtung auf Rettung gaben bei,
καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τελευταῖον^{AdjA} Ἀριστόνικος^N τὸ^{ArtA} συνειλεγμένον^{A PerM/P} εἰς^{Prp}
und das zuletzt Aristonikos das zusammen gesammelt wordene in Richtung auf
τὴν^{ArtA} ἐπιτιμίαν^A οὐδ^{Pt} τότε^{Adv} οὔτε^{Kon} παρήλθες^{AorSAkt} οὔτ^{Kon} ἐπέδωκας^{AorAkt} οὐδέν^{A Pr}
die Ehrenstrafe, auch nicht damals weder vorübergingst weder gabst hin nichts,
οὐκ^{Pt} ἀπορῶν^N πῶς^{Adv} γάρ^{Pt} ὅς^{N Pr} γ^{Pt} ἐκεκληρονομήσεις^{PerAkt} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} Φίλωνος^G
nicht ratlos seiend, wie denn; der ja geerbt hast zwar der Philon
τοῦ^{ArtG} κηδεστοῦ^G χρημάτων^G πλεῖν^{AdjKmp} ἢ^{Kon} πέντε^{Pr} ταλάντων^G διτάλαντον^{AdjA} δ^{Pt}
des Schwiegerverwandten Gelder mehr als fünf von Talenten, zwei Talente aber
εἶχες^{ImpAkt} ἔρανον^A δωρεάν^A παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἡγεμόνων^G τῶν^{ArtG} συμμοριῶν^G ἐφ^{Prp}
hattest Kollekte Geschenk von Seiten der Führer der Symmorien auf
οἷς^{D Pr} ἐλυμήνω^{AorMed} τὸν^{ArtA} τριηραρχικόν^{AdjA} νόμον^A
Grund von welchen du schädigtest den trierarchischen Gesetz.

§ 313 ἀλλ^{Kon}, ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} λόγον^A ἐκ^{Prp} λόγου^G λέγων^N τοῦ^{ArtG} παρόντος^{G PerM/P} ἐμαυτὸν^{A Pr}
aber damit nicht Rede aus Rede sagend des gegenwärtigen mich selbst
ἐκκρούσω^{AorAktKnj} παραλείψω^{FuAkt} ταῦτα^{A Pr} ἀλλ^{Kon} ὅτι^{Kon} γ^{Pt} οὐχὶ^{Pt} δι^{Prp} ἔνδειαν^A οὐκ^{Pt}
abweiche möge, werde übergehen dieses. aber dass ja nicht wegen Mangel nicht
ἐπέδωκας^{AorAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^{G Pr} δῆλον^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} φυλάττων^N τὸ^{ArtA} μηδὲν^{A Pr}
gabst hin, aus diesen offenbar, sondern bewahrend das nichts
ἐναντίον^{AdjA} γενέσθαι^{AorMedInf} παρὰ^{Prp} σοῦ^{G Pr} τούτοις^{D Pr} οἷς^{D Pr} ἅπαντα^{AdjA} πολιτεύει^{PräAkt}
entgegen seiend zu werden von Seiten deiner diesen welchen alles politisiert er.
ἐν^{Prp} τίσιν^{D Pr} οὖν^{Pt} σὺ^{N Pr} νεανίας^N καὶ^{Kon} πηνίκα^{Adv} λαμπρός^{AdjN} ἤνικ^{Adv} ἂν^{Pt} κατὰ^{Prp}
in welchen nun du jugendlich und wann glänzend; als wohl gegen
τούτων^{G Pr} τι^{A Pr} δέη^{PräM/PKnj} ἐν^{Prp} τούτοις^{D Pr} λαμπροφωνότατος^{AdjNSup}
diese irgend etwas nötig sei, in diesen am hellstimmigsten,
μνημονικώτατος^{AdjNSup} ὑποκριτῆς^N ἄριστος^{AdjNSup} τραγικὸς^{AdjN} Θεοκρίνης^N
am gedächtnis stärksten, Schauspieler bester, tragisch Theokrines.

§ 314 εἴτα^{Adv} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} γεγενημένων^{G PerM/P} ἀγαθῶν^{AdjG} ἀνδρῶν^G μέμνησαι^{PerM/P} καὶ^{Kon}
dann der früher geworden seienden guten Männer du erinnerst dich. und
καλῶς^{Adv} ποιεῖς^{PräAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} δίκαιόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp}
gut tust du. nicht jedoch gerecht ist, Männer Athener, die gegenüber
τοὺς^{ArtA} τετελευτηκότας^{A PerAkt} εὖ^{noia} ὑπάρχουσιν^A προλαβόντα^{A AorSAkt} παρ^{Prp}
den verstorbenen seienden Wohlwollen vorhanden seiend vorausgenommen habend von Seiten
ὁμῶν^{G Pr} πρὸς^{Prp} ἐκείνους^{A Pr} ἐξετάζειν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} παραβάλλειν^{PräAktInf} ἐμὲ^{A Pr} τὸν^{ArtA}
euch gegenüber jenen zu prüfen und zu vergleichen mich den
νῦν^{Adv} ζῶντα^A μεθ^{Prp} ὁμῶν^{G Pr}
jetzt lebend seienden mit euch.

§ 315 τίς^N_{Pr} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδε^{PräAkt} τῶν^{ArtG} πάντων,^{AdjG} ὅτι^{Kon} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ζῶσι^D_{PräAkt} πᾶσιν^{AdjD}
wer denn nicht weiß der aller, dass den zwar lebend seienden allen
ὕπεστί^{PräAkt} τις^N_{Pr} ἢ^{Kon} πλείων^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} ἐλάττων^{AdjNKmp} φθόνος,^N τοὺς^{ArtA}
es besteht jemand oder größerer oder geringerer Neid, die
τεθνεῶτας^A_{PerAkt} δ^{Pt} οὐδὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G οὐδεὶς^N_{Pr} ἔτι^{Adv} μισεῖ;^{PräAkt} οὕτως^{Adv} οὖν^{Pt}
tot seienden aber auch nicht der Feinde niemand noch hasst; so nun
ἐχόντων^G_{PräM/P} τούτων^G_{Pr} τῇ^{ArtD} φύσει,^D πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} πρὸ^{Prp} ἑμαυτοῦ^G_{Pr} νῦν^{Adv} ἐγὼ^N_{Pr}
seiend dieser der Natur, gegenüber den vor mir selbst jetzt ich
κρίνωμαι^{PräM/P} καὶ^{Kon} θεωρῶμαι;^{PräM/P} μηδαμῶς^{Adv} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} δίκαιον^{AdjN} οὔτ^{Kon} ἴσον,^{AdjN}
werde gerichtet und werde betrachtet; keineswegs· weder denn gerecht noch gleich,
Αἰσχίνη,^V ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} σέ^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἄλλον^{AdjA} εἰ^{Kon} τινα^A_{Pr} βούλει^{PräM/P} τῶν^{ArtG}
Aischines, sondern gegenüber dich und einen anderen wenn irgendeinen willst der
ταῦτά^{AdjA} σοί^D_{Pr} προηρημένων^G_{PerM/P} καὶ^{Kon} ζώντων.^G_{PräAkt}
dieselben dir vor gewählt habenden und lebend seienden.

§ 316 κάκεινο^{KonA}_{Pr} σκόπει.^{PräAktImv} πότερον^{Kon} κάλλιον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon} ἄμεινον^{AdjNKmp} τῇ^{ArtD}
und jenes betrachte. ob schöner und besser der
πόλει^D διὰ^{Prp} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} εὐεργεσίας,^G οὔσας^A_{PräM/P} ὑπερμεγέθεις,^{AdjA} οὐ^{Pt}
Stadt durch die der früher Wohltaten, seiend über groß, nicht
μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} εἴποι^{AorAktOp} τις^N_{Pr} ἂν^{Pt} ἡλίκας,^A_{Pr} τὰς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} παρόντα^A_{PerM/P}
zwar nun würde sagen jemand wohl wie große, die auf den gegenwärtigen
βίου^A γιγνομένου^A_{PräM/P} εἰς^{Prp} ἀχαριστίαν^A καὶ^{Kon} προπηλακισμόν^A ἄγειν,^{PräAktInf}
Lebens lauf werdend in Richtung auf Undank und Beschimpfung zu führen,
ἢ^{Kon} πᾶσιν,^{AdjD} ὅσοι^N_{Pr} τι^A_{Pr} μετ^{Prp} εὐνοίας^G πράττουσι,^{PräAkt} τῆς^{ArtG} παρὰ^{Prp} τούτων^G_{Pr}
oder allen, so viele wie etwas mit Wohlwollens tun, der von Seiten dieser
τιμῆς^G καὶ^{Kon} φιланθρωπίας^G μετεῖναι;^{PerAktInf}
Ehre und Menschen freudlichkeit Anteil zu haben;

§ 317 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτ'^A_{Pr} ἄρα^{Pt} δεῖ^{PräAkt} μ^A_{Pr} εἰπεῖν,^{AorAktInf} ἢ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐμῇ^{AdjN}
und freilich wenn auch dieses also ist nötig mich zu sagen, die zwar meine
πολιτεία^N καὶ^{Kon} προαίρεσις,^N ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} σκοπῇ,^{PräM/PKmj} ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} τότε^{Adv}
Staats führung und Wahl entscheidung, wohl jemand betrachten möge, den der damals
ἐπαινουμένων^G_{PräM/P} ἀνδρῶν^G ὁμοία^{AdjN} καὶ^{Kon} ταῦτά^{AdjA} βουλομένη^N_{PräM/P} φανήσεται,^{FuM/P}
gelobt werdenden Männer ähnlich und dieselben wollend seiende wird erscheinen,
ἢ^{ArtN} δέ^{Kon} σῇ^{AdjN} ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} τοὺς^{ArtA} τοιούτους^{AdjA} τότε^{Adv} συκοφαντούντων.^G_{PräAkt}
die aber deine den der die solchen damals verleumdend seienden·
δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} κατ^{Prp} ἐκείνου^A_{Pr} ἦσαν^{ImpAkt} τινες,^N_{Pr} οἱ^N_{Pr} διασύροντες^N_{PräAkt}
offenbar denn dass auch gegen jene waren einige, die ver hetzend seiend
τοὺς^{ArtA} ὄντας^A_{PräAkt} τότε^{Adv} τοὺς^{ArtA} δέ^{Kon} πρότερον^{Adv} γεγεννημένους^A_{PerM/P} ἐπῆνουν,^{ImpAkt}
die seienden damals die aber früher geworden seienden lobten sie,
βάσκανον^{AdjA} πράγμα^A καὶ^{Kon} ταυτό^{AdjA} ποιοῦντες^N_{PräAkt} σοί.^D_{Pr}
neidisches Ding und dasselbe machend dir.

§ 318 εἴτα^{Adv} λέγεις^{PräAkt} ὥς^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} ὁμοίος^{AdjN} εἰμ^{PräAkt} ἐκείνοις^D_{Pr} ἐγώ;^N_{Pr} σὺ^N_{Pr} δ^{Pt}
dann sagst du dass nichts ähnlich bin ich jenen ich; du aber
ὁμοίος,^{AdjN} Αἰσχίνη;^V ὁ^{ArtN} δ^{Pt} ἀδελφὸς^N ὁ^{ArtN} σός;^{AdjN} ἄλλος^{AdjN} δέ^{Kon} τις^N_{Pr} τῶν^{ArtG}
ähnlich, Aischines; der aber Bruder der deine; ein anderer aber irgendwer der
νῦν^{Adv} ῥητόρων;^G ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οὐδένα^A_{Pr} φημί.^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
jetzt Redner; ich zwar denn keinen behaupte ich. sondern gegenüber die
ζῶντας,^A_{PräAkt} ὧ^j χρηστέ,^{AdjV} ἵνα^{Kon} μηδὲν^A_{Pr} ἄλλ^{AdjA} εἴπω,^{AorAktKmj} τὸν^{ArtA} ζῶντ^A_{PräAkt}
Lebend seienden, o Guter, damit nichts anderes ich sage, den lebend seienden
ἐξέταζε^{PräAktImv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} καθ^{Prp} αὐτόν,^A_{Pr} ὥσπερ^{Kon} τᾶλλα^A πάντα,^{AdjA} τοὺς^{ArtA}
prüfe auch die nach ihm selbst, so wie die anderen alle, die
ποιητάς,^A τοὺς^{ArtA} χορούς,^A τοὺς^{ArtA} ἀγωνιστάς.^A
Dichter, die Chöre, die Wettkämpfer.

§ 319 ὁ^{ArtN} Φιλάμμων^N οὐχ^{Pt} ὅτι^{Kon} Γλαύκου^G τοῦ^{ArtG} Καρυστίου^{AdjG} καί^{Kon} τινῶν^G ἐτέρων^{AdjG}
 der Philammon nicht weil Glaukos des Karystiers und einiger anderer
 πρότερον^{Adv} γεγεννημένῳ^G ἀθλητῶν^G ἀσθενέστερος^{AdjNKmp} ἦν^{ImpAkt} ἀστεφάνωτος^{AdjN}
 früher geworden seiender Athleten schwächer war, ohne Kranz
 ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ὀλυμπίας^G ἀπῆει^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} εἰσελθόντων^G ἀπὸς^{Prp}
 aus der Olympia ging weg, sondern dass der Eintreten seienden gegen
 αὐτὸν^A ἀριστ^{AdvSup} ἐμάχετο^{ImpM/P} ἐστεφανοῦτο^{ImpM/P} καί^{Kon} νικῶν^N
 ihn am besten kämpfte, wurde gekrönt und siegend
 ἀνηγορεύετο^{ImpM/P} καί^{Kon} σὺ^N ἀπὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} νῦν^{Adv} ὄρα^{PräAktImv} με^A ῥήτορας^A ἀπὸς^{Prp}
 wurde ausgerufen. und du gegenüber den jetzt sieh mich Rednern, gegenüber
 σαυτὸν^A ἀπὸς^{Prp} ὅστις^A βούλει^{PräM/P} τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} οὐδέν^A
 dir selbst, gegenüber wen auch immer du willst der aller- vor keinem
 ἐξίσταμαι^{PräM/P}
 weiche ich.

§ 320 ὧν^G ὅτε^{Kon} μὲν^{Pt} τῇ^{ArtD} πόλει^D τὰ^{ArtA} βέλτισθ^{AdjASup} ἐλέσθαι^{AorSMedInf} παρῇν^{ImpAkt}
 deren, als zwar der Stadt die besten zu wählen war da,
 ἐφαμίλλου^{ImpM/P} τῆς^{ArtG} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πατρίδ^A εὐνοίας^G ἐν^{Prp} κοινῷ^{AdjD} πᾶσι^{AdjD}
 wetteiferte ich der in Richtung auf die Vaterstadt Wohlwollens im Gemeinsamen allen
 κειμένης^G ἐγὼ^N κράτιστα^{AdvSup} λέγων^N ἐφαινόμην^{ImpM/P} καί^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 liegend seienden, ich am besten sprechend erschien ich, und den
 ἐμοῖς^{AdjD} καί^{Kon} ψηφίσμασι^D καί^{Kon} νόμοις^D καί^{Kon} πρεσβείαις^D ἅπαντα^{AdjN} διωκεῖτο^{ImpM/P}
 meinen und Beschlüssen und Gesetzen und Gesandtschaften alles wurde verwaltet,
 ὑμῶν^G δ^{Pt} οὐδεὶς^N ἦν^{ImpAkt} οὐδαμοῦ^{Adv} πλὴν^{Prp} εἰ^{Kon} τούτοις^D ἐπηρεάσαι^{AorAktInf} τι^A
 eurer aber keiner war nirgends, außer wenn diesen zu schaden etwas
 δέοι^{PräAktOp} ἐπειδὴ^{Kon} δ^{Pt} ἄ^A μήποτ^{Adv} ὥφελεν^{ImpAkt} συνέβη^{AorSAkt} καί^{Kon} οὐκέτι^{Adv}
 nötig wäre nachdem aber welche niemals es nutzte geschah, und nicht mehr
 συμβούλων^G ἀλλὰ^{Kon} τῶν^{ArtG} τοῖς^{ArtD} ἐπιταττομένοις^D ὑπηρετούντων^G καί^{Kon}
 der Ratgeber sondern der den Befohlen werdenden dienend seienden und
 τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G μισθαρνεῖν^{PräInfAkt} ἐτοίμων^{AdjG} καί^{Kon} τῶν^{ArtG}
 der gegen die Vaterstadt Sold nehmen Bereit seienden und der
 κολακεύειν^{PräInfAkt} ἑτερον^{AdjA} βουλομένων^G ἐξέτασις^N ἦν^{ImpAkt} τηλικαῦτα^{Adv} σὺ^N
 schmeicheln anderen der Wollenden Untersuchung war, damals du
 καί^{Kon} τούτων^G ἕκαστος^{AdjN} ἐν^{Prp} τάξει^D καί^{Kon} μέγας^{AdjN} καί^{Kon} λαμπρὸς^{AdjN} ἵπποτρόφος^N
 und von diesen jeder in Ordnung und groß und glänzend Pferde Züchter,
 ἐγὼ^N δ^{Pt} ἀσθενής^{AdjN} ὁμολογῶ^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} εὖνους^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} ὑμῶν^G τουτοισί^D
 ich aber schwach, gestehe ein, sondern wohlgesinnt mehr als ihr diesen hier.

§ 321 δύο^{AdjA} δ^{Pt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V τὸν^{ArtA} φύσει^D μέτριον^{AdjA} πολίτην^A ἔχειν^{PräAktInf} δεῖ^{PräAkt}
 zwei aber, Männer Athener, den von Natur maßvollen Bürger zu haben ist nötig
 (οὕτω^{Adv} γάρ^{Pt} μοι^D περὶ^{Prp} ἑμαυτοῦ^G λέγοντι^D ἀνεπιφθονώτατον^{AdjASup}
 (so denn mir über mich selbst sagend am wenigsten neidwürdig
 εἰπεῖν),^{AorSAktInf} ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} ταῖς^{ArtD} ἐξουσίαις^D τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} γενναίου^{AdjG} καί^{Kon} τοῦ^{ArtG}
 zu sagen), in zwar den Vollmachten die des Edlen und des
 πρωτείου^G τῇ^{ArtD} πόλει^D προαίρεσιν^A διαφυλάττειν^{PräAktInf} ἐν^{Prp} παντὶ^{AdjD} δέ^{Pt} καιρῷ^D
 Vorrangs der Stadt Wahl entscheidung zu bewahren, in jedem aber Zeitpunkt
 καί^{Kon} πράξει^D τὴν^{ArtA} εὖνοιαν^A τούτου^G γὰρ^{Pt} ἡ^{ArtN} φύσις^N κυρία^{AdjN} τοῦ^{ArtG}
 und Handlung die Wohlwollen dieser Sache denn die Natur herrschend, des
 δύνασθαι^{PräM/PlInf} δέ^{Pt} καί^{Kon} ἰσχύειν^{PräAktInf} ἕτερα^{AdjA} ταύτην^A τοίνυν^{Pt} παρ^{Prp} ἐμοί^D
 vermögen aber und stark sein anderes. diese also nun bei mir
 μεμνηκυῖαν^A εὐρήσεθ^{FuM/P} ἀπλῶς^{Adv}
 geblieben seiend werdet finden einfach.

§ 322 ὁρᾷτε^{PräAktImv} δέ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐξαιτούμενος^N οὐκ^{Pt} εἰς^{Prp} Ἀμφικτύονας^A δίκας^A
 seht aber. nicht fordernd, nicht zu Amphiktyonen Klagen

ἐπαγόντων,^{G PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀπειλούντων,^{G PräAkt} οὐκ^{Pt} ἐπαγγελλομένων,^{G PräM/P} οὐχὶ^{Pt} τοὺς^{ArtA}
herbei führender, nicht drohender, nicht versprechender, keineswegs die
καταράτους^{AdjA} τούτους^{A Pr} ὥσπερ^{Kon} θηρία^A μοι^{D Pr} προσβαλλόντων,^{G PräAkt} οὐδαμῶς^{Adv} ἐγὼ^{N Pr}
Verfluchten diese wie Tiere mir angreifender, keineswegs ich
προδέδωκα^{PerAkt} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^{A Pr} εὖνοιαν.^A τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G εὐθὺς^{Adv}
habe verraten die in Richtung auf euch Wohlwollen. das denn aus Anfang geradewegs
ὀρθὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} δικάϊαν^{AdjA} τὴν^{ArtA} ὁδὸν^A τῆς^{ArtG} πολιτείας^G εἰλόμην,^{AorSMed} τὰς^{ArtA}
gerade und gerecht den Weg der Staatsführung ich wählte, die
τιμάς,^A τὰς^{ArtA} δυναστείας,^A τὰς^{ArtA} εὐδοξίας^A τὰς^{ArtA} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G θεραπεύειν,^{PräAktInf}
Ehren, die Macht stellungen, die Ansehen die der Vaterstadt zu dienen,
ταύτας^{A Pr} αὖξειν,^{PräAktInf} μετὰ^{Prp} τούτων^{G Pr} εἶναι.^{PräInfAkt}
diese zu mehrnen, mit diesen zu sein.

§ 323 οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἐτέρων^{AdjG} εὐτυχήμασι^D φαιδρὸς^{AdjN} ἐγὼ^{N Pr} καὶ^{Kon} γεγηθὼς^{N PerAkt}
nicht bei zwar den anderer Glücks fällen heiter ich und erfreut seiend
κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀγορὰν^A περιέρχομαι,^{PräM/P} τὴν^{ArtA} δεξιὰν^{AdjA} προτείνων^{N PräAkt} καὶ^{Kon}
über den Markt gehe umher, die Rechte vor streckend und
εὐαγγελιζόμενος^{N PräM/P} τούτοις^{D Pr} οὐς^{A Pr} ἂν^{Pt} ἐκεῖς^{Adv} ἀπαγγελεῖν^{FuAktInf} οἴωμαι,^{PräM/P} τῶν^{ArtG}
gut verkündend diesen welche wohl dorthin berichten werden meine ich, der
δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἀγαθῶν^{AdjG} πεφρικῶς^{N PerAkt} ἀκούω,^{PräAkt} καὶ^{Kon} στένων^{N PräAkt} καὶ^{Kon}
aber der Stadt Güter erschauert habend höre ich und stöhnend und
κύπτων^{N PräAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} γῆν,^A ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} δουσσεβεῖς^{AdjN} οὗτοι,^{N Pr} οἱ^{N Pr} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt}
sich beugend in die Erde, wie die Gottlosen diese, die die zwar
πόλιν^A διασύρουσιν,^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} οὐχ^{Pt} αὐτοὺς^{A Pr} διασύροντες,^{N PräAkt} ὅταν^{Kon} τοῦτο^{A Pr}
Stadt schmähen, wie nicht sich selbst schmähen, sobald dies
ποιῶσιν,^{PräAktKnj} ἔξω^{Adv} δὲ^{Pt} βλέπουσι,^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἷς^{D Pr} ἀτυχησάντων^{G AorSAkt} τῶν^{ArtG}
tun, draußen aber blicken, und in denen der Misslungen seienden der
Ἑλλήνων^G ἠτύχησ' ^{AorSAkt} ἕτερος,^{AdjN} ταῦτ'^{A Pr} ἐπαινοῦσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὅπως^{Kon} τὸν^{ArtA}
Hellenen er glückte ein anderer, dieses loben sie und wie den
ἅπαντα^{AdjA} χρόνον^A μενεῖ^{FuAkt} φασὶ^{PräAkt} δεῖν^{PräAktInf} τηρεῖν.^{PräAktInf}
ganzen Zeitraum wird bleiben sagen sie nötig zu sein zu bewahren.

§ 324 μὴ^{Pt} δῆτ',^{Pt} ὧς^{ij} πάντες^{AdjV} θεοί,^V μηδεὶς^{N Pr} ταῦθ'^{A Pr} ὑμῶν^{G Pr} ἐπινεύσειεν,^{AorAktOp} ἀλλὰ^{Kon}
nicht gewiss, o alle Götter, niemand dies von euch möge beistimmen, sondern
μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} τούτοις^{D Pr} βελτίω^{AdjAKmp} τινὰ^{A Pr} νοῦν^A καὶ^{Kon} φρένας^A
am meisten zwar auch diesen besseren irgendeinen Sinn und Verstand
ἐνθεῖντε,^{AorSAktOp} εἰ^{Kon} δ',^{Pt} ἄρ',^{Pt} ἔχουσιν^{PräAkt} ἀνιάτως,^{Adv} τούτους^{A Pr} μὲν^{Pt} αὐτοὺς^{A Pr} καθ',^{Prp}
mögt einsetzen, wenn aber denn sie haben unheilbar, diese zwar selbst gegen
ἐαυτοὺς^{A Pr} ἐξώλεις^{AdjA} καὶ^{Kon} προώλεις^{AdjA} ἐν^{Prp} γῇ^D καὶ^{Kon} θαλάττῃ^D ποιήσατε,^{AorSAktImv}
sich selbst ganz vernichtet und vor vernichtet auf Erde und Meer macht,
ἡμῖν^{D Pr} δὲ^{Pt} τοῖς^{ArtD} λοιποῖς^{AdjD} τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup} ἀπαλλαγὴν^A τῶν^{ArtG}
uns aber den übrigen die schnellste Befreiung der
ἐπηρτημένων^{G PerM/P} φόβων^G δότε^{AorSAktImv} καὶ^{Kon} σωτηρίαν^A ἀσφαλῆ.^{AdjA}
hängenden Ängste gebt und Rettung sichere.